DA

Beskrivelse
curea P1 duo active er en steril, hydroaktiv polyacrolate sårforbinding. Overfladen består, på begge sider, af et nonwoven stof af polypropylen og den absorberende del består af en cellulosekerne med væskeabsorberende natriumpolyacrylater (SuperCore®), og et lag aktivt kul. curea P1 duo active er absorberende på begge sider.
curea P1 duo active muliggør absorptionen og retentionen af ekssudat, blod og bakterier, samtidig med, at et fugtigt sårmiljø bevares, selv under tryk. Væske og bakterier bliver sikkert fastbundet i den absorberende kernes indre.
curea P1 duo active forbindingens absorptions- og retentionsevne muliggør en længere hvilefase mellem forbindingsskift og støtter dermed kroppens iboende evne til at hele sår. Sårfor- bindingen indeholder ingen farmakologiske virkestoffer.

Indikation
Kroniske og moderattil stærkt ekssuderende sår. Akutte og iatrogene sår. Inficerede sår, og hvor der er fare for sårinfektion. Ildelugtende sår; fungating maligniteter.

Kontraindikation
Tørre sår (stagnation, tilklæbning med sårforbindingen). Må ikke anvendes på slimhinder, øjne, sener eller knogler, da disse kropsdele kan tørre ud og dermed lide vedvarende skade. Udvis forsigtighed ved sårlommer, da sårforbindingen udvider sig ved væskeopsugning.

Påføring
curea P1 duo active tilbyder to anvendelsesmuligheder:
1. Til lugtkontrol ved klart ekssudat bliver P1 duo active påført med den hvide side mod såret;
2. Til desinfektion bliver den sorte side lagt på såret.

Sørg for, at anvendelsen af curea P1 duo active foregår under opsyn af en læge og følger medicinske indikationer. Tidsrummet mellem forbindingsskift fastlægges af den behandlende læge, alt efter den konkrete sårsituation i henseende til ekssudation og infektion.
Vi an- befaler regelmæssig (fortrinsvist daglig) kon- trol af forbindingen, for tegn på overfyldning, samt kontrol af såret for tegn på infektion. Forbindingsskift skal foretages mindst hver 7. dag. Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til at pålægge forbindingen sikkert på huden.

Uønskede bivirkninger
Der findes ingen kendte, uønskede bivirkninger.

Advarsler
- Der må hverken klippes eller rives i sårpuden. Der kan spildes polyacrylat, der forurener patienten. I tilfælde af spildt polyacrylat skal patienten vaskes med rent vand og såret med en løsning til sårskylning.
- Kasser beskadigede eller udløbne produkter for at undgå infektionsfare.
- Kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genanvendes for at undgå mulige infektionsrisici.
- Må ikke resteriliseres.

Andre bemærkninger
- Produktet er blevet steriliseret med ethylenoxid.
- Latexfri

Opbevaring
- Opbevares på et tørt sted og beskyttet mod fugt.
- Beskyttes mod direkte sollys.
- Overhold temperaturgrænserne.

Bortskaffelse
Sårpuden kan bortskaffes med husholdningsaffald eller i overensstemmelse med de lokale regler. Særlige retningslinjer i medicinske institutioner vedr. bortskaffelse (f.eks. ved multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

NO

Beskrivelse
curea P1 duo active er en steril, hydroaktiv sårkompress av polyakrylat. Overflaten består av non-woven polypropylen på begge sider og sårputen av en cellestoffkjerne med væskeabsorberende natriumpolyakrylat (SuperCore®) og et lag aktivkull.
curea P1 duo active kan absorbere fra begge sider.
curea P1 duo active muliggjør absorpsjon og retensjon av eksudat, blod og bakterier samtidig som det opprettholdes et fuktig sårmiljø også under trykk. Væsker og bakterier bindes sikkert i sårputens indre.
Absorpsjons- og retensjonsevnen til curea P1 duo active muliggjør en lengre hvilefase mellom hver gang forbindingen må skiftes, og støtter dermed kroppens egen sårhelingsevne.
Sårkompressen inneholder ingen farmakologiske virkestoffer.

Indikasjon
Kroniske og lett til sterkt eksuderende sår. Akutte og iatrogene sår. Infiserte og infeksjonsutsatte sår. Luktende sår; Sårdannende ondartede svulster.

Kontraindikasjon
Tørre sår (stagnering, fastklebing til sårkompressen). Skal ikke brukes på slimhinner, øyne, sener eller knokler, da disse kroppsdelene kan tørke ut og dermed få varige skader. Vær forsiktig ved gapende sår, siden kompressen utvider seg ved væskeabsorpsjon.

Påføring
curea P1 duo active har to bruksmuligheter:
1. For å binde lukt ved klart eksudat legges P1 duo active med den hvite siden mot såret;
2. For dekontaminering legges den svarte siden mot såret.

Sørg for at bruken av curea P1 duo active skjer under oppsikt av lege og etter medisinske indikasjoner. Hvor ofte forbindingen skal skiftes, fastsetter behandlende lege ut fra den konkrete sårsituasjonen med tanke på eksudasjon og infeksjon.
Vi anbefaler å kontrollere forbindingen regelmessig (helst hver dag) med henblikk på om den er full samt å kontrollere såret for tegn til infeksjon. Senest hver 7. dag bør forbindingen skiftes. Sørg for at det er tilstrekkelig plass til å fiksere sårkompressen sikkert på huden.

Bivirkninger
Ingen kjente bivirkninger.

Advarsler
- Ikke klipp eller riv opp sårputen. Dette kan føre til polyakrylatsøl på pasienten. Skulle dette skje, vask pasienten med rent vann, og vask deretter såret med en sårskyllings-løsning.
- Avhend skadede eller utgåtte produkter for å unngå risikoen for infeksjon.
- Bare til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, da dette vil gi risiko for infeksjon.
- Må ikke steriliseres på nytt.

Andre merknader
- Produktet har blitt sterilisert med etylenoksid.
- Lateksfri

Lagring
- Lagres på et tørt sted, beskyttet mot høy fuktighet.
- Beskytt mot direkte sollys.
- Ta hensyn til temperaturgrensene.

Avhending
Sårputen kan avhendes sammen med husholdningsavfall eller i henhold til lokale bestemmelser. Spesielle retningslinjer ved medisinske institusjoner som regulerer avhending (f.eks. for multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

FI

Kuvaus
curea P1 duo active on steriili, hydroaktiivinen polyakrylaatista valmistettu haavatyyny. Pinta koostuu molemmin puolin kuitukangastarkoituksiin valmistetusta polypropyleenistä ja imukykyisestä selluloosaydinosasta, jossa on nesteitä sitovia natriumpolyakrylaatteja (SuperCore®) ja aktiivihiilikerros.
curea P1 duo active on imukykyinen molemmin puolin.
curea P1 duo active mahdollistaa haavaeritteen, veren ja bakteerien absorption ja retention ja ylläpitää samalla kosteaa haavaympäristöä myös paineen alla. Nesteet ja bakteerit sitoutuvat turvallisesti sen sisällä olevaan imuytimeen.
curea P1 duo active absoptio- ja retentiokyky mahdollistaa pidemmät lepovaiheet siteen vaihdosten välillä ja tukee siten ruumiin omaa haavanparantamiskykyä. Haavasiteessä ei ole farmakologisia vaikutusaineita.

Käyttöaiheet
Krooniset ja vähän tai voimakkaasti erittävät haavat. Akuutit ja iatrogeenit haavat. Tulehtuneet ja tulehdusalttiit haavat. Pahanhajuiset haavat; Haavautuvat maligniteetit.

Vasta-aiheet
Kuivat haavat (stagnaatio, haavasiteen liimautuminen). Ei saa käyttää limakalvoihin, silmiin, jänteisiin tai luihin, sillä kyseiset ruumiinosat voivat kuivua ja siten vahingoittua pysyvästi. Varo onkalomaisia haavoja, sillä haavatyyny turpoaa kostuessaan.

Käyttö
curea P1 duo active tarjoaa kaksi käyttömahdollisuutta:
1. Hajujen hallinta, jos haavaerite on kirkasta. Tässä tapauksessa P1 duo active valkoinen puoli asetetaan haavalle;
2. Dekontaminaatio, jolloin musta puoli asetetaan haavalle.

Varmista, että curea P1 duo active käytetään lääkärin valvonnassa ja lääketieteellisten indikaatioiden mukaan. Hoitava lääkäri määrittelee siteen vaihdoksen määräajat haavan konkreettisen tilanteen mukaan haavaeritteen muodostumisen ja infektion perusteella. Suosittelemme säännöllistä (mieluiten päivittäistä) siteen tarkastamista liiallisen täyttymisen ja haavan infektion merkkien havaitsemiseksi. Side on vaihdettava ainakin 7 päivän välein. Varmista, että tilaa on riittävästi, jotta haavatyyny voidaan kiinnittää iholle turvallisesti.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei tunneta.

Varoitukset
- Haavatyynyä ei saa leikata eikä repiä. Polyakrylaatti voi läikkyä ja potilas kontaminoitua. Jos polyakrylaattia läikkyy, potilas on pestävä puhtaalla vedellä ja haava haavanhuuhteluliuoksella.
- Vioittuneet ja vanhentuneet tuotteet on hävitettävä infektioriskin välttämiseksi.
- Tuote on kertakäyttöinen. Sitä ei saa käyttää uudelleen, sillä silloin on olemassa infektioriski.
- Ei saa steriloida uudelleen.

Muut huomautukset
- Tuote on steriloitu etyleenioksidilla.
- Ei sisällä lateksia

Säilytys
- Säilytettävä kuivassa paikassa ja suojattava suorelta kosteudelta.
- Suojattava suoralta auringonvalolta.
- Lämpötilarajoja on noudatettava.

Hävitys
Haavatyyny voidaan hävittää talousjätteen mukana tai paikallisten määräysten mukaisesti. Hoitolaitoksille annettuja (esimerkiksi moniresistenttien patogeenien MRSA:n tai VRE:n) hävitystä koskevia erityismääräyksiä on noudatettava.

ET

Kirjeldus
curea P1 duo active on steriilne, hüdroaktiivne polüakrülaat materjalist haavaside. Sideme pinnad mõlemal pool on valmistatud mittkootud polüpropüleenist ja absorbeeriv sisu koosneb tselluloosist, milles on niiskustsiduvat naatrium-polüakrülaati (SuperCore®) ja aktiivsöe kihist.
curea P1 duo aktiv sideme mõlemad pooled on absorbeerivad. curea P1 duo active võimaldab absorbeerida ja kinni pidada eksudaadi, vere ja bakterid samal ajal säilitades niiske haavakeskkonna ka surve all. Vedelik ja bakterid suletakse turvaliselt toote absorbeerivasse sisukiht.
curea P1 duo active absorbeerimis- ja retensioonivõime võimaldab haavale pikema puhkefaasi sidemete vahetamise vahel ja toetab seeläbi keha oma võimet haavu parandada. Toode ei sisalda farmakoloogilisi toimeaineid.

Näidustused
Kroonilised ja vähesel kuni suurel hulgal eksudaati eritavad haavad. Akuutsed ja iatrogeensed haavad. Infitseerunud ja infektsioonist ohustatud haavad. Nõutav on haavasideme täiendav fikseerimine.Halvasti lõhnavad haavad. Haavandilised malignoomid.

Vastunäidustused
Kuivad haavad (haavade paranemise pidurdumine, sideme kleepumise oht). Mitte kasutada limaskestadel, silmadel, kõõlustel või luudel, kuna need kehaosad võivad kuivada ja püsivaid kahjustusi saada. Ettevaatust haavaõõnsuste korral, sest vedelikke absorbeerides haavaside laieneb.

Kasutamine
curea P1 duo active pakub kahte kasutusvõimalust:
1. Lõhna sidumiseks selge eksudaadi korral asetatakse haavale P1 duo active sideme valge pool.
2. Dekontaminatsiooniks asetatakse haavale sideme tume pool.

Veenduge, et curea P1 duo active˙ kasutatakse arstliku järelvalve all ja vastavalt meditsiinilistele näidustustele. Haavasideme vahetamise intervalli määrab raviarst vastavalt konkreetse haava seisukorrale, eksudaadi hulgale ja infektsiooniohule. Soovitame sidet vahetada vähemalt iga 7 päeva järel ja regulaarselt (eelistatavalt kord päevas) kontrollida haava infektsioonimärke ja sideme ületäitumist. Veenduge, et on piisavalt ruumi sideme haavale fikseerimiseks.

Kõrvaltoimed
Kõrvaltoimeid ei ole teada.

Hoiatused
- Haavasidet ei tohi lõigata ega rebida. Poluakrülaat võib sidemest välja tulla ja patsienti määrida. Patsient tuleb pesta puhta veega ja haava puhastamiseks kasutada haavaloputuslahust.
- Vigastatud või kasutatud tooted tuleb infektsiooniriski vältimiseks hävitada.
- Haavaside on ühekordseks kasutamiseks. Infektsiooniohu vältimiseks on sideme korduvkasutamine keelatud.
- Kasutatud toodet ei tohi steriliseerida.

Muu teave
- Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga.
- Ei sisalda lateksit

Säilitamine
- Kaitsta niiskuse eest.
- Hoida otsese päikesevalguse eest kaitstult.
- Säilitada lubatud temperatuurivahemikus.

Jäätmekäitlus
Haavasidemed võib saata jäätmekäitlusse koos tavaliste haiglajäätmetega või vastavalt kohalikele eeskirjadele. Jälgida tuleb raviasutustele antud hävitamist puudutavaid erinõudeid (näiteks multiresistentsete haigustekitajate MRSA või VRE osas).

SV

Beskrivning
curea P1 duo active är ett sterilt, hydroaktivt polyaktrylatförband. Ytan består på båda sidor av icke-vävd polypropylen och en sugkropp med cellstoffkärna med fuktighetsbevarande natriumpolyakrylater (SuperCore®) och ett lager med aktivt kol. curea P1duo active kan absorbera från båda sidor.
curea P1 duo active gör det möjligt att absorbera och hålla kvar exudat, blod och bakterier samtidigt som det upprätthåller en fuktig sårmiljö, även under tryck. Vätskor och bakterier samlas upp på ett säkert sätt inuti sugkärnan.
Absorptions- och kvarhållningseffekten hos curea P1 duo active gör det möjligt att byta förband med längre tidsmellanrum och underlättar därigenom den kroppsegna läkningsprocessen. Sårförbandet innehåller inga farmakologiskt aktiva komponenter.

Indikationer
Kroniska och lindrigt till starkt exuderande sår. Akuta och iatrogena sår. Infekterade och infektionsbenägna sår. Illaluktande sår, ulcererade maligna tumörer.

Kontraindikationer
Torra sår (stagnerande sår, sårförbandet har klibbat fast). Applicera ej sårförbandet på slemhinnor, senor eller skelettdelar, eftersom dessa kroppsdelar kan bli uttorkade och därmed permanent skadade. Laktta försiktighet vid sårfickor, eftersom sårförbandet vidgar ut sig då det suger upp vätska.

Applicering
curea P1 duo active erbjuder två användningsmöjligheter:
1. För luktabsorption vid klart exsudat läggs P1 duo active med den vita sidan mot såret,
2. För dekontaminering läggs den svarta sidan mot såret.

Säkerställ att användning av curea P1 duo active sker under övervakning av läkare och enligt medicinsk indikation. Tidsmellanrummet mellan byte av förband fastställs av behandlande läkare utifrån den faktiska sårsituationen vad gäller exudation och infektion. Vi rekommenderar att en regelbunden (helst varje dag) kontroll av förbandet sker vad gäller överfyllning och att såret kontrolleras vad gäller eventuella tecken på infektion. Förbandet ska bytas minst var 7:e dag. Säkerställ att tillräcklig plats finns för att på ett säkert sätt kunna fixera sårförbandet på huden.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar.

Varningar
- Sårdynan får inte klippas eller rivas. Polyakrylat kan rinna över och kontaminera patienten. Om polyakrylat har runnit över ska patienten tvättas med rent vatten och såret med en sårspolnings-lösning.
- Kasta skadad produkt eller produkt som utgått för att undvika risk för infektion.
- Endast avsedd för engångsbruk. Använd inte på nytt för att förhindra eventuell infektionsrisk.
- Sterilisera inte på nytt.

Andra observationer
- Produkten har steriliseras med etylenoxid.
- Latex-fri

Förvaring
- Förvaras på torrt ställe skyddad mot hög fuktighet.
- Skyddas mot direkt solljus.
- laktta temperaturbegränsningarna.

Avfallshantering
Sårdynan kan kasseras med hushållsavfall eller enligt lokala föreskrifter. Särskilda anvisningar på sjukvårdsinrättningar gällande kassering (t.ex. för multiresistenta MRSA eller VRE) ska efterföljas.

PL

Opis
curea P1 duo active to sterylny, hydroaktywny opatrunek poliakrylanowy. Powierzchnia z obu stron składa się z włókniny polipropylenowej i elementu chłonnego wykonanego z rdzenia celulozowego, wzbogaconego poliakrylanem sodu służącym do wiązania płynów (SuperCore®) oraz warstwy węgla aktywnego.
Opatrunek curea P1 duo active może absorbować płyny z obydwu stron.
curea P1 duo active umożliwia absorpcję i retencję wysięku, krwi i zarazków przy jednoczesnym utrzymaniu wilgotnego środowiska rany — także w razie ucisku. Płyny i zarazki są skutecznie wiązane w wewnętrznej strukturze elementu chłonnego. Wysoka skute- czność absorpcji i wiązania płynów produktu curea P1 duo active umożliwia wydłużenie okresu między zmianami opatrunku i dzięki temu wspomaga endogenne zdolności orga- nizmu do leczenia ran. Opatrunek nie zawiera substancji czynnych farmakologicznie.

Wskazania
Rany przewlekłe i wysiękające (od słabo do silnie wysiękających). Rany ostre i jatrogenne. Rany zainfekowane i zagrożone infekcją. Rany cuchnące; owrzodzone guzy złośliwe.

Przeciwwskazania
Rany suche (stagnacja, przyklejenie się opatrun- ku). Nie stosować na śluzówce, oczach, ścieg- nach ani kościach, ponieważ te części ciała wysychają i można je w ten sposób trwale uszkodzić.
Zachować ostrożność w przypadku ran z podminowanym brzegiem (z kieszeniami), ponieważ opatrunek w trakcie pobierania płynów rozszerza się.

Zastosowanie
Istnieją dwa możliwe zastosowania opatrunku curea P1 duo active:
1. W celu związania zapachu w przypadku przezroczystego wysięku należy przyłożyć do rany białą stronę opatrunku P1 duo active;
2. W celu odkażenia należy przyłożyć czarną stronę opatrunku do rany.

Opatrunek curea P1 duo active należy stosować zgodnie ze wskazaniem medycznym i pod nadzorem lekarza. Odstęp czasowy pomiędzy zmianami opatrunku ustala lekarz prowadzący zgodnie z określonym stanem rany i przy uwzględnieniu wysięku i infekcji. Zaleca się regu- larną (najlepiej codzienną) kontrolę opatrunku pod kątem przepetniania oraz kontrolę rany pod kątem wystąpienia objawów infekcji. Zmianę opatrunku należy wykonywać najpóźniej co 7 dni. Upewnić się, że dostępna jest wystarczająca ilość miejsca do prawidłowego zamocowania opatrunku na skórze.

Działania uboczne
Żadne działania uboczne nie są znane.

Ostrzeżenia
- Opatrunku nie wolno rozcinać ani rozrywać, spowodowałoby to wydostanie się poliakrylanu i zabrudzenie pacjenta. W przypadku wydostania się poliakrylanu należy przemyć skórę pacjenta czystą wodą, a samą ranę środkiem do obmywania ran.
- Produkty uszkodzone i z przekroczoną datą ważności należy usuwać, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Opatrunek na rany przeznaczony jest do jednorazowego użycia. Nie stosować powtórnie, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Nie sterylizować powtórnie.

Pozostałe wskazówki
- Produkt został wysterylizowany tlenkiem etylenu.
- Bez lateksu

Magazynowanie
- Chronić przed wilgocią.
- Przechowywać w miejscu chronionym przed światłem słonecznym.
- Przestrzegać granic temperatury.

Utylizacja
Opatrunek na rany można utylizować jako normalny odpad kliniczny lub zgodnie z lokalnymi przepisami. Należy przestrzegać szczególnych wytycznych znajdujących się w instytucjach medycznych dotyczących utylizacji (np. w przypadku multiodpornych zarazków MRSA czy VRE).

RU

Описание
curea P1 duo active — это стерильная гидроактивная повязка с полиакрилатом для лечения ран. Поверхность с обеих сторон состоит из нетканого материала из полипропилена, а абсорбирующий компонент — из целлюлозы с гидрофильным полиакрилатом натрия (Super Core®) и слоя активированного угля.
curea P1 duo active обладает абсорбирующей способностью с обеих сторон.
curea P1 duo active абсорбирует и задерживает выделения из раны, кровь и микро- организмы, одновременно обеспечивая опти- мальную влажность раны даже под давлением.
Абсорбирующий компонент надежно связывает жидкость и микроорганизмы. Абсорбирующие и поглощающие свойства повязки curea P1 duo active позволяют продлить интервалы между перевязками и поддерживать собственные силы организма, направленные на заживление раны. Повязка не содержит фармакологических действующих веществ.

Показания к применению
Длительно незаживающие раны, раны с выделениями разной интенсивности (от незначительных до обильных). Колотые и ятрогенные раны. Инфицированные раны, раны с опасностью развития инфекции. Раны с неприятным запахом. Малигнома с изъязвлениями.

Противопоказания
Сухие раны (застой крови, прилипание повязки к ране). Не применять на слизистых оболочках, глазах, сухожилиях или костях так как эти части тела склонны к пересыханию и могут быть повреждены. Соблюдать осторожность при обработке полости раны, так как повязка на ране растягивается при скоплении жидкости.

Применение
Существует два способа применение curea P1 duo active:
1. Для устранения запаха при прозрачном экссудате P1 duo active накладывают на рану белой стороной;
2. для обеззараживания повязку накладывают на рану черной стороной.

Убедитесь, что применение повязки curea P1 duo activ осуществляется под наблюдением врача и по медицинским показаниям. Частоту перевязок определяет лечащий врач в зависимости от состояния конкретной раны, с учетом интенсивности выделений и наличия инфекции. Мы рекоменд- уем регулярно (в идеале – ежедневно) проверять рану на наличие признаков инфекции и перепо- лнения выделениями. Перевязка должна осуществляться не реже, чем один раз в 7 дней. Убедитесь в наличии достаточного места для надежной фиксации повязки на коже.

Побочные эффекты
Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждения
- Не разрезать и не разрывать повязку, полиакрилат может вытечь и испачкать пациента. В случае просачивания полиакрилата помыть пациента чистой водой, а рану промыть.
- Поврежденные изделия и изделия с истекшим сроком годности необходимо утилизировать во избежание возможного риска инфицирования.
- Повязка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание инфицирования не применять повторно.
- Не стерилизовать повторно.

Прочие указания
- Изделие стерилизовано этиленоксидом.
- Не содержит латекса

Хранение
- Хранить в сухом месте.
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света.
- Хранить в пределах указанного диапазона температур.

Утилизация
Повязку на рану можно утилизировать как обычные медицинские отходы или в соответствии с местными предписаниями. Следует учитывать специальные директивы медицинских учреждений по утилизации (например, для мультирезистентных возбудителей MRSA, VRE).

BG

Описание
curea P1 duo active е стерилна, хипоактивна превръзка за рани с полиакрилат. Повърхността и от двете страни е изработена от нетъкан полипропилен, а попивателният пласт има сърцевина от целулоза с настрита полиакрилат, който поема течността (SuperCore®) и пласт активен въглен. curea P1 duo active може да абсорбира и от двете страни. с
urea P1 duo active прави възможна абсорбцията и задържането на ексудат, кръв и микроби, като в същото време поддържа влажна средата на раната, дори при натиск. Течностите и микробите се поемат изцяло в попивателната сърцевина. Капа- цитетът за абсорбция и задържане на curea P1 duo active дава възможност за по-дълга фаза на покой между смяна на превръзката и по този начин подпомага способността на тялото да се лекува. Тази превръзка за рани не съдържа активни фармакологични вещества.

Показания
Хронични и леко до силно ексудиращи рани. Остри и ятрогенни рани. инфектирани и застрашени от инфекция рани.рани с лоша миризма; екзулцериращи меланоми.

Противопоказания
Сухи рани (стагнация, залепване към превръзката за рана). Да не се прилага върху лигавици, очи, сухожилия или кости тъй като тези части на тялото могат да се изсушат и да бъдат трайно увредени. Внимавайте при рани с джобове, тъй като превръзката се разтяга при поемане на течност.

Приложение
curea P1 duo active предлага две възможности за приложение:
1. За ограничаване на миризмата при ясен ексудат P1duo-active се поставя с бялата страна към раната;
2. за деконтаминация се поставя черната страна върху раната.

Уверете се, че curea P1 duo active се прилага само под лекарско наблюдение и по медицинска препоръка. Периодът за смяна на превръзката се определя от лекуващия лекар според конкретната рана, степен на ексудация и инфекция. Препоръчваме редовна (най-добре ежедневна) проверка на превръзката за препъване, както и проверка на раната за признаци на инфекция. Смяната на превръзката следва да се извършва най-късно на всеки 7 дни. Уверете се, че има достатъчно пространство за сигурното фиксиране на превръзката върху кожата.

Нежелани реакции
Нежелани реакции не са известни.

Предупреждения
- Не разрязвайте и не разкъсвайте пластира за рани, полиакрилатът ще излезе и ще изцапа пациента. В случай, че полиакрилатът излезе, почистете пациента с чиста вода и промийте раната.
- Изхвърлете повредени и изтекли продукти, за да предотвратите възможни рискове от инфекция.
- Пластирът е предназначена за еднократна употреба. Не използвайте повторно, за да предотвратите възможни рискове от инфекция.
- Не стерилизирайте повторно.

Допълнителни указания
- Продуктът е стерилизиран с етиленов оксид.
- Не съдържа латекс

Съхранение
- Пазете от влага.
- Съхранявайте защитено от слънчева светлина.
- Спазвайте температурните граници.

Третиране на отпадъка
Пластирът може да се изхвърля в нормалните клинични отпадъци или в съответствие с местните разпоредби. Да се спазват специалните разпоредби в клиничните заведения за третирането като отпадък (напр. при мултирезистентни патогени като MRSA, VRE).

RO

Descriere
curea P1 duo active este un pansament steril hidroactiv din poliacrilat. Suprafața pansamentului constă pe ambele părți dintr-un material nețesut din polipropilenă, iar elementul absorbant este format dintr-un centru din celuloză cu poliacrilat de sodiu care permite retenția de lichid (SuperCore®) și dintr-un strat de cărbune activ.
curea P1 duo active poate absorbi de pe ambele părți.
curea P1 duo active permite absorbția și retenția exudatului, sangelui, germenilor și în același timp păstrează un mediu umed propice rănilor chiar și sub presiune.
Scurgerile și germenii sunt reținute în siguranță în interiorul centrului absorbant. Puterea de absorbție și retenție a pansamentului curea P1 duo active permite schimbarea la intervale mai mari a pansamentului, sprijinind astfel capacitatea proprie a corpului de a vindeca rănile. Pansamentul nu conține substanțe active farmacologice.

Indicații
Răni cronice slab până la puternic exsudante. Răni acute și iatrogene. Răni infectate sau predispuse la infecție. Răni urât mirositoare; Melanoame ulceroase.

Contraindicații
Răni uscate (stagnare, lipirea pansamentului de rană). A nu se aplica pe membrane, ochi, țesuturi sau oase, întrucât aceste părți ale corpului se pot usca și suferi complicații pe termen lung. Atenție la extensiile subcutanate ale rănii, deoarece pansamentul își mărește volumul prin absorbția de lichid.

Mod de utilizare
curea P1 duo active oferă două posibilități de utilizare:
1. Pentru absorbția mirosului când exsudatul este clar, pansamentul P1 duo active se aplică cu partea albă pe rană.
2. Pentru decontaminare se aplică partea neagră pe rană.

Asigurați-vă că utilizarea pansamentului curea P1 duo active se realizează sub supravegherea și la indicația medicului. Intervalul de timp la care trebuie schimbat pansamentul se stabilește de medic în funcție de gravitatea rănii după gradul de exsudare și infecție. Recomandăm efectuarea unui control regulat (ideal zilnic), pentru a verifica dacă pansamentul a atins capacitatea maximă de absorbție, sau dacă rana prezintă semne de infectare. Pansamentul trebuie schimbat cel puțin o dată la 7 zile. Asigurați-vă că aveți destul spațiu la dispoziție pentru a fixa pansamentul în siguranță pe piele.

Reacții adverse
Nu sunt cunoscute reacții adverse.

Avertismente
- A nu se tăia sau rupe pansamentul steril. Poliacrilatul se poate scurge și poate contamina pacientul. În acest caz spălați pacientul cu apă curată și plaga cu soluție de irigare.
- Produsele deteriorate și expirate vor fi reciclate pentru evitarea riscului de infectare.
- Pansamentul steril este de unică folosință. A nu se refolosi pentru evitarea riscului de infectare.
- A nu se resteriliza.

Alte indicații
- Produsul a fost sterilizat cu oxid de etilenă.
- Fără latex

Depozitare
- A se proteja contra umidității excesive.
- A nu se expune la acțiunea directă a razelor solare.
- Respectați limitele de temperatură.

Reciclare
Pansamentul poate fi reciclat cu deșeurile clinice sau corespunzător prescripțiilor locale. Trebuie respectate prescripțiile speciale din instituțiile medicale pentru reciclare (de exemplu trebuie luați în considerare agenții patogeni multirezistenți MRSA, VRE).

HU

Leírás
A curea P1 duo active egy steril, hidroaktív poliakrilát-sebtapasz. A felület mindkét oldalon nem szövött anyagból, polipropilénből és egy nedvességet tároló nátrium poliakrilát tartalmazó cellulóz magból (SuperCore®) és aktívszén rétegből áll. A curea P1 duo active mindkét oldalon képes a felszívásra. A curea P1 duo active lehetővé teszi a váladék, vér és csíra felszívódását és megtartását a nedves sebkörnyezet egyidejű fenntartása mellett, nyomás alatt is. A nedvesség és csíra a szívó mag belsejében biztonságosan lekötődik. A curea P1 duo active felszívó és megtartó képessége hosszabb nyugalmi időt tesz lehe- tővé a kötéscserék között, és ezáltal támogatja a test saját gyógyító erőit. A sebtapasz nem tartalmaz farmakológiai hatóanyagokat.

Javallat
Krónikus és kevésbé vagy akár erősen váladékozó sebek. Akut és iatrogén sebek. Fertőzött és fertőzés által veszélyeztetett sebek.Rossz szagú sebek; fekélyesedő malignoma.

Ellenjavallat
Száraz sebek (pangás, sebfedő letapadása). Nem alkalmazható nyálkahártyán, szemen, inakon vagy csonton, mert ezek a testrészek kiszáradnak, és így tartósan károsodhatnak. Óvatosan kell eljárni hólyagos sebeknél, mert a sebtapasz folyadékfelvételkor kitágul.

Alkalmazás
A curea P1 duo active kétféle alkalmazást kínál:
1. Szagleköteléshez tiszta váladék esetén a P1 duo active-ot a fehér oldalával kell a sebre helyezni;
2. Dekontaminációhoz a fekete oldalával kell a sebre helyezni.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a curea P1 duo active ealkalmazása orvosi felügyelet mellett, és orvosi javaslatra történik. A sebkötések cseréje közötti időtartamot a kezelőorvos a konkrét sebhelyzet alapján, a váladékozást és fertőzést figyelembe véve határozza meg. Mi a kötéscserét a kötés túltelítődésének rendszeres (a legjobb, ha napi) ellenőrzése és a seb fertőzési tüneteinek ellenőrzése mellett ajánljuk. Legkésőbb 7 naponta szükséges a kötéscsere. Bizonyosodjon meg arról, hogy elegendő hely van a sebtapasznak a bőrön történő rögzítéséhez.

Mellékhatások
Mellékhatások ne ismertek.

Figyelmeztetések
- A sebfedőlapot nem szabad szétvágni vagy széttépni, mert poliakrilát léphet ki belőle, ami bepiszkíthatja a beteget. Amennyiben poliakrilát jutott ki a sebfedőlapból, mosdassa meg a beteget tiszta vízzel, és tisztítsa ki a sebet sebtisztítóval.
- A sérült vagy lejárt termékeket ártalmatlanítani kell az esetleges fertőzésveszély megelőzése érdekében.
- DA sebfedőlap egyszeri használatra alkalmas. A fertőzésveszély megelőzése érdekében nem szabad újra felhasználni.
- Tilos újrasterilizálni.

Egyéb tudnivalók
- A termék etilén-oxiddal sterilizált.
- Nem tartalmaz latexet

Tárolás
- Nedvességtől óvva tartandó.
- Napfénytől védve tárolandó.
- Ügyeljen a betartandó hőmérsékleti határokra.

Ártalmatlanítás
A sebfedőlapot normál egészségügyi hulladékként vagy a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Be kell tartani az egészségügyi intézmények különleges hulladékkezelési irányelveit (pl. multirezisztens kórokozók, MRSA, VRE esetén).

HR

Opis
curea P1 duo active je sterilna, hidroaktivna obloga za ranu na bazi poliakrilata. Površina obiju strana sastoji se od netkanog materijala na bazi polipropilena, upijajućeg sloja od celulozne jezgre s natrijevim poliakrilatom koji upija tekućinu (SuperCore®) te jednog sloja aktivnog ugljena. curea P1 duo active ima svojstvo upijanja s obiju strana. curea P1 duo active omogućuje upijanje i zadržavanje eksudata, krvi i bakterija uz istovremeno održavanje područja oko rane vlažnim, čak i pod pritiskom. Tekućine i bakterije sigurno se vežu u unutrašnjosti upijajuće jezgre. Svojstvo upijanja i zadržavanja obloge curea P1 duo active omogućuje dulje razdoblje mirovanja rane između pojedinih zamjena zavoja i time potpomaže unutarnje procese zacjeljivanja tijela. Obloga za ranu ne sadrži farmakološki aktivne tvari.

Indikacija
Kronično i blago do jako eksudirajuće rane. Akutne i iatrogene rane. Inficirane rane i rane s rizikom od infekcije. Rane neugodna mirisa; ulcerirani malignomi.

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, lijepljenje obloge). Ne primjenjivati na sluznici, očima, žilama ili kostima, budući da se ti dijelovi tijela isušuju te na njima mogu nastati trajna oštećenja. Oprez kod „džepova" rane, budući da se obloga za ranu pri upijanju tekućine širi. Ne primjenjivati na pacijentima s poznatom preosjetljivošću na silikon. Oprez kod primjene na oslabljenoj koži (koža kao pergament).

Primjena
Dvije su mogućnosti primjene obloge curea P1 duo active:
1. Za uklanjanje mirisa kod bistrog eksudata bijela se strana obloge P1 duo active stavlja u ranu;
2. Za dekontaminaciju crna se strana stavlja u ranu.

Oblogu curea P1 duo active potrebno je primjenjivati pod liječničkim nadzorom i uz medicinsku indikaciju. Vremenski razmak za zamjenu zavoja utvrđuje liječnik, sukladno stanju rane s obzirom na eksudaciju i infekciju. Preporučujemo redoviti (najbolje dnevni) pregled zavoja radi mogućeg prepunjavanja, kao i pregled rane radi mogućih znakova infekcije. Zavoj je potrebno mijenjati najkasnije svakih 7 dana. Pobrinite se da ima dovoljno mjesta za sigurno fiksiranje obloge za ranu na koži.

Štetni učinci
Nisu poznati štetni učinci.

Upozorenja
- Ne režite niti kidajte jastučić zavoja. Može doći do prosipanja poliakrilata, a time i kontaminacije bolesnika. U slučaju prosipanja poliakrilata, operite bolesnika čistom vodom, a ranu tekućinom za ispiranje rane.
- Oštećene i proizvode s isteklim rokom odložite u otpad kako biste izbjegli opasnost od infekcije.
- Samo za jednokratnu uporabu. Kako biste izbjegli mogući rizik od infekcije, nemojte ga ponovno koristiti.
- Nemojte ponovno sterilizirati.

Ostale napomene
- Proizvod je steriliziran etilen-oksidom.
- Bez lateksa

Pohrana
- Čuvajte na suhom mjestu na kojem nema vlage.
- Zaštitite od izravne sunčeve svjetlosti.
- Poštujte temperaturna ograničenja.

Odlaganje
Jastučić se može odlagati s kućnim otpadom ili u skladu s lokalnim propisima. Treba postupiti u skladu s posebnim smjernicama medicinskih ustanova koje propisuju način odlaganja u otpad (npr. za višestruko otporni MRSA ili enterokok otporan na vankomicin).

SL

Opis
curea P1 duo active je sterilna, hidroaktivna obloga iz poliakrilata, namenjena oskrbi ran. Površina obloge je izdelana iz polipropilenskih vlaken. Vpojno jedro obloge (SuperCore®) je sestavljeno iz celuloznega kompozita z natrijevim poliakrilatom, ki veže tekočino, ter sloja aktivnega oglja.
curea P1 duo active absorbira tekočino na obeh straneh. curea P1 duo active omogoča absorpcijo in vezavo izločkov, krvi in mikrobov ter istočasno vzdržuje vlažno okolje, tudi pod pritiskom. Tekočine

DE

Beschreibung
curea P1 duo active ist eine sterile, hydroaktive Polyacrylat-Wundauflage. Die Oberfläche besteht aus einem Wirrvlies aus Polypropylen mit Lipidkolloid-Partikeln. Die Wundauflage ist mit einer Polypropylen-Trägerfolie laminiert. Die Wundauflage besteht aus einem Wirrvlies aus Polypropylen mit Lipidkolloid-Partikeln. Die Wundauflage ist mit einer Polypropylen-Trägerfolie laminiert. Die Wundauflage besteht aus einem Wirrvlies aus Polypropylen mit Lipidkolloid-Partikeln. Die Wundauflage ist mit einer Polypropylen-Trägerfolie laminiert.

Indikation
Ferne cronche a con essudazione da leggera a forte. Ferte acute e iatrogene. Ferite infette e a rischio di infezione. Ferite maleodoranti; tumori maligni ulcerosi.

Controindicazioni
Ferite non essudative (stagnazione, adesione della medicazione alle ferite). Non applicare su mucose, occhi, tendini o ossa poiché queste permanente. Da usare con cautela in caso di lesioni da pressione per evitare che la medicazione si gonfi a causa dell'essudato.

Applicazione
curea P1 duo active può essere usata in due modi:
1. Per assorbire l'odore in caso di essudato trasparente: P1 duo active va applicato con il lato bianco sulla ferita;
2. per ottenere la decontaminazione: applicata sulla ferita con il lato nero.
Assicurarsi che l'uso di curea P1 duo active sia monitorato da personale medico e che avvenga un prescrizione medica. La frequenza di sostituzione della medicazione deve essere stabilita dal medico curante a seconda delle condizioni della ferita tenendo conto di essudazione e infezione. Consigliamo un controllo regolare preferibilmente quotidiani della medicazione per individuare eventuale saturazione e strato sottostante. Se la medicazione può essere lasciata in zione a contatto con la ferita per più giorni. Assicurarsi che vi sia uno spazio sufficiente per fissare bene la medicazione sulla pelle.

Effetti collaterali
Non sono noti effetti collaterali.

Avvertenze
- Non lagliare o strappare la medicazione, che fuoriuscirebbe il poliacrilato che contaminerebbe il pezzetto. In caso di fuoriuscita di poliacrilato, detergere il pezzetto con acqua pulita e irrigare la ferita.
- Smettare i prodotti danneggiati e scaduti, onde evitare possibili rischi di infezione.
- La medicazione è monouso. Non riutilizzare, per evitare possibili rischi di infezione.
- Non risterilizzare.

Ulteriori avvertenze
- Il prodotto è stato sterilizzato con ossido di etilene.
- Privo di lattice.

Conservazione
- Tenere al riparo dall'umidità.
- Conservare al riparo dalla luce.
- Rispettare i limiti di temperatura.

Smaltimento
La medicazione si può smaltire tra i normali rifiuti ospedalieri oppure conformemente alle normative locali. Si dovrà tenere conto di eventuali linee guida speciali per strutture sanitarie. Per ulteriori informazioni sul metodo di smaltimento della medicazione usata, relative agli agenti patogeni multiresistenti MRSA, VRE).

Controindicazioni
Herida secas (estancamiento, pegado del apósito). No úe lo aplique sobre las mucosas, los ojos, los tendonos o tejidos vea de estas zonas pueden escarcelar y, de esta manera, resultar dañadas de forma permanente. Tenga precaución con las curaldades quirúrgicas ya que el apósito se dilata al absorber los líquidos.

Aplicación
curea P1 duo active ofrece dos posibilidades de aplicación:
1. Para el control del olor en los exudados en los exudados colonizados poco densos se colocará curea P1 duo active con la parte blanca orientada hacia la herida;
2. Para la descontaminación se colocará la parte negra sobre la herida.
Asegúrese de que la aplicación de curea P1 duo active bajo supervisión médica y conforme a las indicaciones personal sanitario competente. El profesional clínico que atienda al paciente será quien determine el intervalo para el cambio del apósito conforme a la situación particular de la herida, hydro-active cuanto a factores como la exudación y la infección. Recomendamos realizar un control periódico (preferiblemente diario) del vendaje para comprobar que no se ha haya saturado el tejido de la herida ni colonizado sobre la herida para evitar que se presente signos de infección. Se debería realizar el cambio del apósito como máximo cada 7 días. Asegúrese de disponer de suficiente tela para fijar de forma segura el apósito sobre la piel.

Efectos secundarios
No se conocen efectos secundarios.

Advertencias
- No cortar o despedazar el apósito, ya el polianclaio en se determarda y contaminarla el paciente. En caso de que se determe polacrilato, limpiar al paciente con agua limpia y la herida con una solución para la irrigación quirúrgico.
- Evitar el contacto con aceites o pomadas que contengan petrolato líquido, ya que podrían disminuir la capacidad de absorción del apósito.
- No utilizar en caso de hipersensibilidad conocida a cualquiera de los componentes.
- Desechar los productos dañados o caducados para evitar un posible peligro de infección.
- El apósito está destinado para un solo uso. No reutilizar, para evitar un posible peligro de infección.
- No reesterilizar.

Otras indicaciones
- El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno.
- No contiene látex.

Almacenamiento
- Proteger de la humedad.
- Proteger de los rayos del sol.
- Tener en cuenta los límites de temperatura.

Eliminación
El apósito se puede eliminar junto con los residuos sólidos o según el reglamento local. Se deberán tener en cuenta las directrices especiales para el tratamiento de los residuos contaminados o las instalaciones médicas relativas a la eliminación de este tipo de residuos (por ejemplo, en caso de agentes patógenos multi-resistentes, como el MRSA o VRE).

Storage
- Store in a dry place and protect from high humidity.
- Protect from direct sun light.
- Regard temperature limits.

Disposal
The wound pad can be disposed of with the household waste or in accordance with the local provisions. Special guidelines in medical institutions governing the disposal (e.g. for multi-resistant MRSA or VRE) must be complied with.

EN

Description
curea P1 duo active is a sterile, hydro-active wound dressing. The surface is made of polypropylene fleece. The absorbent bed consists of cellulose composite with fluid-retaining sodium polyacrylate (SuperCore®) and a layer of activated carbon.
curea P1 duo active absorbs on both sides. curea P1 duo active absorbs exudate, blood and germs under compression.
The fluids are bound in the interior of the absorbent core.
The absorption- and retention property of curea P1 duo active allows the wound a longer resting phase between the dressing changes therapy supporting the body's own wound healing.
The product does not contain any pharmacological ingredients.

Indication
Chronic and low to heavy exuding wounds.
Acute and iatrogenic wounds.
Infected wounds or wounds vulnerable to infection.
Malodorous wounds; Ulcerated malignant tumours.

Contraindications
Heridas secas (estancamiento, pegado del apósito). No úe lo aplique sobre las mucosas, los ojos, los tendonos o tejidos vea de estas zonas pueden escarcelar y, de esta manera, resultar dañadas de forma permanente. Tenga precaución con las curaldades quirúrgicas ya que el apósito se dilata al absorber los líquidos.

Aplicación
curea P1 duo active ofrece dos posibilidades de aplicación:
1. Para el control del olor en los exudados en los exudados colonizados poco densos se colocará curea P1 duo active con la parte blanca orientada hacia la herida;
2. Para la descontaminación se colocará la parte negra sobre la herida.
Asegúrese de que la aplicación de curea P1 duo active bajo supervisión médica y conforme a las indicaciones personal sanitario competente. El profesional clínico que atienda al paciente será quien determine el intervalo para el cambio del apósito conforme a la situación particular de la herida, hydro-active cuanto a factores como la exudación y la infección. Recomendamos realizar un control periódico (preferiblemente diario) del vendaje para comprobar que no se ha haya saturado el tejido de la herida ni colonizado sobre la herida para evitar que se presente signos de infección. Se debería realizar el cambio del apósito como máximo cada 7 días. Asegúrese de disponer de suficiente tela para fijar de forma segura el apósito sobre la piel.

Efectos secundarios
No se conocen efectos secundarios.

Advertencias
- No cortar o despedazar el apósito, ya el polianclaio en se determarda y contaminarla el paciente. En caso de que se determe polacrilato, limpiar al paciente con agua limpia y la herida con una solución para la irrigación quirúrgico.
- Evitar el contacto con aceites o pomadas que contengan petrolato líquido, ya que podrían disminuir la capacidad de absorción del apósito.
- No utilizar en caso de hipersensibilidad conocida a cualquiera de los componentes.
- Desechar los productos dañados o caducados para evitar un posible peligro de infección.
- El apósito está destinado para un solo uso. No reutilizar, para evitar un posible peligro de infección.
- No reesterilizar.

Other notices
- The product has been sterilised with ethylene oxide.
- Latex-free

Storage
- Store in a dry place and protect from high humidity.
- Protect from direct sun light.
- Regard temperature limits.

Disposal
The wound pad can be disposed of with the household waste or in accordance with the local provisions. Special guidelines in medical institutions governing the disposal (e.g. for multi-resistant MRSA or VRE) must be complied with.

FR

Description
curea P1 duo active est un pansement stérile hydroactif à base de polyacrylate. Les surfaces des éponges sont composées d'un nonwoven polypropylène. Le corps absorbant est constitué d'une polymère de cellulose composé de polyacrylate de sodium (SuperCore®) permettant la rétention des liquides et d'une couche de charbon actif.
curea P1 duo active absorbe et retient les liquides de la plaie, même sous pression.
Les liquides sont liés solidement à l'intérieur de la couche con-. curea P1 duo active stimule le processus de guérison de la plaie grâce à l'humidité optimale.
curea P1 duo active permet l'absorption et la rétention des exsudats, sang et germes et a pour conséquence un effet antibactérien.
Le produit ne contient aucun agent pharmacologique.

Indications
Plaies chroniques et peu à très exsudatives.
Plaies aiguës et iatrogènes. Plaies infectées et à risque d'infection. Plaies malodorantes; Tumeurs malignes ulcéreuses.

Contre-indications
Plaies sèches (cicatrisation, collage par pansement). Ne pas appliquer sur des muqueuses, les yeux, les tendons ou les os. Ces parties du corps peuvent endommagées par le retrait de pansements sous-cutanées; le pansement se dilate lors de l'absorption de liquides.

Utilisation
curea P1 duo active offre deux options d'application :
1. Pour la neutralisation d'odeurs en cas d'exsudat incolore, P1duo-active est placé avec le côté blanc sur la plaie ;
2. Le côté noir est placé sur la plaie pour la décontamination.
Le pansement peut être éliminé dans les déchets ménagers.
Les directives spécifiques pour les institutions médicales figurent l'élimination par ex. pour les agents infectieux multirésistants, comme les SARM ou les EBV) doivent être prises en compte.

Application
A curea P1 duo active peut être placé de deux formes:
1. com o lado branco colocado sobre a ferida quando se verifica um odor nos exsudados;
2. com o lado preto colocado sobre a ferida para descontaminação.
A aplicação da curea P1duo active deve ocorrer sob clínicos segundo as instruções médicas. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que o com-

Description
curea P1 duo active é uma compresse de polyacrylate hydroactif à hydroactive. Les surfaces des éponges sont composées d'un nonwoven polypropylène. Le corps absorbant est constitué d'une polymère de cellulose composé de polyacrylate de sodium (SuperCore®) permettant la rétention des liquides et d'une couche de charbon actif.
curea P1 duo active absorbe et retient les liquides de la plaie, même sous pression.
Les liquides sont liés solidement à l'intérieur de la couche con-. curea P1 duo active stimule le processus de guérison de la plaie grâce à l'humidité optimale.
curea P1 duo active permet l'absorption et la rétention des exsudats, sang et germes et a pour conséquence un effet antibactérien.
Le produit ne contient aucun agent pharmacologique.

Indications
Plaies chroniques et peu à très exsudatives.
Plaies aiguës et iatrogènes. Plaies infectées et à risque d'infection. Plaies malodorantes; Tumeurs malignes ulcéreuses.

Contre-indications
Plaies sèches (cicatrisation, collage par pansement). Ne pas appliquer sur des muqueuses, les yeux, les tendons ou les os. Ces parties du corps peuvent endommagées par le retrait de pansements sous-cutanées; le pansement se dilate lors de l'absorption de liquides.

Utilisation
curea P1 duo active offre deux options d'application :
1. Pour la neutralisation d'odeurs en cas d'exsudat incolore, P1duo-active est placé avec le côté blanc sur la plaie ;
2. Le côté noir est placé sur la plaie pour la décontamination.
Le pansement peut être éliminé dans les déchets ménagers.
Les directives spécifiques pour les institutions médicales figurent l'élimination par ex. pour les agents infectieux multirésistants, comme les SARM ou les EBV) doivent être prises en compte.

Application
A curea P1 duo active peut être placé de deux formes:
1. com o lado branco colocado sobre a ferida quando se verifica um odor nos exsudados;
2. com o lado preto colocado sobre a ferida para descontaminação.
A aplicação da curea P1duo active deve ocorrer sob clínicos segundo as instruções médicas. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que o com-

Descrição
curea P1 duo active é uma compressa de poliacrilato estruturada e hidroactiva. A superfície é composta por fibras de polipropileno. A camada absorvente é composta por um núcleo de pasta de celulose com poliacrilatos de sódio superabsorventes (SuperCore®) e uma camada de carvão ativado. A curea P1 duo active dispõe de uma capacidade de absorção de ambos os lados. A curea P1 duo active permite simultaneamente a absorção e a retenção de exsudados, sangue e gemes e a conservação de um ambiente húmido ideal para a ferida, mesmo sob pressão. Os fluxos e os gérmes são retidos de forma segura no interior do núcleo.
A ação de absorção e retenção de curea P1 duo active permite um período de resguardo superior entre as trocas de pensos e suporta os capacidades de auto-regeneração do corpo humano. Não contém nenhum ingrediente proprietades farmacológicas de uma substância activa.

Indicações
Feridas crónicas e com exsudação ligeira a abundante. Feridas agudas e iatrogénicas. Feridas infeccionadas e que apresentem risco de infecção. Feridas que libertem odor; Feridas malignas com exsudação.

Contra-indicação
Feridas secas (estagnação, adesão na camada de celulose). Não utilizar em membranas mucosas, olhos, tendões ou ossos, uez que pode lavar e desidratação destas partes do corpo e, consequentemente, causar lesões permanentes. Ter em atenção as bolsas de feridas, pois a compressa expande-se com a absorção de líquidos.

Aplicação
A curea P1 duo active pode ser aplicada de duas formas:
1. com o lado branco colocado sobre a ferida quando se verifica um odor nos exsudados;
2. com o lado preto colocado sobre a ferida para descontaminação.
A aplicação da curea P1duo active deve ocorrer sob clínicos segundo as instruções médicas. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que o com-

Descripción
curea P1 duo active es un apósito de poliacrilato hidroactivo estéril. La superficie es de compone en ambas caras de un tejido sin tejer de polipropileno. La base absorbente de un núcleo de celulose compuesto de poliacrilato de sodio superabsorbente (SuperCore®) y una capa de carbón activo. curea P1 duo active permite la absorción de líquidos (SuperCore®) y una capa de retener. curea P1 duo active permite la absorción y retención de exudados, sangre y gérmenes a la vez de mantenue en entorno húmedo de la herida bajo efectos. Los líquidos y los gérmenes quedarán retenidos de forma segura en el interior del núcleo absorbente. La eficacia en la absorción y retención de curea P1 duo active permite unos intervalos prolongados entre los cambios de apósito y apoya los procesos naturales de curación de heridas. El apósito no contiene ningún principio activo farmacológico.

Indicación
Heridas crónicas y con exudados que oscilen entre leves y fuertes. Heridas agudas y yatrogénicas. Heridas infectadas y con riesgo de infección; heridas malolientes; Tumores malignos ulcerados.

Contraindicaciones
Heridas secas (estancamiento, pegado del apósito). No úe lo aplique sobre las mucosas, los ojos, los tendonos o tejidos vea de estas zonas pueden escarcelar y, de esta manera, resultar dañadas de forma permanente. Tenga precaución con las curaldades quirúrgicas ya que el apósito se dilata al absorber los líquidos.

Aplicación
curea P1 duo active ofrece dos posibilidades de aplicación:
1. Para el control del olor en los exudados en los exudados colonizados poco densos se colocará curea P1 duo active con la parte blanca orientada hacia la herida;
2. Para la descontaminación se colocará la parte negra sobre la herida.
Asegúrese de que la aplicación de curea P1 duo active bajo supervisión médica y conforme a las indicaciones personal sanitario competente. El profesional clínico que atienda al paciente será quien determine el intervalo para el cambio del apósito conforme a la situación particular de la herida, hydro-active cuanto a factores como la exudación y la infección. Recomendamos realizar un control periódico (preferiblemente diario) del vendaje para comprobar que no se ha haya saturado el tejido de la herida ni colonizado sobre la herida para evitar que se presente signos de infección. Se debería realizar el cambio del apósito como máximo cada 7 días. Asegúrese de disponer de suficiente tela para fijar de forma segura el apósito sobre la piel.

Efectos secundarios
No se conocen efectos secundarios.

Advertencias
- No cortar o despedazar el apósito, ya el polianclaio en se determarda y contaminarla el paciente. En caso de que se determe polacrilato, limpiar al paciente con agua limpia y la herida con una solución para la irrigación quirúrgico.
- Evitar el contacto con aceites o pomadas que contengan petrolato líquido, ya que podrían disminuir la capacidad de absorción del apósito.
- No utilizar en caso de hipersensibilidad conocida a cualquiera de los componentes.
- Desechar los productos dañados o caducados para evitar un posible peligro de infección.
- El apósito está destinado para un solo uso. No reutilizar, para evitar un posible peligro de infección.
- No reesterilizar.

Otras indicaciones
- El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno.
- No contiene látex.

Almacenamiento
- Proteger de la humedad.
- Proteger de los rayos del sol.
- Tener en cuenta los límites de temperatura.

Eliminación
El apósito se puede eliminar junto con los residuos sólidos o según el reglamento local. Se deberán tener en cuenta las directrices especiales para el tratamiento de los residuos contaminados o las instalaciones médicas relativas a la eliminación de este tipo de residuos (por ejemplo, en caso de agentes patógenos multi-resistentes, como el MRSA o VRE).

Eliminación
Le pansement peut être éliminé dans les déchets ménagers.
Les directives spécifiques pour les institutions médicales figurent l'élimination de déchets cliniques normaux ou selon les dispositions locales. Les directives spécifiques pour les institutions médicales figurent l'élimination par ex. pour les agents infectieux multirésistants, comme les SARM ou les EBV) doivent être prises en compte.

Utilisation
curea P1 duo active est un pansement stérile hydroactif à base de polyacrylate. Le corps absorbant est constitué d'une polymère de cellulose composé de polyacrylate de sodium (SuperCore®) permettant la rétention des liquides et d'une couche de charbon actif.
curea P1 duo active absorbe et retient les liquides de la plaie, même sous pression.
Les liquides sont liés solidement à l'intérieur de la couche con-. curea P1 duo active stimule le processus de guérison de la plaie grâce à l'humidité optimale.
curea P1 duo active permet l'absorption et la rétention des exsudats, sang et germes et a pour conséquence un effet antibactérien.
Le produit ne contient aucun agent pharmacologique.

Indications
Plaies chroniques et peu à très exsudatives.
Plaies aiguës et iatrogènes. Plaies infectées et à risque d'infection. Plaies malodorantes; Tumeurs malignes ulcéreuses.

Contre-indications
Plaies sèches (cicatrisation, collage par pansement). Ne pas appliquer sur des muqueuses, les yeux, les tendons ou les os. Ces parties du corps peuvent endommagées par le retrait de pansements sous-cutanées; le pansement se dilate lors de l'absorption de liquides.

Utilisation
curea P1 duo active offre deux options d'application :
1. Pour la neutralisation d'odeurs en cas d'exsudat incolore, P1duo-active est placé avec le côté blanc sur la plaie ;
2. Le côté noir est placé sur la plaie pour la décontamination.
Le pansement peut être éliminé dans les déchets ménagers.
Les directives spécifiques pour les institutions médicales figurent l'élimination par ex. pour les agents infectieux multirésistants, comme les SARM ou les EBV) doivent être prises en compte.

Application
A curea P1 duo active pode ser aplicada de duas formas:
1. com o lado branco colocado sobre a ferida quando se verifica um odor nos exsudados;
2. com o lado preto colocado sobre a ferida para descontaminação.
A aplicação da curea P1duo active deve ocorrer sob clínicos segundo as instruções médicas. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que o com-

Descrição
curea P1 duo active é uma compressa de poliacrilato estruturada e hidroactiva. A superfície é composta por fibras de polipropileno. A camada absorvente é composta por um núcleo de pasta de celulose com poliacrilatos de sódio superabsorventes (SuperCore®) permitindo a retenção de líquidos. A curea P1 duo active dispõe de uma capacidade de absorção de ambos os lados. A curea P1 duo active permite simultaneamente a absorção e a retenção de exsudados, sangue e gemes e a conservação de um ambiente húmido ideal para a ferida, mesmo sob pressão. Os fluxos e os gérmes são retidos de forma segura no interior do núcleo.
A ação de absorção e retenção de curea P1 duo active permite um período de resguardo superior entre as trocas de pensos e suporta os capacidades de auto-regeneração do corpo humano. Não contém nenhum ingrediente proprietades farmacológicas de uma substância activa.

Indicações
Feridas crónicas e com exsudação ligeira a abundante. Feridas agudas e iatrogénicas. Feridas infeccionadas e que apresentem risco de infecção. Feridas que libertem odor; Feridas malignas com exsudação.

Contra-indicação
Feridas secas (estagnação, adesão na camada de celulose). Não utilizar em membranas mucosas, olhos, tendões ou ossos, uez que pode lavar e desidratação destas partes do corpo e, consequentemente, causar lesões permanentes. Ter em atenção as bolsas de feridas, pois a compressa expande-se com a absorção de líquidos.

Aplicação
A curea P1 duo active pode ser aplicada de duas formas:
1. com o lado branco colocado sobre a ferida quando se verifica um odor nos exsudados;
2. com o lado preto colocado sobre a ferida para descontaminação.
A aplicação da curea P1duo active deve ocorrer sob clínicos segundo as instruções médicas. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que o com-

Descrição
curea P1 duo active é uma compressa de poliacrilato estruturada e hidroactiva. A superfície é composta por fibras de polipropileno. A camada absorvente é composta por um núcleo de pasta de celulose com poliacrilatos de sódio superabsorventes (SuperCore®) permitindo a retenção de líquidos. A curea P1 duo active dispõe de uma capacidade de absorção de ambos os lados. A curea P1 duo active permite simultaneamente a absorção e a retenção de exsudados, sangue e gemes e a conservação de um ambiente húmido ideal para a ferida, mesmo sob pressão. Os fluxos e os gérmes são retidos de forma segura no interior do núcleo.
A ação de absorção e retenção de curea P1 duo active permite um período de resguardo superior entre as trocas de pensos e suporta os capacidades de auto-regeneração do corpo humano. Não contém nenhum ingrediente proprietades farmacológicas de uma substância activa.

Indicações
Feridas crónicas e com exsudação ligeira a abundante. Feridas agudas e iatrogénicas. Feridas infeccionadas e que apresentem risco de infecção. Feridas que libertem odor; Feridas malignas com exsudação.

Contra-indicação
Feridas secas (estagnação, adesão na camada de celulose). Não utilizar em membranas mucosas, olhos, tendões ou ossos, uez que pode lavar e desidratação destas partes do corpo e, consequentemente, causar lesões permanentes. Ter em atenção as bolsas de feridas, pois a compressa expande-se com a absorção de líquidos.

Aplicação
A curea P1 duo active pode ser aplicada de duas formas:
1. com o lado branco colocado sobre a ferida quando se verifica um odor nos exsudados;
2. com o lado preto colocado sobre a ferida para descontaminação.
A aplicação da curea P1duo active deve ocorrer sob clínicos segundo as instruções médicas. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que o com-

Beschrijving
Curea P1 duo actief is een steriel, hydroactief polyacrylaatverband. Het oppervlak van beide kanten bestaat uit polypropyleen vlies en de absorberende kern uit cellulose met natrium polyacrylaat voor de absorptie van natrium stoffen (SuperCore®) en een laag actieve kool.
curea P1 duo actief kan vanuit beide kanten absorberen.
curea P1 duo actief maakt de absorptie en retentie van exsudaat, bloed en kiemen mogelijk, terwijl tegelijkertijd een vochtig onder druk. Vloeistoffen en kiemen worden binnen de absorberende kern veilig gebonden. Door de absorberings- en retentieprestatie van curea P1 duo actief heeft het verband minder vaak gewisseld te worden, wat gunstig is voor het ondersteunen van het lichaam zelf. Het product bevat geen farmacologische stoffen.

Indicaties
Chronische en weinig tot sterk uitscheidende wonden. Acute en iatrogene wonden. Geïnfecteerde wonden en wonden met dreiging tot infectie. Kwaadriekende wonden; Maligne ulcererende wonden; ulcerende wonden; maligniteiten.

Contra-indicaties
Droge wonden (slagaderlijk, veneus of lymfatisch). Niet te gebruiken op slijmvliezen, ogen, pezen of botten, omdat deze ichtamsafdelen uitdrogen en langdurige schade kunnen opleiden. Voorzichtig bij wondholtes, omdat het verband uitzet bij de opname van vloeistoffen.

Toepassing
curea P1 duo actief biedt twee gebruiksmogelijkheden:
1. Voor retentie van reuk bij beladere excretie wordt P1 duo actief met de witte kant in de wond gelegd.
2. Voor decontaminatie wordt de zwarte kant in de wond gelegd.
Bedoeld om na medische indicatie gedurende toezicht en na gepaste indicatie gedurende langere tijd te worden gewisseld met nooit meer dan driemaal per week.
Zorg dat curea P1 duo actief onder medisch toezicht en na gepaste indicatie gedurende langere tijd te worden gewisseld met nooit meer dan driemaal per week.
Het verband kan worden ingeknipt en aangepast aan de grootte van de wond gelegd.
Bedoeld om na medische

RU

Описание

curea P1 Heel представляет собой стерильную суперабсорбирующую накладку на рану. Прилегающая к ране поверхность состоит из нетканого полипропиленового материала, впитывающая часть – из целлюлозы с влагопоглощающими суперабсорбентами, а обратная сторона – из воздухопроницаемой и влагонепроницаемой мембраны.

Благодаря этому curea P1 Heel может абсорбировать секрет и избыточный экссудат при поддержании в ране влажной среды. Жидкости удерживаются внутри впитывающего слоя, не просачиваясь и не вытекая из него.

Ткани раны поддерживаются длительное время в состоянии функционального покоя, что способствует естественному процессу заживления.

cu rea P1 Heel не теряет абсорбирующих свойств даже под давлением.

curea P1 Heel имеет мягкие края во избежание образования новых пролежней под действием давления. Накладка не содержит фармакологи ческих компонентов.

Показания к применению

Хронические раны и раны со степенью экссудации от слабой до сильной.

Острые раны

Противопоказания

Сухие раны (застой, возможно прилипание на кладки)

Не накладывать на слизистые оболочки, глаза, сухожилия или кости, так как это может привести к высушиванию этих частей тела и их повреждению.

Следует соблюдать осторожность при обработке раневых карманов, так как накладка расширяется при впитывании жидкости.

Применение

curea P1 Heel применяется под наблюдением врача и в соответствии с медицинскими показаниями. Периодичность замены повязки определяет лечащий врач в зависимости от состояния раны с учетом степени экссудации и заражения. Рекомендуется менять повязку не реже, чем через каждые 7 дней, и регулярно (лучше всего ежедневно) осматривать раны на наличие признаков инфицирования, а также проверять, не переполнена ли повязка.

Повязка должна накладываться на рану чистой стороной, на которой нет напечатанного текста.

Вокруг раны должно быть достаточно места для фиксации повязки на коже.

Побочные эффекты

Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждения

- Не разрезать и не разрывать повязку, полиакрилат может вытечь и испачкать пациента. В случае просачивания полиакрилата помыть пациента чистой водой, а рану промыть.
- Поврежденные изделия и изделия с истекшим сроком годности необходи мо утилизировать во избежание возможного риска инфицирования.
- Повязка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание инфицирования не применять повторно.
- Не стерилизовать повторно



Прочие указания

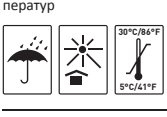
- Изделие стерилизовано этиленоксидом.
- Не содержит латекса





Хранение

- Хранить в сухом месте
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света
- Хранить в пределах указанного диапазона тем пературы



Утилизация

Повязку на рану можно утилизировать как обычные медицинские отходы или в соответствии с местными предписаниями. Следует учитывать специальные директивы медицинских учрежде ний по утилизации (например, для мультирези стентных возбудителей MRSA, VRE).



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

curea medical®
Innovation with Care

20 x 30 cm	
7.87 x 11.81 in	
5 Stk/pcs	
REF	P1-200300-5

curea P1 Heel

Superabsorbierender Wundverband

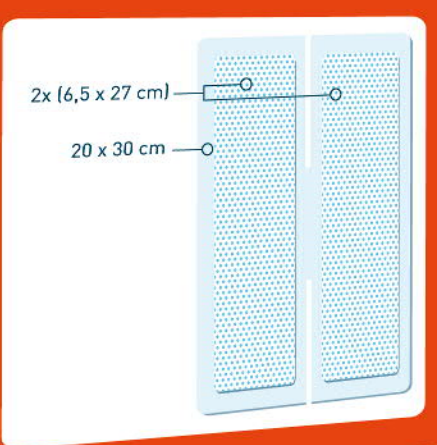
Superabsorbent Wound Dressing

Apósito super absorbente

Pansement super-absorbant

Medicazione superassorbente

ar ضمادة فائقة الامتصاص
bg Силно абсорбиращ раната превръзка
cs Vysoce absorbční obvaz na rány
da Superabsorberende sårforbinding
el Υπεραπορροφητικό επίθεμα
et Superimav haavapadi
fi Erittäin imukykyinen haavasidos
hr Kompresa s veliki kapacitet apsorpcije
hu Szuperabszorbens sebfedő
lt Superabsorbuojantis žaidos tvaristis
lv Brūču pārsējs ar superabsorbentu
nl Superabsorberend wondverband
no Høyabsorberende sårbandasje
pl Silnie absorbujący opatrunek do ran
pt Compressa super absorvente
ro Superabsorbant pansament
ru Сорбционная накладка для раны
sk Vysoko absorbujúce obväz na rany
sl Obloga za rane visoka sposobnost upijanja
sv Superabsorberande sårförband
tr Çok emici yara sargısı



curea medical®
Innovation with Care

curea medical GmbH
Münsterstraße 61–65
65205 Wiesbaden
Germany
www.curea-medical.de

Rev. 03/2014-03

CE 0044

P1H-200300-5
4 260223 630996
PZN 12601472

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DA

Beskrivelse
curea P1 er en steril, superabsorberende sårbandage. Den overflade, der dækker såret, består af polypropylenfleece. Den absorberende pude består af et kompositmateriale af cellulose med væskebindende, superabsorberende materialer. Bagsiden indeholder en fleece, der sidder på en åndbar folie, som danner en ekstra, væsketæt barriere.
Dermed kan curea P1 absorbere sekret og eksudat og samtidigt opretholde et optimalt, fugtigt sårmiljø. Væskerne bindes inde i den absorberende kerne uden at dryppe eller lække. Såret opnår dermed en længere hvilefase til at understøtte kroppens egne sårhelingskræfter. curea p1 virker også absorberende under tryk. curea P1 er udstyret med en blød kant, der forhindrer dannelsen af nye tryksår. Den indeholder ingen farmakologiske stoffer.

Indikation
Kroniske eller svagt til svært afsondrende sår.
Akutte sår

Kontraindikation
Tørre sår (stagnation, fare for adhæsion)
Må ikke anvendes på slimhinder, øjne, senor eller knogler, da disse kropsdele kan udtørre og tage varig skade.
Udvis forsigtighed ved hulrum, da sårpuden udvides, når den absorberer væske.

Påføring
Sørg for, at curea P1 anvendes under opsyn af en læge og på baggrund af medicinsk indikation. Den behandlende læge afgør de intervaller,i hvilke bandagen skal skiftes, på baggrund af sårets faktiske tilstand med hensyn til udsondring og infektion. Vi anbefaler, at bandagen skiftes mindst efter 7 dage, og at der gennemføres hyppige (helst daglige) kontroller af sårområdet for tegn på infektioner og af bandagens kapacitet.
Sørg for, at siden uden tryk placeres på såret.
Sørg for, at der er et tilstrækkeligt stort område tilgængelig til at sætte sårbandagen fast på huden.

Uønskede bivirkninger
Der findes ingen kendte, uønskede bivirkninger.

Advarsler
- Der må hverken klippes eller rives i sårpuden. Der kan spildes polyacrylat, der forurener patienten. I tilfælde af spildt polyacrylat skal patienten vaskes med rent vand og såret med en løsning til sårskylning.
- Kasser beskadigede eller udløbne produkter for at undgå infektionsfare.
- Kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genanvendes for at undgå mulige infektionsrisici.
- Må ikke resteriliseres.

Andre bemærkninger
- Produktet er blevet steriliseret med ethylenoxid.
- Latexfri

Opbevaring
- Opbevares på et tørt sted og beskyttet mod fugt.
- Beskyttes mod direkte sollys.
- Overhold temperaturgrænserne.

Bortskaffelse
Sårpuden kan bortskaffes med husholdningsaffald eller i overensstemmelse med de lokale regler. Særlige retningslinjer i medicinske institutioner vedr. bortskaffelse (f.eks. ved multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

NO

Beskrivelse
curea P1 er en steril, superabsorberende sårbandasje. Overflaten som vender mot såret er laget av polypropylenfleece, og den absorberende puten består av cellulosekompositt med væskeholdende, superabsorberende materialer. Baksiden inneholder fleece som er festet til en pustende folie, og til sammen utgjør dette en ytterligere fuktighetsbarriere. Dermed kan curea P1 absorbere sekret og eksudasjon, og samtidig opprettholde et optimalt, fuktig sårmiljø. Væskene holdes inni den absorberende kjernen uten å dryppe eller lekke ut. Såret får en lengre hvilefase for å forsterke kroppens sårleging. curea P1 absorberer også under trykk. curea P1 har en myk kant for å forhindre at nye trykksår dannes. Den inneholder ingen farmakologiske stoffer.

Indikasjon
Kroniske og lite til svært eksuderende sår.
Akutte sår

Kontraindikasjon
Tørre sår (stagnering, adhesjonsrisiko)
Må ikke brukes på slimhinner, øyer, sener eller ben, da disse kroppsdelene kan tørke ut og skades permanent.
Vær forsiktig med sårkaviteter, da bandasjen utvider seg ved væskeinntak

Påføring
Sørg for at curea P1 brukes med medisinsk oppsyn og på grunnlag av medisinsk indikasjon. Legen som behandler pasienten vil angi hvor ofte bandasjen må skiftes avhengig av sårsituasjonen i forhold til eksudering og infeksjon. Vi anbefaler å skifte bandasje minst én gang i uken, samt sjekke sårområdet hyppig (helst daglig) for tegn på infeksjon og bandasjens absorberingskapasitet. Sørg for at siden uten avtrykk legges på såret. Sørg for at det er nok plass til å feste sårbandasjen på huden.

Bivirkninger
Ingen kjente bivirkninger.

Advarsler
- Ikke klipp eller riv opp sårputen. Dette kan føre til polyakrylatsøl på pasienten. Skulle dette skje, vask pasienten med rent vann, og vask deretter såret med en sårskyllingsløsning.
- Avhend skadede eller utgåtte produkter for å unngå risikoen for infeksjon.
- Bare til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, da dette vil gi risiko for infeksjon.
- Må ikke steriliseres på nytt.

Andre merknader
- Produktet har blitt sterilisert med etylenoksid.
- Lateksfri

Lagring
- Lagres på et tørt sted, beskyttet mot høy fuktighet.
- Beskytt mot direkte sollys.
- Ta hensyn til temperaturgrensene.

Avhending
Sårputen kan avhendes sammen med husholdningsavfall eller i henhold til lokale bestemmelser.
Spesielle retningslinjer ved medisinske institusjoner som regulerer avhending (f.eks. for multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

FI

Kuvaus
curea P1 on erittäin imukykyinen steriili haavasidos. Haavan puoleinen pinta on polypropeenikuitua, ja imukykyinen ydin koostuu selluloosakomposiitista, jossa on nesteitä sitovia superabsorbentteja. Kääntöpuolen kuitu on liitetty ilmaa läpäisevään kalvoon, joka muodostaa kosteutta läpäisemättömän lisäkerroksen.
Rakenteensa ansiosta curea P1 voi absorboida eritteet ja tulehdusnesteet sekä samalla ylläpitää optimaalista, kosteaa haavaympäristöä. Imukykyinen ydin sitoo nesteet sisäänsä niin, että ne eivät tihku tai valu pois.
Sidos rauhoittaa haavaa ja tukee siten kehon omaa haavanparannuskykyä. curea P1 säilyy imukykyisenä myös silloin, kun siihen kohdistuu painetta. curea P1 on pehmeäreunainen, mikä estää uusien painehaavojen syntymisen puristuksessa. Se ei sisällä lääkeaineita.

Käyttöaiheet
Vähän tai runsaasti erittävät krooniset haavat.
Akuutit haavat.

Vasta-aiheet
Kuivat haavat (stagnaatio, liimautumisen riski).
Ei saa käyttää limakalvoilla, silmiin, jänteisiin tai luihin, koska nämä kehon osat voivat kuivua ja vahingoittua pysyvästi.
Onkalohaavojen hoidossa on noudatettava varovaisuutta, sillä haavatyyny laajenee nesteitä absorboidessaan.

Käyttö
curea P1 -haavasidosta on käytettävä lääkärin valvonnassa, ja käytön on oltava lääketieteellisesti aiheellista.
Hoitava lääkäri tarkastaa haavan tilan erityksen ja infektion osalta ja päättää sen perusteella, kuinka usein haavasidos on vaihdettava. On suositeltavaa vaihtaa haavasidos vähintään seitsemän päivän välein sekä tarkastaa haava-alue infektion merkkien varalta ja haavasidos kapasiteetin täyttymisen varalta usein (mieluiten päivittäin).
Painamaton puoli on asetettava haavaa vasten. Alueella on oltava riittävästi tilaa haavasidoksen iholle kiinnittämistä varten.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei tunneta.

Varoitukset
- Haavatyynyä ei saa leikata eikä repiä. Polyakrylaatti voi läikkyä ja potilas kontaminoitua. Jos polyakrylaattia läikkyy, potilas on pestävä puhtaalla vedellä ja haava haavanhuuhteluliuoksella.
- Vioittuneet ja vanhentuneet tuotteet on hävitettävä infektioriskin välttämiseksi.
- Tuote on kertakäyttöinen. Sitä ei saa käyttää uudelleen, sillä silloin on olemassa infektioriski.
- Ei saa steriloida uudelleen.

Muut huomautukset
- Tuote on steriloitu etyleenioksidilla.
- Ei sisällä lateksia.

Säilytys
- Säilytettävä kuivassa paikassa ja suojattava suurelta kosteudelta.
- Suojattava suoralta auringonvalolta.
- Lämpötilarajoja on noudatettava.

Hävitys
Haavatyyny voidaan hävittää talousjätteen mukana tai paikallisten määräysten mukaisesti. Hoitolaitoksille annettuja (esimerkiksi moniresistenttien patogeenien MRSA:n tai VRE:n) hävitystä koskevia erityismääräyksiä on noudatettava.

ET

Kirjeldus
curea P1 on steriilne suure imavusega haavaplaaster. Haava poole suunatud pind on valmistatud polüpropüleen-lausmaterjalist. Imaval padjakesel on tsellulooskomposiitmaterjalist südamik, mis sisaldab vedeliku sidumiseks mõeldud superabsorbenti.
Tagakülje moodustav lausmaterjal on ühendatud mikropoorse „hingava" kilega, mis kujutab endast täiendavat niiskustõket. See võimaldab tootel curea P1 imada endasse nii sekreete kui ka eksudaate, tagades samal ajal haavas optimaalse niiskusega keskkonna.
Vedelik jääb absorbeeriva materjali sisemusse ja ei saa sealt välja tilkuda ega voolata.
Sel viisil on tagatud haava pikaajaline viibimine rahulikus olekus, mis võimaldab paraneda organismi enda ressursside arvel. cure P1 imab ka surve all. curea P1 pehmed servad takistavad surve all uute survest põhjustatud kahjustuste teket. Toode ei sisalda mingeid farmakoloogilisi toimeaineid.

Näidustused
Kroonilised ja väikeses kuni suures koguses eksudaati eritavad haavad.
Akuutsed haavad.

Vastunäidustused
Kuivad haavad (paisude tekke ja haavale kleepumise ohtl).
Mitte kasutada limaskestade, silmade, kööluste või luude haavandite korral, sest need kehaosad kuivavad ja tekkida võivad püsivad kahjustused. Taskuid moodustavate haavadega tuleb olla ettevaatlik, sest imav materjal paisub vedeliku sisseimamise käigus.

Kasutamine
curea P1 kasutamine on lubatud üksnes arsti järelevalve alla vastava meditsiinilise näidustuse olemasolul. Plaastri vahetamise aja määrab raviarst haava seisundi alusel, võttes arvesse eksudaadi eritumist ja võimalikku nakkusohtu. Soovitame vahetada plaastrit kõige hiljem iga 7 päeva tagant ja kontrollida haava korrapäraselt (kõige parem iga päev) nakkusohu puudumise ja imava materjali täitumisastme suhtes. Veenduge, et haava poole on suunatud trükikirjata pool. Veenduge, et haava ümbruses on piisavalt ruumi plaastri kinnitamiseks nahale.

Kõrvaltoimed
Kõrvaltoimeid ei ole teada.

Hoiatused
- Imavat materjali sisaldavat padjakest ei tohi lõigata ega rebida, polüakrülaatsisu võib sealt väljuda ja patsienti määrida. Kui polüakrülaatmaterjal on padjakesest väljunud, tuleb patsiendi puhastamiseks kasutada puhast vett ja haava puhastamiseks haavaloputuslahust.
- Vigastatud ja kasutusaja ületanud tooted tuleb nakkusohu vältimiseks saata jäätmekäitlusesse.
- Haavaplaaster on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Nakkusohu vältimiseks on korduv kasutamine keelatud.
- Kasutatud toodet ei tohi steriliseerida.

Muu teave
- Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga.
- Ei sisalda lateksit

Säilitamine
- Kaitsta niiskuse eest
- Hoida otsese päikesekiirguse eest kaitstult
- Säilitada lubatud temperatuurivahemikus

Jäätmekäitlus
Haavaplaastri võib saata jäätmekäitlusesse koos tavaliste haiglajäätmetega või kohalike eeskirjade kohaselt.
Järgida tuleb meditsiiniliste vahendite kohta käivate erieeskirjade nõudeid (nt multiresistentsete MRSA või VRE haigusetekitajate korral).

SV

Beskrivning
curea P1 är en steril superabsorberande sårkompress. Ytan som läggs mot såret är tillverkad av polypropylenfiber; den absorberande dynan består av cellulosakomposit med superabsorberande material som håller kvar vätska. Baksidan innehåller en fiber som är i kontakt med folie som andas vilket bildar ytterligare en fuktbart barriär.
Det gör att curea P1 kan absorbera sekret och exsudat samtidigt som den upprätthåller en optimal, fuktig sårmiljö. Vätskorna binds i det inre av den absorberande kärnan utan att de droppar eller läcker ut.
Såret får en längre viloperiod och stöder där med kroppens egen läkande kraft. curea P1 absorberar också under kompression.
curea P1 har en mjuk kant som gör att nya tryckskår kan undviks. Den innehåller inga far makologiska ingredienser.

Indikationer
Kroniska samt lätt till kraftigt vätskande sår.
Akuta sår

Kontraindikationer
Torra sår (stagnerande, risk för vidhäftning)
Använd inte på slemhinnor, ögon, senor eller ben då dessa kroppsdelar kan torka ut och få bestående skador.
Då sårdynan utvidgar sig då den absorberar vätska krävs försiktighet vid sårfickor.

Applicering
Se till att curea P1 används under läkares överinseende och baserat på medicinsk indikation. Den behandlande läkaren bestämmer hur ofta kompressen ska bytas ut baserat på den faktiska sårsituationen vad gäller exsudering och infektion. Vi rekommenderar byte av kompress senast efter 7 dagar och att sårområdet kontrolleras ofta (helst dagligen) för tecken på infektion och kompressen för minskad kapacitet.
Kontrollera att sidan utan text läggs mot såret.
Kontrollera att området där sårkompressen ska fästas på huden är tillräckligt stort.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar.

Varningar
- Sårdynan får inte klippas eller rivas. Polyakrylat kan rinna över och kontaminera patienten. Om polyakrylat har runnit över ska patienten tvättas med rent vatten och såret med en sårspolningslösning.
- Kasta skadad produkt eller produkt som utgått för att undvika risk för infektion.
- Endast avsedd för engångsbruk. Använd inte på nytt för att förhindra eventuell infektionsrisk.
- Sterilisera inte på nytt.

Andra observationer
- Produkten har steriliseras med etylenoxid.
- Latexfri

Förvaring
- Förvaras på torrt ställe skyddad mot hög fuktighet.
- Skyddas mot direkt solljus.
- Iaktta temperaturbegränsningarna.

Avfallshantering
Sårdynan kan kasseras med hushållsavfall eller enligt lokala föreskrifter. Särskilda anvisningar på sjukvårdsinrättningar gällande kassering (t.ex. för multiresistenta MRSA eller VRE) ska efterföljas.

PL

Opis
curea P1 to sterylny, bardzo chłonny opatrunek do ran. Powierzchnia przylegająca do rany wykonana jest z włókniny polipropylenowej, część ssąca z kompozytu celulozowego, zawierającego sub stancje silnie absorbujące wydzielinę, a strona wierzchnia z oddychającej i nieprzepuszczającej wilgoci membrany, która zapewnia dodatkową barierę antybakteryjną.
Dzięki temu curea P1 może wchłaniać wydzielinę i wysięk, zachowując wilgotne środowisko rany. Płyny są wiązane we wnętrzu sączka, nie kapią ani nie wyciekają.
Rana ma zapewnioną dłuższą fazę regeneracji, co wspomaga naturalne siły gojące organizmu. curea P1 absorbuje też pod uciskiem.
curea P1 ma miękki brzeg, co zapobiega tworzeniu się ponownych odleżyn pod działaniem ucisku. Opatrunek nie zawiera żadnych farmakologicznych substancji czynnych.

Wskazania
Rany przewlekłe i rany z dużym wysiękiem
Rany ostre

Przeciwwskazania
Rany suche (przysychanie, przyklejanie się opa trunku)
Nie stosować na błonach śluzowych, oczach, ścięgnach ani kościach, ponieważ te części ciała mogą wyschnąć i ulec trwałemu uszkodzeniu. Zachować ostrożność w przypadku ran kieszon kowych, bowiem opatrunek rozszerza się pod wpływem wchłanianych płynów.

Zastosowanie
Należy zapewnić, aby curea P1 była stosowana pod nadzorem lekarza i zgodnie z medycznymi wskazaniami. Częstotliwość zmiany opatrunku us tala lekarz prowadzący w zależności od konkretne go stanu rany pod względem wysięków i infekcji. Zalecamy zmianę najpóźniej co 7 dni i systema tyczną (najlepiej codzienną) kontrolę pod kątem występowania ewentualnych oznak infekcji oraz przepełnienia opatrunku.
Należy uważać, aby opatrunek przykładać do rany niezadrukowaną stroną.
Proszę upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca, aby przytwierdzić opatrunek do skóry.

Działania uboczne
Żadne działania uboczne nie są znane.

Ostrzeżenia
- Opatrunku nie wolno rozcinać ani rozrywać, spowodowałoby to wydostanie się poliakrylanu i za brudzenie pacjenta. W przypadku wydostania się poliakrylanu należy przemyć skórę pacjenta czystą wodą, a samą ranę środkiem do obmywa nia ran.
- Produkty uszkodzone i z prze kroczoną datą ważności należy usu wać, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Opatrunek na rany przeznaczony jest do jednorazowego użycia. Nie stoso wać powtórnie, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Nie sterylizować powtórnie

Pozostałe wskazówki
- Produkt został wysterylizo wany tlenkiem etylenu.
- Bez lateksu

Magazynowanie
- Chronić przed wilgocią
- Przechowywać w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- Przestrzegać granic temperatury

Utylizacja
Opatrunek na rany można utylizować jako normal ny odpad kliniczny lub zgodnie z lokalnymi przepi sami. Należy przestrzegać szczególnych wytycznych znajdujących się w instytucjach medycznych do tyczących utylizacji (np. w przypadku multi-odpornych zarazków MRSA czy VRE).

RU

Описание
curea P1 представляет собой стерильную, супер абсорбирующую накладку на рану. Прилегающая к ране поверхность состоит из нетканого полипропиленового материала, впитывающая часть – из целлюлозы с влагопоглощающими суперабсорбентами, а обратная сторона – из воздухопроницаемой и влагонепроницаемой мембраны.
Благодаря этому curea P1 может абсорбировать секрет и избыточный экссудат при поддержании в ране влажной среды. Жидкости удерживаются внутри впитывающего слоя, не просачиваясь и не вытекая из него.
Ткани раны поддерживаются длительное время в состоянии функционального покоя, что способ ствует естественному процессу заживления. cu rea P1 не теряет абсорбирующих свойств даже под давлением.
curea P1 имеет мягкие края во избежание обра зования новых пролежней под действием давле ния. Накладка не содержит фармакологических компонентов.

Показания к применению
Хронические раны и раны со степенью экссуда ции от слабой до сильной.
Острые раны

Противопоказания
Сухие раны (застой, возможно прилипание на кладки)
Не накладывать на слизистые оболочки, глаза, сухожилия или кости, так как это может привести к высушиванию этих частей тела и их повреждению.
Следует соблюдать осторожность при обработке раневых карманов, так как накладка расширяет ся при впитывании жидкости.

Применение
curea P1 применяется под наблюдением врача и в соответствии с медицинскими показаниями. Периодичность замены повязки определяет лечащий врач в зависимости от состояния раны с учетом степени экссудации и заражения. Реко мендуется менять повязку не реже, чем через каждые 7 дней, и регулярно (лучше всего еже дневно) осматривать раны на наличие призна ков инфицирования, а также проверять, не пере полнена ли повязка.

Повязка должна накладываться на рану чистой стороной, на которой нет напечатанного текста.
Вокруг раны должно быть достаточно места для фиксации повязки на коже.

Побочные эффекты
Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждения
- Не разрезать и не разрывать повязку, полиакрилат может вытечь и испачкать пациента. В случае просачивания полиакрилата помыть пациента чистой водой, а рану промыть.
- Поврежденные изделия и изделия с истекшим сроком годности необходи мо утилизировать во избежание возможного риска инфицирования.
- Повязка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание инфицирования не применять повторно.
- Не стерилизовать повторно

Прочие указания
- Изделие стерилизовано этиленоксидом.
- Не содержит латекса

Хранение
- Хранить в сухом месте
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света
- Хранить в пределах указанного диапазона тем пературы

Утилизация
Повязку на рану можно утилизировать как обыч ные медицинские отходы или в соответствии с местными предписаниями. Следует учитывать специальные директивы медицинских учрежде ний по утилизации (например, для мультирези стентных возбудителей MRSA, VRE).

BG

Описание
curea P1 е стерилен, силно абсорбиращ пла стир за рани. Повърхността откъм раната се състои от нетъкан текстил от полипропилен, попиващата част се състои от сърцевина от памук със задържащ течности суперабсор бент, а задната страна – от въздухопроницае ма и водонепромокаема дишаща текстилна лента (BTBS).
Това позволява на curea P1 да абсорбира сек рет и възпалителен излив (ексудат) при под държане на влажна среда за раната. Течно стите се свързват в попиващата сърцевина, без да прокапват или изтичат.
Раната получава подължителен период на спокой ствие, което подпомага автогенните сили на заздравяване. curea P1 абсорбира също и при натиск.
curea P1 има мек ръб за предотвратяване на образуването на нови декубитални рани при притискане. Пластирът не съдържа фармако логични активни вещества.

Показания
Хронични и слабо до силно ексудиращи рани.
Акутни рани

Противопоказания
Сухи рани (стагнация, залепване на пластира)
Не прилагайте върху лигавици, очи, сухожи лия или кости, тъй като тези части на тялото изсъхват и могат да бъдат трайно увредени.
Прилагайте с внимание при рани с джобове, тъй като пластирът за рани се разширява при поемане на течност.

Приложение
Уверете се, че прилагането на curea P1 се из вършва под лекарско наблюдение и според медицинските предписания. Периодът за подмяна на пластира се определя от лекува щия лекар според конкретната ситуация на раната по отношение на ексудацията и ин фекцията. Ние препоръчваме подмяна на пластира найкъсно на всеки 7 дни и редовен (найдобре ежедневен) контрол на раната за признаци на инфекция и на пластира за пре пълване.

Важно е да се уверите, че върху раната е при ложена страната, върху която няма щампа.
Уверете се, че има достатъчно място върху ко жата, където да се залепи пластирът.

Нежелани реакции
Нежелани реакции не са известни.

Предупреждения
- Не разрязвайте и не разкъсвайте пластира за рани, полиакрилатът ще излезе и ще изцапа пациента. В случай, че полиакрилатът излезе, почистете пациента с чиста вода и промийте раната.
- Изхвърлете повредени и изтекли продукти, за да предотвратите възможни рискове от инфекция.
- Пластирът е предназначена за еднократна употреба. Не използвайте повторно, за да предотвратите възможни рискове от инфекция
- Не стерилизирайте повторно

Допълнителни указания
- Продуктът е стерилизи ран с етиленов оксид.
- Не съдържа латекс

Съхранение
- Пазете от влага
- Съхранявайте защитено от слънчева светлина
- Спазвайте температурните граници

Третиране на отпадъка
Пластирът може да се изхвърля в нормалните клинични отпадъци или в съответствие с местните предписания. Да се спазват специ алните разпоредби в клиничните заведения за третирането като отпадък (напр. при мул тирезистентни патогени като MRSA, VRE).

RO

Descriere
curea P1 este un pansament steril superabsorbant. Partea care se așază pe rană este confecționată din nețesut de polipropilenă, inserția absorbantă din material compozit de celuloză cu o capacitate foarte bună de ab sorbție iar partea posterioară din material nețesut acoperit cu membrană impermeabilă la umezeală și care permite circulația aerului.
În acest mod curea P1 absoarbe secrețiile și exsudatele menținând un mediu umed optim în jurul plăgii. Lichidele se coagulează în interiorul absorbantului, fără a picura sau curge în exterior.
Plaga beneficiază de o perioadă de repaus mai lungă pentru a se reface de la sine.
curea P1 este absorbantă și sub presiune.
curea P1 are o margine moale pentru a preveni formarea rănilor adiacente cauzate de apăsare.
Pansamentul steril nu conține substanțe farmacologice.

Indicații
Plăgi cronice cu secreții de la nivel redus până la nivel intens.
Plăgi acute

Contraindicații
Plăgi uscate (stagnare, pericol de aderență)
Nu se aplică pe membrane mucoase, ochi, tendoane sau oase deoarece părțile corpului se pot usca și pot suferi vătămări permanente.
A se folosi cu precauție în cazul cavităților seroase deoarece pansamentul se dilată la ab sorbția de lichide.

Mod de utilizare
Asigurați-vă de faptul că această curea P1 este utilizată sub supraveghere medicală și pe bază de prescripție medicală. Medicul stabilește intervalul de schimbare pe baza situației plăgii referitoare la exsudare sau infectare. Reco mandăm schimbarea acesteia cel puțin la 7 zile și un control regulat al plăgii (cel mai bine zilnic) referitor la simptome de infectare și al pansamentului referitor la diminuarea efectu lui curativ.

Aveți grijă să aplicați pe plagă suprafața neimprimată.
Verificați dacă este suficient loc pentru aplicarea curelei P1 pe piele.

Reacții adverse
Nu sunt cunoscute reacții adverse.

Avertismente
- A nu se tăia sau rupe pansamentul steril. Poliacrilatul se poate scurge și poate contamina pacientul. În acest caz spălați pacientul cu apă curată și plaga cu soluție de irigare.
- Produsele deteriorate și expirate vor fi reciclate pentru evitarea riscului de infectare.
- Pansamentul steril este de unică folosință. A nu se refolosi pentru evitarea riscului de infectare.
- A nu se resteriliza

Alte indicații
- Produsul a fost sterilizat cu oxid de etilenă.
- Fără latex

Depozitare
- A se proteja contra umidității excesive
- A nu se expune la acțiunea directă a razelor solare
- Respectați limitele de temperatură

Reciclare
Pansamentul poate fi reciclat cu deșeurile clinice sau corespunzător prescripțiilor locale. Trebuie respectate prescripțiile speciale din instituțiile medicale pentru reciclare (de exemplu trebuie luați în considerare agenții patogeni multirezistenți MRSA, VRE)

HU

Leírás
A curea P1 egy steril, szuperabszorbens seb fedőlap. A seb felőli oldal felülete polipropilén flíszből készül, a nedvszívó test cellulóz bé lésből és nedvességálló szuperabszorben sekből áll, míg hátoldala légáteresztő, de a nedvességet át nem eresztő lélegző textil-hátlap.
Ezáltal a curea P1 a váladékanyagot és az iz zadmányt úgy tudja felszívni, hogy közben megtartja a nedves sebközeget. A nedvességet a nedvszívó mag megköti, és nem engedi kicsöpögni vagy kifolyni.
A seb nyugalmi állapota így hosszabb, ami elősegíti a test saját sebgyógyító folyamatait. A curea P1 nyomás alatt is abszorbeál.
A curea P1 széle puha, ami megakadályozza, hogy nyomás alatt újabb felfekvések keletkezzenek. A sebfedőlap nem tartalmaz farmakoló giai hatóanyagokat.

Javallat
Krónikus és váladékozó sebek, függetlenül az izzadmány mennyiségétől.
Akut sebek

Ellenjavallat
Száraz sebek (stagnáció, beragadásveszély)
Ne használja nyálkahártyára, szemre, érre vagy csontra, mert ezek a testrészek kiszárad hatnak, ami maradandó károsodást okozhat bennük.
Kérjük, legyen óvatos nyílt seb esetén, mert a sebfedőlap nedvességfelvétel esetén kitágul.

Alkalmazás
A curea P1 csak orvosi felügyelet mellett és orvosi javallat esetén alkalmazható. A kezelőorvos határozza meg cseréjének gyakoriságát a konkrét seb állapotától, a váladékozástól és a fertőzéstől függően. Azt ajánljuk, hogy legfel jebb 7 napig használja a sebfedőlapot, és rendszeresen (optimális esetben naponta) vizsgálja meg, hogy nincseneke fertőzésre utaló jelek a seben, illetve, hogy nem telte meg a sebkötés.
Ügyelni kell arra, hogy a sebfedőlap nyomattal nem rendelkező oldala kerüljön a sebre.

Biztosítsa, hogy kellő hely álljon rendelkezésre a sebfedőlap bőrre történő rögzítéséhez.

Mellékhatások
Mellékhatások ne ismertek.

Figyelmeztetések
- A sebfedőlapot nem szabad szétvágni vagy széttépni, mert poliakrilát léphet ki belőle, ami bepiszkíthatja a beteget. Amennyiben poliakrilát jutott ki a sebfedőlapból, mosdassa meg a beteget tiszta vízzel, és tisztítsa ki a sebet sebtisztítóval.
- A sérült vagy lejárt termékeket ártalmatlanítani kell az esetleges fertőzésveszély megelőzése érdekében.
- A sebfedőlap egyszeri használatra alkalmas. A fertőzésveszély megelőzése érdekében nem szabad újra felhasználni.
- Tilos újrasterilizálni

Egyéb tudnivalók
- A termék etilén-oxiddal sterilizált.
- Nem tartalmaz latexet

Tárolás
- Nedvességtől óvva tartandó
- Napfénytől védve tárolandó
- Ügyeljen a betartandó hőmérsékleti határokra

Ártalmatlanítás
A sebfedőlapot normál egészségügyi hulladék ként vagy a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Be kell tartani az egészségügyi intézmények különleges hulladékkezelési irány elveit (pl. multireziszteens kórokozók, MRSA, VRE esetén).

HR

Opis
curea P1 izrazito je upijajući zavoj za rane. Površina koja se stavlja na ranu sastavljena je od netkanog polipropilena, a upijajući jastučić od celuloze s izrazito upijajućim materijalom koji zadržava tekućinu. Stražnja strana sastoji se od netkanog materijala spojenog na pro pusnu foliju s kojom tvori dodatnu prozračnu membranu koja ne propušta vlagu.
Tako curea P1 može upijati sekret i eksudat dok istovremeno zadržava optimalnu vlažnost područja rane. Tekućine se bez kapanja ili cu renja zadržavaju unutar upijajuće jezgre.
Rani je omogućeno dulje mirovanje čime se podržava vlastita snaga oporavka tijela. Zavoj curea P1 upija i pod pritiskom.
curea P1 ima mekani rub koji sprječava pojavu novih rana uslijed pritiskanja. Ne sadrži farmaceutske sastojke.

Indikacija
Kronične i rane koje izlučuju veću ili manju količinu.
Akutne rane

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, opasnost od lijepljenja)
Ne koristite na sluznici, očima, tetivama i kostima jer se ti dijelovi tijela mogu trajno oštetiti ako se isuše.
Budite oprezni kod šupljina jer se jastučić na rani zbog upijanja može proširiti.

Primjena
Pobrinite se da se curea P1 koristi samo uz liječnički nadzor i prema liječničkim uputama. Liječnik će bolesniku prepisati intervale promjene zavoja u skladu sa stvarnim stanjem rane koje ovisi o izlučivanju i infekciji. Preporučuje mo promjenu zavoja najmanje nakon 7 dana i čestu (najbolje svakodnevnu) provjeru po druča rane kako biste uočili znakove infekcije ili slabije upijanje zavoja.
Pobrinite se da na ranu stavite neotisnutu stranu zavoja.

Osigurajte dovoljno prostora oko rane kako bis te zavoji mogli staviti na kožu tako da ne spada.

Štetni učinci
Nisu poznati štetni učinci..

Upozorenja
- Ne režite niti kidajte jastučić zavoja. Može doći do prosipanja poliakrilata, a time i kontaminacije bolesnika. U slučaju prosipanja poliakrilata, operite bolesnika čistom vodom, a ranu tekućinom za ispiranje rane.
- Oštećene i proizvode s isteklim rokom odložite u otpad kako biste izbjegli opasnost od infekcije.
- Samo za jednokratnu uporabu. Kako biste izbjegli mogući rizik od infekcije, nemojte ga ponovno koristiti.
- Nemojte ponovno sterilizirati

Ostale napomene
- Proizvod je steriliziran etilen-oksidom.
- Bez lateksa

Pohrana
- Čuvajte na suhom mjestu na kojem nema vlage
- Zaštitite od izravne sunčeve svjetlosti
- Poštujte temperaturna ograničenja

Odlaganje
Jastučić se može odlagati s kućnim otpadom ili u skladu s lokalnim propisima. Treba postupiti u skladu s posebnim smjernicama medicinskih ustanova koje propisuju način odlaganja u ot pad (npr. za višestruko otporni MRSA ili entero kok otporan na vankomicin).

SL

Opis
curea P1 je sterilna, visoko vpojna obloga za rane. Površina obloge, ki se namesti na rano, je izdelana iz polipropilenskih vlaken; vpojno jedro obloge je sestavljeno iz kompozita celuloznih vlaken z visoko vpojnim sredstvom, ki veže tekočino. Zunanja stran obloge je izdelana iz netkanega materiala prekritega s folijo, ki omogoča prehajanje plinov in je nepropustna za vlago. To omogoča, da obloga curea P1 vpija izločke rane, pri tem pa vzdržuje optimalno vlažno okolje. Tekočine so vezane v notranjosti vpojnega jedra, zato ne kaplja jo in ne iztekajo. Rana tako dalјši čas miruje, kar je v podporo lastnim procesom celjenja. Za preprečevanje nastanka razjed zaradi pritiska ima curea P1 mehek rob. Ne vsebuje farmakoloških učinkovin. curea P1 omogoča tudi absorbcijo pod pritiskom.

Indikacija
Kronične rane in rane z veliko količino izločka.
Akutne rane.

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, nevarnost zlepljanja obloge z rano).
Ne uporabljajte na sluznicah, očeh, kitah ali kosteh, ker se ti deli lahko izsušijo in trajno poškodujejo.
Bodite previdni pri ranah s kaviteto, ker se obloga razširi, ko se prepoji s tekočino.

Navodila
Zagotovite, da se obloga curea P1 uporablja pod zdravnikovim nadzorom in v skladu z medicinskimi indikacijami. O časovnem intervalu menjave obloge naj odloči bolnikov zdravnik, skladno s stanjem rane glede izločka in okužbe. Priporočamo menjavo obloge najkasneje po 7 dneh in redni (najbolje dnevni) pregled stanja rane glede znakov okužbe in pregled prepojenosti obloge.
Pazite, da na rano položite nepotiskano stran obloge.
Za pričvrstitev obloge na kožo naj bo okoli rane na voljo dovolj prostora.

Stranski učinki
Stranski učinki niso znani.

Opozorila
- Obloge ne režite in ne trgajte, saj bi se poliakrilat lahko izlil in umazal bolnika. V primeru, da se poliakrilat izlije, bolnika očistite s čisto vodo, rano pa s tekočino za izpiranje ran.
- Poškodovane izdelke in izdelke s pretečenim rokom trajanja zavrzite, da se izognete tveganju okužbe.
- Izdelek je namenjen le enkratni uporabi. V izogib morebitnemu tveganju okužbe izdelka ne uporabite ponovno.
- Ne sterilizirajte ponovno.

Ostali napotki
- Izdelek je steriliziran z etilen oksidom.
- Ne vsebuje lateksa

Shranjevanje
- Hranite na suhem in zaščiteno pred vlago
- Hranite zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo
- Pazite na temperaturne omejitve

Odstranjevanje
Oblogo za rano lahko odvržete med običajne komunalne odpadke oziroma skladno z lokalnimi predpisi.
Odstranjevanje odpadkov, ki nastajajo pri opravljanju zdravstvene dejavnosti, mora biti v skladu s veljavnimi pravili (npr. zaradi povečane odpornosti mikrorganizmov MRSA ali VRE).

SK

Popis
curea P1 je sterilná, vysoko absorpčná náplasť na rany. Povrch, ktorý sa prikladá na ranu, po zostáva z netkanej textílie z polypropylénu, savé jadro z buničiny s vysoko absorpčnými látkami a vrchná vrstva z priedušnej membrány odolnej proti vlhkosti.
Vďaka tomu dokáže náplasť curea P1 absorbovať sekrét a exsudát, pričom vlhkosť okolia rany zostáva zachovaná. Tekutiny sa viažu vnútri savého jadra bez kvapkania alebo vytekania.
Vďaka dlhšej pokojovej fáze rany sa podporujú prirodzené regeneračné schopnosti tela. Náplasť curea P1 absorbuje aj pod tlakom.
Náplasť curea P1 má mäkký okraj, čím sa za braňuje vytváraniu nových dekubitov pôs obením tlaku. Náplasť neobsahuje žiadne far makologické účinné látky.

Indikácie
Chronické a mierne až silne exsudujúce rany.
Akútne rany

Kontraindikácie
Suché rany (stagnácia, prilepenie náplasti)
Nepoužívajte na sliznice, oči, šľachy alebo kosti, pretože by mohlo dôjsť k vysušeniu a trvalému poškodeniu týchto častí tela.
Dbajte na zvýšenú pozornosť pri otvorených ranách, pretože náplasť sa nasávaním tekutín rozpína.

Použitie
Uistite s

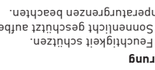
DE

Beschreibung
curea P1 ist eine sterile, superabsorbierende Wundauflage. Die wundseite Oberfläche besteht aus einem Nonwoven aus Polypropylen, der Saugkörper aus einem Zellstoffkern mit flüssigkeitsspeichernden Superabsorbern und die Rückseite aus atmungsaktivem und feuchtigkeitsundurchlässigem BTBS.
Dadurch kann curea P1 Sekret und Exsudat unter Aufrechthaltung eines feuchten Wundmilieus absorbieren. Flüssigkeiten werden im Inneren des Saugkerns gebunden, ohne zu tropfen oder auszulaufen.
Die Wunde erhält eine längere Einwirkphase zur Unterstützung der körpereigenen Wundheilungskräfte. curea P1 absorbiert auch unter Druck. curea P1 besitzt einen weichen Rand zur Vermeidung der Bildung von erneutem Dekubiti unter Druck. Die Wundauflage enthält keine pharmakologischen Wirkstoffe.

Indikation
Chronische und wenig bis stark exsudierende Wunden. Akute Wunden.

Kontraindikation
Trockene Wunden (Signation, verkleben der Wundauflage)
Nicht auf Schleimhäuten, Augen, Sehnen oder Knochen anwenden, da diese Körpergewebe austrocknen und dauerhaft beschädigt werden können.
Vorsicht bei Wundrändern, da sich die Wundauflage bei Flüssigkeitsaufnahme ausdehnt.

Lagerung
• Vor Feuchtigkeit schützen.
• Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.
• Temperaturgrenzen beachten.



Sonstige Hinweise
• Mit Ethylenoxid sterilisiert.
• Latex-frei

Verpackung
• Die Wundauflage nicht zerschneiden oder zerreißen. Polyacrylat kann austreten und das Patientenbett verschmutzen. Im Fall dass Polyacrylat mit Wundspülung reinigen.
• Beschädigte und abgelaufene Produkte nicht verwenden.
• Die Wundauflage ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden, um möglliche Infektionsrisiken zu vermeiden.
• Nicht erneut sterilisieren.

Verwendung
Stellen Sie sicher, dass sie Anwendung von curea P1 unter ärztlicher Aufsicht und nach medizinischer Abfalt oder entsprechenden Hygienevorschrift betsorgt werden. Sonderrichtlinien in medizinischen Einrichtungen für die Entsorgung (z.B. bei Infektionsstoffen Ereignis) müssen beachtet werden.

Entsorgung
Die Wundauflage kann im normalen Klinikabfall entsorgt werden. Bei Verbandwechsel ist der Verbandwechsel legt der behandelnde Arzt nach der Konkreten Wundsituation hinsichtlich Exsudation und Infektion fest. Wir empfehlen einen Wechsel spätestens alle 7 Tage und eine regelmäßig (am besten täglichel) Kontrolle der Wunde auf Infektionsanzeichen und des Wundumfeldes.
Achten Sie darauf, dass die Umverpackte Seite auf die Wunde aufgebracht wird.
Stellen Sie sicher, dass anstehend Platz vorhanden ist, die Wundauflage auf der Haut zu fixieren.

Nebenwirkungen
Es sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Warnhinweise
• Die Wundauflage nicht zerschneiden oder zerreißen. Polyacrylat kann austreten und das Patientenbett verschmutzen. Im Fall dass Polyacrylat mit Wundspülung reinigen.
• Beschädigte und abgelaufene Produkte nicht verwenden.
• Die Wundauflage ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden, um möglliche Infektionsrisiken zu vermeiden.
• Nicht erneut sterilisieren.
• Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.
• Temperaturgrenzen beachten.

Lagerung
• Vor Feuchtigkeit schützen.
• Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.
• Temperaturgrenzen beachten.

Sonstige Hinweise
• Mit Ethylenoxid sterilisiert.
• Latex-frei

Verpackung
• Die Wundauflage nicht zerschneiden oder zerreißen. Polyacrylat kann austreten und das Patientenbett verschmutzen. Im Fall dass Polyacrylat mit Wundspülung reinigen.
• Beschädigte und abgelaufene Produkte nicht verwenden.
• Die Wundauflage ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden, um möglliche Infektionsrisiken zu vermeiden.
• Nicht erneut sterilisieren.

Verwendung
Stellen Sie sicher, dass sie Anwendung von curea P1 unter ärztlicher Aufsicht und nach medizinischer Abfalt oder entsprechenden Hygienevorschrift betsorgt werden. Sonderrichtlinien in medizinischen Einrichtungen für die Entsorgung (z.B. bei Infektionsstoffen Ereignis) müssen beachtet werden.

Entsorgung
Die Wundauflage kann im normalen Klinikabfall entsorgt werden. Bei Verbandwechsel ist der Verbandwechsel legt der behandelnde Arzt nach der Konkreten Wundsituation hinsichtlich Exsudation und Infektion fest. Wir empfehlen einen Wechsel spätestens alle 7 Tage und eine regelmäßig (am besten täglichel) Kontrolle der Wunde auf Infektionsanzeichen und des Wundumfeldes.
Achten Sie darauf, dass die Umverpackte Seite auf die Wunde aufgebracht wird.
Stellen Sie sicher, dass anstehend Platz vorhanden ist, die Wundauflage auf der Haut zu fixieren.

Nebenwirkungen
Es sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Warnhinweise
• Die Wundauflage nicht zerschneiden oder zerreißen. Polyacrylat kann austreten und das Patientenbett verschmutzen. Im Fall dass Polyacrylat mit Wundspülung reinigen.
• Beschädigte und abgelaufene Produkte nicht verwenden.
• Die Wundauflage ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden, um möglliche Infektionsrisiken zu vermeiden.
• Nicht erneut sterilisieren.

Indikation
Chronische und wenig bis stark exsudierende Wunden. Akute Wunden.

Kontraindikation
Trockene Wunden (Signation, verkleben der Wundauflage)
Nicht auf Schleimhäuten, Augen, Sehnen oder Knochen anwenden, da diese Körpergewebe austrocknen und dauerhaft beschädigt werden können.
Vorsicht bei Wundrändern, da sich die Wundauflage bei Flüssigkeitsaufnahme ausdehnt.

Anwendung
Achten Sie darauf, dass die Umverpackte Seite auf die Wunde aufgebracht wird.
Stellen Sie sicher, dass anstehend Platz vorhanden ist, die Wundauflage auf der Haut zu fixieren.

Applizierung
Accertarsi che curea P1 sia applicato sotto controllo medico e in base all'osservazione medica. La frequenza dei cambi di bendaggio viene stabilita dal medico curante sulla base delle condizioni effettive della lesione relativamente all'eventuale essudazione e infezioni. Consigliamo un cambio al massimo ogni 7 giorni e controlli regolari (possibilmente giornalieri) della ferita, per accertare eventuali sintomi di infezione, nonché del bendaggio, per assicurarsi che non sia saturo.

Controindicazioni
Lesioni cruente e da moderatamente ad altamente essudanti.
Lesioni acute

Indicazioni
Lesioni cruente e da moderatamente ad altamente essudanti.
Lesioni acute

Controindicazioni
Ferite asciutte (ristagno, la medicazioni si attaccano alla ferita)
Non utilizzare on mucose, occhi, tendini od osse, poiché questi organi potrebbero disidratarsi, riportandosi danni permanenti.
Trattare con cautela le ferite cavitarie, dal momento che la medicazione si espande quando assorbe fluidi.

Applizazione
Accertarsi che curea P1 sia applicato sotto controllo medico e in base all'osservazione medica. La frequenza dei cambi di bendaggio viene stabilita dal medico curante sulla base delle condizioni effettive della lesione relativamente all'eventuale essudazione e infezioni. Consigliamo un cambio al massimo ogni 7 giorni e controlli regolari (possibilmente giornalieri) della ferita, per accertare eventuali sintomi di infezione, nonché del bendaggio, per assicurarsi che non sia saturo.

Conservazione
• Tenere al riparo dall'umidità
• Conservare al riparo dalla luce
• Rispettare i limiti di temperatura

Smaltimento
La medicazioni si può smaltire tra i normali rifiuti ospedalieri oppure conformemente alle normative locali. Si dovrà tenere conto di eventuali linee guida specialì per strutture sanitarie, relative agli agenti patogeni multiresistenti MRSA, VRE).

Descripción
curea P1 es un apósito superabsorbente esterilizada con P1. La superficie en contacto con la herida consiste en un velón de polipropileno, el núcleo absorbente de un compuesto de celulosas con superabsorbentes acumuladores transportable por forma una barrera antibacterial que forma una inmerseabel.
Desta manera, curea P2 puede absorber y exudado, while mantaining no optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
This allows curea P1 to absorb secretion and bioinfe humedo optimo en la herida. Los fluidos absorbentes, sin dejar ni derramarse.
La herida recibe mas tiempo de exposicion con los quedan ligados en el interior del nucleo permeable barrier.

Indicación
Heridas crónicas y que exudan con distintos grados de intensidad.
Heridas agudas

Contraindicaciones
Heridas secas (estancamiento, peligro de adhesión del apósito)
No se aplica en membranas mucosas, ojos, tendones o huesos, debo que estas partes del cuerpo pueden resecarse y sufrir daños permanentes.
Atención a las cavidades de las heridas, ya que el apósito aumenta su volumen al absorber líquidos.

Aplicación
Hay que asegurarse de que la aplicación de curea P1 tenga lugar bajo supervisión y por indicación médica. El médico responsable del tratamiento es también quien debe establecer los intervalos de los que debe cambiarse el apósito, en función de la situación concreta de la herida en función de la exudación y infección. Recomendamos cambiar el apósito cada 7 días como máximo y examinar regularmente (preferentemente a diario) la herida en busca de signos de infección y para comprobar si el apósito supera el límite de saturación.
Asegurese de que existe espacio suficiente para fijar el apósito o la piel.

Efectos secundarios
No se conocen efectos secundarios.

Advertencias
• No cortar o despegar el apósito.
• No debe de determe fijación y para evitar contaminarla el paciente. En caso de que se determe fijación, limpiar la piel con agua limpia y la herida con una solución para la irrigación de heridas.
• Desechar los productos dañados o peligro de infección.
• El apósito está destinado para un solo uso. No reutilizar, para evitar un posible peligro de infección.
• No reesterilizar.



Otras indicaciones
• El producto ha sido esterilizado con oxido de etileno.
• No contiene latex

Almacenamiento
• Proteger de la humedad.
• Proteger de los rayos del sol.
• Tener en cuenta los límites de temperatura.

Advertencias
No se conocen efectos secundarios.

Precauciones
• No cortar o despegar el apósito.
• No debe de determe fijación y para evitar contaminarla el paciente. En caso de que se determe fijación, limpiar la piel con agua limpia y la herida con una solución para la irrigación de heridas.
• Desechar los productos dañados o peligro de infección.
• El apósito está destinado para un solo uso. No reutilizar, para evitar un posible peligro de infección.
• No reesterilizar.

Storage
• Store in a dry place and protect from humidity.
• Protect from direct sun light.
• Regard temperature limits.

Other notices
• The product has been sterilised with ethylene oxide.
• Latex-free

Description
curea P1 is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface facing the wound is made of polypropylene fleece; the absorbent pad consists of cellulose composite with fluid-retaining superabsorbent materials. The backfoil which forms as additional moisture impermeable barrier.
This allows curea P1 to absorb secretion and exudate, while maintaining no optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
curea P2 posee un borde blando que evita la formacion de nuevos decubitos por presion. No contiene principios activos farmacologicos.

Indication
Chronic to low to heavy exuding wounds.
Acute wounds.

Contraindication
Dry wounds (signation, risk of adhesion)
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because deep wounds parts might dry out and take permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
Make sure that curea P1 is used under medical supervision and based on medical indication. The physician treating the patient will define the intervals after which the dressing has to be changed based on the actual wound situation regarding exudation and infection. We recommend to change the dressing at least after 7 days and a frequent (best daily) check of the wound area for signs of infection and of the dressing for depletion of capacity.
Ensure that a sufficient amount to the wound dressing on the skin.

Description
curea P1 est un pansement stérile superabsorbant. La surface de pansement e en contact avec la plaie est constituée de non-tissé polypropylène, a pate absorante e de une composition de cellulose avec superabsorbants et o verso de polyacrylate gonflant qui re-tient le liquide sur la face de compose d'une membrane respirante et qui protege contre l'humidité.
Grace a ces caractéristiques, curea P1 peut absorber des secrétions et les exsudats tout en maintenant un environnement de plaie humide. Le liquide est tenu au cœur du corps absorbant, sans goutter ni couler.
La blessure dispose ainsi d'une phase de repos plus longue, favorisant la capacité de guérison du corps. Le pouvoir absorbant de curea P1 fonctionne aussi sous pression.
Curea P1 possède un bord souple afin d'éviter la formation de nouvelles escarres sous pression. Le pansement ne contient pas de substances pharmacologiques.

Indications
Plaies chroniques et faiblement à fortement exsudatives
Plaies aiguës

Contre-indications
Plaies sèches (ségangrène), le pansement risque de coller à la plaie)
Ne pas utiliser sur les muqueuses, les yeux, les tendons ou les os, car ces parties de corps peuvent sécher et être durablement endommagés.
Ne pas restérisent

Autres informations
• Ce produit a été stérilisé à l'oxyde d'éthylène.
• Sans latex

Conservation
• Conserver à l'abri de l'humidité.
• Protéger des rayons du soleil.
• Respecter les limites de température.

Élimination
Le pansement peut être éliminé dans les déchets cliniques normaux on selon les dispositions locales. Les directives spécifiques des institutions médicales régissant l'élimination (par ex. pour les agents infectieux multirésistants, comme les SARM ou les ERV) doivent être prises en compte.

Description
curea P1 is een steriel, superabsorberend wondverband. het oppervlak aan de wondkant bestaat uit een nonwoven polypropyleen. De absorberende materialen bestaat uit cellulose met superabsorberende polymeren en een vochtdoorlatende folie.
Hierdoor can curea P1 secreet en exsudaat absorberen terwijl het wondmilieu vochtig blijft. Vloeistof wordt in de absorberende kern gebonden, zonder dat het uitdruppen of uit het lopen.
De wond krijgt zo een langere rustfase for onderstuning van het lichaamseigen genezingsvermogen. curea P1 heeft een zachte rand ter voorkoming van de vorming van decubitus onder druk. Het wondverband bevat geen farmacologische werkzame stoffen.

Indicatie
Chronische en matig tot zeer zwaar exsuderende wonden.
Acute wonden

Contra-indicaties
Droge wonden (stagnatie), risico dat het wondverband vast blijft plakken)
Niet bloostellen aan direct zonlicht bewaren.
Niet aanbrengen op slijmvliezen, ogen, pezen of botten aangezien deze lichaamsdelen uitdrogen en duurzame letsel kunnen opleven.
Opgelet met wondlaties aangezien het wondverband bij dynamo wordt uitgezet.

Verwijdering
Het wondverband kan via het normale ziekenhuisafval of conform de lokale voorschriften worden verwijderd. Er moet rekening worden gehouden voor de verwijdering (bijv. bij de multiresistente ziekteverwekkers MRSA, VRE).

Toepassing
Zorg ervoor dat curea P1 onder medisch toezicht en volgens de medische indicatie wordt gebruikt. De interval voor de verbandwissel wordt gebruikt door de behandelend arts vastgesteld naar aandeling van de concrete omstandigheden m.b.t. tot exsudatie en infectie. Wij raden voor verandrig bij twijfelt om de 7 dagen en een gebruikelijke (bij voorkeur dagelijkse) controle van de wond aan op tekenen van infectie, en ter controle dat het verband niet overvuld raakt.
Zorg ervoor dat de onderdrukte kant op de wond wordt geplaatst.
Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is om het wondverband op de fixeren.

Bijwerkingen
Er zijn geen bijwerkingen bekend.

Omschrijving
curea P1 is een steriel, superabsorberend wondverband. De binnenkant van het verband bestaat uit een nonwoven polypropyleen. De absorberende laag bestaat uit cellulose met superabsorberende polymeren en een vochtdoorlatende folie.
Hierdoor can curea P1 secreet en exsudaat absorberen terwijl het wondmilieu vochtig blijft. Vloeistof wordt in de absorberende kern gebonden, zonder dat het uitdruppen of uit het lopen.
De wond krijgt zo een langere rustfase for ondersteuning van het lichaamseigen genezingsvermogen. curea P1 heeft een zachte rand ter voorkoming van decubitus onder druk. Het wondverband bevat geen farmacologische werkzame stoffen.

Indicatie
Chronische en matig tot zeer zwaar exsuderende wonden.
Acute wonden

Contra-indicaties
Droge wonden (stagnatie), risico dat het wondverband vast blijft plakken)
Niet bloostellen aan direct zonlicht bewaren.
Niet aanbrengen op slijmvliezen, ogen, pezen of botten aangezien deze lichaamsdelen uitdrogen en duurzame letsel kunnen opleven.
Opgelet met wondlaties aangezien het wondverband bij dynamo wordt uitgezet.

Verwijdering
Het wondverband kan via het normale ziekenhuisafval of conform de lokale voorschriften worden verwijderd. Er moet rekening worden gehouden voor de verwijdering (bijv. bij de multiresistente ziekteverwekkers MRSA, VRE).

Toepassing
Zorg ervoor dat curea P1 onder medisch toezicht en volgens de medische indicatie wordt gebruikt. De interval voor de verbandwissel wordt gebruikt door de behandelend arts vastgesteld naar aandeling van de concrete omstandigheden m.b.t. tot exsudatie en infectie. Wij raden voor verandrig bij twijfelt om de 7 dagen en een gebruikelijke (bij voorkeur dagelijkse) controle van de wond aan op tekenen van infectie, en ter controle dat het verband niet overvuld raakt.
Zorg ervoor dat de onderdrukte kant op de wond wordt geplaatst.
Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is om het wondverband op de fixeren.

Bijwerkingen
Er zijn geen bijwerkingen bekend.

Omschrijving
curea P1 is een steriel, superabsorberend wondverband. het oppervlak aan de wondkant bestaat uit een nonwoven polypropyleen. De absorberende laag bestaat uit cellulose met superabsorberende polymeren en een vochtdoorlatende folie.
Hierdoor can curea P1 secreet en exsudaat absorberen terwijl het wondmilieu vochtig blijft. Vloeistof wordt in de absorberende kern gebonden, zonder dat het uitdruppen of uit het lopen.
De wond krijgt zo een langere rustfase for ondersteuning van het lichaamseigen genezingsvermogen. curea P1 heeft een zachte rand ter voorkoming van decubitus onder druk. Het wondverband bevat geen farmacologische werkzame stoffen.

Indicatie
Chronische en matig tot zeer zwaar exsuderende wonden.
Acute wonden

Contra-indicaties
Droge wonden (stagnatie), risico dat het wondverband vast blijft plakken)
Niet bloostellen aan direct zonlicht bewaren.
Niet aanbrengen op slijmvliezen, ogen, pezen of botten aangezien deze lichaamsdelen uitdrogen en duurzame letsel kunnen opleven.
Opgelet met wondlaties aangezien het wondverband bij dynamo wordt uitgezet.

Verwijdering
Het wondverband kan via het normale ziekenhuisafval of conform de lokale voorschriften worden verwijderd. Er moet rekening worden gehouden voor de verwijdering (bijv. bij de multiresistente ziekteverwekkers MRSA, VRE).

Toepassing
Zorg ervoor dat curea P1 onder medisch toezicht en volgens de medische indicatie wordt gebruikt. De interval voor de verbandwissel wordt gebruikt door de behandelend arts vastgesteld naar aandeling van de concrete omstandigheden m.b.t. tot exsudatie en infectie. Wij raden voor verandrig bij twijfelt om de 7 dagen en een gebruikelijke (bij voorkeur dagelijkse) controle van de wond aan op tekenen van infectie, en ter controle dat het verband niet overvuld raakt.
Zorg ervoor dat de onderdrukte kant op de wond wordt geplaatst.
Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is om het wondverband op de fixeren.

Bijwerkingen
Er zijn geen bijwerkingen bekend.

Beskrivning
curea P1 är ett sterilt, superabsorberande sårförband. Förbandets sida mot såret består av en fuktbevarande polypropylenduk. Absorptionsmaterialet består av cellulosa med superabsorberande polymerer och en fuktbevarande film.
Därför kan curea P1 suga upp sekret och exsudat och samtidigt bevara en fuktig miljö i såret. Vätskan binds i absorptionskärnan utan att droppa eller läcka ut.
Detta ger sårvätskan längre tid att verka och stödja kroppens egna läkningsförmåga. curea P1 har en mjuk kant som förebygger trycksår. Förbandet innehåller inga farmakologiska aktiva substanser.

Indikation
Kroniska och måttligt till kraftigt exsuderande sår.
Akuta sår

Kontraindikationer
Torra sår (nekros, risk för att förbandet fastnar)
Får inte användas på slemhinnor, ögon, senor eller ben eftersom dessa kroppsdelar kan torka ut och skadas permanent.
Var försiktig med sår med kanter eftersom förbandet sväller när det absorberar vätska.

Användning
Se till att curea P1 används under medicinsk övervakning och enligt medicinsk indikation. Läkaren som behandlar patienten avgör när förbandet ska bytas utifrån hur mycket det exsuderar och om det finns tecken på infektion. Vi rekommenderar att förbandet byts minst var 7:e dag och att det kontrolleras regelbundet (helst dagligen) för tecken på infektion och för att se om det är mättat.
Se till att det finns tillräckligt med förband över huden.

Förvaring
• Förvaras torrt.
• Förvaras skyddat från direkt solljus.
• Följ temperaturgränserna.

Övrig information
• Steriliserad med etenoxid.
• Latexfri

Förpackning
• Förpackningen får inte skäras sönder med sax eller liknande. Polyakrylat kan läcka ut och förorena patientens säng. Om polyakrylat läcker ut ska det tvättas bort med vattenbaserad lösning.
• Använd inte förbandet om förpackningen är skadad eller har passerat utgångsdatum.
• Förbandet är endast avsett för engångsbruk. Det får inte återanvändas eftersom det kan leda till infektioner.
• Försök inte sterilisera förbandet på nytt.

Kassering
Förbandet kan kasseras som vanligt sjukhusavfall. Vid byte av förband (t.ex. vid multiresistenta vårdrelaterade infektioner som MRSA, VRE) måste särskilda föreskrifter följas.

Biverkningar
Inga biverkningar är kända.

Beskrivelse
curea P1 er et sterilt, superabsorberende sårbandage. Bandagets overflade mod såret består af et polypropylen-nonwoven. Den absorberende kerne består af cellulose med superabsorberende polymerer og en fugtbevarende film.
Derfor kan curea P1 absorbere sekret og eksudat, mens sårmiljøet forbliver fugtigt. Væsken bindes i den absorberende kerne uden at dryppe eller løbe ud.
Dette giver sårvæsken længere tid til at virke og understøtter kroppens egen helingsproces. curea P1 har en blød kant for at forebygge tryksår. Bandagen indeholder ingen farmakologisk virksomme stoffer.

Indikation
Kroniske og akutte sår med middel til kraftig eksudation.

Kontraindikationer
Tørre sår (nekrose, risiko for at bandagen klæber til)
Må ikke anvendes på slimhinder, øjne, sener eller knogler, da disse kropsdele kan udtørre og blive beskadiget permanent.
Vær forsigtig med sår med kanter, da bandagen svulmer op, når den absorberer væske.

Anvendelse
Sørg for, at curea P1 anvendes under lægelig overvågning og i overensstemmelse med medicinske indikationer. Den behandlende læge fastlægger, hvornår bandagen skal skiftes, ud fra hvor meget det eksuderer, og om der er tegn på infektion. Vi anbefaler skift hver 7. dag og regelmæssig (helst dagligt) kontrol for infektionstegn.
Sørg for, at der er tilstrækkeligt med bandage over huden.

Opbevaring
• Opbevares tørt.
• Opbevares beskyttet mod direkte sollys.
• Overhold temperaturgrænserne.

Andre oplysninger
• Steriliseret med ethylenoxid.
• Latexfri

Bortskaffelse
Bandagen kan bortskaffes som normalt hospitalsaffald. Ved skift af forbindinger (f.eks. ved multiresistente sygehusinfektioner som MRSA, VRE) skal særlige forskrifter overholdes.

Bivirkninger
Ingen bivirkninger kendt

DA

Beskrivelse

curea P1 border er en steril, superabsorberende sårforbinding. Den overflade, der dækker såret, består af polypropylenfleece. Den absorberende kerne består af et kompositmateriale af cellulose med væskebindende superabsorberende materialer. Bagsiden består af en åndbar og fugtbestandig film af polyuretan. De klæbende kanter er baseret på acrylat.

Dermed kan curea P1 border absorbere sekret og ekssudat og samtidigt opretholde et optimalt, fugtigt sårmiljø. Væskerne bindes inde i den absorberende kerne uden at dryppe eller lække.

Såret opnår dermed en længere hvilefase til at understøtte kroppens egne sårhelingskræfter. curea P1 border virker også absorberende under kompression.

curea P1 border er udstyret med en blød kant, der forhindrer dannelsen af nye trykår. Den indeholder ingen farmakologiske stoffer.

Indikation

Kroniske eller svagt til svært væskende sår.
Akutte sår

Kontraindikation

Tørre sår (stagnation, fare for adhæsion)

Må ikke anvendes på slimhinder, øjne, sener eller knogler, da disse kropsdele kan udtørre og tage varig skade.

Udvis forsigtighed ved kaviteter, da den absorberende kerne udvides, når den absorberer væske.

Applikation

Curea P1 border anvendes på baggrund af en medicinsk indikation. Den behandlende læge afgør de intervaller bandagen skal skiftes i, på baggrund af ekssudat samt evt. infektionsfare.

Vi anbefaler, at bandagen skiftes efter min. 7 dage. Der gennemføres hyppige (Helst daglige) kontroller af sårområdet, for at kontrollerer tegn på infektion. Ligeledes kontrolleres bandagens kapacitet.

Sørg for, at siden uden print placeres på såret.

Sørg for, at der er et tilstrækkeligt stort område tilgængelig til at sætte sårbandagen fast på huden.

Vær opmærksom på, at der ikke opstår „spændingsbobler".

Uønskede bivirkninger

Der findes ingen kendte, uønskede bivirkninger.

Advarsler

- Der må hverken klippes eller rives i bandagen. Der kan spildes polyacrylat, der kan kontaminerer patienten. I tilfælde af spildt polyacrylat skal patienten vaskes med rent vand og såret med en væske til sårskylning.
- Beskadigede eller udløbne produkter kasseres for at undgå mulige infektionsrisici.
- Kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genanvendes for at undgå mulige infektionsrisici.
- Må ikke resteriliseres.

Andre bemærkninger

- Produktet er blevet steriliseret med ethylenoxid.
- Latexfri

Opbevaring

- Opbevares på et tørt sted og beskyttet mod fugt.Beskyttes mod direkte sollys.
- Overhold temperaturgrænserne.

30°C/86°F
5°C/41°F

Bortskaffelse

Bandagen kan bortskaffes med husholdningsaffald eller i overensstemmelse med de lokale regler. Særlige retningslinjer i medicinske institutioner vedr. bortskaffelse (f.eks. ved multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes

FI

Kuvaus

curea P1 border on erittäin imukykyinen steriili haavasidos. Haavan puoleinen pinta on polypropeenikuitua, ja imukykyinen ydin koostuu selluloosakomposiitista, jossa on nesteitä sitovia superabsorbentteja. Kääntöpuolella on ilmaa läpäisevä, kosteutta läpäisemätön polyuretaanikalvo. Liimareunat ovat akrylaattipohjaiset.

Rakenteensa ansiosta curea P1 border pystyy absorboimaan eritteet ja tulehdusnesteet sekä samalla ylläpitää optimaalisen ja kostean haavaympäristön. Imukykyinen ydin sitoo nesteet siten, etteivät ne tihku tai valu.

Sidos rauhoittaa haavaa, tukien kehon omaa haavanparannuskykyä. curea P1 border säilyy imukykyisenä myös silloin, kun siihen kohdistuu painetta.

curea P1 border on pehmeäreunainen, mikä estää uusien painehaavojen syntymistä. Ei sisällä lääkeaineita.

Käyttöaiheet

Vähän tai runsaasti erittävät krooniset haavat.

Akuutit haavat.

Vasta-aiheet

Kuivat haavat (stagnaatio, kiinnitarttumisen riski).

Ei saa käyttää limakalvoilla, silmiin, jänteisiin tai luihin, koska nämä kehon osat voivat kuivua ja vahingoittua pysyvästi.

Onkalohaavojen hoidossa on noudatettava varovaisuutta, sillä haavatyyny laajenee nesteitä absorboidessaan.

Käyttö

curea P1 border -haavasidosta tulee käyttää terveydenhuoltoalan valvonnassa, ja käytön on oltava lääketieteellisesti aiheellista. Hoitava lääkäri tarkastaa haavan tilan erityksen ja infektion osalta ja päättää sen perusteella haavasidoksen vaihdosta. On suositeltavaa vaihtaa haavasidos vähintään seitsemän päivän välein sekä tarkastaa haava-alue infektion merkkien ja sidoksen kapasiteetin täyttymisen varalta usein (mieluiten päivittäin).

Tekstitön puoli on asetettava haavaa vasten.

Varmista, että haavaympäristössä on riittävästi tilaa haavatyynyn kiinnittämiseksi iholle.

Vältä aiheuttamasta ihovenytyksestä johtuvia vesirakkuloita.

Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei tunneta.

Varoitukset

- Haavatyynyä ei saa leikata eikä repiä. Polyakrylaatti voi läikkyä ja potilas kontaminoitua. Jos polyakrylaattia läikkyy, potilas on pestävä puhtaalla vedellä ja haava haavanhuuhteluliuoksella.
- Vioittuneet ja vanhentuneet tuotteet on hävitettävä infektioriskin välttämiseksi.
- Tuote on kertakäyttöinen. Sitä ei saa käyttää uudelleen infektioriskin vuoksi.
- Ei saa steriloida uudelleen.

Muut huomautukset

- Tuote on steriloitu etyleenioksidilla.
- Ei sisällä lateksia.

LATEX
STERILE EO

Säilytys

- Säilytettävä kuivassa paikassa ja suojattava korkealta ilmankosteudelta.
- Suojattava suoralta auringonvalolta.
- Lämpötilarajoja on noudatettava.

30°C/86°F
5°C/41°F

Hävitys

Haavatyyny voidaan hävittää talousjätteen mukana tai paikallisten määräysten mukaisesti. Hoitolaitoksille annettuja (esimerkiksi moniresistenttien patogeenien MRSA:n tai VRE:n) hävitystä koskevia erityisemääräyksiä on noudatettava.

NO

Beskrivelse

Curea P1 border er en steril, superabsorberende sårbandasje. Overflaten som ligger mot såret er laget av polypropylenfleece, og den absorberende puten består av cellulosekomposit med væskeholdende, superabsorberende materiale. På oversiden av bandasjen er det en pustende polyuretanfilm, som er vanntett. Limkantene er akrylatbaserte.

Dermed kan Curea P1 border absorbere sekret og eksudasjon, og samtidig opprettholde et optimalt, fuktig sårmiljø. Væskene holdes inni den absorberende kjernen uten å dryppe eller lekke.

Såret får en lengre hvilefase for å forsterke kroppens sårtilheling. Curea P1 border absorberer også under trykk.

Curea P1 border har en myk kant for å forhindre at nye trykksår dannes. Den inneholder ingen farmakologiske stoffer.

Indikasjon

Kroniske og lite til svært væskende sår.
Akutte sår

Kontraindikasjon

Tørre sår (stagnering, adhesjonsrisiko)

Må ikke brukes på slimhinner, øyer, sener eller ben, da disse kroppsdelene kan tørke ut og skades permanent.

Forsiktig ved kaviteter, da sårputen utvider seg når den absorberer væske.

Påføring

Sørg for at Curea P1 border brukes med medisinsk oppsyn og på grunnlag av medisinsk indikasjon. Legen som behandler pasienten vil angi hvor ofte bandasjen må skiftes avhengig av sårsituasjonen i forhold til eksudering og infeksjon. Vi anbefaler å skifte bandasje minst én gang i uken, samt sjekke sårområdet hyppig (helst daglig) for tegn på infeksjon og bandasjens absorberingskapasitet.

Sørg for at siden uten avtrykk legges på såret.

Sørg for at det er nok plass til å feste sårbandasjen på huden.

Pass på at det ikke forårsakes stramhetsblærer.

Bivirkninger

Ingen kjente bivirkninger.

Advarsler

- Ikke klipp eller riv opp sårputen. Dette kan føre til polyakrylatsøl på pasienten. Skulle dette skje, vask pasienten med rent vann, og vask deretter såret med en sårskyllingsløsning.
- Kast skadede eller utgåtte produkter for å unngå risikoen for infeksjon.
- Bare til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, da dette vil gi risiko for infeksjon.
- Må ikke steriliseres på nytt.

Andre merknader

- Produktet har blitt sterilisert med etylenoksid.
- Lateksfri

LATEX
STERILE EO

Lagring

- Lagres på et tørt sted, beskyttet mot høy fuktighet.
- Beskytt mot direkte sollys.
- Ta hensyn til temperaturgrensene.

30°C/86°F
5°C/41°F

Avfall

Sårputen kan kastes sammen med husholdningsavfall eller i henhold til lokale bestemmelser. Spesielle retningslinjer ved medisinske institusjoner som regulerer avfallssortering (f.eks. for multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

SV

Beskrivning

curea P1 border är en steril superabsorberande sårkompress. Ytan som läggs mot såret består av polypropylenfiber; den absorberande dynan består av cellulosakomposit med superabsorberande material som håller kvar vätska. Baksidan innehåller en polyetylenfilm som är semipermiabel och ogenomtränglight för fukt. Den adhesiva kanten är akrylatbaserad.

Det fungerar så att curea P1 border kan absorbera sekret och exsudat samtidigt som den upprätthåller en optimal, fuktig sårmiljö. Vätskorna binds i det inre, av den absorberande kärnan utan att de droppar eller läcker ut.

Såret får en längre viloperiod och stödjer därmed kroppens egen läkande process. curea P1 border absorberar under kompression.

curea P1 border har en mjuk kant som gör att nya trycksår kan undvikas. Curea P1 border innehåller inga farmakologiska ingredienser.

Indikationer

Kroniska och måttligt till starkt exsuderande sår.

Akuta sår

Kontraindikationer

Torra sår (stagnerande, risk för vidhäftning)

Använd inte på slemhinnor, ögon, senor eller ben då dessa kroppsdelar kan torka ut och få bestående skador.

Sårdynan utvidgar sig när vätskan absorberas försiktighet krävs vid sårfickor.

Applicering

Se till att curea P1 border används under läkares överinseende och baserat på medicinsk indikation. Den behandlande läkaren bestämmer hur ofta kompressen ska bytas ut baserat på den faktiska sårsituationen vad gäller exsudering och infektion. Vi rekommenderar byte av kompress senast efter 7 dagar och att sårområdet kontrolleras ofta (helst dagligen) för tecken på infektion och kompressen för minskad kapacitet.

Kontrollera att sidan utan text läggs mot såret.

Kontrollera att området där sårkompressen ska fästas på huden är tillräckligt stort.

Fäst uppmärksamhet vid att inte skapa lungcysta.

iverkningar

Det finns inga kända biverkningar.

Varningar

- Sårdynan får inte klippas eller rivas. Polyakrylat kan rinna över och kontaminera patienten. Om polyakrylat har runnit över ska patienten tvättas med rent vatten och såret med en sårspolningslösning.
- Kasta skadad produkt eller produkt som utgått för att undvika risk för infektion.
- Endast avsedd för engångsbruk. Använd inte på nytt för att förhindra eventuell infektionsrisk.
- Sterilisera inte på nytt.

Andra observationer

- Produkten har steriliserats med etylenoxid.
- Latex-fri

LATEX
STERILE EO

Förvaring

- Förvaras på torrt ställe skyddad mot hög fuktighet.
- Skyddas mot direkt solljus.
- Iaktta temperaturbegränsningarna.

30°C/86°F
5°C/41°F

Avfallshantering

Sårdynan kan kasseras med hushållsavfall eller enligt lokala föreskrifter. Särskilda anvisningar på sjukvårdsinrättningar gällande kassering (t.ex. för multiresistenta MRSA eller VRE) ska efterföljas.

PL

Opis

curea P1 border to sterylny, superchłonny opatrunek do ran. Powierzchnia przylegająca do rany wykonana jest z włókniny z polipropylenu, część ssąca z kompozytu celulozowego, zawierającego substancje silnie absorbujące wydzielinę, a strona wierzchnia z oddychającej i nieprzepuszczającej wilgoci folii poliuretanowej. Przyczepny brzeg zawiera klej akrylanowy.

Dzięki temu curea P1 border może wchłaniać wydzielinę i wysięk, zachowując wilgotne środowisko rany. Płyny są wiązane we wnętrzu sączka, nie kapią ani nie wyciekają.

Rana ma zapewnioną dłuższą fazę regeneracji, co wspomaga naturalne siły gojące organizmu. curea P1 border absorbuje też pod uciskiem.

curea P1 border ma miękki brzeg, co zapobiega tworzeniu się ponownych odleżyn pod działaniem ucisku. Opatrunek nie zawiera żadnych farmakologicznych substancji czynnych.

Wskazania

Rany przewlekłe i rany z dużym wysiękiem
Rany ostre

Przeciwwskazania

Rany suche (przysychanie, przyklejanie się opatrunku)

Nie stosować na błonach śluzowych, oczach, ścięgnach ani kościach, ponieważ te części ciała mogą wyschnąć i ulec trwałemu uszkodzeniu.

Zachować ostrożność w przypadku ran kieszonkowych, bowiem opatrunek rozszerza się pod wpływem wchłanianych płynów.

Zastosowanie

Należy zapewnić, aby curea P1 border była stosowana pod nadzorem lekarza i zgodnie z medycznymi wskazaniami. Częstotliwość zmiany opatrunku ustala lekarz prowadzący w zależności od konkretnego stanu rany pod względem wysięków i infekcji. Zalecamy zmianę najpóźniej co 7 dni i systematyczną (najlepiej codzienną) kontrolę pod kątem występowania ewentualnych oznak infekcji oraz przepełnienia opatrunku. Należy uważać, aby opatrunek przykładać do rany niezadrukowaną stroną.

Proszę upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca, aby przytwierdzić opatrunek do skóry.

Proszę uważać, by nie powodować pęcherzy naprężeniowych.

Działania uboczne

Żadne działania uboczne nie są znane.

Ostrzeżenia

- Opatrunku nie wolno rozcinać ani rozrywać, spowodowałoby to wydostanie się poliakrylanu i zabrudzenie pacjenta. W przypadku wydostania się poliakrylanu należy przemyć skórę pacjenta czystą wodą, a samą ranę środkiem do obmywania ran.
- Produkty uszkodzone i z przekroczoną datą ważności należy usuwać, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Opatrunek na rany przeznaczony jest do jednorazowego użycia. Nie stosować powtórnie, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Nie sterylizować powtórnie

Pozostałe wskazówki

- Produkt został wysterylizowany tlenkiem etylenu.
- Bez lateksu

STERILE EO
LATEX

Magazynowanie

- Chronić przed wilgocią
- Przechowywać w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- Przestrzegać granic temperatury

30°C/86°F
5°C/41°F

Verwijdering

Het wondverband kan via het normale ziekenhuisafval of conform de lokale voorschriften worden verwijderd. Er moet rekening worden gehouden met speciale richtlijnen in medische instellingen voor de verwijdering (bijv. bij de multiresistente ziekteverwekkers MRSA, VRE).

RU

Описание

curea P1 border представляет собой стерильную, суперабсорбирующую накладку на рану. Прилегающая к ране поверхность состоит из нетканого полипропиленового материала, впитывающая часть – из целлюлозы с влагопоглощающими суперабсорбентами, а обратная сторона – из воздухопроницаемой и влагонепроницаемой полиуретановой пленки. На фиксирующий край нанесен акриловый клей.

Благодаря этому curea P1 border может абсорбировать секрет и избыточный экссудат при поддержании в ране влажной среды. Жидкости удерживаются внутри впитывающего слоя, не просачиваясь и не вытекая из него.

Ткани раны поддерживаются длительное время в состоянии функционального покоя, что способствует естественному процессу заживления. curea P1 border не теряет абсорбирующих свойств даже под давлением.

curea P1 border имеет мягкие края во избежание образования новых пролежней под действием давления. Накладка не содержит фармакологических компонентов.

Показания к применению

Хронические раны и раны со степенью экссудации от слабой до сильной.

Острые раны

Противопоказания

Сухие раны (застой, возможно прилипание накладки)

Не накладывать на слизистые оболочки, глаза, сухожилия или кости, так как это может привести к высушиванию этих частей тела и их повреждению.

Следует соблюдать осторожность при обработке раневых карманов, так как накладка расширяется при впитывании жидкости.

Применение

curea P1border применяется под наблюдением врача и в соответствии с медицинскими показаниями. Периодичность замены повязки определяет лечащий врач в зависимости от состояния раны с учетом степени экссудации и заражения. Рекомендуется менять повязку не реже, чем через каждые 7 дней, и регулярно (лучше всего ежедневно) осматривать раны на наличие признаков инфицирования, а также проверять, не переполнена ли повязка.

Повязка должна накладываться на рану чистой стороной, на которой нет напечатанного текста.

Вокруг раны должно быть достаточно места для фиксации повязки на коже.

Следить за тем, чтобы не образовывались волдыри от давления.

Побочные эффекты

Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждения

- Не разрезать и не разрывать повязку, полиакрилат может вытечь и испачкать пациента. В случае просачивания полиакрилата помыть пациента чистой водой, а рану промыть.
- Поврежденные изделия и изделия с истекшим сроком годности необходимо утилизировать во избежание возможного риска инфицирования.
- Повязка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание инфицирования не применять повторно.
- Не стерилизовать повторно

Прочие указания

- Изделие стерилизовано этиленоксидом.
- Не содержит латекса

LATEX
STERILE EO

Хранение

- Хранить в сухом месте
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света
- Хранить в пределах указанного диапазона температур

30°C/86°F
5°C/41°F

Утилизация

Повязку на рану можно утилизировать как обычные медицинские отходы или в соответствии с местными предписаниями. Следует учитывать специальные директивы медицинских учреждений по утилизации (например, для мультирезистентных возбудителей MRSA, VRE).

BG

Описание

curea P1 border е стерилен, силно абсорбиращ пластир за рани. Повърхността откъм раната се състои от нетъкан текстил от полипропилен, попиващата част– сърцевина от памук със задържащ течности суперабсорбент, а задната страна – от въздухопроницаем и водонепромокаем дишащ полиуретанов филм. Залепващия ръб е на основата на акрилатно лепило.

Това позволява на curea P1 border да абсорбира секрет и възпалителен излив (ексудат) при поддържане на влажна среда за рана. Течностите се свързват в попиващата сърцевина, без да прокапват или изтичат.

Раната получава по-дълъг период на спокойствие, което подпомага автогенните сили на заздравяване. curea P1 border абсорбира също и при натиск.

curea P1 border има мек ръб за предотвратяване на образуването на нови декубитални рани при притискане. Пластирът не съдържа фармакологични активни вещества.

Показания

Хронични и слабо до силно ексудиращи рани.
Акутни рани

Противопоказания

Сухи рани (стагнация, залепване на пластира)

Не прилагайте върху лигавици, очи, сухожилия или кости, тъй като тези части на тялото изсъхват и могат да бъдат трайно увредени.

Прилагайте с внимание при рани с джобове, тъй като пластирът за рани се разширява при поемане на течност.

Приложение

Уверете се, че прилагането на curea P1 border се извършва под лекарско наблюдение и според медицинските предписания. Периодът за подмяна на пластира се определя от лекуващия лекар според конкретната ситуация на раната по отношение на ексудацията и инфекцията. Ние препоръчваме подмяна на пластира най-късно на всеки 7 дни и редовен (най-добре ежедневен) контрол на раната при признаци на инфекция или препълване на пластира.

Важно е да се уверите, че върху раната е приложена страната, върху която няма щампа.

Уверете се, че има достатъчно място върху кожата, където да се залепи пластирът.

Внимавайте да не се получат въздушни джобове при опъване.

Нежелани реакции

Нежелани реакции не са известни.

Предупреждения

- Не разрязвайте и не разкъсвайте пластира за рани, полиакрилатът ще излезе и ще изцапа пациента. В случай, че полиакрилатът излезе, почистете пациента с чиста вода и промийте раната.
- Изхвърлете повредените и изтекли продукти, за да предотвратите възможни рискове от инфекция.
- Пластирът е предназначена за еднократна употреба. Не използвайте повторно, за да предотвратите възможни рискове от инфекция
- Не стерилизирайте повторно

Допълнителни указания

Продуктът е стерилизиран с етиленов оксид.
Не съдържа латекс

LATEX
STERILE EO

Съхранение

- Пазете продукта от влага
- Съхранявайте пластирът на защитено от слънчева светлина място
- Спазвайте температурните граници

30°C/86°F
5°C/41°F

Третиране на отпадъка

Пластирът може да се изхвърля в нормалните клинични отпадъци или в съответствие с местните предписания. Да се спазват специалните разпоредби в клиничните заведения за третирането като отпадък (напр. при мултирезистентни патогени като MRSA, VRE).

RO

Descriere

Bariera curea P1 border este un pansament steril superabsorbant. Partea care se așează pe rană este confecționată din rețesut de polipropilenă, corpul absorbant din material compozit din celuloză cu materiale având o capacitate ridicată de absorbție iar partea posterioară din folie poliuretanică impermeabilă la umezeală și care permite circulația aerului. Marginea aderentă are la bază un adeziv pe bază de acrilat.

În acest mod curea P1 border absoarbe secrețiile și exsudatele menținând un mediu umed optim în jurul plăgii. Lichidele se coagulează în interiorul absorbantului, fără a picura sau curge în exterior.

Plaga beneficiază de o perioadă de repaus mai lungă pentru a se reface de la sine. curea P1 border este absorbantă și sub presiune.

curea P1 border are o margine moale pentru a preveni formarea rănilor adiacente cauzate de apăsare.

Pansamentul steril nu conține substanțe farmacologice.

Indicații

Plăgi cronice cu secreții de la nivel redus până la nivel intens.

Plăgi acute

Contraindicații

Plăgi uscate (stagnare, pericol de aderență)

Nu se aplică pe membrane mucoase, ochi, tendoane sau oase deoarece părțile corpului se pot usca și pot suferi vătămări permanente.

A se folosi cu precauție în cazul cavităților seroase deoarece pansamentul se dilată la absorbția de lichide.

Mod de utilizare

Asigurați-vă de faptul că această curea P1 border este utilizată sub supraveghere medicală și pe bază de prescripție medicală. Medicul stabilește intervalul de schimbare pe baza situației plăgii referitoare la exsudare sau infectare. Recomandăm schimbarea acesteia cel puțin la 7 zile și un control regulat al plăgii (cel mai bine zilnic) referitor la simptome de infectare și al pansamentului referitor la diminuarea efectului curativ.

Aveți grijă să aplicați pe plagă suprafața neimprimată.

Verificați dacă este loc suficient pentru fixarea pansamentului pe piele. Acționați cu atenție pentru a nu produce un edem.

Reacții adverse

Nu sunt cunoscute reacții adverse.

Avertismente

- A nu se tăia sau rupe pansamentul steril. Poliacrilatul se poate scurge și poate contamina pacientul. În acest caz spălați pacientul cu apă curată și plaga cu soluție de irigare.
- Produsele deteriorate și expirate vor fi reciclate pentru evitarea riscului de infectare.
- Pansamentul steril este de unică folosință. A nu se refolosi pentru evitarea riscului de infectare.
- A nu se resteriliza

Alte indicații

- Produsul a fost sterilizat cu oxid de etilenă.
- Fără latex

LATEX
STERILE EO

Depozitare

- A se proteja contra umidității excesive
- A nu se expune la acțiunea directă a razelor solare
- Respectați limitele de temperatură

30°C/86°F
5°C/41°F

Reciclare

Pansamentul poate fi reciclat cu deșeurile clinice sau corespunzător prescripțiilor locale. Trebuie respectate prescripțiile speciale din instituțiile medicale pentru reciclare (de exemplu trebuie luați în considerare agenții patogeni multirezistenți MRSA, VRE)

HU

Leírás

A curea P1 border egy steril, szuperabszorbens sebfedőlap. A seb felőli oldal felülete polipropilén fliszből készül, a nedvszívó test cellulóz bélésből és nedvességálló szuperabszorbensekből áll, míg hátoldala légáteresztő, de a nedvességet át nem eresztő poliuretán fólia. A sebfedőlap széle akrilát ragasztóval van bevonva.

Ezáltal a curea P1 border a váladékanyagot és az izzadmányt úgy tudja felszívni, hogy közben megtartja a nedves sebközeget. A nedvességet a nedvszívó mag megköti, és nem engedi kicsöpögni vagy kifolyni.

A seb nyugalmi állapota így hosszabb, ami elősegíti a test saját sebgyógyító folyamatait. A curea P1 border nyomás alatt is abszorbeál.

A curea P1 széle puha, ami megakadályozza, hogy nyomás alatt újabb felfekvések keletkezzenek. A sebfedőlap nem tartalmaz farmakológiai hatóanyagokat.

Javallat

Krónikus és váladékozó sebek, függetlenül az izzadmány mennyiségétől.

Akut sebek

Ellenjavallat

Száraz sebek (stagnáció, beragadás-veszély)

Ne használja nyálkahártyára, szemre, érre vagy csontra, mert ezek a testrészek kiszáradhatnak, ami maradandó károsodást okozhat bennük.

Kérjük, legyen óvatos nyílt sebek esetén, mert a sebfedőlap nedvességfelvétel esetén kitágul.

Alkalmazás

A curea P1 csak orvosi felügyelet mellett és orvosi javallat esetén alkalmazható. A kezelőorvos határozza meg cseréjének gyakoriságát a konkrét seb állapotától, a váladékozástól és a fertőzéstől függően. Azt ajánljuk, hogy legfeljebb 7 napig használja a sebfedőlapot, és rendszeresen (optimális esetben naponta) vizsgálja meg, hogy nincsenek-e fertőzésre utaló jelek a seben, illetve, hogy nem telt-e meg a sebkötés.

Ügyelni kell arra, hogy a sebfedőlap nyomattal nem rendelkező oldala kerüljön a sebre. Biztosítsa, hogy kellő hely álljon rendelkezésre a sebfedőlap bőrre történő rögzítéséhez. Kérjük, ügyeljen arra, hogy ne okozzon felfekvéseket.

Mellékhatások

Mellékhatások ne ismertek.

Figyelmeztetések

- A sebfedőlapot nem szabad szétvágni vagy széttépni, mert poliakrilát léphet ki belőle, ami bepiszkíthatja a beteget. Amennyiben poliakrilát jutott ki a sebfedőlapból, mosdassa meg a beteget tiszta vízzel, és tisztítsa ki a sebet sebtisztítóval.
- A sérült vagy lejárt termékeket ártalmatlanítani kell az esetleges fertőzésveszély megelőzése érdekében.
- A sebfedőlap egyszeri használatra alkalmas. A fertőzésveszély megelőzése érdekében nem szabad újra felhasználni.
- Tilos újrasterilizálni

Egyéb tudnivalók

- A termék etilén-oxiddal sterilizált.
- Nem tartalmaz latexet

LATEX
STERILE EO

Tárolás

- Nedvességtől óvva tartandó
- Napfénytől védve tárolandó
- Ügyeljen a betartandó hőmérsékleti határokra

30°C/86°F
5°C/41°F

Ártalmatlanítás

A sebfedőlapot normál egészségügyi hulladékként vagy a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Be kell tartani az egészségügyi intézmények különleges hulladékkezelési irányelveit (pl. multirezisztens kórokozók, MRSA, VRE esetén).

HR

Opis

curea P1 border sterilan je izrazito upijajući zavoj za rane. Površina koja dolazi na ranu sastavljena je od netkanog polipropilena, a upijajući jastučić od celuloze s izrazito upijajućim materijalom koji zadržava tekućinu. Stražnja strana sastoji se od prozračnog poliuretanskog sloja koji ne propušta vlagu. Ljepljivi rubovi sastavljeni su od akrilata.

Tako curea P1 border može upijati sekret i eksudat dok istovremeno zadržava optimalnu vlažnost područja rane. Tekućine se bez kapanja ili curenja zadržavaju unutar upijajuće jezgre.

Rani je omogućeno dulje mirovanje čime se podržava vlastita snaga oporavka tijela. Zavoj curea P1 border upija i pod pritiskom.

curea P1 border ima mekani rub koji sprječava pojavu novih rana uslijed pritiskanja. Ne sadrži farmaceutske sastojke.

Indikacija

Kronične i rane koje izlučuju veću ili manju količinu.

Akutne rane

Kontraindikacije

Suhe rane (stagnacija, opasnost od lijepljenja)

Ne koristite na sluznici, očima, tetivama i kostima jer se ti dijelovi tijela mogu trajno oštetiti ako se isuše.

Budite oprezni kod šupljina jer se jastučić na rani zbog upijanja može proširiti.

Primjena

Pobrinite se da se curea P1 border koristi samo uz liječnički nadzor i prema liječničkim uputama. Liječnik će bolesniku prepisati intervale promjene zavoja u skladu sa stvarnim stanjem rane koje ovisi o izlučivanju i infekciji. Preporučujemo promjenu zavoja najmanje nakon 7 dana i čestu (najbolje svakodnevnu) provjeru područja rane kako biste uočili znakove infekcije ili slabije upijanje zavoja.

Pobrinite se da na ranu stavite neotisnutu stranu zavoja.

Osigurajte dovoljno prostora oko rane kako biste zavoj mogli staviti na kožu tako da ne spada.

Pazite da ne izazovete pojavu mjehurića uslijed zatezanja.

Štetni učinci

Nisu poznati štetni učinci..

Upozorenja

- Ne režite niti kidajte jastučić zavoja. Može doći do prosipanja poliakrilata, a time i kontaminacije bolesnika. U slučaju prosipanja poliakrilata, operite bolesnika čistom vodom, a ranu tekućinom za ispiranje rane.
- Oštećene i proizvode s isteklim rokom odložite u otpad kako biste izbjegli opasnost od infekcije.
- Samo za jednokratnu uporabu. Kako biste izbjegli mogući rizik od infekcije, nemojte ga ponovno koristiti.
- Nemojte ponovno sterilizirati

Ostale napomene

- Proizvod je steriliziran etilen-oksidom.
- Bez lateksa

LATEX
STERILE EO

Pohrana

- Čuvajte na suhom mjestu na kojem nema vlage
- Zaštitite od izravne sunčeve svjetlosti
- Poštujte temperaturna ograničenja

30°C/86°F
5°C/41°F

Odlaganje

Jastučić se može odlagati s kućnim otpadom ili u skladu s lokalnim propisima. Treba postupiti u skladu s posebnim smjernicama medicinskih ustanova koje propisuju način odlaganja u otpad (npr. za višestruko otporni MRSA ili enterokok otporan na vankomicin).

SL

Opis

curea P1 border je sterilna, super vpojna obveza za rane. Površina na strani rane je izdelana iz polipropilenskih vlaken, vpojno telo celuloznega jedra s super vpojnim sredstvom, ki vsesa tekočino in zadnjo stranjo iz poliuretanske folije, ki je prepustna za zrak in neprepustna za vlago.

Lepilni rob je na osnovi akrilatnega lepila.

To omogoča, da obveza curea P1 border vpije izcedke rane, pri tem pa ohrani optimalno vlažno okolje rane. Tekočine se vežejo v notranjosti vpojnega jedra, ne da bi povzročale kapljanje ali iztekanje.

Rana dobi s tem daljše obdobje mirovanja, ki spodbuja celjenje. Obveza curea P1 border hkrati podpira čiščenje rane in vpija tekočino tudi pod pritiskom.

Obveza curea P1 border ima mehek rob, ki preprečuje ponovno tvorjenje preležanin zaradi pritiska. Ne vsebuje farmakoloških učinkovin.

Indikacija

Kronične rane in rane z veliko količino izcedka.

Akutne rane

Protiindikacija

Suhe rane (stagnacija, nevarnost zlepljenja)

Ne uporabljajte na sluznicah, očeh, tetivah ali kosteh, saj se ti deli telesa lahko izsušijo in utrpijo trajno škodo.

Previdno pri žepastih ranah, saj se obveza pri vpijanju tekočine razširi.

Uporaba

Poskrbite, da se obveza curea P1 border uporablja pod zdravniškim nadzorom in v skladu z medicinsko indikacijo. Intervale menjave obveze curea P1 prav tako določi izbrani zdravnik pri dejanskem stanju rane, glede na izcedek in okužbo. Priporočamo menjavo najkasneje vsakih 7 dni, ter redno (najbolje vsak dan) kontrolo rane na znake okužbe in preverjanje obloge na prekomerno vpijanje.

Pazite, da na rano nanesete nepotiskano stran.

Poskrbite, da je na voljo dovolj prostora za pritrditev obveze na kožo.

Pazite, da ne povročite mehurjev zaradi prenapenjanja.

Stranski učinki

Stranski učinki niso znani.

Opozorila

- Obveze za rano ne razrežite ali raztrgajte, saj bi poliakrilat izstopil in umazal pacienta. V primeru izstopa poliakrilata pacienta očistite s čisto vodo, rano pa s tekočino za izpiranje ran.
- Poškodovane izdelke in izdelke, katerim je potekel rok zavrzite, da bi preprečili morebitne okužbe.
- Izdelek je namenjen za enkratno uporabo. Izdelka ne uporabite ponovno, da se izgonete morebitnim tveganjem okužbe.
- Ne sterilizirajte ponovno

Ostali napotki

- Izdelek je steriliziran z etilen oksidom.
- Ne vsebuje lateksa

LATEX
STERILE EO

Shranjevanje

- Hranite na suhem in zaščiteno pred vlago
- Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo
- Pazite na temperaturne omejitve

30°C/86°F
5°C/41°F

Odstranjevanje

Obvezo za rano lahko odvržete med običajne klinične odpadke ali skladno z lokalnimi predpisi. Upoštevajte posebne smernice za medicinske pripomočke za odstranjevanje (npr. pri zelo odpornih povzročiteljih MRSA, VRE).

SK

Popis

curea P1 border je sterilná, vysoko absorpčná náplasť na rany. Povrch, ktorý sa prikladá na ranu, pozostáva z netkanej textílie z polypropylénu, savé jadro z buničiny s vysoko absorpčnými látkami a vrchná vrstva z priedušnej polyuretánovej fólie odolnej proti vlhkosti. Na priľnavom okraji sa nachádza akrylátové lepidlo.

Vďaka tomu dokáže náplasť curea P1 border absorbovať sekrét a exsudát, pričom vlhkosť okolia rany zostáva zachovaná. Tekutiny sa viažu vnútri savého jadra bez kvapkania alebo vytekania.

Vďaka dlhšej pokojovej fáze rany sa podporujú prirodzené regeneračné schopnosti tela. Náplasť curea P1 border absorbuje aj pod tlakom.

Náplasť curea P1 border má mäkký okraj, čím sa zabraňuje vytváraniu nových dekubitov pôsobením tlaku. Náplasť neobsahuje žiadne farmakologické účinné látky.

Indikácie

Chronické a mierne až silne exsudujúce rany.
Akútne rany

Kontraindikácie

Suché rany (stagnácia, prilepenie náplasti)

Nepoužívajte na sliznice, oči, šľachy alebo kosti, pretože by mohlo dôjsť k vysušeniu a trvalému poškodeniu týchto častí tela.

Dbajte na zvýšenú pozornosť pri otvorených ranách, pretože náplasť sa nasávaním tekutín rozpína.

Použitie

Uistite sa, že náplasť curea P1 border používate pod lekárskym dohľadom a v súlade s medicínskymi indikáciami. Časový odstup výmeny náplasti určí ošetrujúci lekár podľa konkrétneho stavu rany vzhľadom na exsudáciu a infekciu. Odporúčame náplasť vymieňať maximálne každých 7 dní a pravidelne (najlepšie každý deň) kontrolovať rany, či nejavia známky infekcie a či nie je obväz presiaknutý.

Dbajte na to, aby ste náplasť prikladali na ranu nepotlačenou stranou.

Uistite sa, že je na pokožke dostatok miesta na fixáciu náplasti.

Dbajte na to, aby ste nezapríčinili vznik pľuzgierov.

Nežiaduce účinky

Nie sú známe žiadne nežiaduce účinky.

Upozornenia

- Náplasť nestrihajte ani netrhajte, polyakrylát by vytiekol a znečistil pacienta. V prípade, že polyakrylát vytečie, umyte pacienta čistou vodou a ranu vypláchnite prostriedkom na umývanie rán.
- Poškodené produkty a produkty po uplynutí exspiračnej doby odstráňte a zabráňte tak prípadným rizikám vzniku infekcie
- Náplasť je určená na jednorazové použitie. Nepoužívajte ju opakovane, aby ste zabránili možnému riziku vzniku infekcie.
- Opakovane nesterilizujte

Iné upozornenia

- Produkt bol sterilizovaný etylénoxidom.
- Neobsahuje latex

LATEX
STERILE EO

Skladovanie

- Chráňte pred vlhkosťou
- Uchovávajte mimo dosahu slnečných lúčov
- Dodržiavajte teplotné hranice

30°C/86°F
5°C/41°F

Likvidácia

Náplasť je možné likvidovať prost

curea P1 BORDER –
the first step on the road to the staged management of chronic wounds

curea medical
Innovation with Care

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DE

Beschreibung
curea P1 border ist eine sterile, superabsorbierende Wundauflage. Die wundseitige Oberfläche besteht aus einem Nonwoven aus Polypropylen, der Saugkörper aus einem Zell-stoffkern mit flüssigkeitsspeichernden Superabsorbern mit hoher Rückstellfähigkeit und einer wundseitigen Einlage aus Polyurethanfolie. Der Hartrand besteht aus recyceltem Polyvinylalkohol.

Dadurch kann die Wundauflage Sekret und Exsudat wirksam aufnehmen, in Verbindung mit der feuchtigkeitsdurchlässigen Wundmembran wird eine Austrocknung des Wundbettes verhindert. Die Wundauflage kann auf jeder Körperstelle aufgebracht werden, auch an schwer zugänglichen Stellen. Durch die Hydrokolloidmischung wird eine gute Anhaftung auf der trockenen Haut und eine schmerzarme Entfernung ermöglicht. Die Wundauflage ist steril und latexfrei.

Indikationen
Leichte bis mäßig exsudierende Wunden
Chronische, wenig bis stark exsudierende Wunden

Kontraindikation
Trockene Wunden (Stagnation, Verkleben der Wundauflage)
Nicht auf Schleimhäuten, Augen, Sehnen oder trockenen Wunden anwenden, da diese Körpergewebe ausreichend Wundexsudat benötigen.
Vorsicht bei Wundtrockenheit, da sich die Wundauflage unter Umständen festsaugen kann.

Sonstige Hinweise
Mit Ethylenoxid sterilisiert. LATEX STERILE EO
Latex-frei

Lagerung
• Vor Feuchtigkeit schützen
• Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.
• Temperaturgrenzen beachten.



Entsorgung
Die Wundauflage kann im normalen Klinikabfall oder entsprechend der lokalen Vorschrift entsorgt werden. Sonderrichtlinien in medizinischen Einrichtungen für die Entsorgung (z.B. bei multiresistenten Erregern MRSA, VRE) sind zu berücksichtigen.

Smaltimento
La medicazione si può smaltire tra i normali rifiuti ospedalieri oppure direttamente alle normative locali. Si dovrà tenere conto di eventuali linee guida specifiche per strutture mediche, relative allo smaltimento di tipico esemplificativo, relative agli agenti patogeni multiresistenti MRSA, VRE).

Applicazione
Accertarsi che curea P1 border sia applicato sotto controllo medico e in base all'indicazione medica. La frequenza dei cambi di medicazione viene stabilita dal medico curante sulla base delle condizioni effettive della lesione relativamente a eventuale presenza di essudato e infezioni. Si consiglia in combio almeno ogni 7 giorni e controlli regolari (possibilmente giornalieri) della ferita, per accertare eventuali infezioni, nonché della medicazione, per assicurarsi che non sia satura.

Assicurarsi che la superficie a contatto con la lesione è costituita da tessuto non tessuto in polipropilene, lo strato assorbente consiste in un nucleo in cellulosa con particelle assorbenti e Superabsorbenti che trattengono i fluidi, mentre il rivescio è costituito da un film di poliuretano traspirante e impermeabile all'umidità. Il bordo in adesivo sottostante è a base di acrilato, in tal modo curea P1 border è in grado di assorbire secrezioni de essudati, pur mantenendo la ferita in un ambiente umido. I fluidi vengono catturati all'interno dei nuclei assorbenti, senza gocciolamenti o perdite. Alla lesione viene così concesso un tempo di latenza più lungo, che le consente di rimanere in maniera autonoma. curea P1 border assorbe anche sotto compressione. curea P1 border in un modo morbido che evita la formazione di nuove lesioni nel punto di pressione. La medicazione è priva di principi attivi farmacologici.

Indicazioni
Lesioni croniche e da moderatamente ad alternate essudanti.
Lesioni acute

Ulteriori avvertenze
LATEX STERILE EO
• Il prodotto è stato sterilizzato con ossido di etilene.
• Privo di lattice

Conservazione
• Tenere al riparo dall'umidità
• Conservare al riparo dalla luce
• Rispettare i limiti di temperatura

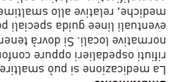
Controindicazioni
Lesioni secche (estasmento, pericolo di essiccazione)
Non applicare su membrane mucose, ojos, heridas de intensidad.

Indicazione
Heridas crónicas y que exudan con distintos grados de intensidad.
Heridas agudas

Contra-indicación
Heridas secas (estancamiento, peligro de adhesión del apósito)
No se aplica en membranas mucosas, ojos, sinews o huesos, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
Make sure that curea P1 border is used under medical supervision and based on medical indication. The Physician treating the patient will define the interval after which the dressing has to be changed based on the actual wound situation regarding exudation and infection. We recommend changing the dressing at least after 7 days or a frequent (preferably daily) check of the wound area for signs of infection, and of the dressing for depletion of capacity.

Disposal
The wound pad can be disposed of with household waste or in accordance with the local provisions. Special guidelines in medical institutions governing the disposal (e.g. for multi-resistant MRSA or VRE) must be complied with.



Storage
• Store in a dry place and protect from humidity.
• Protect from direct sun light.
• Observe storage temperature limits.

Other notices
LATEX STERILE EO
• The product has been sterilised with ethylene oxide.
• Latex-free

Contra-indication
Dry wounds (stagnation, risk of adhesion)
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Indication
Chronic and low to heavy exuding wounds.
Acute wounds

Contra-indications
Dry wounds (stagnation, risk of adhesion)
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
curea P1 border is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface in contact with the wound is made of polypropylene fleece; the absorbent core consists of cellulose complex with fluid-retaining superabsorbent materials. The peel layer contains a breathable but moisture impermeable polyurethane film. The adhesive edges are acrylate based.
This allows curea P1 border to absorb secre-tion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
The wound gains a longer resting phase to support the body's own wound healing power.
curea P1 border also absorbs under pressure.
curea P1 border features a soft border to prevent the formation of renewed pressure sores. It does not contain any pharmacological ingredients.

Indications
Chronic wounds
Acute wounds

Contra-indication
Dry wounds (stagnation, risk of adhesion)
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
curea P1 border is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface in contact with the wound is made of polypropylene fleece; the absorbent core consists of cellulose complex with fluid-retaining superabsorbent materials. The peel layer contains a breathable but moisture impermeable polyurethane film. The adhesive edges are acrylate based.
This allows curea P1 border to absorb secre-tion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
The wound gains a longer resting phase to support the body's own wound healing power.
curea P1 border also absorbs under pressure.
curea P1 border features a soft border to prevent the formation of renewed pressure sores. It does not contain any pharmacological ingredients.

Indications
Chronic and low to heavy exuding wounds.
Acute wounds

Contra-indications
Dry wounds (stagnation, risk of adhesion)
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
curea P1 border is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface in contact with the wound is made of polypropylene fleece; the absorbent core consists of cellulose complex with fluid-retaining superabsorbent materials. The peel layer contains a breathable but moisture impermeable polyurethane film. The adhesive edges are acrylate based.
This allows curea P1 border to absorb secre-tion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
The wound gains a longer resting phase to support the body's own wound healing power.
curea P1 border also absorbs under pressure.
curea P1 border features a soft border to prevent the formation of renewed pressure sores. It does not contain any pharmacological ingredients.

Indication
Chronic and low to heavy exuding wounds.
Acute wounds

Contra-indication
Dry wounds (stagnation, risk of adhesion)
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
curea P1 border is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface in contact with the wound is made of polypropylene fleece; the absorbent core consists of cellulose complex with fluid-retaining superabsorbent materials. The peel layer contains a breathable but moisture impermeable polyurethane film. The adhesive edges are acrylate based.
This allows curea P1 border to absorb secre-tion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
The wound gains a longer resting phase to support the body's own wound healing power.
curea P1 border also absorbs under pressure.
curea P1 border features a soft border to prevent the formation of renewed pressure sores. It does not contain any pharmacological ingredients.

Indications
Chronic and low to heavy exuding wounds.
Acute wounds

Contra-indications
Dry wounds (stagnation, risk of adhesion)
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
curea P1 border is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface in contact with the wound is made of polypropylene fleece; the absorbent core consists of cellulose complex with fluid-retaining superabsorbent materials. The peel layer contains a breathable but moisture impermeable polyurethane film. The adhesive edges are acrylate based.
This allows curea P1 border to absorb secre-tion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
The wound gains a longer resting phase to support the body's own wound healing power.
curea P1 border also absorbs under pressure.
curea P1 border features a soft border to prevent the formation of renewed pressure sores. It does not contain any pharmacological ingredients.

Indication
Chronic and low to heavy exuding wounds.
Acute wounds

**Contra-indication

Modern wound care plus lint compress functionality now has a name: curea P1 drain

curea medical
Innovation with Care

LT

Aprašymas
curea P1 drain yra sterilus, itin gerai sugeriantis žaizdos tvarstis. Paviršius yra neaustinis, pagamintas iš polipropileno, sugėrimo sluoksnis pagamintas iš celiuliozės junginio bei skysčius sulaikančios, itin gerai sugeriančios medžiagos. Abi curea P1 drain pusės yra sugeriančios.
Todėl curea P1 drain gali absorbuoti sekretą ir eksudatą išlaikydamas optimalų žaizdos drėgnumą. Skysčiai išlaikomi sugeriančiame sluoksnyje ir neišlaša bei neišteka į kitus sluoksnius.
Žaizda turi ilgesnę ramybės fazę palaikyti natūralias kūno žaizdos gijimo galias. curea P1 drain taip pat sugeria ir suspaudus.
curea P1 drain turi minkštą kraštą, kad spaudžiant nesusidarytų naujų žaizdų. Tvarstyje nėra jokių farmakologinių ingredientų.

Indikacijos
Chroniškos bei silpnai arba stipriai šlapiuojančios žaizdos, kateteriai, drenavimas arba infuzijos vamzdeliai.
Didelės žaizdos

Kontraindikacijos
Sausos žaizdos (kraujo sąstovis, pavojus, kad tvarstis prilips).
Nenaudokite gleivinėms, akims, sausgyslėms ar kaulams, nes šios kūno dalys gali išdžiūti ir būti pažeistos visam laikui.
Būkite atsargūs su pūliniais, nes sugerdamas skysčius tvarstis išsiplečia.

Naudojimas
Užtikrinkite, kad curea P1 drain būtų naudojamas prižiūrint daktarui ir atitinkamoms medicininėms indikacijoms. Gydantis daktaras nustatys tvarsčio keitimo intervalą priklausomai nuo žaizdos šlapiavimo ir infekcijos.
Rekomenduojame keisti tvarstį rečiausiai kas 7 dienas ir reguliariai (geriausiai kasdien) kontroliuoti žaizdą, ar nėra infekcijos ženklų, ir ar tvarstis neperpildytas.
Atkreipkite dėmesį, kad ant žaizdos dedama pusė, ant kurios nėra atspaudo.
Įsitikinkite, kad užtenka vietos pritvirtinti tvarstį prie odos.

Šalutinis poveikis
Nežinoma jokio šalutinio poveikio.

Perspėjimai
- Nekarpykite ir neplėšykite žaizdos tvarsčio, nes poliakrilatas gali išsiveržti ir patekti ant paciento. Jei poliakrilatas išsiveržia, nuplaukite pacientą švariu vandeniu, o žaizdą praplaukite žaizdų plovimo skysčiu
- Pažeistus ir pasibaigusio galiojimo laiko tvarsčius išmeskite, kad išvengtumėte infekcijos pavojaus
- Žaizdos tvarstis yra vienkartinis. Nenaudokite pakartotinai, kad išvengtumėte infekcijos pavojaus
- Nesterilizuokite pakartotinai

Kitos pastabos
- Produktas buvo sterilizuotas etileno oksidu
- Be latekso

Laikymas
- Saugoti nuo drėgmės
- Laikyti atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių
- Laikytis temperatūros intervalo

Utilizavimas
Žaizdos tvarstį galima utilizuoti kaip įprastas medicinines atliekas arba pagal vietines nuostatas. Reikia laikytis specialių medicininių prietaisų utilizavimo direktyvų (pvz., įvairiems vaistams atsparių sukėlėjų MRSA, VRE atveju).

LV

Apraksts
curea P1 drain ir sterils brūču pārsējs ar augstu uzsūkšanas spēju. Virsma, kas vērsta pret brūci, ir izgatavota no neausta polipropilēna, uzsūcošā daļa sastāv no celulozes kompozīta ar šķidrumu noturošajiem materiāliem ar augstu uzsūkšanas spēju.
Uzsūkšanas spēja piemīt abām curea P1 drain virsmām.
Tādēļ curea P1 drain var uzsūkt sekrētus un eksudātus, saglabājot ap brūci optimālu mitruma līmeni. Šķidrums tiek noturēts uzsūcošā daļā bez pilēšanas un noplūdes.
Brūcei tiek nodrošināta ilgāka miera fāze, ļaujot ķermenim atjaunot savas dziedniecības spējas. curea P1 drain uzsūc arī atrodoties spiediena ietekmē.
curea P1 drain mīkstā mala novērš jaunu izgulējumu veidošanos spiediena ietekmē.
Brūču pārsējs nesatur farmaceitiskus līdzekļus.

Indikācija
Hroniskās brūces un brūces ar eksudāciju no vieglas līdz stiprai, katetri un drenāžas vai infūzijas caurulītes.
Akūtas brūces

Kontrindikācijas
Sausas brūces (stagnācija, pielipšanas risks). Nelikt uz gļotādas, acīm, cīpslām vai kauliem, jo šīs ķermeņa daļas var izžūt, izraisot neatgriezeniskus bojājumus.
Esiet piesardzīgi, liekot uz dobumiem, jo, izsūcot šķidrumu, brūces pārsēja apjoms palielinās.

Lietošana
curea P1 drain ir jāliek mediķa uzraudzībā un saskaņā ar medicīniskajiem norādījumiem.
Laiku, pēc kura brūču pārsējs ir jāmaina, nosaka ārsts, atkarībā no brūces stāvokļa, eksudācijas un infekcijas. Iesakām mainīt pārsēju vismaz reizi 7 dienās un regulāri (vislabāk katru dienu) pārbaudīt, vai brūcē nav redzamas infekcijas pazīmes un vai pārsējs nav pārpildīts.
Raugieties, lai pret brūci būtu vērsta neapdrukātā puse.Pārliecinieties, ka uz ādas pietiek vietas brūču pārsēja piestiprināšanai.

Blakusparādības
Nav zināmu blakusparādību.

Brīdinājumi
- Nepārgrieziet un neplēsiet brūču pārsēju, jo var izlīt poliakrilāts un notraipīt pacientu. Ja poliakrilāts tomēr izlīst, nomazgājiet pacientu ar tīru ūdeni un notīriet brūci ar brūču skalošanas līdzekli.
- Lai izvairītos no infekcijas riska, izmetiet bojātus pārsējus un pārsējus, kuru derīguma termiņš ir beidzies.
- Brūču pārsējs ir paredzēts vienreizējai lietošanai. Nelietojiet atkārtoti, lai novērstu iespējamās infekcijas risku.
- Nesterilizējiet atkārtoti

Cita informācija
- Izstrādājums sterilizēts ar etilēnoksīdu.
- Nesatur lateksu

Uzglabāšana
- Sargāt no mitruma
- Uzglabāt no saules stariem aizsargātā vietā
- Ievērot temperatūru diapazonu

Utilizācija
Brūču pārsēju var utilizēt kopā ar parastajiem medicīniskajiem atkritumiem vai saskaņā ar vietējiem noteikumiem. Ir jāievēro medicīnas iestādē spēkā esošos utilizācijas noteikumus (piem., attiecībā uz pret vairākām vielām rezistentiem MRSA vai VRE).

curea medical GmbH
Münsterstraße 61-65
DE 48565 Steinfurt, Germany

CE 0044

Rev. 02/2018-04

Superabsorbierender Wundverband

Superabsorbent Wound Dressing

Apósito super absorbente

Pansement super-absorbant

Medicazione superassobente

curea medical
Innovation with Care

curea P1 drain

DE

Beschreibung
curea P1 drain ist eine sterile, superabsorbierende Wundauflage. Die Oberfläche besteht aus einem Nonwoven aus Polypropylen, der Saugkörper aus einem Zellstoffkern mit flüssigkeitsspeichernden Superabsorbern. curea P1 drain kann von beiden Seiten her absorbieren.
Dadurch kann curea P1 drain Sekret und Exsudat unter Aufrechterhaltung eines feuchten Wundmilieus absorbieren. Flüssigkeiten werden im Inneren des Saugkerns gebunden, ohne zu tropfen oder auszulaufen. Die Wunde erhält eine längere Ruhephase zur Unterstützung der körpereigenen Wundheilungskräfte. curea P1 drain absorbiert auch unter Druck. curea P1 drain besitzt einen weichen Rand zur Vermeidung der Bildung von erneuten Dekubiti unter Druck. Die Wundauflage enthält keine pharmakologischen Wirkstoffe.

Indikation
Chronische und wenig bis stark exsudierende Wunden, Katheter, Drainagen oder Zu-/Ableitungen. Akute Wunden.

Kontraindikation
Trockene Wunden (Stagnation, Verkleben der Wundauflage).
Nicht auf Schleimhäuten, Augen, Sehnen oder Knochen anwenden, da diese Körperteile austrocknen und dauerhaft beschädigt werden können.
Vorsicht bei Wundtaschen, da sich die Wundauflage bei Flüssigkeitsaufnahme ausdehnt.

Anwendung
Stellen Sie sicher, dass die Anwendung von curea P1 drain unter ärztlicher Aufsicht und nach medizinischer Indikation erfolgt. Der Zeitabstand für den Verbandwechsel legt der behandelnde Arzt nach der konkreten Wundsituation hinsichtlich Exsudation und Infektion fest. Wir empfehlen einen Wechsel spätestens alle 7 Tage und eine regelmäßige (am besten tägliche) Kontrolle der Wunde auf Infektionsanzeichen und des Verbandes auf Überfüllung. Achten Sie darauf, dass die unbedruckte Seite auf die Wunde aufgebracht wird. Stellen Sie sicher, dass ausreichend Platz vorhanden ist, die Wundauflage auf der Haut zu fixieren.

Nebenwirkungen
Es sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Warnhinweise
- Die Wundauflage nicht zerschneiden oder zerreißen, Polyacrylat würde austreten und den Patienten beschmutzen. Im Fall dass Polyacrylat austritt, den Patienten mit sauberem Wasser und die Wunde mit Wundspülung reinigen
- Beschädigte und abgelaufene Produkte entsorgen um mögliche Infektionsrisiken zu vermeiden
- Die Wundauflage ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden, um mögliche Infektionsrisiken zu vermeiden
- Nicht erneut sterilisieren

Sonstige Hinweise
- Das Produkt wurde mit Ethylenoxid sterilisiert.
- Latex-frei

Lagerung
- Vor Feuchtigkeit schützen
- Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
- Temperaturgrenzen beachten

Entsorgung
Die Wundauflage kann im normalen klinischen Abfall oder entsprechend der lokalen Vorschrift entsorgt werden. Sonderrichtlinien in medizinischen Einrichtungen für die Entsorgung (z.B. bei multiresistenten Erregern MRSA, VRE) sind zu berücksichtigen.

EN

Description
curea P1 drain is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface is made of polypropylene fleece; the absorbent pad consists of cellulose composite with fluid-retaining superabsorbent materials. curea P1 drain absorbs on both sides.
This allows curea P1 drain to absorb secretion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.
The wound gains a longer resting phase to support the body's own wound healing power. curea P1 drain also absorbs under pressure. curea P1 drain features a soft border to prevent the formation of renewed pressure sores. It does not contain any pharmacological ingredients.

Indication
Chronic and low to heavy exuding wounds, catheters and drainage or infusion tubes.
Acute wounds

Contraindication
Dry wounds (stagnation, risk of adhesion).
Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and take permanent damage.
Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application
Make sure that curea P1 drain is used under medical supervision and based on medical indication. The physician treating the patient will define the intervals after which the dressing has to be changed based on the actual wound situation regarding exudation and infection.
We recommend to change the dressing at least after 7 days and a frequent (best daily) check of the wound area for signs of infection and of the dressing for depletion of capacity. Make sure that the side without imprint is applied to the wound. Ensure that a sufficient amount of area is available to attach the wound dressing on the skin.

Adverse reactions
No adverse reactions are known.

Warnings
- Do not cut or tear the wound pad. Polyacrylate might be spilled, contaminating the patient. In case of polyacrylate spilled, wash the patient with clean water and the wound with a wound irrigation solution
- Dispose of damaged or expired products to avoid the risk of infection
- Designed for single use only. Do not re-use to prevent the possible risk of infection
- Do not re-sterilise

Other notices
- The product has been sterilised with ethylene oxide
- Latex-free

Storage
- Store in a dry place and protect from high humidity
- Protect from direct sun light
- Regard temperature limits

Disposal
The wound pad can be disposed of with the household waste or in accordance with the local provisions. Special guidelines in medical institutions governing the disposal (e.g. for multi-resistant MRSA or VRE) must be complied with.

FR

Description
curea P1 drain est un pansement stérile super-absorbant. La surface est constituée de non-tissé propylène et son corps absorbant est composé d'un noyau de cellulose super-absorbant qui retient le liquide. curea P1 drain peut absorber des deux côtés.
Grâce à ces caractéristiques, curea P1 drain peut absorber les sécrétions et les exsudats tout en maintenant un environnement de plaie humide. Le liquide est retenu au cœur du corps absorbant, sans goutter ni couler.
La blessure dispose ainsi d'une phase de repos plus longue, favorisant la capacité de guérison du corps. Le pouvoir absorbant de curea P1 drain fonctionne aussi sous pression. curea P1 drain possède un bord souple afin d'éviter la formation de nouvelles escarres sous pression. Le pansement ne contient pas de substances pharmacologiques.

Indications
Plaies chroniques et faiblement à fortement exsudatives, cathéters et tubes de drainage ou perfusions. Plaies aigües

Contre-indications
Plaies sèches (stagnations, le pansement risque de coller à la plaie).
Ne pas utiliser sur les muqueuses, les yeux, les tendons ou les os, car ces parties du corps peuvent sécher et être durablement endommagées.
Prudence avec les poches de plaie, car le pansement se dilate lorsqu'il absorbe des fluides.

Utilisation
S'assurer que l'utilisation de curea P1 drain fasse l'objet d'un suivi médical et qu'elle ait été recommandée par un médecin. Il revient au médecin traitant de décider de l'intervalle de temps nécessaire avant de changer le pansement, en fonction de la situation concrète de la plaie par rapport aux exsudats et à l'infection de celle-ci. Nous recommandons de changer le pansement au plus tard tous les 7 jours et de contrôler régulièrement (tous les jours au mieux) les signes d'infection de la plaie et l'encombrement du pansement.
Veiller à ce que la face non imprimée soit appliquée sur la plaie.
S'assurer qu'il y ait suffisamment de place pour apposer le pansement sur la peau.

Effets indésirables
Il n'existe aucun effet indésirable connu.

Mises en garde
- Ne pas couper ou déchirer le pansement. Du polyacrylate pourrait être renversé et contaminer le patient. Si du polyacrylate est renversé, nettoyer le patient avec de l'eau propre et nettoyer la plaie avec une solution isotonique.
- Jeter les produits endommagés ou périmés pour éviter un risque d'infection.
- Destiné à un usage unique. Ne pas réutiliser le pansement pour éviter un tout risque d'infection.
- Ne pas restériliser.

Autres informations
- Ce produit a été stérilisé à l'oxyde d'éthylène.
- Sans latex

Conservation
- Conserver à l'abri de l'humidité.
- Protéger des rayons du soleil.
- Respecter les limites de température

Élimination
Le pansement peut être éliminé dans les déchets cliniques normaux ou selon les dispositions locales. Les directives spécifiques des institutions médicales régissant l'élimination (par ex. pour les agents infectieux multirésistants, comme les SARM ou les ERV) doivent être prises en compte.

NL

Omschrijving
curea P1 drain is een steriel, superabsorberend wondverband. Het oppervlak bestaat uit een non-woven polypropyleen, de absorberende kern bestaat uit celstof met vloeistofbindend, superabsorberend materiaal. curea P1 drain kan aan beide kanten absorberen.
Hierdoor kan curea P1 drain secreet en exsudaat absorberen terwijl het wondmilieu vochtig blijft. Vloeistof wordt naar de absorberende kern geleid, zonder te druppen of uit te lopen.
De wond krijgt zo een langere rustfase ter ondersteuning van het lichaamseigen genezingsvermogen. curea P1 drain absorbeert ook onder druk.
curea P1 drain heeft een zachte rand ter voorkoming van de vorming van decubitus onder druk. Het wondverband bevat geen farmacologische werkzame stoffen.

Indicatie
Chronische en matig tot zeer zwaar exsuderende wonden, katheters, drainages of infusieleidingen.
Acute wonden

Contra-indicaties
Droge wonden (stagnatie, risico dat het wondverband vast blijft plakken).
Niet gebruiken op slijmvliezen, ogen, pezen of botten aangezien deze lichaamsdelen uitdrogen en duurzaam letsel kunnen oplopen.
Opgelet met wondholtes aangezien het wondverband bij opname van vloeistof uitzet.

Toepassing
Zorg ervoor dat curea P1 drain onder medisch toezicht en volgens de medische indicatie wordt gebruikt. De interval voor de verbandwissel wordt door de behandelend arts vastgesteld naar aanleiding van de concrete wondsituatie m.b.t. tot exsudatie en infectie. Wij raden een vervanging uiterlijk om de 7 dagen en een regelmatige (bij voorkeur dagelijkse) controle van de wond aan op tekenen van infectie, en ter controle dat het verband niet overvuld raakt.
Zorg ervoor dat de onbedrukte kant op de wond wordt geplaatst. Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is om het wondverband op de huid te fixeren.

Bijwerkingen
Er zijn geen bijwerkingen bekend.

Waarschuwingen
- U mag het wondverband niet doorknippen of scheuren. Er zou dan polyacrylaat kunnen vrijkomen en de patiënt kunnen contamineren. Ingeval er polyacrylaat vrijkomt, moet de patiënt met schoon water en de wond met wondspoeling worden gereinigd
- Beschadigde of producten die over de datum zijn, moeten worden verwijderd om mogelijke infectierisico's te voorkomen
- Dit product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken ter voorkoming van mogelijke infectierisico's
- Niet hersteriliseren

Overige aanwijzigen
- Dit product werd gesteriliseerd met ethyleenoxide
- Latexvrij

Opslag
- Beschermen tegen vocht
- Niet blootstellen aan direct zonlicht bewaren
- Neem de temperatuurlimieten in acht

Verwijdering
Het wondverband kan via het normale ziekenhuisafval of conform de lokale voorschriften worden verwijderd. Er moet rekening worden gehouden met speciale richtlijnen in medische instellingen voor de verwijdering (bijv. bij de multiresistente ziekteverwekkers MRSA, VRE).

IT

Descrizione
curea P1 drain è una medicazione sterile, superassorbente. La superficie è costituita da un tessuto non tessuto in polipropilene, lo strato assorbente consiste in un nucleo in cellulosa con particelle superassorbenti che trattengono i fluidi. curea P1 drain può assorbire da entrambe le parti.
In tal modo curea P1 drain è in grado di assorbire secrezioni ed essudati, pur mantenendo la ferita in un ambiente umido. I fluidi vengono catturati all'interno del nucleo assorbente, senza gocciolamenti o perdite. Alla lesione viene così concesso un tempo di latenza più lungo, che le consente di rimarginarsi autonomamente. curea P1 drain assorbe anche sotto compressione. curea P1 drain ha un bordo morbido che evita la ripetuta formazione di piaghe da decubito sotto compressione. La medicazione è priva di principi attivi farmacologici.

Indicazioni
Lesioni croniche e da moderatamente ad altamente essudanti, cateteri, drenaggi o tubi per infusione.
Lesioni acute

Controindicazioni
Ferite asciutte (ristagno, la medicazione si attacca alla ferita).
Non utilizzare su mucose, occhi, tendini od ossa, poiché questi organi potrebbero disidratarsi, riportandone danni permanenti.
Trattare con cautela le ferite cavitarie, dal momento che la medicazione si espande quando assorbe fluidi.

Applicazione
Accertarsi che curea P1 drain sia applicato sotto controllo medico e in base all'indicazione medica. La frequenza dei cambi di bendaggio viene stabilita dal medico curante sulla base delle condizioni effettive della lesione relativamente a eventuali essudazioni e infezioni. Consigliamo un cambio al massimo ogni 7 giorni e controlli regolari (possibilmente giornalieri) della ferita, per accertare eventuali sintomi di infezione, nonché del bendaggio, per assicurarsi che non sia saturo.
Prestare attenzione ad applicare sulla ferita il lato non stampato della medicazione.
Assicurarsi che sia disponibile spazio sufficiente per fissare la medicazione sulla cute.

Effetti collaterali
Non sono noti effetti collaterali.

Avvertenze
- Non tagliare né strappare la medicazione, ne fuoriuscirebbe il poliacrilato che contaminerebbe il paziente. In caso di fuoriuscita di poliacrilato, detergere il paziente con acqua pulita e irrigare la ferita
- Smaltire i prodotti danneggiati e scaduti, onde evitare possibili rischi di infezione
- La medicazione è monouso. Non riutilizzare, per evitare possibili rischi di infezione
- Non risterilizzare

Ulteriori avvertenze
- Il prodotto è stato sterilizzato con ossido di etilene
- Privo di lattice

Conservazione
- Tenere al riparo dall'umidità
- Conservare al riparo dalla luce
- Rispettare i limiti di temperatura

Smaltimento
La medicazione si può smaltire tra i normali rifiuti ospedalieri oppure conformemente alle normative locali. Si dovrà tenere conto di eventuali linee guida speciali per strutture mediche, relative allo smaltimento (a titolo esemplificativo, relative agli agenti patogeni multiresistenti MRSA, VRE).

ES

Descripción
curea P1 drain es un apósito superabsorbente esterilizado. La superficie consiste en un vellón de polipropileno, el núcleo absorbente es de un compuesto de celulosa con superabsorbentes acumuladores de líquido. curea P1 drain absorbe por ambos lados.
De esta manera, curea P1 drain puede absorber el exudado, al tiempo que mantiene un ambiente húmedo óptimo en la herida. Los líquidos quedan ligados en el interior del núcleo absorbente, sin gotear ni derramarse. La herida recibe una fase de reposo más larga que sirve de apoyo a las fuerzas cicatrizantes propias del cuerpo. curea P1 drain también absorbe bajo presión. curea P1 drain posee un borde blando que evita la formación de nuevos decúbitos por presión. No contiene principios activos farmacológicos.

Indicación
Heridas crónicas y que exudan con distintos grados de intensidad, catéteres, drenajes o tubos de infusión. Heridas agudas

Contraindicaciones
Heridas secas (estancamiento, peligro de adhesión del apósito). No se aplica en membranas mucosas, ojos, tendones o huesos, dado que estas partes del cuerpo pueden resecarse y sufrir daños permanentes. Atención a las cavidades de las heridas, ya que el apósito se hincha al absorber líquidos.

Aplicación
Hay que asegurarse de que la aplicación de curea P1 drain tenga lugar bajo supervisión y por indicación médicas. El médico responsable del tratamiento es también quien debe establecer los intervalos a los que debe cambiarse el apósito, en función de la situación concreta de la herida en cuanto a exudación e infección. Recomendamos cambiar el apósito cada 7 días como máximo y examinar regularmente (preferentemente a diario) la herida en busca de signos de infección y para comprobar si se ha agotado la capacidad de absorción del apósito. Hay que asegurarse de aplicar el lado no impreso contra la herida. Asegúrese de que existe espacio suficiente para fijar el apósito a la piel.

Efectos secundarios
No se conocen efectos secundarios.

Advertencias
- No cortar o despedazar el apósito, ya que el poliacrilato se derramaría y contaminaría al paciente. En caso de que se derrame poliacrilato, limpiar al paciente con agua limpia y la herida con una solución para la irrigación de heridas
- Desechar los productos dañados o caducados, para evitar un posible peligro de infección
- El apósito está destinado para un solo uso. No reutilizar, para evitar un posible peligro de infección
- No reesterilizar

Otras indicaciones
- El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno.
- No contiene látex

Almacenamiento
- Proteger de la humedad
- Proteger de los rayos del sol
- Tener en cuenta los límites de temperatura

Eliminación
El apósito se puede eliminar junto con los residuos clínicos o según el reglamento local. Se deberán tener en cuenta las directrices especiales que existan en las instalaciones médicas relativas a la eliminación de este tipo de residuos (por ejemplo, en caso de agentes patógenos multirresistentes, como el MRSA o VRE).

PT

Descrição
A curea P1 drain é uma compressa esterilizada e super-absorvente. A superfície é composta por um Tecido Não Tecido (TNT) em polipropileno e a parte absorvente é de uma composição de celulose com super-absorventes. A curea P1 drain dispõe de uma capacidade de absorção de ambos os lados.
Desta forma, a curea P1 drain consegue absorver secreção e exsudado, conservando o ambiente ideal húmido para a ferida. Os fluidos são retidos no interior do núcleo absorvente sem formação de gotas ou derrames. Desta forma, a ferida estará mais resguardada, o que ajuda à auto-regeneração do próprio corpo humano. A curea P1 drain absorve mesmo sob pressão.
A curea P1 possui abas macias para evitar a formação de escaras de pressão. Não contém quaisquer propriedades farmacológicas de uma substância activa.

Indicações
Feridas crónicas e com exsudação ligeira a abundante, catéteres, drenos ou tubos de entrada e de saída.
Feridas agudas.

Contra-indicação
Feridas secas (estagnação, adesão da compressa). Não utilizar em membranas mucosas, olhos, tendões ou ossos, uma vez que pode levar à desidratação destas partes do corpo e, consequentemente, causar lesões permanentes. Ter em atenção as bolsas de feridas, pois a compressa expande-se com a absorção de líquidos.

Aplicação
A aplicação da curea P1 drain deve ocorrer sob a supervisão e de acordo com as indicações do médico. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que a compressa deve ser substituída, de acordo com o estado concreto da ferida em termos de exsudação e infecção. Recomendamos uma substituição, o mais tardar, a cada 7 dias e um controlo regular (idealmente diário) da ferida quanto a indícios de infecção, bem como um controlo quanto ao estado de saturação da compressa. Assegure-se de que coloca a parte não impressa sobre a ferida. Assegure-se de que existe espaço suficiente para fixar a compressa na pele.

Efeitos secundários
Não são conhecidos quaisquer efeitos secundários.

Advertências
- Não cortar ou rasgar a compressa, de forma a evitar a contaminação do paciente através dos poliacrilatos dispersados. Caso se verifique a dispersão de poliacrilatos, lave o paciente com água limpa e irrigue a ferida com líquido medicamentoso
- Deite fora produtos estragados ou fora de prazo, de forma a evitar eventuais riscos de infecção
- A compressa destina-se a uma única utilização. Não voltar a utilizar, de modo a evitar eventuais riscos de infecção
- Não voltar a esterilizar

Precauções adicionais
- Produto esterilizado com óxido de etileno
- Sem látex

Armazenagem
- Conservar num local seco
- Conservar ao abrigo da luz solar
- Respeitar os limites de temperatura

Eliminação
A compressa pode ser eliminada com os resíduos clínicos normais ou de acordo com as disposições locais. Devem ser respeitadas as directivas específicas para a eliminação em instalações médicas (p. ex. no caso de bactérias multi-resistentes como a MRSA ou VRE).

EL

Περιγραφή
Το curea P1 drain είναι ένα αποστειρωμένο υπεραπορροφητικό επίθεμα τραυμάτων. Η επιφάνεια του επιθέματος αποτελείται από μη υφασμένο πολυπροπυλένιο, ενώ το απορροφητικό του σώμα διαθέτει πυρήνα κυτταρίνης με υπεραπορροφητικό υλικό που κατακρατεί τα υγρά. Αμφότερες οι όψεις του επιθέματος curea P1 drain διαθέτουν απορροφητικές ιδιότητες. Χάρη στη σύνθεσή του, το curea P1 drain απορροφά τα εκκρίματα και τα εξιδρώματα, ενώ ταυτόχρονα διατηρεί υγρή την περιοχή του τραύματος. Τα υγρά δεσμεύονται στο εσωτερικό του απορροφητικού πυρήνα χωρίς κίνδυνο εκροής σταγόνων ή διαφυγής υγρών. Το τραύμα διατηρείται για περισσότερο χρόνο σε κατάσταση ηρεμίας, γεγονός που ενισχύει τον φυσικό μηχανισμό επούλωσης. Το επίθεμα curea P1 drain παραμένει απορροφητικό ακόμη και υπό πίεση. Το curea P1 drain διαθέτει απαλές άκρες για να αποφεύγεται ο σχηματισμός νέων ελκών κατάκλισης λόγω πίεσης. Δεν περιέχει φαρμακευτικές ουσίες.

Ένδειξη
Χρόνια τραύματα και τραύματα με ελαφρά έως έντονη εξίδρωση, καθετήρες, σωληνάκια παροχέτευσης ή έγχυσης. Οξέα τραύματα.

Αντένδειξη
Ξηρά τραύματα (στασιμότητα επούλωσης, προσκόλληση του επιθέματος στο τραύμα). Μην εφαρμόζετε το επίθεμα στους βλεννογόνους, στα μάτια, στους τένοντες ή στα οστά, καθώς αυτά τα σημεία του σώματος αφυδατώνονται και ενδέχεται να υποστούν μόνιμη βλάβη. Προσοχή κατά τη χρήση του επιθέματος σε κοίλα τραύματα καθώς έχει την ιδιότητα να διογκώνεται όταν απορροφά υγρό.

Χρήση
Η χρήση του curea P1 drain πρέπει να γίνεται υπό ιατρική επίβλεψη και κατόπιν εντολής ιατρού. Ο θεράπων ιατρός καθορίζει επίσης, ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος, την εξίδρωση και τον βαθμό της μόλυνσης, τα διαστήματα αλλαγής του επιθέματος. Σε κάθε περίπτωση συνιστάται να αλλάζετε το επίθεμα το αργότερο μετά από 7 ημέρες και να ελέγχετε τακτικά (κατά προτίμηση καθημερινά) τόσο το τραύμα για ενδείξεις μόλυνσης όσο και το επίθεμα. Τοποθετείτε στο τραύμα τη μη τυπωμένη πλευρά του επιθέματος. Φροντίστε να υπάρχει αρκετός χώρος προκειμένου να επικολλήσετε το επίθεμα τραύματος στο δέρμα.

Παρενέργειες
Δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες.

Προειδοποιητικές υποδείξεις
- Μην κόβετε και μην σχίζετε το επίθεμα καθώς μπορεί να εξέλθει ακρυλικό πάνω στο δέρμα του ασθενούς. Στην περίπτωση αυτή, χρησιμοποιήστε καθαρό νερό για να απομακρύνετε το ακρυλικό από τον ασθενή και να ξεπλύνετε το τραύμα
- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένα ή ληγμένα προϊόντα καθώς σε αυτή την περίπτωση υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης
- Το επίθεμα προορίζεται για μία χρήση. Μην το επαναχρησιμοποιείτε διότι υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης
- Μην επαναποστειρώνετε

Πρόσθετες υποδείξεις
- Το προϊόν αποστειρώθηκε με αιθυλενοξείδιο.
- Δεν περιέχει λατέξ

Αποθήκευση
- Προστατεύστε το προϊόν από την υγρασία
- Προστατεύστε το προϊόν από την ηλιακή ακτινοβολία.
- Τηρείτε τα όρια θερμοκρασίας

Απόρριψη
Το επίθεμα τραύματος απορρίπτεται με τα κοινά κλινικά απόβλητα ή σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς. Τηρείτε τις ειδικές κατευθυντήριες οδηγίες των νοσηλευτικών ιδρυμάτων οχετικά με την απόρριψη (π.χ. σε περιπτώσεις πολυανθεκτικών παθογόνων MRSA, VRE).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DA

Beskrivelse
curea P1 drain er en steril, superabsorberende sårbandage. Overfladen består af propylenfleece. Den absorberende pude består af et kompositmateriale af cellulose med væskebindende materiale.
curea P1 absorberer på begge sider.
Dermed kan curea P1 drain absorbere sekret og ekssudat og samtidigt opretholde et optimalt, fugtigt sårmiljø. Væskerne bindes inde i den absorberende kerne uden at dryppe eller lække. Såret opnår dermed en længere hvilefase til at understøtte kroppens egne sårhelingskræfter.
curea P1 drain virker også absorberende under tryk. curea P1 drain er udstyret med en blød kant, der forhindrer dannelsen af nye tryksår. Den indeholder ingen farmakologiske stoffer.

Indikation
Kroniske og lavt til svært afsondrende sår, katetre og dræn eller infusionsslanger.
Akutte sår.

Kontraindikation
Tørre sår (stagnation, fare for adhæsion).
Må ikke anvendes på slimhinder, øjne, sener eller knogler, da disse kropsdele kan udtørre og tage varig skade.
Udvis forsigtighed ved hulrum, da sårpuden udvides, når den absorberer væske.

Påføring
Sørg for, at curea P1 drain anvendes under opsyn af en læge og på baggrund af medicinsk indikation. Den behandlende læge afgør de intervaller, i hvilke bandagen skal skiftes, på baggrund af sårets faktiske tilstand med hensyn til udsondring og infektion. Vi anbefaler, at bandagen skiftes mindst efter 7 dage, og at der gennemføres hyppige (helst daglige) kontroller af sårområdet for tegn på infektioner og af bandagens kapacitet.
Sørg for, at siden uden tryk placeres på såret.
Sørg for, at der er et tilstrækkeligt stort område tilgængelig til at sætte sårbandagen fast på huden.

Uønskede bivirkninger
Der findes ingen kendte, uønskede bivirkninger.

Advarsler
- Der må hverken klippes eller rives i sårpuden. Der kan spildes polyacrylat, der forurener patienten. I tilfælde af spildt polyacrylat skal patienten vaskes med rent vand og såret med en løsning til sårskylning
- Kasser beskadigede eller udløbne produkter for at undgå infektionsfare
- Kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genanvendes for at undgå mulige infektionsrisici
- Må ikke resteriliseres

Andre bemærkninger
- Produktet er blevet steriliseret med ethylenoxid
- Latexfri

Opbevaring
- Opbevares på et tørt sted og beskyttet mod fugt
- Beskyttes mod direkte sollys
- Overhold temperaturgrænserne

Bortskaffelse
Sårpuden kan bortskaffes med husholdningsaffald eller i overensstemmelse med de lokale regler. Særlige retningslinjer i medicinske institutioner vedr. bortskaffelse (f.eks. ved multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

NO

Beskrivelse
curea P1 drain er en steril, superabsorberende sårbandasje. Overflaten er laget av polypropylenfleece, og den absorberende puten består av cellulosekomposisitt med væskeholdende, superabsorberende materialer.
curea P1 drain absorberer på begge sider.
Dermed kan curea P1 absorbere sekret og eksudasjon, og samtidig opprettholde et optimalt, fuktig sårmiljø. Væskene holdes inni den absorberende kjernen uten å dryppe eller lekke ut. Såret får en lengre hvilefase for å forsterke kroppens sårleging.
curea P1 absorberer også under trykk.
curea P1 har en myk kant for å forhindre at nye trykksår dannes. Den inneholder ingen farmakologiske stoffer.

Indikasjon
Kroniske og lite til svært eksuderende sår, katetre og drenering eller infusjonsrør.
Akutte sår

Kontraindikasjon
Tørre sår (stagnering, adhesjonsrisiko).
Må ikke brukes på slimhinner, øyer, sener eller ben, da disse kroppsdelene kan tørke ut og skades permanent.
Vær forsiktig med sårkaviteter, da bandasjen utvider seg ved væskeinntak.

Påføring
Sørg for at curea P1 brukes med medisinsk oppsyn og på grunnlag av medisinsk indikasjon. Legen som behandler pasienten vil angi hvor ofte bandasjen må skiftes avhengig av sårsituasjonen i forhold til eksudering og infeksjon.
Vi anbefaler å skifte bandasje minst én gang i uken, samt sjekke sårområdet hyppig (helst daglig) for tegn på infeksjon og bandasjens absorberingskapasitet.
Sørg for at siden uten avtrykk legges på såret. Sørg for at det er nok plass til å feste sårbandasjen på huden.

Bivirkninger
Ingen kjente bivirkninger.

Advarsler
- Ikke klipp eller riv opp sårputen. Dette kan føre til polyakrylatsøl på pasienten. Skulle dette skje, vask pasienten med rent vann, og vask deretter såret med en sårskyllingsløsning
- Avhend skadede eller utgåtte produkter for å unngå risikoen for infeksjon
- Bare til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, da dette vil gi risiko for infeksjon
- Må ikke steriliseres på nytt

Andre merknader
- Produktet har blitt sterilisert med etylenoksid
- Lateksfri

Lagring
- Lagres på et tørt sted, beskyttet mot høy fuktighet
- Beskytt mot direkte sollys
- Ta hensyn til temperaturgrensene

Avhending
Sårputen kan avhendes sammen med husholdningsavfall eller i henhold til lokale bestemmelser. Spesielle retningslinjer ved medisinske institusjoner som regulerer avhending (f.eks. for multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

FI

Kuvaus
curea P1 drain on erittäin imukykyinen steriili haavasidos. Pinta on polypropeenikuitua, ja imukykyinen ydin koostuu selluloosakomposiitista, jossa on nesteitä sitovia superabsorbenttteja. curea P1 drain absorboi nesteitä kummaltakin puolelta.
Rakenteensa ansiosta curea P1 drain voi absorboida eritteet ja tulehdusnesteet sekä samalla ylläpitää optimaalista, kosteaa haavaympäristöä. Imukykyinen ydin sitoo nesteet sisäänsä niin, että ne eivät tihku tai valu pois. Sidos rauhoittaa haavaa ja tukee siten kehon omaa haavanparannuskykyä. curea P1 drain säilyy imukykyisenä myös silloin, kun siihen kohdistuu painetta. curea P1 drain on pehmeäreunainen, mikä estää uusien painehaavojen syntymisen puristuksessa. Se ei sisällä lääkeaineita.

Käyttöaiheet
Vähän tai runsaasti erittävät krooniset haavat, katetrit, dreenit ja infuusioletkut.
Akuutit haavat.

Vasta-aiheet
Kuivat haavat (stagnaatio, liimautumisen riski). Ei saa käyttää limakalvoilla, silmiin, jänteisiin tai luihin, koska nämä kehon osat voivat kuivua ja vahingoittua pysyvästi.
Onkalohaavojen hoidossa on noudatettava varovaisuutta, sillä haavatyyny laajenee nesteitä absorboidessaan.

Käyttö
curea P1drain -haavasidosta on käytettävä lääkärin valvonnassa, ja käytön on oltava lääketieteellisesti aiheellista. Hoitava lääkäri tarkastaa haavan tilan erityksen ja infektion osalta ja päättää sen perusteella, kuinka usein haavasidos on vaihdettava. On suositeltavaa vaihtaa haavasidos vähintään seitsemän päivän välein sekä tarkastaa haavaalue infektion merkkien varalta ja haavasidos kapasiteetin täyttymisen varalta usein (mieluiten päivittäin). Painamaton puoli on asetettava haavaa vasten. Alueella on oltava riittävästi tilaa haavasidoksen iholle kiinnittämistä varten.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei tunneta.

Varoitukset
- Haavatyynyä ei saa leikata eikä repiä. Polyakrylaatti voi läikkyä ja potilas kontaminoitua. Jos polyakrylaattia läikkyy, potilas on pestävä puhtaalla vedellä ja haava haavanhuuhteluliuoksella.
- Vioittuneet ja vanhentuneet tuotteet on hävitettävä infektioriskin välttämiseksi.
- Tuote on kertakäyttöinen. Sitä ei saa käyttää uudelleen, sillä silloin on olemassa infektioriski.
- Ei saa steriloida uudelleen.

Muut huomautukset
- Tuote on steriloitu etyleenioksidilla.
- Ei sisällä lateksia.

Säilytys
- Säilytettävä kuivassa paikassa ja suojattava suoralta kosteudelta.
- Suojattava suoralta auringonvalolta.
- Lämpötilarajoja on noudatettava.

Hävitys
Haavatyyny voidaan hävittää talousjätteen mukana tai paikallisten määräysten mukaisesti. Hoitolaitoksille annettuja (esimerkiksi moniresistenttien patogeenien MRSA:n tai VRE:n) hävitystä koskevia erityismääräyksiä on noudatettava.

ET

Kirjeldus
curea P1 drain on steriilne suure imavusega haavaplaaster. Pealispind on valmistatud polüpropüleen-lausmaterjalist. Imaval padjakesel on tselluloosist südamik, mis sisaldab vedeliku sidumiseks mõeldud superabsorbenti. curea P1 drain on võimeline imama mõlemalt poolt.
See võimaldab tootel curea P1 drain imada endasse nii sekreete kui ka eksudaate, tagades samal ajal haavas optimaalse niiskusega keskkonna. Vedelik jääb absorbeeriva materjali sisemusse ja ei saa sealt välja tilkuda ega voolata. Sel viisil on tagatud haava pikaajaline viibimine rahulikus olekus, mis võimaldab paraneda organismi enda ressursside arvel.
cure P1 drain imab ka surve all. curea P1 drain pehmed servad takistavad surve all uute survest põhjustatud kahjustuste teket. Toode ei sisalda mingeid farmakoloogilisi toimeaineid.

Näidustused
Kroonilised ja väikeses kuni suures koguses eksudaati eritavad haavad, kateetrid, dreenid ja infusioonivoolikud.
Akuutsed haavad.

Vastunäidustused
Kuivad haavad (paisude tekke ja haavale kleepumise oht). Mitte kasutada limaskestade, silmade, kõõluste või luude haavandite korral, sest need kehaosad kuivavad ja tekkida võivad püsivad kahjustused. Taskuid moodustavate haavadega tuleb olla ettevaatlik, sest imav materjal paisub vedeliku sisseimamise käigus.

Kasutamine
curea P1 drain kasutamine on lubatud üksnes arsti järelevalve alla vastava meditsiinilise näidustuse olemasolul. Plaastri vahetamise aja määrab raviarst haava seisundi alusel, võttes arvesse eksudaadi eritumist ja võimalikku nakkusohtu. Soovitame vahetada plaastrit kõige hiljem iga 7 päeva tagant ja kontrollida haava korrapäraselt (kõige parem iga päev) nakkusohu puudumise ja imava materjali täitumisastme suhtes. Veenduge, et haava poole on suunatud trükikirjata pool. Veenduge, et haava ümbruses on piisavalt ruumi plaastri kinnitamiseks nahale.

Kõrvaltoimed
Kõrvaltoimeid ei ole teada.

Hoiatused
- Imavat materjali sisaldavat padjakest ei tohi lõigata ega rebida, polüakrülaatsisu võib sealt väljuda ja patsienti määrida. Kui polüakrülaatmaterjal on padjakesest väljunud, tuleb patsiendi puhastamiseks kasutada puhast vett ja haava puhastamiseks haavaloputuslahust
- Vigastatud ja kasutusaja ületanud tooted tuleb nakkusohu vältimiseks saata jäätmekäitlusesse
- Haavaplaaster on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Nakkusohu vältimiseks on korduv kasutamine keelatud
- Kasutatud toodet ei tohi steriliseerida

Muu teave
- Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga.
- Ei sisalda lateksit.

Säilitamine
- Kaitsta niiskuse eest
- Hoida otsese päikesekiirguse eest kaitstult
- Säilitada lubatud temperatuurivahemikus

Jäätmekäitlus
Haavaplaastri võib saata jäätmekäitlusesse koos tavaliste haiglajäätmetega või kohalike eeskirjade kohaselt. Järgida tuleb meditsiiniliste vahendite kohta käivate erieeskirjade nõudeid (nt multiresistentsete MRSA või VRE haiguse tekitajate korral).

SV

Beskrivning
curea P1 dränage är en steril superabsorberande sårkompress. Ytan är tillverkad av polypropylenfiber, den absorberande dynan består av cellulosakomposit med superabsorberande material som håller kvar vätska.
curea P1 dränage absorberar på båda sidorna.
Det gör att curea P1 drain kan absorbera sekret och exsudat samtidigt som den upprätthåller en optimal, fuktig sårmiljö. Vätskorna binds i det inre av den absorberande kärnan utan att de droppar eller läcker ut.
Såret får en längre viloperiod och städer där med kroppens egen läkande kraft.
curea P1 drain absorberar också under kompression.
curea P1 drain har en mjuk kant som gör att nya trycksår kan undviks. Den innehåller inga far makologiska ingredienser.

Indikationer
Kroniska och måttligt till starkt exsuderande sår, katetrar och dränage- eller infusionsrör.
Akuta sår.

Kontraindikationer
Törre sår (stagnerande, risk för vidhäftning).
Använd inte på slemhinnor, ögon, senor eller ben då dessa kroppsdelar kan torka ut och få bestående skador.
Då sårdynan utvidgar sig då den absorberar vätska krävs försiktighet vid sårfickor.

Applicering
Se till att curea P1 drain används under läkares överinseende och baserat på medicinsk indikation. Den behandlande läkaren bestämmer hur ofta kompressen ska bytas ut baserat på den faktiska sårsituationen vad gäller exsudering och infektion. Vi rekommenderar byte av kompress senast efter 7 dagar och att sårområdet kontrolleras ofta (helst dagligen) för tecken på infektion och kompressen för minskad kapacitet.
Kontrollera att sidan utan text läggs mot såret.
Kontrollera att området där sårkompressen ska fästas på huden är tillräckligt stort.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar.

Varningar
- Sårdynan får inte klippas eller rivas. Polyakrylat kan rinna över och konta minera patienten. Om polyakrylat har runnit över ska patienten tvättas med rent vatten och såret med en sårpolningslösning.
- Kasta skadad produkt eller produkt som utgått för att undvika risk för infektion.
- Endast avsedd för engångsbruk. An vänd inte på nytt för att förhindra eventuell infektionsrisk.
- Sterilisera inte på nytt.

Andra observationer
- Produkten har steriliseras med ethylenoxid.
- Latexfri

Förvaring
- Förvaras på torrt ställe skyddad mot hög fuktighet.
- Skyddas mot direkt solljus.
- Laktta temperaturbegränsningarna.

Avfallshantering
Sårdynan kan kasseras med hushållsavfall eller enligt lokala föreskrifter. Särskilda anvisningar på sjukvårdsinrättningar gällande kassering (t.ex. för multiresistenta MRSA eller VRE) ska efterföljas.

PL

Opis
curea P1 drain to sterylny, bardzo chłonny opatrunek do ran. Powierzchnia wykonana jest z włókniny polipropylenowej, część ssąca z kompozytu celulozowego, zawierającego substancje silnie absorbujące wydzielinę.
curea P1 drain ma zdolność absorpcji obustronnej.
Dzięki temu curea P1 drain może wchłaniać wydzielinę i wysięk, zachowując wilgotne środowisko rany. Płyny są wiązane we wnętrzu sączka, nie kapią ani nie wyciekają. Rana ma zapewnioną dłuższą fazę regeneracji, co wspomaga naturalne siły gojące organizmu. curea P1 drain absorbuje też pod uciskiem.
curea P1 drain ma miękki brzeg, co zapobiega tworzeniu się ponownych odleżyn pod działaniem ucisku. Opatrunek nie zawiera żadnych farmakologicznych substancji czynnych.

Wskazania
Rany przewlekłe i rany z silnym wysiękiem, zgłębniki, drenaże lub przewody doprowadzające i odprowadzające.
Rany ostre

Przeciwwskazania
Rany suche (przysychanie, przyklejanie się opa trunku).
Nie stosować na błonach śluzowych, oczach, ścięgnach ani kościach, ponieważ te części ciała mogą wyschnąć i ulec trwałemu uszkodzeniu.
Zachować ostrożność w przypadku ran kieszonkowych, bowiem opatrunek rozszerza się pod wpływem wchłanianych płynów.

Zastosowanie
Należy zapewnić, aby curea P1 drain była stosowana pod nadzorem lekarza i zgodnie z medycznymi wskazaniami. Częstotliwość zmiany opatrunku us tala lekarz prowadzący w zależności od konkretne go stanu rany pod względem wysięków i infekcji. Zalecamy zmianę najpóźniej co 7 dni i systema tyczną (najlepiej codzienną) kontrolę pod kątem występowania ewentualnych oznak infekcji oraz przepełnienia opatrunku. Należy uważać, aby opatrunek przykładać do rany niezadrukowaną stroną. Proszę upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca, aby przytwierdzić opatrunek do skóry.

Działania uboczne
Żadne działania uboczne nie są znane.

Ostrzeżenia
- Opatrunku nie wolno rozcinać ani rozrywać, spowodowałoby to wydostanie się poliakrylanu i za brudzenie pacjenta. W przypadku wydostania się poliakrylanu należy przemyć skórę pacjenta czystą wodą, a samą ranę środkiem do obmywa nia ran
- Produkty uszkodzone i z prze kroczoną datą ważności należy usu wać, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji
- Opatrunek na rany przeznaczony jest do jednorazowego użycia. Nie stoso wać powtórnie, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji
- Nie sterylizować powtórnie

Pozostałe wskazówki
- Produkt został wysterylizo wany tlenkiem etylenu
- Bez lateksu

Magazynowanie
- Chronić przed wilgocią
- Przechowywać w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- Przestrzegać granic temperatury

Utylizacja
Opatrunek na rany można utylizować jako normal ny odpad kliniczny lub zgodnie z lokalnymi przepi sami. Należy przestrzegać szczególnych wytycznych znajdujących się w instytucjach medycznych do tyczących utylizacji (np. w przypadku multi-odpornych zarazków MRSA czy VRE).

RU

Описание
curea P1 drain представляет собой стерильную, суперабсорбирующую накладку на рану. Поверхность состоит из нетканого полипропиленового материала, а впитывающая часть – из целлюлозы с влагопоглощающими суперабсорбентами. curea P1 drain обладает абсорбирующими способностями с обеих сторон. Благодаря этому curea P1 drain может абсорбировать секрет и избыточный экссудат при поддержании в ране влажной среды. Жидкости удерживаются внутри впитывающего слоя, не просачиваясь и не вытекая из него. Ткани раны поддерживаются длительное время в состоянии функционального покоя, что способ ствует естественному процессу заживления. curea P1 drain не теряет абсорбирующих свойств даже под давлением. curea P1 drain имеет мягкие края во избежание обра зования новых пролежней под действием давле ния. Накладка не содержит фармакологических компонентов.

Показания к применению
Хронические раны и раны со степенью экссудации от слабой до сильной, катетеры, дренажи и подводящие/отводящие трубки. Острые раны.

Противопоказания
Сухие раны (застой, возможно прилипание на кладки) Не накладывать на слизистые оболочки, глаза, сухожилия или кости, так как это может привести к высушиванию этих частей тела и их повреждe нию. Следует соблюдать осторожность при обработке раневых карманов, так как накладка асширяется при впитывании жидкости.

Применение
curea P1 drain применяется под наблюдением врача и в соответствии с медицинскими показаниями. Периодичность замены повязки определяет лечащий врач в зависимости от состояния раны с учетом степени экссудации и заражения. Реко мендуется менять повязку не реже, чем через каждые 7 дней, и регулярно (лучше всего еже дневно) осматривать раны на наличие призна ков инфицирования, а также проверять, не пере полнена ли повязка. Повязка должна накладываться на рану чистой стороной, на которой нет напечатанного текста. Вокруг раны должно быть достаточно места для фиксации повязки на коже.

Побочные эффекты
Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждения
- Не разрезать и не разрывать повязку, полиакрилат может вытечь и испачкать пациента. В случае просачивания полиакрилата помыть пациента чистой водой, а рану промыть
- Поврежденные изделия и изделия с истекшим сроком годности необходи мо утилизировать во избежание возможного риска инфицирования
- Повязка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание инфицирования не применять повторно
- Не стерилизовать повторно

Прочие указания
- Изделие стерилизовано этиленоксидом
- Не содержит латекса

Хранение
- Хранить в сухом месте
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света
- Хранить в пределах указанного диапазона тем пературы

Утилизация
Повязку на рану можно утилизировать как обыч ные медицинские отходы или в соответствии с местными предписаниями. Следует учитывать специальные директивы медицинских учрежде ний по утилизации (например, для мультирези стентных возбудителей MRSA, VRE).

BG

Описание
curea P1 drain е стерилен, силно абсорбиращ пластир за рани. Повърхността се състои от нетъкан текстил от полипропилен, а попиващата част – от сърцевина от памук със задържащ течности суперабсорбент.
curea P1 drain може да абсорбира от двете страни.
Това позволява на curea P1 drain да абсорбира сек рет и възпалителен излив (ексудат) при под държане на влажна среда за рана. Течно сите се свързват в попиващата сърцевина, без да прокапват или изтичат. Раната получава по дълъг период на спокой ствие, което подпомага автогенните сили на заздравяване. curea P1 drain абсорбира също и при натиск. curea P1 drain има мек ръб за предотвратяване на образуването на нови декубитални рани при притискане. Пластирът не съдържа фармако логични активни вещества.

Показания
Хронични и слабо до силно ексудиращи рани, катетри, дренажи или подавания/отвеждания.
Акутни рани

Противопоказания
Сухи рани (стагнация, залепване на пластира).
Не прилагайте върху лигавици, очи, сухожи лия или кости, тъй като тези части на тялото изсъхват и могат да бъдат трайно увредени. Прилагайте с внимание при рани с джобове, тъй като пластирът за рани се разширява при поемане на течност.

Приложение
Уверете се, че прилагането на curea P1 drain се из вършва под лекарско наблюдение и според медицинските предписания. Периодът за подмяна на пластира се определя от лекува щия лекар според конкретната ситуация на раната по отношение на ексудацията и ин фекцията. Ние препоръчваме подмяна на пластира най късно на всеки 7 дни и редовен (най добре ежедневен) контрол на раната за признаци на инфекция и на пластира за пре пълване. Важно е да се уверите, че върху раната е при ложена страната, върху която няма щампа.

Уверете се, че има достатъчно място върху ко жата, където да се залепи пластирът.

Нежелани реакции
Нежелани реакции не са известни.

Предупреждения
- Не разрязвайте и не разкъсвайте пластира за рани, полиакрилатът ще излезе и ще изцапа пациента. В случай, че полиакрилатът излезе, почистете пациента с чиста вода и промийте раната
- Изхвърлете повредени и изтекли продукти, за да предотвратите възможни рискове от инфекция
- Пластирът е предназначена за еднократна употреба. Не използвайте повторно, за да предотвратите възможни рискове от инфекция
- Не стерилизирайте повторно

Допълнителни указания
- Продуктът е стерилизи ран с етиленов оксид
- Не съдържа латекс

Съхранение
- Пазете от влага
- Съхранявайте защитено от слънчева светлина
- Спазвайте температурните граници

Третиране на отпадъка
Пластирът може да се изхвърля в нормалните клинични отпадъци или в съответствие с местните предписания. Да се спазват специ алните разпоредби в клиничните заведения за третирането като отпадък (напр. при мул тирезистентни патогени като MRSA, VRE).

RO

Descriere
Drenul curea P1 drain este un pansament steril superabsorbant. Suprafața este compusă din nețesut din polipropilenă, inserția absorbantă din material compozit de celuloză cu o capacitate bună de absorbție. Drenul curea P1 drain este absorbant pe ambele părți.
În acest mod curea P1 drain absoarbe secreția și exsudatele menținând un mediu umed optim în jurul plăgii. Lichidele se coagulează în interiorul absorbantului, fără a picura sau curge în exterior.
Plaga beneficiază de o perioadă de repaus mai lungă pentru a se reface de la sine.
curea P1 drain este absorbantă și sub presiune. curea P1 drain are o margine moale pentru a preveni formarea rănilor adiacente cauzate de apăsare. Pansamentul steril nu conține substanțe farmacologice.

Indicații
Se utilizează în cazul plăgilor cronice și exsudante de nivel ușor până la puternic exsudant, cateter, drenaje, tuburi de perfuzii.
Plăgi acute.

Contraindicații
Plăgi uscate (stagnare, pericol de aderență).
Nu se aplică pe membrane mucoase, ochi, tendoane sau oase deoarece părțile corpului se pot usca și pot suferi vătămări permanente.
A se folosi cu precauție în cazul cavităților seroase deoarece pansamentul se dilată la absorbția de lichide.

Mod de utilizare
Asigurați-vă de faptul că această curea P1 drain este utilizată sub supraveghere medicală și pe bază de prescripție medicală.
Medicul stabilește intervalul de schimbare pe baza situației plăgii referitoare la exsudare sau infectare.
Recomandăm schimbarea acesteia cel puțin la 7 zile și un control regulat al plăgii (cel mai bine zilnic) referitor la simptome de infectare și al pansamentului referitor la diminuarea efectului curativ.
Aveți grijă să aplicați pe plagă suprafața neimprimată. Verificați dacă este suficient loc pentru aplicarea curea P1 drain pe piele.

Reacții adverse
Nu sunt cunoscute reacții adverse.

Avertismente
- A nu se tăia sau rupe pansamentul steril. Poliacrilatul se poate scurge și poate contamina pacientul. În acest caz spălați pacientul cu apă curată și plaga cu soluție de irigare
- Produsele deteriorate și expirate vor fi reciclate pentru evitarea riscului de infectare
- Pansamentul steril este de unică folosință. A nu se refolosi pentru evitarea riscului de infectar
- A nu se resteriliza

Alte indicații
- Produsul a fost sterilizat cu oxid de etilenă
- Fără latex

Depozitare
- A se proteja contra umidității excesive
- A nu se expune la acțiunea directă a razelor solare
- Respectați limitele de temperatură

Reciclare
Pansamentul poate fi reciclat cu deșeurile clinice sau corespunzător prescripțiilor locale. Trebuie respectate prescripțiile speciale din instituțiile medicale pentru reciclare (de exemplu trebuie luați în considerare agenții patogeni multirezistenți MRSA, VRE).

HU

Leírás
A curea P1 drain egy steril, szuperabszorbens sebfedőlap. A seb felőli oldal felülete szövetes szerkezetű polipropilén anyagból készült, a nedvszívó test cellulóz bélésből és nedvességálló szuperabszorbensekből áll. A curea P1 drain mindkét oldalán abszorbeálja a nedvességet.
Ezáltal a curea P1 drain a váladékanyagot és az izzadmányt úgy tudja felszívni, hogy közben megtartja a nedves sebközeget. A nedvességet a nedvszívó mag megköti, és nem engedi kicsöpögni vagy kifolyni.
A seb nyugalmi állapota így hosszabb, ami elősegíti a test saját sebgyógyító folyamatait. A curea P1 drain nyomás alatt is abszorbeál.
A curea P1 drain széle puha, ami megakadályozza, hogy nyomás alatt újabb felfekvések keletkezzenek. A sebfedőlap nem tartalmaz farmakológiai hatóanyagokat.

Javallat
Krónikus és váladékozó sebek, függetlenül az izzadmány mennyiségétől, katéterek, drenázsok vagy be-/kimenő csövek. Akut sebek.

Ellenjavallat
Száraz sebek (stagnáció, beragadás-veszély). Ne használja nyálkahártyára, szemre, érre vagy csontra, mert ezek a testrészek kiszáradhatnak, ami maradandó károsodást okozhat bennük.
Kérjük, legyen óvatos nyílt seb esetén, mert a sebfedőlap nedvességfelvétel esetén kitágul.

Alkalmazás
A curea P1 drain csak orvosi felügyelet mellett és orvosi javallat esetén alkalmazható. A kezelőorvos határozza meg cseréjének gyakoriságát a konkrét seb állapotától, a váladékozástól és a fertőzéstől függően. Azt ajánljuk, hogy legfeljebb 7 napig használja a sebfedőlapot, és rendszeresen (optimális esetben naponta) vizsgálja meg, hogy nincsenek-e fertőzésre utaló jelek a seben, illetve, hogy nem telt-e meg a sebkötés.
Ügyelni kell arra, hogy a sebfedőlap nyomattal nem rendelkező oldala kerüljön a sebre.
Biztosítsa, hogy kellő hely álljon rendelkezésre a sebfedőlap bőrre történő rögzítéséhez.

Mellékhatások
Mellékhatások ne ismertek.

Figyelmeztetések
- A sebfedőlapot nem szabad szétválasztani vagy széttépni, mert poliakrilát léphet ki belőle, ami bepiszkíthatja a beteget. Amennyiben poliakrilát jutott ki a sebfedőlapból, mosdassa meg a beteget tiszta vízzel, és tisztítsa ki a sebet sebtisztítóval
- A sérült vagy lejárt termékeket ártalmatlanítani kell az esetleges fertőzésveszély megelőzése érdekében
- A sebfedőlap egyszeri használatra alkalmas. A fertőzésveszély megelőzése érdekében nem szabad újra felhasználni
- Tilos újrasterilizálni

Egyéb tudnivalók
- A termék etilén-oxiddal sterilizált
- Nem tartalmaz latexet

Tárolás
- Nedvességtől óvva tartandó
- Napfénytől védve tárolandó
- Ügyeljen a betartandó hőmérsékleti határokra

Ártalmatlanítás
A sebfedőlapot normál egészségügyi hulladékként vagy a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Be kell tartani az egészségügyi intézmények különleges hulladékkezelési irányelveit (pl. multirezisztens kórokozók, MRSA, VRE esetén).

HR

Opis
curea P1 drain izrazito je upijajući zavoj za ranu. Površina je napravljena od netkanog polipropilena, a upijajući jastučić sastoji se od celuloze s izrazito upijajućim materijalom koji zadržava tekućinu.
curea P1 drain upija s obje strane.
Tako curea P1 drain može upijati i eksudat dok istovremeno zadržava optimalnu vlažnost područja rane.
Tekućine se bez kapanja ili cu renja zadržavaju unutar upijajuće jezgre. Rani je omogućeno dulje mirovanje čime se podržava vlastita snaga oporavka tijela. Zavoj curea P1 drain upija i pod pritiskom.
curea P1 drain ima mekani rub koji sprječava pojavu novih rana uslijed pritiskanja. Ne sadrži farmaceutske sastojke.

Indikacija
Kronične i rane koje izlučuju manju ili veću količinu, kateteri i drenaže ili cijevi za infuziju.
Akutne rane.

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, opasnost od lijepljenja). Ne koristite na sluznici, očima, tetivama i kostima jer se ti dijelovi tijela mogu trajno oštetiti ako se isuše.
Budite oprezni kod šuplijina jer se jastučić na rani zbog upijanja može proširiti.

Primjena
Pobrinite se da se curea P1 drain koristi samo uz liječnički nadzor i prema liječničkim uputama. Liječnik će bolesniku prepisati intervale promjene zavoja u skladu sa stvarnim stanjem rane koje ovisi o izlučivanju i infekciji.
Preporučuje mu promjenu zavoja najmanje nakon 7 dana i češtu (najbolje svakodnevnu) provjeru po dručja rane kako biste uočili znakove infekcije ili slabije upijanje zavoja.
Pobrinite se da na ranu stavite neotisnutu stranu zavoja.
Osigurajte dovoljno prostora oko rane kako bis te zavoj mogli staviti na kožu tako da ne spada.

Štetni učinci
Nisu poznati štetni učinci.

Upozorenja
- Ne režite niti kidajte jastučić zavoja. Može doći do prosipanja poliakrilata, U slučaju prosipanja poliakrilata, operite bolesnika čistom vodom, a ranu tekućinom za ispiranje rane
- Oštećene i proizvode s isteklim rokom odložite u otpad kako biste izbjegli opasnost od infekcije
- Samo za jednokratnu uporabu. Kako biste izbjegli mogući rizik od infekcije, nemojte ga ponovno koristiti
- Nemojte ponovno sterilizirati

Ostale napomene
- Proizvod je steriliziran etilen-oksidom
- Bez lateksa

Pohrana
- Čuvajte na suhom mjestu na kojem nema vlage
- Zaštitite od izravne sunčeve svjetlosti
- Poštujte temperaturna ograničenja

Odlaganje
Jastučić se može odlagati s kućnim otpadom ili u skladu s lokalnim propisima. Treba postupiti u skladu s posebnim smjernicama medicinskih ustanova koje propisuju način odlaganja u otpad (npr. za višestruko otporni MRSA ili enterokok otporan na vankomicin).

SL

Opis
curea P1 drain je sterilna, super vpojna obveza za rane. Površina na strani rane je izdelana iz polipropilenskih vlaken, vpojno telo iz celuloznega jedra s super vpojnim sredstvom, ki vsesa tekočino. curea P1 drain lahko vpija iz obeh strani.
To omogoča, da obloga curea P1 drain vpija izločke rane, pri tem pa vzdržuje optimalno vlažno okolje. Tekočine so vezane v notranjosti vpojnega jedra, zato ne kapljajo in ne iztekajo. Rana tako daljši čas miruje, kar je v podporo lastnim procesom celjenja.
Za preprečevanje nastanka razjed zaradi pritiska ima curea P1 drain mehek rob. Ne vsebuje farmakoloških učinkovin.
curea P1 drain omogoča tudi absorbcijo pod pritiskom.

Indikacija
Kronične rane in rane z malo do veliko izcedka, katetri, drenaže ali infuzije.
Akutne rane.

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, nevarnost zlepljanja obloge z rano).
Ne uporabljajte na sluznicah, očeh, kitah ali kosteh, ker se ti deli lahko izsušijo in trajno poškodujejo.
Bodite previdni pri ranah s kaviteto, ker se obloga razširi, ko se prepoji s tekočino.

Navodila
Zagotovite, da se obloga curea P1 drain uporablja pod zdravnikovim nadzorom in v skladu z medicinskimi indikacijami. O časovnem intervalu menjave obloge naj odloči bolnikov zdravnik, skladno s stanjem rane glede izločka in okužbe. Priporočamo menjavo obloge najkasneje po 7 dneh in redni (najbolje dnevni) pregled stanja rane glede znakov okužbe in pregled prepojenosti obloge. Pazite, da na rano položite nepotiskano stran obloge.
Za pričvrstitev obloge na kožo naj bo okoli rane na voljo dovolj prostora

Stranski učinki
Stranski učinki niso znani.

Opozorila
- Obloge ne režite in ne trgajte, saj bi se poliakrilat lahko izlil in umazal bolnika. V primeru, da se poliakrilat izlije, bolnika očistite s čisto vodo, rano pa s tekočino za izpiranje ran.
- Poškodovane izdelke in izdelke s pretečenim rokom trajanja zavrzite, da se izognete tveganju okužbe.
- Izdelek je namenjen le enkratni uporabi. V izogib morebitnemu tveganju okužbe izdelka ne uporabite ponovno.
- Ne sterilizirajte ponovno.

Ostali napotki
- Izdelek je steriliziran z etilen oksidom.
- Ne vsebuje lateksa

Shranjevanje
- Hranite na suhem in zaščiteno pred vlago
- Hranite zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo
- Pazite na temperaturne omejitve

Odstranjevanje
Oblogo za rano lahko odvržete med običajne komunalne odpadke oziroma skladno z lokalnimi predpisi. Odstranjevanje odpadkov, ki nastajajo pri opravljanju zdravstvene dejavnosti, mora biti v skladu s veljavnimi pravili (npr. zaradi povečane odpornosti mikrorganizmov MRSA ali VRE).

SK

Popis
curea P1 drain je sterilná, vysoko absorpčná náplasť na rany. Povrch pozostáva z netkanej textílie z polypropylénu, savé jadro z buničiny s vysoko absorpčnými látkami.
Náplasť curea P1 drain dokáže absorbovať z oboch strán.Vďaka tomu dokáže náplasť curea P1 drain absorbovať sekrét a exsudát, pričom vlhkosť okolia rany zostáva zachovaná. Tekutiny sa viažu vnútri savého jadra bez kvapkania alebo vytekania.
Vďaka dlhšej pokojovej fáze rany sa podporujú prirodzené regeneračné schopnosti tela. Náplasť curea P1 drain absorbuje aj pod tlakom.
Náplasť curea P1 drain má mäkký okraj, čím sa zabraňuje vytváraniu nových dekubitov pôsobením tlaku. Náplasť neobsahuje žiadne farmakologické účinné látky.

Indikácie
Chronické a mierne až silne exsudujúce rany, katétre, drenáže alebo vývody/hadičky.
Akútne rany.

Kontraindikácie
Suché rany (stagnácia, prilepenie náplasti).
Nepoužívajte na sliznice, oči, šľachy alebo kosti, pretože by mohlo dôjsť k vysušeniu a trvalému poškodeniu týchto častí tela.
Dbajte na zvýšenú pozornosť pri otvorených ranách, pretože náplasť sa nasávaním tekutín rozpína.

Použitie
Uistite sa, že náplasť curea P1 drain používate pod lekárskym dohľadom a v súlade s medicínskymi indikáciami. Časový odstup výmeny náplasti určí ošetrujúci lekár podľa konkrétneho stavu rany vzhľadom na exsudáciu a infekciu. Odporúčame náplasť vymieňať maximálne každých 7 dní a prav

DA

Beskrivelse
curea P1duo er en steril, superabsorberende sårbandage. Overfladen består af propylenfleece. Den absorberende pude består af et kompositmateriale af cellulose med væskebindende materiale. curea P1 duo absorberer på begge sider.
Dermed kan curea P1 absorbere sekret og eksudat og samtidigt opretholde et optimalt, fugtigt sårmiljø. Væskerne bindes inde i den absorberende kerne uden at dryppe eller lække.
Såret opnår dermed en længere hvilefase til at understøtte kroppens egne sårhelingskræfter. curea p1 virker også absorberende under tryk.
curea P1 er udstyret med en blød kant, der forhindrer dannelsen af nye tryksår. Den indeholder ingen farmakologiske stoffer.

Indikation
Kroniske eller svagt til svært afsondrende sår.
Akutte sår

Kontraindikation
Tørre sår (stagnation, fare for adhæsion)
Må ikke anvendes på slimhinder, øjne, sener eller knogler, da disse kropsdele kan udtørre og tage varig skade.
Udvis forsigtighed ved hulrum, da sårpuden udvides, når den absorberer væske.

Påføring
Sørg for, at curea P1 anvendes under opsyn af en læge og på baggrund af medicinsk indikation. Den behandlende læge afgør de intervaller, i hvilke bandagen skal skiftes, på baggrund af sårets faktiske tilstand med hensyn til udsondring og infektion. Vi anbefaler, at bandagen skiftes mindst efter 7 dage, og at der gennemføres hyppige (helst daglige) kontroller af sårområdet for tegn på infektioner og af bandagens kapacitet.
Sørg for, at der er et tilstrækkeligt stort område tilgængelig til at sætte sårbandagen fast på huden.

Uønskede bivirkninger
Der findes ingen kendte, uønskede bivirkninger.

Advarsler
- Der må hverken klippes eller rives i sårpuden. Der kan spildes polyacrylat, der forurener patienten. I tilfælde af spildt polyacrylat skal patienten vaskes med rent vand og såret med en løsning til sårskylning.
- Kasser beskadigede eller udløbne produkter for at undgå infektionsfare.
- Kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genanvendes for at undgå mulige infektionsrisici.
- Må ikke resteriliseres.

Andre bemærkninger
- Produktet er blevet steriliseret med ethylenoxid.
- Latexfri

Opbevaring
- Opbevares på et tørt sted og beskyttet mod fugt.
- Beskyttes mod direkte sollys.
- Overhold temperaturgrænserne.

Bortskaffelse
Sårpuden kan bortskaffes med husholdningsaffald eller i overensstemmelse med de lokale regler. Særlige retningslinjer i medicinske institutioner vedr. bortskaffelse (f.eks. ved multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

NO

Beskrivelse
curea P1duo er en steril, superabsorberende sårbandasje. Overflaten er laget av polypropylenfleece, og den absorberende puten består av cellulosekomposittmed væskeholdende, superabsorberende materialer. curea P1duo absorberer på begge sider.
Dermed kan curea P1 absorbere sekret og eksudasjon, og samtidig opprettholde et optimalt, fuktig sårmiljø. Væskene holdes inni den absorberende kjernen, som hindrer lekkasje tilbake til såret. Såret får ro og dette støtter kroppens egen tilhelingsprosess. curea P1 absorberer og kan brukes under kompresjon.
curea P1 har en myk kant for å unngå dannelse av nye sår under trykk. Sårbandasjen inneholder ingen farmakologiske virkestoffer.

Indikasjon
Kroniske og lite til svært eksuderende sår.
Akutte sår

Kontraindikasjon
Tørre sår (stagnering, adhesjonsrisiko)
Må ikke brukes på slimhinner, øyer, sener eller ben, da disse kroppsdelene kan tørke ut og skades permanent.
Vær forsiktig med sårkaviteter, da bandasjen utvider seg ved væskeinntak

Påføring
Sørg for at curea P1 kun brukes under tilsyn av lege og i.h.t. gjeldende protokoll. Legen som behandler pasienten vil angi hvor ofte bandasjen må skiftes avhengig av sårsituasjonen i forhold til eksudering og infeksjon. Vi anbefaler å skifte bandasje minst én gang i uken, samt sjekke sårområdet hyppig (helst daglig) for tegn på infeksjon og bandasjens absorberingskapasitet.
Pass på at det er tilstrekkelig plass til å feste curea P1 på huden.

Bivirkninger
Ingen kjente bivirkninger.

Advarsler
- Ikke klipp eller riv opp sårputen. Dette kan føre til polyakrylatsøl på pasienten. Skulle dette skje, vask pasienten med rent vann, og vask deretter såret med en sårskyllingsløsning.
- Avhend skadede eller utgåtte produkter for å unngå risikoen for infeksjon.
- Bare til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, da dette vil gi risiko for infeksjon.
- Må ikke steriliseres på nytt.

Andre merknader
- Produktet har blitt sterilisert med etylenoksid.
- Lateksfri

Lagring
- Lagres på et tørt sted, beskyttet mot høy fuktighet.
- Beskytt mot direkte sollys.
- Ta hensyn til temperaturgrensene.

Avhending
Sårputen kan avhendes sammen med husholdningsavfall eller i henhold til lokale bestemmelser. Spesielle retningslinjer ved medisinske institusjoner som regulerer avhending (f.eks. for multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

SV

Beskrivning
curea P1duo är en steril superabsorberande sårkompress. Ytan är tillverkad av polypropylenfiber, den absorberande dynan består av cellulosakomposit med superabsorberande material som håller kvar vätska. curea P1 duo absorberar på båda sidorna.
Det gör att curea P1 kan absorbera sekret och exsudat samtidigt som den upprätthåller en optimal, fuktig sårmiljö. Vätskorna binds i det inre av den absorberande kärnan utan att de droppar eller läcker ut.
Såret får en längre viloperiod och stöder därmed kroppens egen läkande kraft. curea P1 absorberar också under kompression.
curea P1 har en mjuk kant som gör att nya trycksår kan undviks. Den innehåller inga farmakologiska ingredienser.

Indikationer
Kroniska samt lätt till kraftigt vätskande sår.
Akuta sår

Kontraindikationer
Torra sår (stagnerande, risk för vidhäftning)
Använd inte på slemhinnor, ögon, senor eller ben då dessa kroppsdelar kan torka ut och få bestående skador.
Då sårdynan utvidgar sig då den absorberar vätska krävs försiktighet vid sårfickor.

Applicering
Se till att curea P1 används under läkares överinseende och baserat på medicinsk indikation. Den behandlande läkaren bestämmer hur ofta kompressen ska bytas ut baserat på den faktiska sårsituationen vad gäller exsudering och infektion. Vi rekommenderar byte av kompress senast efter 7 dagar och att sårområdet kontrolleras ofta (helst dagligen) för tecken på infektion och kompressen för minskad kapacitet.
Kontrollera att området där sårkompressen ska fästas på huden är tillräckligt stort.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar.

Varningar
- Sårdynan får inte klippas eller rivas. Polyakrylat kan rinna över och kontaminera patienten. Om polyakrylat har runnit över ska patienten tvättas med rent vatten och såret med en sårspolningslösning.
- Kasta skadad produkt eller produkt som utgått för att undvika risk för infektion.
- Endast avsedd för engångsbruk. Använd inte på nytt för att förhindra eventuell infektionsrisk.
- Sterilisera inte på nytt.

Andra observationer
- Produkten har steriliseras med etylenoxid.
- Latex-fri

Förvaring
- Förvaras på torrt ställe skyddad mot hög fuktighet.
- Skyddas mot direkt solljus.
- Iaktta temperaturbegränsningarna.

Avfallshantering
Sårdynan kan kasseras med hushållsavfall eller enligt lokala föreskrifter. Särskilda anvisningar på sjukvårdsinrättningar gällande kassering (t.ex. för multiresistenta MRSA eller VRE) ska efterföljas.

PL

Opis
curea P1duo to sterylny, bardzo chłonny opatrunek do ran. Powierzchnia wykonana jest z włókniny polipropylenowej, część ssąca z kompozytu celulozowego, zawierającego substancje silnie absorbujące wydzielinę. curea P1duo ma zdolność absorpcji obustronnej.
Dzięki temu curea P1 może wchłaniać wydzielinę i wysięk, zachowując wilgotne środowisko rany. Płyny są wiązane we wnętrzu sączka, nie kapią ani nie wyciekają.
Rana ma zapewnioną dłuższą fazę regeneracji, co wspomaga naturalne siły gojące organizmu. curea P1 absorbuje też pod uciskiem.
curea P1 ma miękki brzeg, co zapobiega tworzeniu się ponownych odleżyn pod działaniem ucisku. Opatrunek nie zawiera żadnych farmakologicznych substancji czynnych.

Wskazania
Rany przewlekłe i rany z dużym wysiękiem
Rany ostre

Przeciwwskazania
Rany suche (przysychanie, przyklejanie się opatrunku)
Nie stosować na błonach śluzowych, oczach, ścięgnach ani kościach, ponieważ te części ciała mogą wyschnąć i ulec trwałemu uszkodzeniu. Zachować ostrożność w przypadku ran kieszonkowych, bowiem opatrunek rozszerza się pod wpływem wchłanianych płynów.

Zastosowanie
Należy zapewnić, aby curea P1 była stosowana pod nadzorem lekarza i zgodnie z medycznymi wskazaniami. Częstotliwość zmiany opatrunku ustala lekarz prowadzący w zależności od konkretnego stanu rany pod względem wysięków i infekcji. Zalecamy zmianę najpóźniej co 7 dni i systematyczną (najlepiej codzienną) kontrolę pod kątem występowania ewentualnych oznak infekcji oraz przepełnienia opatrunku.
Proszę upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca, aby przytwierdzić opatrunek do skóry.

Działania uboczne
Żadne działania uboczne nie są znane.

Ostrzeżenia
- Opatrunku nie wolno rozcinać ani rozrywać, spowodowałoby to wydostanie się poliakrylanu i zabrudzenie pacjenta. W przypadku wydostania się poliakrylanu należy przemyć skórę pacjenta czystą wodą, a samą ranę środkiem do obmywania ran.
- Produkty uszkodzone i z przekroczoną datą ważności należy usuwać, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Opatrunek na rany przeznaczony jest do jednorazowego użycia. Nie stosować powtórnie, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Nie sterylizować powtórnie

Pozostałe wskazówki
- Produkt został wysterylizowany tlenkiem etylenu.
- Bez lateksu

Magazynowanie
- Chronić przed wilgocią
- Przechowywać w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- Przestrzegać granic temperatury

Utylizacja
Opatrunek na rany można utylizować jako normalny odpad kliniczny lub zgodnie z lokalnymi przepisami. Należy przestrzegać szczególnych wytycznych znajdujących się w instytucjach medycznych dotyczących utylizacji (np. w przypadku multi-odpornych zarazków MRSA czy VRE).

RU

Описание
curea P1duo представляет собой стерильную, суперабсорбирующую накладку на рану. Поверхность состоит из нетканого полипропиленового материала, а впитывающая часть – из целлюлозы с влагопоглощающими суперабсорбентами. curea P1duo обладает абсорбирующими способностями с обеих сторон.
Благодаря этому curea P1 может абсорбировать секрет и избыточный экссудат при поддержании в ране влажной среды. Жидкости удерживаются внутри впитывающего слоя, не просачиваясь и не вытекая из него.
Ткани раны поддерживаются длительное время в состоянии функционального покоя, что способствует естественному процессу заживления. curea P1 не теряет абсорбирующих свойств даже под давлением.
curea P1 имеет мягкие края во избежание образования новых пролежней под действием давления. Накладка не содержит фармакологических компонентов.

Показания к применению
Хронические раны и раны со степенью экссудации от слабой до сильной.
Острые раны

Противопоказания
Сухие раны (застой, возможно прилипание накладки)
Не накладывать на слизистые оболочки, глаза, сухожилия или кости, так как это может привести к высушиванию этих частей тела и их повреждению.
Следует соблюдать осторожность при обработке раневых карманов, так как накладка расширяется при впитывании жидкости.

Применение
curea P1 применяется под наблюдением врача и в соответствии с медицинскими показаниями. Периодичность замены повязки определяет лечащий врач в зависимости от состояния раны с учетом степени экссудации и заражения. Рекомендуется менять повязку не реже, чем через каждые 7 дней, и регулярно (лучше всего ежедневно) осматривать раны на наличие признаков инфицирования, а также проверять, не переполнена ли повязка.
Вокруг раны должно быть достаточно места для фиксации повязки на коже.

Побочные эффекты
Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждения
- Не разрезать и не разрывать повязку, полиакрилат может вытечь и испачкать пациента. В случае просачивания полиакрилата помыть пациента чистой водой, а рану промыть.
- Поврежденные изделия и изделия с истекшим сроком годности необходимо утилизировать во избежание возможного риска инфицирования.
- Повязка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание инфицирования не применять повторно.
- Не стерилизовать повторно

Прочие указания
- Изделие стерилизовано этиленоксидом.
- Не содержит латекса

Хранение
- Хранить в сухом месте
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света
- Хранить в пределах указанного диапазона температур

Утилизация
Повязку на рану можно утилизировать как обычные медицинские отходы или в соответствии с местными предписаниями. Следует учитывать специальные директивы медицинских учреждений по утилизации (например, для мультирезистентных возбудителей MRSA, VRE).

BG

Описание
curea P1duo е стерилен, силно абсорбиращ пластир за рани. Повърхността се състои от нетъкан текстил от полипропилен, а попиващата част – от сърцевина от памук със задържащ течности суперабсорбент. curea P1duo може да абсорбира от двете страни.
Това позволява на curea P1 да абсорбира секрет и възпалителен излив (ексудат) при поддържане на влажна среда за раната. Течностите се свързват в попиващата сърцевина, без да прокапват или изтичат.
Раната получава по-дълъг период на спокойствие, което подпомага автогенните сили на заздравяване. curea P1 абсорбира също и при натиск.
curea P1 има мек ръб за предотвратяване на образуването на нови декубитални рани при притискане. Пластирът не съдържа фармакологични активни вещества.

Показания
Хронични и слабо до силно ексудиращи рани.
Акутни рани

Противопоказания
Сухи рани (стагнация, залепване на пластира)
Не прилагайте върху лигавици, очи, сухожилия или кости, тъй като тези части на тялото изсъхват и могат да бъдат трайно увредени.
Прилагайте с внимание при рани с джобове, тъй като пластирът за рани се разширява при поемане на течност.

Приложение
Уверете се, че прилагането на curea P1 се извършва под лекарско наблюдение и според медицинските предписания. Периодът за подмяна на пластира се определя от лекуващия лекар според конкретната ситуация на раната по отношение на ексудацията и инфекцията. Ние препоръчваме подмяна на пластира най-късно на всеки 7 дни и редовен (най-добре ежедневен) контрол на раната за признаци на инфекция и на пластира за препълване.
Уверете се, че има достатъчно място върху кожата, където да се залепи пластирът.

Нежелани реакции
Нежелани реакции не са известни.

Предупреждения
- Не разрязвайте и не разкъсвайте пластира за рани, полиакрилатът ще излезе и ще изцапа пациента. В случай, че полиакрилатът излезе, почистете пациента с чиста вода и промийте раната.
- Изхвърлете повредени и изтекли продукти, за да предотвратите възможни рискове от инфекция.
- Пластирът е предназначена за еднократна употреба. Не използвайте повторно, за да предотвратите възможни рискове от инфекция
- Не стерилизирайте повторно

Допълнителни указания
- Продуктът е стерилизиран с етиленов оксид.
- Не съдържа латекс

Съхранение
- Пазете от влага
- Съхранявайте защитено от слънчева светлина
- Спазвайте температурните граници

Третиране на отпадъка
Пластирът може да се изхвърля в нормалните клинични отпадъци или в съответствие с местните предписания. Да се спазват специалните разпоредби в клиничните заведения за третирането като отпадък (напр. при мултирезистентни патогени като MRSA, VRE).

RO

Descriere
Drenul curea P1duo este un pansament steril superabsorbant. Suprafața este compusă din nețesut din polipropilenă, inserția absorbantă din material compozit de celuloză cu o capacitate bună de absorbție. Drenul curea P1duo este absorbant pe ambele părți.
În acest mod curea P1duo absoarbe secrețiile și exsudatele menținând un mediu umed optim în jurul plăgii. Lichidele se coagulează în interiorul absorbantului, fără a picura sau curge în exterior.
Plaga beneficiază de o perioadă de repaus mai lungă pentru a se reface de la sine.
curea P1duo este absorbantă și sub presiune.
curea P1duo are o margine moale pentru a preveni formarea rănilor adiacente cauzate de apăsare.
Pansamentul steril nu conține substanțe farmacologice.

Indicații
Plăgi cronice cu secreții de la nivel redus până la nivel intens.
Plăgi acute

Contraindicații
Plăgi uscate (stagnare, pericol de aderență)
Nu se aplică pe membrane mucoase, ochi, tendoane sau oase deoarece părțile corpului se pot usca și pot suferi vătămări permanente.
A se folosi cu precauție în cazul cavităților seroase deoarece pansamentul se dilată la absorbția de lichide.

Mod de utilizare
Asigurați-vă de faptul că această curea P1 este utilizată sub supraveghere medicală și pe bază de prescripție medicală. Medicul stabilește intervalul de schimbare pe baza situației plăgii referitoare la exsudare sau infectare. Recomandăm schimbarea acesteia cel puțin la 7 zile și un control regulat al plăgii (cel mai bine zilnic) referitor la simptome de infectare și al pansamentului referitor la diminuarea efectului curativ.
Verificați dacă este suficient loc pentru aplicarea curelei P1 pe piele.

Reacții adverse
Nu sunt cunoscute reacții adverse.

Avertismente
- A nu se tăia sau rupe pansamentul steril. Poliacrilatul se poate scurge și poate contamina pacientul. În acest caz spălați pacientul cu apă curată și plaga cu soluție de irigare.
- Produsele deteriorate și expirate vor fi reciclate pentru evitarea riscului de infectare.
- Pansamentul steril este de unică folosință. A nu se refolosi pentru evitarea riscului de infectare.
- A nu se resteriliza

Alte indicații
- Produsul a fost sterilizat cu oxid de etilenă.
- Fără latex

Depozitare
- A se proteja contra umidității excesive
- A nu se expune la acțiunea directă a razelor solare
- Respectați limitele de temperatură

Reciclare
Pansamentul poate fi reciclat cu deșeurile clinice sau corespunzător prescripțiilor locale. Trebuie respectate prescripțiile speciale din instituțiile medicale pentru reciclare (de exemplu trebuie luați în considerare agenții patogeni multirezistenți MRSA, VRE)

HU

Leírás
A curea P1duo egy steril, szuperabszorbens sebfedőlap. A seb felőli oldal felülete szövetes szerkezetű polipropilén anyagból készült, a nedvszívó test cellulóz bélésből és nedvességálló szuperabszorbensekből áll.
A curea P1duo mindkét oldalán abszorbeálja a nedvességet.
Ezáltal a curea P1 a váladékanyagot és az izzadmányt úgy tudja felszívni, hogy közben megtartja a nedves sebközeget. A nedvességet a nedvszívó mag megköti, és nem engedi kicsöpögni vagy kifolyni.
A seb nyugalmi állapota így hosszabb, ami elősegíti a test saját sebgyógyító folyamatait. A curea P1 nyomás alatt is abszorbeál.
A curea P1 széle puha, ami megakadályozza, hogy nyomás alatt újabb felfekvések keletkezzenek. A sebfedőlap nem tartalmaz farmakológiai hatóanyagokat.

Javallat
Krónikus és váladékozó sebek, függetlenül az izzadmány mennyiségétől.
Akut sebek

Ellenjavallat
Száraz sebek (stagnáció, beragadás-veszély)
Ne használja nyálkahártyára, szemre, érre vagy csontra, mert ezek a testrészek kiszáradhatnak, ami maradandó károsodást okozhat bennük.
Kérjük, legyen óvatos nyílt seb esetén, mert a sebfedőlap nedvességfelvétel esetén kitágul.

Alkalmazás
A curea P1 csak orvosi felügyelet mellett és orvosi javallat esetén alkalmazható. A kezelőorvos határozza meg cseréjének gyakoriságát a konkrét seb állapotától, a váladékozástól és a fertőzéstől függően. Azt ajánljuk, hogy legfeljebb 7 napig használja a sebfedőlapot, és rendszeresen (optimális esetben naponta) vizsgálja meg, hogy nincsenek-e fertőzésre utaló jelek a seben, illetve, hogy nem telt-e meg a sebkötés.
Biztosítsa, hogy kellő hely álljon rendelkezésre a sebfedőlap bőrre történő rögzítéséhez..

Mellékhatások
Mellékhatások ne ismertek.

Figyelmeztetések
- A sebfedőlapot nem szabad szétvágni vagy széttépni, mert poliakrilát léphet ki belőle, ami bepiszkíthatja a beteget. Amennyiben poliakrilát jutott ki a sebfedőlapból, mosdassa meg a beteget tiszta vízzel, és tisztítsa ki a sebet sebtisztítóval.
- A sérült vagy lejárt termékeket ártalmatlanítani kell az esetleges fertőzésveszély megelőzése érdekében.
- A sebfedőlap egyszeri használatra alkalmas. A fertőzésveszély megelőzése érdekében nem szabad újra felhasználni.
- Tilos újrasterilizálni

Egyéb tudnivalók
- A termék etilén-oxiddal sterilizált.
- Nem tartalmaz latexet

Tárolás
- Nedvességtől óvva tartandó
- Napfénytől védve tárolandó
- Ügyeljen a betartandó hőmérsékleti határokra

Ártalmatlanítás
A sebfedőlapot normál egészségügyi hulladékként vagy a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Be kell tartani az egészségügyi intézmények különleges hulladékkezelési irányelveit (pl. multirezisztens kórokozók, MRSA, VRE esetén).

HR

Opis
curea P1duo izrazito je upijajući zavoj za ranu. Površina je napravljena od netkanog polipropilena, a upijajući jastučić sastoji se od celuloze s izrazito upijajućim materijalom koji zadržava tekućinu. curea P1duo upija s obje strane.
Tako curea P1 može upijati sekret i eksudat dok istovremeno zadržava optimalnu vlažnost područja rane. Tekućine se bez kapanja ili curenja zadržavaju unutar upijajuće jezgre.
Rani je omogućeno dulje mirovanje čime se podržava vlastita snaga oporavka tijela. Zavoj curea P1 upija i pod pritiskom.
curea P1 ima mekani rub koji sprječava pojavu novih rana uslijed pritiskanja. Ne sadrži farmaceutske sastojke..

Indikacija
Kronične i rane koje izlučuju veću ili manju količinu.
Akutne rane

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, opasnost od lijepljenja)
Ne koristite na sluznici, očima, tetivama i kostima jer se ti dijelovi tijela mogu trajno oštetiti ako se isuše.
Budite oprezni kod šupljina jer se jastučić na rani zbog upijanja može proširiti.

Primjena
Pobrinite se da se curea P1 koristi samo uz liječnički nadzor i prema liječničkim uputama. Liječnik će bolesniku prepisati intervale promjene zavoja u skladu sa stvarnim stanjem rane koje ovisi o izlučivanju i infekciji. Preporučujemo promjenu zavoja najmanje nakon 7 dana i čestu (najbolje svakodnevnu) provjeru područja rane kako biste uočili znakove infekcije ili slabije upijanje zavoja.
Osigurajte dovoljno prostora oko rane kako biste zavoj mogli staviti na kožu tako da ne spada.

Štetni učinci
Nisu poznati štetni učinci..

Upozorenja
- Ne režite niti kidajte jastučić zavoja. Može doći do prosipanja poliakrilata, a time i kontaminacije bolesnika. U slučaju prosipanja poliakrilata, operite bolesnika čistom vodom, a ranu tekućinom za ispiranje rane.
- Oštećene i proizvode s isteklim rokom odložite u otpad kako biste izbjegli opasnost od infekcije.
- Samo za jednokratnu uporabu. Kako biste izbjegli mogući rizik od infekcije, nemojte ga ponovno koristiti.
- Nemojte ponovno sterilizirati

Ostale napomene
- Proizvod je steriliziran etilen-oksidom.
- Bez lateksa

Pohrana
- Čuvajte na suhom mjestu na kojem nema vlage
- Zaštitite od izravne sunčeve svjetlosti
- Poštujte temperaturna ograničenja

Odlaganje
Jastučić se može odlagati s kućnim otpadom ili u skladu s lokalnim propisima. Treba postupiti u skladu s posebnim smjernicama medicinskih ustanova koje propisuju način odlaganja u otpad (npr. za višestruko otporni MRSA ili enterokok otporan na vankomicin).

SL

Opis
curea P1duo je sterilna, super vpojna obveza za rane. Površina na strani rane je izdelana iz polipropilenskih vlaken, vpojno telo iz celuloznega jedra s super vpojnim sredstvom, ki vsesa tekočino. curea P1duo lahko vpija iz obeh strani.
To omogoča, da obveza curea P1 vpije izcedke rane, pri tem pa ohrani optimalno vlažno okolje rane. Tekočine se vežejo v notranjosti vpojnega jedra, ne da bi povzročale kapljanje ali iztekanje.
Rana dobi s tem daljše obdobje mirovanja, ki spodbuja celjenje. Obveza curea P1 hkrati podpira čiščenje rane in vpija tekočino tudi pod pritiskom.
Obveza curea P1 ima mehek rob, ki preprečuje ponovno tvorjenje preležanin zaradi pritiska. Ne vsebuje farmakoloških učinkovin.

Indikacija
Kronične rane in rane z veliko količino izcedka.
Akutne rane

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, nevarnost zlepljenja)
Ne uporabljajte na sluznicah, očeh, tetivah ali kosteh, saj se ti deli telesa lahko izsušijo in utrpijo trajno škodo.
Previdno pri žepastih ranah, saj se obveza pri vpijanju tekočine razširi.

Navodila
Poskrbite, da se obveza curea P1 uporablja pod zdravniškim nadzorom in v skladu z medicinsko indikacijo. Intervale menjave obveze curea P1 prav tako določi izbrani zdravnik pri dejanskem stanju rane, glede na izcedek in okužbo. Priporočamo menjavo najkasneje vsakih 7 dni, ter redno (najbolje vsak dan) kontrolo rane na znake okužbe in preverjanje obloge na prekomerno vpijanje.
Poskrbite, da je na voljo dovolj prostora za pritrditev obveze na kožo.

Stranski učinki
Stranski učinki niso znani.

Opozorila
- Obveze za rano ne razrežite ali raztrgajte, saj bi poliakrilat izstopil in umazal pacienta. V primeru izstopa poliakrilata pacienta očistite s čisto vodo, rano pa s tekočino za izpiranje ran.
- Poškodovane izdelke in izdelke, katerim je potekel rok zavrzite, da bi preprečili morebitne okužbe.
- Izdelek je namenjen za enkratno uporabo. Izdelka ne uporabite ponovno, da se izgonete morebitnim tveganjem okužbe.
- Ne steriliziratje ponovno

Ostali napotki
- Izdelek je steriliziran z etilen oksidom.
- Ne vsebuje lateksa

Shranjevanje
- Hranite na suhem in zaščiteno pred vlago
- Hranite zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo
- Pazite na temperaturne omejitve

Odstranjevanje
Oblogo za rano lahko odvržete med običajne komunalne odpadke oziroma skladno z lokalnimi predpisi.
Odstranjevanje odpadkov, ki nastajajo pri opravljanju zdravstvene dejavnosti, mora biti v skladu s veljavnimi pravili (npr. zaradi povečane odpornosti mikrorganizmov MRSA ali VRE).

SK

Popis
curea P1duo je sterilná, vysoko absorpčná náplasť na rany. Povrch pozostáva z netkanej textílie z polypropylénu, savé jadro z buničiny s vysoko absorpčnými látkami. Náplasť curea P1duo dokáže absorbovať z oboch strán.
Vďaka tomu dokáže náplasť curea P1 absorbovať sekrét a exsudát, pričom vlhkosť okolia rany zostáva zachovaná. Tekutiny sa viažu vnútri savého jadra bez kvapkania alebo vytekania.
Vďaka dlhšej pokojovej fáze rany sa podporujú prirodzené regeneračné schopnosti tela. Náplasť curea P1 absorbuje aj pod tlakom.
Náplasť curea P1 má mäkký okraj, čím sa zabraňuje vytváraniu nových dekubitov pôsobením tlaku. Náplasť neobsahuje žiadne farmakologické účinné látky.

Indikácie
Chronické a mierne až silne exsudujúce rany.
Akútne rany

Kontraindikácie
Suché rany (stagnácia, prilepenie náplasti)
Nepoužívajte na sliznice, oči, šľachy alebo kosti, pretože by mohlo dôjsť k vysušeniu a trvalému poškodeniu týchto častí tela.
Dbajte na zvýšenú pozornosť pri otvorených ranách, pretože náplasť sa nasávaním tekutín rozpína.

Použitie
Uistite sa, že náplasť curea P1 používate pod lekárskym dohľadom a v súlade s medicínskymi indikáciami. Časový odstup výmeny náplasti určí ošetrujúci lekár podľa konkrétneho stavu rany vzhľadom na exsudáciu a infekciu. Odporúčame náplasť vymieňať maximálne každých 7 dní a pravidelne (najlepšie každý deň) kontrolovať rany, či nejavia známky infekcie a či nie je obväz presiaknutý.
Uistite sa, že je na pokožke dostatok miesta na fixáciu náplasti.

Nežiaduce účinky
Nie sú známe žiadne nežiaduce účinky.

Upozornenia
- Náplasť nestrihajte ani netrhajte, polyakrylát by vytiekol a znečistil pacienta. V prípade, že polyakrylát vytečie, umyte pacienta čistou vodou a ranu vypláchnite prostriedkom na umývanie rán.
- Poškodené produkty a produkty po uplynutí exspiračnej doby odstráňte a zabráňte tak prípadným rizikám vzniku infekcie
- Náplasť je určená na jednorazové použitie. Nepoužívajte ju opakovane, aby ste zabránili možnému riziku vzniku infekcie.
- Opakovane nesterilizujte

Iné upozornenia
- Produkt bol sterilizovaný etylénoxidom.
- Neobsahuje latex

Skladovanie
- Chráňte pred vlhkosťou
- Uchovávajte mimo dosahu slnečných lúčov
- Dodržiavajte teplotné hranice

Likvidácia
Náplasť je možné likvidovať prostredníctvom bežného klinického odpadu alebo v súlade s miestnymi predpismi. V medicínskych zariadeniach určených na likvidáciu (napr. pri multirezistentných kmeňoch MRSA, VRE) je potrebné dodržiavať osobitné predpisy.

CS

Popis
curea P1duo je sterilní, vysoce absorpční obvaz. Povrch se skládá z polypropylénové netkané textilie, savý střed z jádra z buničiny s vysoce absorpčními látkami jímajícími tekutiny. curea P1duo může absorbovat z obou stran.
Tím může curea P1 absorbovat sekret a exsudát při zachování vlhkého prostředí rány. Tekutiny jsou vázány uvnitř savého jádra, aniž by skapávaly nebo vytékaly.
Rána je delší dobu v klidu, tím má tělo možnost posbírat síly k vyhojení rány. curea P1 absorbuje i pod tlakem.
curea P1 má měkký okraj, který zabraňuje vytváření nových dekubitů pod tlakem. Obvaz na rány neobsahuje farmakologické účinné látky.

Indikace
Chronické a málo až silně exsudující rány.
Akutní rány

Kontraindikace
Suché rány (stagnace, nalepení obvazu)
Nepoužívat na sliznice, oči, šlachy nebo kosti, protože tyto části těla mohou být vysušeny a trvale poškozeny.
Pozor u ran s kavitou, protože se obvaz při jímání tekutiny roztahuje.

Aplikace
Dohlédněte na to, aby byl obvaz curea P1duo aplikován za lékařského dohledu a podle lékařské indikace. Ošetřující lékař podle konkrétního stavu rány, pokud jde o exsudaci a infekci, stanoví interval výměny obvazu. Doporučujeme výměnu obvazu nejpozději po 7 dnech a pravidelnou (nejlépe každý den) kontrolu rány, pokud jde o příznaky infekce a přeplnění obvazu.
Ujistěte se, že je k dispozici dostatek místa k upevnění obvazu na kůži.

Vedlejší účinky
Nejsou známé žádné vedlejší účinky.

Varování
- Obvaz nestříhejte ani netrhejte, polyakrylát by vytekl a znečistil pacienta. V případě úniku polyakrylátu pacienta umyjte čistou vodou a ránu omyjte roztokem na rány.
- Poškozené a prošlé výrobky zlikvidujte, aby bylo zabráněno riziku možné infekce.
- Obvaz je určen k jednorázovému použití. Nesmí být používán opakovaně, aby bylo zabráněno riziku možné infekce.
- Znovu jej nesterilizujte

Další pokyny
- Výrobek byl sterilizován etylenoxidem.
- Neobsahuje latex

Skladování
- Chraňte před vlhkostí
- Uchovávejte mimo dosah slunečního záření
- Dodržujte teplotní rozmezí

Likvidace
Obvaz můžete zlikvidovat jako normální klinický odpad nebo podle místního předpisu. Dodržujte zvláštní směrnice ve zdravotnických zařízeních pro likvidaci (např. u multirezistentních původců MRSA (meticilin-rezistentní bakterie Stafylococcus aureus), VRE (vankomycin rezistentních enterokoků)).

TR

Tanım
curea P1duo, steril, süper emiş gücüne sahip bir yara pedidir. Üst yüzeyi polipropilen yüzeyden, emici tarafı da sıvı tutucu süper emiş gücüne sahip gözeneklerden oluşur. curea P1duo her iki yüzeyi ile emiş sağlayabilir.
Bu sayede curea P1, nemli yara alanındaki koruması ile salgı ve sızıntı emişi sağlayabilir. Sıvılar iç kısımdaki emici gözeneklerde tutulur ve böylece dışarıya sıvı akışı ve sızıntı olmaz.
Böylece yara daha uzun süreli bir dinlenme sürecine sahip olur ve vücudun yarayı iyileştirme gücünü destekler. curea P1 üzerine bastırıldığında da emiş sağlar.
curea P1, baskı ile meydana gelebilecek bası yaralarını da engelleyen yumuşak kenarlara sahiptir. Yara yüzeyi farmakolojik maddelere maruz kalmaz.

Endikasyonlar
Kronik ve az veya yoğun sızıntılı yaralar.
Akut yaralar

Kontrendikasyonlar
Kuru yaralar (iyileşmenin gecikmesi, yara yüzeyinin yapışması)
Mukoza, göz, kas ve kemiklerde kullanmayınız, çünkü vücudun bu kısımları kuruyabilir ve zarar görebilir.
Yara çürüklerine dikkat ediniz, çünkü yara pedi sıvı çektiğinde genişleyebilir.

Kullanımı
curea P1, doktor kontrolünde ve tıbbi endikasyona göre kullanılmalıdır. Ped değişim süreleri, yaranın durumuna uygun olarak sızma ve enfeksiyona göre müdahaleyi yapan doktor tarafından belirlenmelidir. 7 gün boyunca düzenli olarak (her gün önerilir) yaranın enfeksiyona karşı ve pedin fazla sıvı emip emmediğinin kontrol edilmesini tavsiye deriz.
Pedi deriye yapıştırabilecek kadar boşluk bıraktığınızdan emin olunuz.

Yan etkileri
Herhangi bir yan etki görülmemiştir.

Uyarılar
- Pedi kesmeyiniz veya yırtmayınız, aksi halde içerisindeki poli akrilat dökülür ve hastanın üzerine bulaşır. Poli akrilatın dökülmesi durumunda hastayı ve yarayı temiz su ile temizleyiniz.
- Olası enfeksiyonları önlemek için hasar görmüş ve tarihi geçmiş ürünleri imha ediniz.
- Olası enfeksiyonları önlemek için ped tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılamaz
- Yeniden sterilize etmeyiniz.

Diğer uyarılar
- Ürün, etilen oksit ile sterilize edilmiştir.
- Lateks içermez

Saklama koşulları
- Neme karşı koruyunuz
- Güneş ışığına maruz kalmayan yerde muhafaza ediniz
- Ortam sıcaklık sınırlarına dikkat ediniz

İmha etme
Ped, normal klinik çöplerinde veya yerel talimatlara uygun olarak imha edilebilir. Medikal kuruluşlarda imha işlemi (Örn; dayanıklı virüsler MRSA, VRE) için düzenlenmiş olan yönetmeliklere uyulmalıdır.

AR

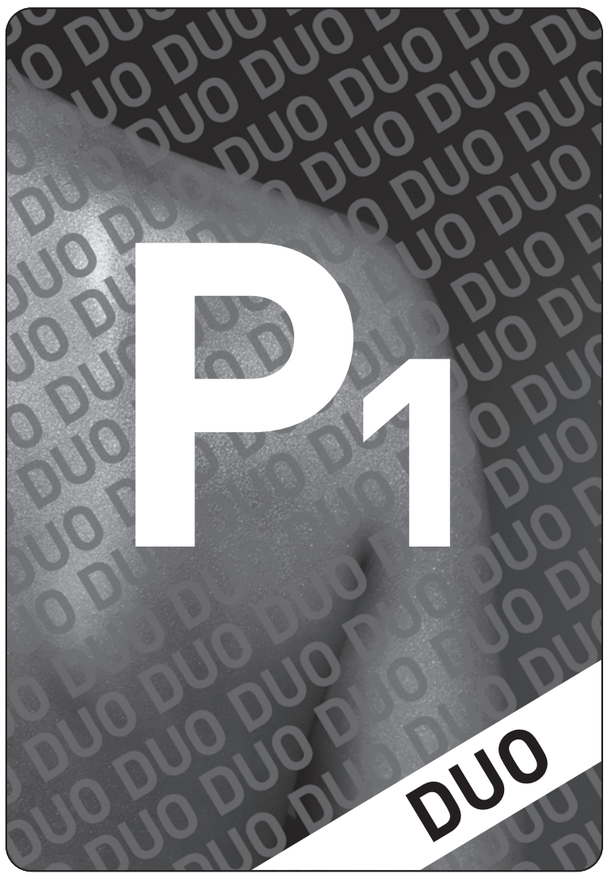
الوصف
curea P1duo هي ضمادة جروح طبية معقمة فائقة الامتصاص. يتكون السطح من طبقة غير منسوجة من البولي بروبيلين، ويتكون الجسم الماص من نواة سليولوز مع ماصلت فائقة تحتفظ بالسوائل، وبإمكان ضمادة curea P1duo الامتصاص من الجانبين.

وهكذا يمكن لضمادة curea P1 أن تمتص الإفرازات والنضحات مع الحفاظ على بيئة رطبة للجرح، ويتم احتجاز السوائل داخل النواة الماصة بدون تنقيط أو تسريب.

يحصل الجرح على فترة راحة أطول لدعم قوة التئام الجروح الذاتية، كما أن curea P1 لديها القدرة أيضاً على الامتصاص تحت الضغط.
تتمتع curea P1 باحتوائ

curea P1 DUO – one more step on the road to the staged management of chronic wounds

curea medical
Innovation with Care



curea medical GmbH
Münsterstraße 61-65
48565 Steinfurt, Germany

CE 0044 Rev. 01/2013-02

curea P1 DUO

Innovation with Care

LV

Aprakste

curea P1duo ir sterils brūču pārsējs ar augstu uzsūkšanas spēju. Virsma, kas vērsta pret brūci, ir izgatavota no neausta polipropilēna, uzsūcošā daļa sastāv no celulozes kompozīta ar šķiedrumu motuosējiem materiāliem ar augstu uzsūkšanas spēju. Uzsūkšanas spēja piemīt abām curea P1duo virsmām.

Tādēļ curea P1 var uzsūkt sekrētus un eksudātus, sabiezējot ar brūci optimāli mitrumu ilmenei. Šķidrumu tiek noturēts uzsūcošā daļā bez pilēšanas un noplūdes.

Brūcei tiek nodrošināta ilgāka miera fāze, jaunot šķiedrenes ļiedzīsanai. Nelietojiet atkārtoti, lai novērstu iespējamās infekcijas risku.

curea P1 uzsūc ar atrodošes spiedienu ietekmē. Brūču pārsējs nesatur dzīvnieku izcelsmes sastāvdaļas.

curea P1 maksimālā mitrā spēja ir augstāka nekā jebkuram citam pārsējam, kas pieejams farmaceitiskajā tirdzniecībā.

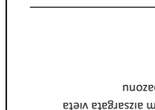
Indikācija

Hroniskās brūces un brūces ar kļūdainu vai aizkavētu dzīšanu.

Kontrindikācijas

Sausas brūces (stagnācija, pielipšanas risks)
Nelietot uz ļļotādas, ādas, cilpām vai kauliem, jo šīs ķermeņa daļas var izžūt, izraisot neatgriezeniskus bojājumus.
Šķiet pieņemami, lietot uz dobumiem, jo, izsūcot šķidrumu, brūces pārsēja apjoms palielinās.

- Ievērot temperatūru diapazonu



Uzglabāšana

- Sargāt no mitruma
- Uzglabāt uz saules staru aizsargātā vietā

Cita informācija

- Izstrādājums sterilizēts ar etilēnoksīdu.
- Nesatur latekso

- Nesterilizējiet atkārtoti

Brīdinājumi

- Nepārgriezieties nepieskiet brūču pārsēju, jo var izlīt dzīvnieku izcelsmes proteīna gēls, kas var noturēt daļiņas un netīrumus. Tas var izraisīt iekaisumu. Ja tas notiek, nomazgājiet ādu ar tīru ūdeni un notīriet brūci ar brūču skalošanas līdzekli.

- Lai izvairītos no infekcijas riska, izmantot jodētus pārsējus un pārsējus, kuru derīguma termiņš ir beidzies.



- Brūču pārsējs ir paredzēts vienreizējai lietošanai. Nelietojiet atkārtoti, lai novērstu iespējamās infekcijas risku.



Utilizācija

Brūču pārsēju var utilizēt kopā ar parastajiem medicīniskajiem atkritumiem vai saskaņā ar vietējiem noteikumiem. Ir jāievēro medicīnas iestādē spēkā esošos utilizācijas noteikumus (piem., attiecībā uz pret vairākām vielām rezistentiem MRSA vai VRE).

Blakusparādības

Nav zināmu blakusparādību.

LT

Apraišymas

curea P1duo yra sterilus, itin geral sugeriantis žaizdos tvarstis. Paviršius yra neaustinis, pagamintas iš polipropileno, sugėrimo sluoksnis pagamintas iš celiuliozės junginio bei skysčius sulaikančios, itin geral sugeriančios medžiagos. Abi curea P1duo pusės yra sugeriančios.

Todėl curea P1 gali absorbuoti sekretą ir eksudatą išilkyčiais optimaliai žaizdos drėgnumą. Skysčiai neišteka į kitus šlaoksnius.

Žaizda turi išgesnę randybės fazę palaikytį natūralias kūno žaizdos gijimo galias. curea P1 taip pat sudaro sąlygas nuolatinei drėgnai fazei, kuri spartina kolagoninių ląstelių proliferaciją.

Indikacijos

Chroniškos bei silpnai arba stipriai išsiplonjančios žaizdos.

Džiovės žaizdos

Kontraindikacijos

Sausos žaizdos (kraujo sąstovis, pavojus, kad tvarstis prilips)

Nenaudokite gyvūninės, aktinės, sausgyslėms ar kaulams, nes šios kūno dalys gali išdžiūti ir būti pažeistos visam laikui.

Būkite atsargūs su pūliniais, nes sugeriamas skysčius tvarstis išsiplečia.

Naudojimas

Užtikrinkite, kad curea P1 būtų naudojamas prižiūrint daktarui ir atlikmkomos medicininės indikacijos. Gydantis daktaras nustatys tvarsčio keitimo intervalą priklausomai nuo žaizdos išsiplėtimo ir infekcijos. Rekomenduojame keisti tvarstį rečiausiai kas 7 dienas ir reguliariai (geriausiai kasdien) kontroliuoti žaizdą ar nėra infekcijos požymių, ir ar tvarstis neperprildytas.

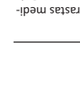
Įsitikinkite, kad užtenka vietos pritvirtinti tvarstį prie odos.

Šalutinis poveikis

Nežinoma jokio šalutinio poveikio.

Persp

- Nekarpykite ir nepleišykite žaizdos tvarsčio, nes poliakrilatas gali išsivertį ir patekti ant pacientė. Jei poliakrilatas išsiverčia, nuplaukite pacientą šiltu vandeniu, o žaizdą praplaukite žaidą plovimo skysčiu.



- Pažeistis ir pasibaigusio galiojimo laiko tvarsčius ismeskite, kad išvengtumėte infekcijos pavojaus



- Žaizdos tvarstis yra vienkartinis. Nenaudokite pakartotinai, kad išvengtumėte infekcijos pavojaus.



- Nesterilizuokite pakartotinai

Kitos pastabos

- Produktas buvo sterilizuotas etilėno oksidu.



- Be lateksо

Laikymas

- Saugoti nuo drėgmės
- Laikyti atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių
- Laikyti temperatūros intervalo

Utilizavimas

Žaizdos tvarstį galima utilizuoti kaip įprastas medicinines atliekas arba pagal vietines nuostatas. Reikia laikytis specialių medicininių pretaisių utilizavimo direktyvų (pvz., įvairiems vaistams atsparių sukeliėjų MRSA, VRE atveju).

DE

Beschreibung

curea P1duo ist eine sterile, superabsorbierende Wundauflage. Die Oberfläche besteht aus einem Nonwoven aus Polypropylen, der Saugkörper aus einem Zellstoffkern mit flüssigkeitsspeichernden Superabsorbern. curea P1duo kann von beiden Seiten her absorbieren.

Dadurch kann curea P1 Sekret und Exsudat unter Aufrechterhaltung eines feuchten Wundmilieus absorbieren. Flüssigkeiten werden im Inneren des Saugkerns gebunden, ohne zu tropfen oder auszulaufen.

Die Wunde erhält eine längere Ruhephase zur Unterstützung der körpereigenen Wundheilungskräfte. curea P1 absorbiert auch unter Druck.

curea P1 besitzt einen weichen Rand zur Vermeidung der Bildung von erneuten Dekubiti unter Druck. Die Wundauflage enthält keine pharmakologischen Wirkstoffe.

Indikation

Chronische und wenig bis stark exsudierende Wunden. Akute Wunden.

Kontraindikation

Trockene Wunden (Stagnation, Verkleben der Wundauflage).

Nicht auf Schleimhäuten, Augen, Sehnen oder Knochen anwenden, da diese Körperteile austrocknen können.

Vorsicht bei Wundtaschen, da sich die Wundauflage bei Flüssigkeitsaufnahme ausdehnt.

Anwendung

Stellen Sie sicher, dass die Anwendung von curea P1 unter ärztlicher Aufsicht und nach medizinischer Indikation erfolgt. Den Zeitabstand für den Verbandwechsel legt der behandelnde Arzt nach der konkreten Wundsituation hinsichtlich Exsudation und Infektion fest. Wir empfehlen einen Wechsel spätestens alle 7 Tage und eine regelmäßige (am besten tägliche) Kontrolle der Wunde auf Infektionsanzeichen und des Verbandes auf Überfüllung.

Stellen Sie sicher, dass ausreichend Platz vorhanden ist, die Wundauflage auf der Haut zu fixieren.

Nebenwirkungen

Es sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Warnhinweise

- Die Wundauflage nicht zerschneiden oder zerreißen, Polyacrylat würde austreten und den Patienten beschmutzen. Im Fall dass Polyacrylat austritt, den Patienten mit sauberem Wasser und die Wunde mit Wundspülung reinigen.



- Beschädigte und abgelaufene Produkte entsorgen um mögliche Infektionsrisiken zu vermeiden.



- Die Wundauflage ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden, um mögliche Infektionsrisiken zu vermeiden.



- Nicht erneut sterilisieren.

Sonstige Hinweise





- Mit Ethylenoxid sterilisiert.
- Latex-frei

Lagerung

- Vor Feuchtigkeit schützen
- Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.
- Temperaturgrenzen beachten.



Entsorgung

Die Wundauflage kann im normalen klinischen Abfall oder entsprechend der lokalen Vorschrift entsorgt werden. Sonderrichtlinien in medizinischen Einrichtungen für die Entsorgung (z.B. bei multiresistenten Erregern MRSA, VRE) sind zu berücksichtigen.

EN

Description

curea P1duo is a sterile superabsorbent wound dressing. The surface is made of polypropylene fleece; the absorbent pad consists of cellulose composite with fluid-retaining superabsorbent materials. curea P1duo absorbs on both sides.

This allows curea P1 to absorb secretion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.

Indication

Chronic and low to heavy exuding wounds.

Acute wounds

Contra-indication

Dry wounds (stagnation, risk of adhesion)

Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones, because these body parts might dry out and suffer permanent damage.

Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application

Make sure that curea P1 is used under medical supervision and based on medical indication. The physician treating the patient will define the intervals after which the dressing has to be changed based on the actual wound situation regarding exudation and infection. We recommend to change the dressing at least after 7 days and a frequent (best daily) check of the wound area for signs of infection and of the dressing for depletion of capacity.

Ensure that a sufficient amount of area is available to attach the wound dressing on the skin.

Adverse reactions

No adverse reactions are known.

Warnings

- Do not cut or tear the wound pad. Polyacrylate might be spilled, contaminating the patient. In case of polyacrylate spilled, wash the patient with clean water and the wound with a wound irrigation solution.



- Dispose of damaged or expired products to avoid the risk of infection.



- Designed for single use only. Do not re-use to prevent the possible risk of infection.



- Do not re-sterilise.

Other notices

- The product has been sterilised with ethylene oxide.





- Latex-free

Storage

- Store in a dry place and protect from high humidity.
- Protect from direct sun light.
- Regard temperature limits.



Disposal

The wound pad can be disposed of with the household waste or in accordance with the local provisions. Special guidelines in medical institutions governing the disposal (e.g. for multi-resistant MRSA or VRE) must be complied with.

FR

Description

curea P1 duo est un pansement stérile superabsorbant. La surface est constituée de non-tissé propylène et son corps absorbant est composé d'un noyau de cellulose superabsorbant qui retient le liquide. curea P1 duo peut absorber des deux côtés.

Grâce à ces caractéristiques, curea P1 peut absorber les sécrétions et les exsudats tout en maintenant un environnement de plaie humide. Le liquide est retenu au cœur du corps absorbant, sans goutter ni couler.

La blessure dispose ainsi d'une phase de repos plus longue, favorisant la capacité de guérison du corps. Le pouvoir absorbant de curea P1 fonctionne aussi sous pression.

Curea P1 possède un bord souple afin d'éviter la formation de nouvelles escarres sous pression. Le pansement ne contient pas de substances pharmacologiques.

Indications

Plaies chroniques et faiblement à fortement exsudatives

Plaies aigües

Contre-indications

Plaies sèches (stagnations, le pansement risque de coller à la plaie)

Ne pas utiliser sur les muqueuses, les yeux, les tendons ou les os, car ces parties du corps peuvent sécher et être durablement endommagées.

Prudence avec les poches de plaie, car le pansement se dilate lorsqu'il absorbe des fluides.

Utilisation

S'assurer que l'utilisation de curea P1 fasse l'objet d'un suivi médical et qu'elle ait été recommandée par un médecin. Il revient au médecin traitant de décider de l'intervalle de temps nécessaire avant de changer le pansement, en fonction de la situation concrète de la plaie par rapport aux exsudats et à l'infection de celle-ci. Nous recommandons de changer le pansement au plus tard tous les 7 jours et de contrôler régulièrement (tous les jours au mieux) les signes d'infection de la plaie et l'encombrement du pansement.

S'assurer qu'il y ait suffisamment de place pour apposer le pansement sur la peau.

Effets indésirables

Il n'existe aucun effet indésirable connu.

Mises en garde

- Ne pas couper ou déchirer le pansement. Du polyacrylate pourrait être renversé et contaminer le patient. Si du polyacrylate est renversé, nettoyer le patient avec de l'eau propre et nettoyer la plaie avec une solution isotonique.



- Jeter les produits endommagés ou périmés pour éviter un risque d'infection.



- Destiné à un usage unique. Ne pas réutiliser le pansement pour éviter un tout risque d'infection.



- Ne pas restériliser.

Autres informations

- Ce produit a été stérilisé à l'oxyde d'éthylène.





- Sans latex

Conservation

- Conserver à l'abri de l'humidité.
- Protéger des rayons du soleil.
- Respecter les limites de température.



Élimination

Le pansement peut être éliminé dans les déchets cliniques normaux ou selon les dispositions locales. Les directives spécifiques des institutions médicales régissant l'élimination (par ex. pour les agents infectieux multirésistants, comme les SARM ou les ERV) doivent être prises en compte.

NL

Omschrijving

curea P1duo is een steriel, superabsorberend wondverband. Het oppervlak bestaat uit een nonwoven polypropyleen, de absorberende kern bestaat uit celstof met vloeistofbindend, superabsorberend materiaal. curea P1duo kan aan beide kanten absorberen.

Hierdoor kan curea P1 secreet en exsudaat absorberen terwijl het wondmilieu vochtig blijft. Vloeistof wordt naar de absorberende kern geleid, zonder te druppen of uit te lopen.

De wond krijgt zo een langere rustfase ter ondersteuning van het lichaamseigen genezingsvermogen. curea P1 absorbeert ook onder druk.

curea P1 heeft een zachte rand ter voorkoming van de vorming van decubitus onder druk. Het wondverband bevat geen farmacologische werkzame stoffen.

Indicatie

Chronische en matig tot zeer zwaar exsuderende wonden.

Acute wonden

Contra-indicaties

Droge wonden (stagnatie, risico dat het wondverband vast blijft plakken)

Niet gebruiken op slijmvliezen, ogen, pezen of botten aangezien deze lichaamsdelen uitdrogen en duurzaam letsel kunnen oplopen.

Opgelet met wondholtes aangezien het wondverband bij opname van vloeistof uitzet.

Toepassing

Zorg ervoor dat curea P1 onder medisch toezicht en volgens de medische indicatie wordt gebruikt. De interval voor de verbandwissel wordt door de behandelend arts vastgesteld naar aanleiding van de concrete wondsituatie m.b.t. tot exsudatie en infectie. Wij raden een vervanging uiterlijk om de 7 dagen en een regelmatige (bij voorkeur dagelijkse) controle van de wond aan op tekenen van infectie, en ter controle dat het verband niet overvuld raakt.

Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is om het wondverband op de huid te fixeren.

Bijwerkingen

Er zijn geen bijwerkingen bekend.

Waarschuwingen

- U mag het wondverband niet doorknippen of scheuren. Er zou dan polyacrylaat kunnen vrijkomen en de patiënt kunnen contamineren. Ingeval er polyacrylaat vrijkomt, moet de patiënt met schoon water en de wond met wondspoeling worden gereinigd.

- Beschadigde of producten die over de datum zijn, moeten worden verwijderd om mogelijke infectierisico's te voorkomen.



- Dit product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken ter voorkoming van mogelijke infectierisico's.



- Niet hersteriliseren.

Overige aanwijzigen

- Dit product werd gesteriliseerd met ethyleenoxide.

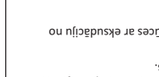




- Latexvrij

Opslag

- Beschermen tegen vocht.
- Niet blootstellen aan direct zonlicht bewaren.
- Neem de temperatuurlimieten in acht.



Verwijdering

Het wondverband kan via het normale ziekenhuisafval of conform de lokale voorschriften worden verwijderd. Er moet rekening worden gehouden met speciale richtlijnen in medische instellingen voor de verwijdering (bijv. bij de multiresistente ziekteverwekkers MRSA, VRE).

IT

Descrizione

curea P1duo è una medicazione sterile, superassorbente. La superficie è costituita da un tessuto non tessuto in polipropilene, lo strato assorbente consiste in un nucleo in cellulosa con particelle superassorbenti che trattengono i fluidi. curea P1duo può assorbire da entrambe le parti.

In tal modo curea P1 è in grado di assorbire secrezioni ed essudati, pur mantenendo la ferita in un ambiente umido. I fluidi vengono catturati all'interno del nucleo assorbente, senza gocciolamenti o perdite.

Alla lesione viene così concesso un tempo di latenza più lungo, che le consente di rimarginarsi autonomamente. curea P1 assorbe anche sotto compressione.

curea P1 ha un bordo morbido che evita la ripetuta formazione di piaghe da decubito sotto compressione. La medicazione è priva di principi attivi farmacologici.

Indicazioni

Lesioni croniche e da moderatamente ad altamente essudanti.

Lesioni acute

Controindicazioni

Ferite asciutte (ristagno, la medicazione si attacca alla ferita)

Non utilizzare su mucose, occhi, tendini od ossa, poiché questi organi potrebbero disidratarsi, riportandone danni permanenti.

Trattare con cautela le ferite cavitarie, dal momento che la medicazione si espande quando assorbe fluidi.

Applicazione

Accertarsi che curea P1 sia applicato sotto controllo medico e in base all'indicazione medica. La frequenza dei cambi di bendaggio viene stabilita dal medico curante sulla base delle condizioni effettive della lesione relativamente a eventuali essudazioni e infezioni. Consigliamo un cambio al massimo ogni 7 giorni e controlli regolari (possibilmente giornalieri) della ferita, per accertare eventuali sintomi di infezione, nonché del bendaggio, per assicurarsi che non sia saturo. Assicurarsi di disporre di sufficiente spazio per fissare la medicazione sulla cute.

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali.

Avvertenze

- Non tagliare né strappare la medicazione, ne fuoriuscirebbe il poliacrilato che contaminerebbe il paziente. In caso di fuoriuscita di poliacrilato, detergere il paziente con acqua pulita e irrigare la ferita.



- Smaltire i prodotti danneggiati e scaduti, onde evitare possibili rischi di infezione.



- La medicazione è monouso. Non riutilizzare, per evitare possibili rischi di infezione.



- Non risterilizzare



Ulteriori avvertenze

- Il prodotto è stato sterilizzato con ossido di etilene.
- Privo di lattice

Conservazione

- Tenere al riparo dall'umidità
- Conservare al riparo dalla luce
- Rispettare i limiti di temperatura

Smaltimento

La medicazione si può smaltire tra i normali rifiuti ospedalieri oppure conformemente alle normative locali. Si dovrà tenere conto di eventuali linee guida speciali per strutture mediche, relative allo smaltimento (a titolo esemplificativo, relative agli agenti patogeni multiresistenti MRSA, VRE).

ES

Descripción

curea P1duo es un apósito superabsorbente esterilizado. La superficie consiste en un vellón de polipropileno, el núcleo absorbente es de un compuesto de celulosa con superabsorbentes acumuladores de líquido. curea P1duo absorbe por ambos lados.

De esta manera, curea P1 puede absorber el exudado, al tiempo que mantiene un ambiente húmedo óptimo en la herida. Los líquidos quedan ligados en el interior del núcleo absorbente, sin gotear ni derramarse.

La herida recibe una fase de reposo más larga que sirve de apoyo a las fuerzas cicatrizantes propias del cuerpo. curea P1 también absorbe bajo presión.

curea P1 posee un borde blando que evita la formación de nuevos decúbitos por presión. No contiene principios activos farmacológicos.

Indicación

Heridas crónicas y que exudan con distintos grados de intensidad.

Heridas agudas

Contraindicaciones

Heridas secas (estancamiento, peligro de adhesión del apósito)

No se aplica en membranas mucosas, ojos, tendones o huesos, dado que estas partes del cuerpo pueden resecarse y sufrir daños permanentes.

Atención a las cavidades de las heridas, ya que el apósito aumenta su volumen al absorber líquidos.

Aplicación

Hay que asegurarse de que la aplicación de curea P1 tenga lugar bajo supervisión y por indicación médicas. El médico responsable del tratamiento es también quien debe establecer los intervalos a los que debe cambiarse el apósito, en función de la situación concreta de la herida en cuanto a exudación e infección. Recomendamos cambiar el apósito cada 7 días como máximo y examinar regularmente (preferentemente a diario) la herida en busca de signos de infección y para comprobar si ya se ha agotado la capacidad de absorción del apósito.

Asegúrese de que existe espacio suficiente para fijar el apósito a la piel.

Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios.

Advertencias

- No cortar o despedazar el apósito, ya que el poliacrilato se derramaría y contaminaría al paciente. En caso de que se derrame poliacrilato, limpiar al paciente con agua limpia y la herida con una solución para la irrigación de heridas.

- Desechar los productos dañados o caducados, para evitar un posible peligro de infección.

- El apósito está destinado para un solo uso. No reutilizar, para evitar un posible peligro de infección.

- No reesterilizar.

Otras indicaciones

- El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno.

- No contiene látex

Almacenamiento

- Proteger de la humedad.
- Proteger de los rayos del sol.
- Tener en cuenta los límites de temperatura.

Eliminación

El apósito se puede eliminar junto con los residuos clínicos o según el reglamento local. Se deberán tener en cuenta las directrices especiales que existan en las instalaciones médicas relativas a la eliminación de este tipo de residuos (por ejemplo, en caso de agentes patógenos multi-resistentes, como el MRSA o VRE).

PT

Descrição

A curea P1duo é uma compressa esterilizada e super-absorvente. A superfície é composta por um Tecido Não Tecido (TNT) em polipropileno e a parte absorvente é de uma composição de celulose com super-absorventes. A curea P1duo dispõe de uma capacidade de absorção de ambos os lados.

Desta forma, a curea P1 consegue absorver secreção e exsudado, conservando o ambiente ideal húmido para a ferida. Os fluidos são retidos no interior do núcleo absorvente sem formação de gotas ou derrames.

Desta forma, a ferida estará mais resguardada, o que ajuda à auto-regeneração do próprio corpo humano. A curea P1 absorve mesmo sob pressão. A curea P1 possui abas macias para evitar a formação de escaras de pressão. Não contém quaisquer propriedades farmacológicas de uma substância activa.

Indicações

Feridas crónicas e com exsudação ligeira a abundante.

Feridas agudass

Contra-indicação

Feridas secas (estagnação, adesão da compressa) Não utilizar em membranas mucosas, olhos, tendões ou ossos, uma vez que pode levar à desidratação destas partes do corpo e, consequentemente, causar lesões permanentes.

Ter em atenção as bolsas de feridas, pois a compressa expande-se com a absorção de líquidos.

Aplicação

A aplicação da curea P1 deve ocorrer sob a supervisão e de acordo com as indicações do médico. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que a compressa deve ser substituída, de acordo com o estado concreto da ferida em termos de exsudação e infecção. Recomendamos uma substituição, o mais tardar, a cada 7 dias e um controlo regular (idealmente diário) da ferida quanto a indícios de infecção, bem como um controlo quanto ao estado de saturação da compressa.

Assegure-se de que existe espaço suficiente para fixar a compressa na pele.

Efeitos secundários

Não são conhecidos quaisquer efeitos secundários.

Advertências

- Não cortar ou rasgar a compressa, de forma a evitar a contaminação do paciente através dos poliacrilatos dispersados. Caso se verifique a dispersão de poliacrilatos, lave o paciente com água limpa e irrigue a ferida com líquido medicamentoso.

- Deite fora produtos estragados ou fora de prazo, de forma a evitar eventuais riscos de infecção.

- A compressa destina-se a uma única utilização. Não voltar a utilizar, de modo a evitar eventuais riscos de infecção.

- Não voltar a esterilizar.

Precauções adicionais

- Produto esterilizado com óxido de etileno.

- Sem látex

Armazenagem

- Conservar num local seco
- Conservar ao abrigo da luz solar
- Respeitar os limites de temperatura

Eliminação

A compressa pode ser eliminada com os resíduos clínicos normais ou de acordo com as disposições legais em vigor. Devem ser respeitadas as directivas específicas para a eliminação em instalações médicas (p. ex. no caso de bactérias multirresistentes como a MRSA ou VRE).

EL

Περιγραφή

Το curea P1duo είναι ένα αποστειρωμένο υπεραπορροφητικό επίθεμα τραυμάτων. Η επιφάνεια του επιθέματος αποτελείται από μη υφασμένο πολυπροπυλένιο, ενώ το απορροφητικό του σώμα διαθέτει πυρήνα κυτταρίνης με υπεραπορροφητικό υλικό που κατακρατεί τα υγρά. Αμφότερες οι όψεις του επιθέματος curea P1duo διαθέτουν απορροφητικές ιδιότητες.

Χάρη στη σύνθεσή του, το curea P1 απορροφά τα εκκρίματα και τα εξιδρώματα, ενώ ταυτόχρονα διατηρεί υγρή την περιοχή του τραύματος. Τα υγρά δεσμεύονται στο εσωτερικό του απορροφητικού πυρήνα χωρίς κίνδυνο εκροής σταγόνων ή διαφυγής υγρών.

Το τραύμα διατηρείται για περισσότερο χρόνο σε κατάσταση ηρεμίας, γεγονός που ενισχύει τον φυσικό μηχανισμό επούλωσης. Το επίθεμα curea P1 παραμένει απορροφητικό ακόμη και υπό πίεση.

Το curea P1 διαθέτει απαλές άκρες για να αποφεύγεται ο σχηματισμός νέων ελκών κατάκλισης λόγω πίεσης. Δεν περιέχει φαρμακευτικές ουσίες.

Ένδειξη

Χρόνια τραύματα και τραύματα με ελαφρά έως έντονη εξίδρωση.

Οξέα τραύματα

Αντένδειξη

Ξηρά τραύματα (στασιμότητα επούλωσης, προσκόλληση του επιθέματος στο τραύμα)

Μην εφαρμόζετε το επίθεμα στους βλεννογόνους, στα μάτια, στους τένοντες ή στα οστά, καθώς αυτά τα σημεία του σώματος αφυδατώνονται και ενδέχεται να υποστούν μόνιμη βλάβη.

Προσοχή κατά τη χρήση του επιθέματος σε κοίλα τραύματα καθώς έχει την ιδιότητα να διογκώνεται όταν απορροφά υγρό.

Χρήση

Η χρήση του curea P1 πρέπει να γίνεται υπό ιατρική επίβλεψη και κατόπιν εντολής ιατρού. Ο θεράπων ιατρός καθορίζει επίσης, ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος, την εξίδρωση και τον βαθμό της μόλυνσης, τα διαστήματα αλλαγής του επιθέματος. Σε κάθε περίπτωση συνιστάται να αλλάζετε το επίθεμα το αργότερο μετά από 7 ημέρες και να ελέγχετε τακτικά (κατά προτίμηση καθημερινά) τόσο το τραύμα για ενδείξεις μόλυνσης όσο και το επίθεμα.

Φροντίστε να υπάρχει αρκετός χώρος προκειμένου να επικολλήσετε το επίθεμα τραύματος στο δέρμα.

Παρενέργειες

Δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες.

Προειδοποιητικές υποδείξεις

- Μην κόβετε και μην σχίζετε το επίθεμα καθώς μπορεί να εξέλθει ακρυλικό πάνω στο δέρμα του ασθενούς. Στην περίπτωση αυτή, χρησιμοποιήστε καθαρό νερό για να απομακρύνετε το ακρυλικό από τον ασθενή και να ξεπλύνετε το τραύμα.

- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένα ή ληγμένα προϊόντα καθώς σε αυτή την περίπτωση υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.

- Το επίθεμα προορίζεται για μία χρήση. Μην το επαναχρησιμοποιείτε διότι υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.

- Μην επαναποστειρώνετε.

Πρόσθετες υποδείξεις

- Το προϊόν αποστειρώθηκε με αιθυλενοξείδιο.

- Δεν περιέχει λατέξ

Αποθήκευση

- Προστατεύστε το προϊόν από την υγρασία
- Προστατεύστε το προϊόν από την ηλιακή ακτινοβολία.
- Τηρείτε τα όρια θερμοκρασίας

Απόρριψη

Το επίθεμα τραύματος απορρίπτεται με τα κοινά κλινικά απόβλητα ή σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς. Τηρείτε τις ειδικές κατευθυντήριες οδηγίες των νοσηλευτικών ιδρυμάτων σχετικά με την απόρριψη (π.χ. σε περιπτώσεις πολυανθεκτικών παθογόνων MRSA, VRE).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DA

Beskrivelse
curea P1 easy er en steril, hydroaktiv polyacrylate sårforbinding. Overfladen, der vender mod såret, består af et nonwoven stof af polypropylen, med en let klæbende silikonekant, der sikrer nem påføring.
Den absorberende del af curea P1 easy består af en cellulosekerne med væskeabsorberende natriumpolyacrylate (SuperCore®), og bagsiden består af BTBS (PP/PE), der er åndbart og uigennemtrængeligt for fugt.
curea P1 easy muliggør absorptionen og retentionen af ekssudat, blod og bakterier, samtidig med at et fugtigt sårmiljø bevares, selv under tryk. Væske og bakterier bliver sikkert fastbundet i den absorberende kernes indre. Silikone- kanten forsegler desuden sårkanterne og forhindrer således lækage og maceration. Silikonens lette klæbekraft skåner huden omkring såret.
curea P1 easy forbindingens absorptions- og retentionsevne betyder, at der er en længere hvilefase mellem skift af forbinding, og dette støtter kroppens iboende evne til at hele sår. Produktet indeholder ingen farmakologiske virkestoffer.

Indikation
Kroniske og moderat til stærkt ekssuderende sår. Akutte og iatrogene sår.

Kontraindikation
Tørre sår (stagnation, tilklæbning af sårforbindingen).
Må ikke anvendes på slimhinder, øjne eller knogler, da disse kropsdele kan tørre ud og lide vedvarende skade.
Udvis forsigtighed ved sårlommer, da sårforbindingen udvider sig ved væskeopsugning. Må ikke anvendes til patienter med kendt overfølsomhed over for silikone.
Udvis forsigtighed ved anvendelse på svækket hud (pergament- eller kortisonhud).

Påføring
Sørg for, at anvendelsen af curea P1 easy foregår under opsyn af en læge og følger medicinske indikationer.
Tidsrummet mellem forbindingsskift fastlægges af den behandlende læge, alt efter den konkrete sårsituation i henseende til ekssudation og infektion. Vi anbefaler forbindingsskift mindst hver 7. dag og en regelmæssig (fortrinsvis daglig) kontrol af såret, for tegn på infektion og overfyldning af forbindingen. En sekundær dækning er påkrævet for at fastgøre sårforbindingen.

Uønskede bivirkninger
Der findes ingen kendte, uønskede bivirkninger.

Advarsler
- Der må hverken klippes eller rives i sårpuden. Der kan spildes polyacrylat, der forurener patienten. I tilfælde af spildt polyacrylat skal patienten vaskes med rent vand og såret med en løsning til sårskylning.
- Kasser beskadigede eller udløbne produkter for at undgå infektionsfare.
- Kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genanvendes for at undgå mulige infektionsrisici.
- Må ikke resteriliseres.

Andre bemærkninger
- Produktet er blevet steriliseret med ethylenoxid.
- Latexfri

Opbevaring
- Opbevares på et tørt sted og beskyttet mod fugt.
- Beskyttes mod direkte sollys.
- Overhold temperaturgrænserne.

Bortskaffelse
Sårpuden kan bortskaffes med husholdningsaffald eller i overensstemmelse med de lokale regler. Særlige retningslinjer i medicinske institutioner vedr. bortskaffelse (f.eks. ved multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

NO

Beskrivelse
Curea P1 easy er en steril, hydroaktiv sårkompress av polyakrylat. Overflaten på sårsiden består av non-woven polypropylen med en svakt heftende silikonkant som fungerer som appli- kasjonshjelp.
Sårputen i curea P1 easy består av en cellestoffkjerne med væskeabsorberende natriumpolyakrylat (SuperCore®) og baksiden av pustende og væsketett BTBS (breathable textile backsheet) (PP/PE).
curea P1 easy muliggjør absorpsjon og retensjon av eksudat, blod og bakterier samtidig som det opprettholdes et fuktig sårmiljø også under trykk.
Væsker og bakterier bindes sikkert i sårputens indre. Silikonheftekanten forsegler i tillegg sårkantene og forhindrer dermed lekkasjer og maserasjon. Den svake heftekraften til silikonet skåner huden rundt såret.
Absorpsjons- og retensjonsevnen til curea P1 easy muliggjør en lengre hvilefase mellom hver gang forbindingen må skiftes, og støtter dermed kroppens egen sårhelingsevne.
Produktet inneholder ingen farmakologiske virkestoffer.

Indikasjon
Kroniske og lett til sterkt eksuderende sår. Akutte og iatrogene sår.

Kontraindikasjon
Tørre sår (stagnering, fastklebing av sårkompressen).
Skal ikke brukes på slimhinner, øyne, sener eller knokler, da disse kroppsdelene kan tørke ut og få varige skader. Vær forsiktig ved gapende sår, siden kompressen utvider seg ved væskeabsorpsjon.
Skal ikke anvendes til pasienter med kjent overfølsomhet mot silikon. Vær forsiktig ved bruk på svekket hud (pergament- eller kortisonhud).

Påføring
Sørg for at bruken av curea P1 easy skjer under oppsikt av lege og etter medisinske indikasjoner. Hvor ofte forbindingen skal skiftes, fastsettes av behandlende lege ut fra den konkrete sårsituasjonen med tanke på eksudasjon og infeksjon.
Vi anbefaler å skifte senest hver 7. dag og å kontrollere såret regelmessig (helst hver dag) med henblikk på tegn til infeksjon og om forbindingen er full. Det er behov for en fikserende bandasje i tillegg.

Bivirkninger
Ingen kjente bivirkninger.

Advarsler
- Ikke klipp eller riv opp sårputen. Dette kan føre til polyakrylatsøl på pasienten. Skulle dette skje, vask pasienten med rent vann, og vask deretter såret med en sårskyllingsløsning.
- Avhend skadede eller utgåtte produkter for å unngå risikoen for infeksjon.
- Bare til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, da dette vil gi risiko for infeksjon.
- Må ikke steriliseres på nytt.

Andre merknader
- Produktet har blitt sterilisert med etylenoksid.
- Lateksfri

Lagring
- Lagres på et tørt sted, beskyttet mot høy fuktighet.
- Beskytt mot direkte sollys.
- Ta hensyn til temperaturgrensene.

Avhending
Sårputen kan avhendes sammen med husholdningsavfall eller i henhold til lokale bestemmelser. Spesielle retningslinjer ved medisinske institusjoner som regulerer avhending (f.eks. for multiresistent MRSA eller VRE) skal overholdes.

FI

Kuvaus
curea P1 easy on steriili, erittäin imukykyinen silikonireunainen haavasidos. Haavanpuoleinen pinta on polypropeenikuitua.Sidoksen sisällä on imukykyinen SuperCore® ydin, joka koostuu selluloosakomposiitista ja superabsorbentistä (natriumpolyakrylaatteja). Taustapuolella on hengittävä ja kosteutta läpäisemätön BTBS (PP/PE) – kalvo. Sidos kiinnittyy hellävaraisesti silikonireunan avulla joten tuotetta on helppo käsitellä. Rakenteesta ansioista curea P1 easy imee ja absorboi sekä haavaeritteen että veren ja sitoo nesteet. Imukykyinen ydin sulkee turvallisesti sisäänsä myös bakteerit. curea P1 easy sitoo haavaeritteen ja veren kapillaarisesti niin, etteivät ne valu sidoksessa. curea P1 easy säilyy imukykyisenä myös silloin kun siihen kohdistuu paine eli sitä voidaan käyttää kompression alla. Samalla se ylläpitää haavalle tärkeää kosteaa haavaympäristöä Silikoninen kiinnitysreuna sinetöi haavasidoksen reunat estäen siten vuodot. Silikonin vähäinen tarttuvuus suojaa haavaa ympäröivää ihoa. curea P1 easyn absorptioja retentiokyky mahdollistaa pidemmän sidosvaihtovälin ja tukee siten elimistön omaa haavanparantamiskykyä. Tuotteessa ei ole lääkkeellisiä vaikutusaineita.

Käyttöaiheet
Krooniset ja vähän tai voimakkaasti erittävät haavat. Akuutit ja iatrogeenset haavat.

Vasta-aiheet
Kuivat haavat (stagnaatio, haavasiteen tarttuminen). Ei saa käyttää limakalvoihin, silmiin, jänteisiin tai luihin, sillä kyseiset ruumiinosat voivat kuivua ja vahingoittua pysyvästi. Varo onkalomaisia haavoja, sillä haavatyyny turpoaa kostuessaan. Ei saa käyttää potilailla, joilla on tunnettua silikonin aiheuttamaa yliherkkyyttä.
Varo käytettäessä herkällä iholla (pergamenttitai kortisoni-iho).

Käyttö
Varmista, että curea P1 easy -tuotetta käytetään lääkärin valvonnassa ja lääketieteellisten indikaatioiden mukaan. Hoitava lääkäri määrittelee siteen vaihdon määräajat haavan konkreettisen tilanteen mukaan, haavaeritteen erittymisen, tai infektion perusteella. Suosittelemme vaihtoa ainakin 7 päivän väliajoin ja säännöllistä (mieluiten päivittäistä) haavan infektion erkkien ja siteen liiallisen täyttymisen tarkistamista. Haavasiteen kiinnittämiseen tarvitaan toissijainen peitesidos.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei tunneta.

Varoitukset
- Haavatyynyä ei saa leikata eikä repiä. Polyakrylaatti voi irrota ja potilas kontaminoitua. Jos polyakrylaattia irtoaa, potilas on pestävä puhtaalla vedellä ja haava haavanhuuhteluliuoksella.
- Vioittuneet ja vanhentuneet tuotteet on hävitettävä infektioriskin välttämiseksi.
- Tuote on kertakäyttöinen. Sitä ei saa käyttää uudelleen, sillä silloin on olemassa infektioriski.
- Ei saa steriloida uudelleen.

Muut huomautukset
- Tuote on steriloitu etyleenioksidilla.
- Ei sisällä lateksia

Säilytys
- Säilytettävä kuivassa paikassa ja suojattava suorelta kosteudelta.
- Suojattava suoralta auringonvalolta.
- Lämpötilarajoja on noudatettava.

Hävitys
Haavatyyny voidaan hävittää talousjätteen mukana tai paikallisten määräysten mukaisesti. Hoitolaitoksille annettuja (esimerkiksi moniresistenttien patogeenien MRSA:n tai VRE:n) hävitystä koskevia erityismääräyksiä on noudatettava.

ET

Kirjeldus
curea P1 easy on steriilne, hüdroaktiivne polüakrülaat materjalist haavaside. Sideme haavapoolne pind on valmistatud mittekootud polüpropüleenist, millel on õrnalt kleepuv silikoonist serv, mis hõlbustab sideme kinnitamist. curea P1 easy absorbeeriv sisu koosneb tselluloosist, milles on niiskustsiduvat naatrium-polüakrülaati (SuperCore®) ja sideme tagumine külg on hingavast kuid niistust tõkestavast BTBS (PP/PE) – kilest. See võimaldab curea P1 easy' absorbeerida ja kinni pidada eksudaadi, vere ja bakterid, säilitades samas niiske haavakeskkonna ka surve all. Vedelik ja bakterid suletakse turvaliselt toote absorbeerivasse sisukihti. Silikoonist serv tihendab haava servad ja takistab lekkeid ja maseratsiooni. Silikooni nõrk kleepuvus säästab haavaümbuse nahka. curea P1 easy absorbeerimis- ja retensioonivõime võimaldab haavale pikema puhkefaasi sidemete vahetamise vahel ja toetab seeläbi keha oma võimet haavu parandada. Toode ei sisalda farmakoloogilisi toimeaineid.

Näidustused
Kroonilised ja vähesel kuni suurel hulgal eksudaadi eritavad haavad. Akuutsed ja iatrogeensed haavad.

Vastunäidustused
Kuivad haavad (stagnatsioon, sideme kleepumise oht). Mitte kasutada limaskestadel, silmadel, kõõlustel või luudel, kuna need kehaosad võivad kuivada ja püsivaid kahjustusi saada. Ettevaatust haavaõõnsuste korral, sest vedelikke asorbeerides haavaside laieneb. Mitte kasutada patsientidel, kellel esineb silikooni suhtes ülitundlikkust. Ettevaatust nõrgenenud nahal kasutamisel (pärgamenditaoline või kortisoni-nahk).

Kasutamine
Veenduge, et curea P1 easy' kasutatakse arstliku järelvalve all ja vastavalt meditsiinilistele näidustustele. Haavasideme vahetamise intervalli määrab raviarst vastavalt konkreetse haava olukorrale, eksudaadi hulgale ja infektsioonioohule.
Soovitame sidet vahetada vähe- malt iga 7 päeva järel ja regulaarselt (eelis- tatavalt kord päevas) kontrollida haava infek- tsioonimärke ja sideme ületäitumist. Nõutav on haavasideme täiendav fikseerimine.

Kõrvaltoimed
Kõrvaltoimeid ei ole teada.

Hoiatused
- Imavat materjali sisaldavat padjakest ei tohi lõigata ega rebida, polüakrülaatsisu võib sealt väljuda ja patsienti määrida. Kui polüakrülaatmaterjal on padjakesest väljunud, tuleb patsienti puhastamiseks kasutada puhast vett ja haava puhastamiseks haavaloputuslahust.
- Vigastatud ja kasutusaja ületanud tooted tuleb nakkusohu vältimiseks saata jäätmekäitlusesse.
- Haavaplaaster on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Nakkusohu vältimiseks on korduv kasutamine keelatud.
- Kasutatud toodet ei tohi steriliseerida.

Muu teave
- Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga.
- Ei sisalda lateksit

Säilitamine
- Kaitsta niiskuse eest.
- Hoida otsese päikesekiirguse eest kaitstult.
- Säilitada lubatud temperatuurivahemikus.

Jäätmekäitlus
Haavaplaastri võib saata jäätmekäitlusesse koos tavaliste haiglajäätmetega või kohalike eeskirjade kohaselt. Järgida tuleb meditsiiniliste vahendite kohta käivate erieeskirjade nõudeid (nt multiresistentsete MRSA või VRE haigusetekitajate korral).

SV

Beskrivning
curea P1 easy är ett sterilt, hydroaktivt polyakrylatförband. Ytan mot såret består av icke-vävd polypropylen med en mjukhäftande kant av silikon, vilket underlättar appliceringen. Sugkärnan på curea P1 easy består av en cellstoffkärna med fuktighetsbevarande natriumpolyakrylater (SuperCore®) och med en baksida av andningsaktiv och fuktighetsgenomsläpplig BTBS (PP/PE).
curea P1 easy gör det möjligt att absorbera och att hålla kvar exudat, blod och bakterier, samtidigt som det upprätthåller en fuktig sårmiljö, även under tryck. Vätskor och bakterier samlas upp på ett säkert sätt inuti sugkärnan. Den vidhäftande kanten av silikon förseglar dessutom sårkanterna och förhindrar därmed läckage och maceration. Den ringa vidhäftningsförmågan hos silikonet skyddar den omgivande huden runt såret. Absorptions- och kvarhållningseffekten hos curea P1 easy gör det möjligt att byta förband med längre mellanrum och underlättar därigenom den kroppsegna läkningsprocessen.
Produkten innehåller inga farmakologiskt aktiva komponenter.

Indikationer
Svårläkta sår. Lindrigt till kraftigt vätskande sår. Akuta och iatrogena sår.

Kontraindikationer
Torra sår (stagnerande sår när sårförbandet har klibbat fast).
Applicera ej sårförbandet på slemhinnor, senor eller skelettdelar, eftersom dessa kroppsdelar då kan bli uttorkade och permanent skadade.
Laktta försiktighet vid sårfickor, eftersom sårförbandet vidgar ut sig då det suger upp vätska. Använd ej sårförbandet på patienter med känd överkänslighet mot silikon.
Laktta försiktighet vid användning på försvagad hud (pergament- resp. kortisonhud).

Applicering
Säkerställ att användning av curea P1 easy sker under övervakning av läkare och enligt medicinsk indikation. Tidsmellanrummet mellan byte av förband fastställs av behandlande läkare utifrån den faktiska sårsituationen vad gäller exudation och infektion. Vi rekommenderar att byte sker minst var 7:e dag och att såret regelbundet (helst varje dag) inspekteras gällande tecken på eventuell infektion och att sårförbandet inte är mättat Ett sekundärförband behövs för att fixera sårförbandet.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar.

Varningar
- Sårdynan får inte klippas eller rivas. Polyakrylat kan rinna över och kontaminera patienten. Om polyakrylat har runnit över ska patienten tvättas med rent vatten och såret med en sårspolningslösning.
- Kasta skadad produkt eller produkt som utgått för att undvika risk för infektion.
- Endast avsedd för engångsbruk. Använd inte på nytt för att förhindra eventuell infektionsrisk.
- Sterilisera inte på nytt.

Andra observationer
- Produkten har steriliseras med etylenoxid.
- Latex-fri

Förvaring
- Förvaras på torrt ställe skyddad mot hög fuktighet.
- Skyddas mot direkt solljus.
- Iaktta temperaturbegränsningarna.

Avfallshantering
Sårdynan kan kasseras med hushållsavfall eller enligt lokala föreskrifter. Särskilda anvisningar på sjukvårdsinrättningar gällande kassering (t.ex. för multiresistenta MRSA eller VRE) ska efterföljas.

PL

Opis
curea P1 easy to sterylny, hydroaktywny opatrunek poliakrylanowy. Powierzchnia przykładana do rany została wytworzona z włókniny polipropylenowej, na której umieszczono lekko przyczepną obwódkę silikonową, wspomagającą aplikację opatrunku. Element chłonny opatrunku curea P1 easy składa się z rdzenia celulozowego, wzbogaconego poliakry- lanem sodu służącym do wiązania płynów (SuperCore®). Zewnętrzna strona została wykonana z oddychającej i nieprzepuszczającej wilgoci powłoki BTBS (PP/PE). Opatrunek curea P1 easy umożliwia absorpcję i retencję krwi, wysięku i zarazków przy jed- noczesnym utrzymaniu wilgotnego środowiska rany — także w razie ucisku. Płyny i zarazki są skutecznie wiązane w wewnętrznej strukturze elementu chłonnego. Ponadto silikonowe obrzeże chroni krawędzie rany, zapobiegając w ten sposób wyciekom i maceracji. Niewielkie właściwości przyczepne silikonu chronią delikatną skórę wokół rany. Wysoka skuteczność absorpcji i wiązania płynów produktu curea P1 easy umożliwia wydłużenie okresu między zmianami opatrunku i dzięki temu wspomaga endogenne zdolności organizmu do leczenia ran. Produkt nie zawiera substancji czynnych farmakologicznie.

Wskazania
Rany przewlekłe i wysiękające (od stabo do silnie wysiękających). Rany ostre i jatrogenne.

Przeciwwskazania
Rany suche (stagnacja, przyklejenie się opatrunku). Nie stosować na ślużówce, oczach, ścięgnach ani kościach, ponieważ te części ciała wysychają i można je w ten sposób trwale uszkodzić. Zachować ostrożność w przypadku ran z podminowanym brzegiem (z kieszeniami), ponieważ opatrunek w trakcie pobierania płynów rozszerza się. Nie stosować u pacjentów ze stwierdzoną nadwrażliwością na silikon. Zachować ostrożność podczas stosowania na ostabionej skórze (skóra pergaminowa lub kortyzolowa).

Zastosowanie
Opatrunek curea P1 easy należy stosować zgodnie ze wskazaniem medycznym i pod nadzorem lekarza. Odstęp czasowy pomiędzy zmianami opatrunku ustala lekarz prowadzący zgodnie z określonym stanem rany i przy uwzględnieniu wysięku i infekcji. Zaleca się zmianę opatrunku najpóźniej co 7 dni oraz regularną (najlepiej codzienną) kontrolę rany pod kątem wystąpienia objawów infekcji i przepełnienia opatrunku. Konieczne jest wykonanie wtórnego opatrunku w celu prawidłowego natożenia pierwotnego opatrunku rany.

Działania uboczne
Żadne działania uboczne nie są znane.

Ostrzeżenia
- Opatrunku nie wolno rozcinać ani rozrywać, spowodowałoby to wydostanie się poliakrylanu i zabrudzenie pacjenta. W przypadku wydostania się poliakrylanu należy przemyć skórę pacjenta czystą wodą, a samą ranę środkiem do obmywania ran.
- Produkty uszkodzone i z przekroczoną datą ważności należy usuwać, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Opatrunek na rany przeznaczony jest do jednorazowego użycia. Nie stosować powtórnie, aby uniknąć możliwego ryzyka infekcji.
- Nie sterylizować powtórnie.

Pozostałe wskazówki
- Produkt został wysterylizowany tlenkiem etylenu.
- Bez lateksu

Magazynowanie
- Chronić przed wilgocią.
- Przechowywać w miejscu chronionym przed światłem słonecznym.
- Przestrzegać granic temperatury.

Utylizacja
Opatrunek na rany można utylizować jako normalny odpad kliniczny lub zgodnie z lokalnymi przepisami. Należy przestrzegać szczególnych wytycznych znajdujących się w instytucjach medycznych dotyczących utylizacji (np. w przypadku multiodpornych zarazków MRSA czy VRE).

RU

Описание
curea P1 easy — это гстерильная идроактивная повязка с полиакрилатом для лечения ран. Поверхность, соприкасающаяся с раной, состоит из нетканого материала из полипропилена с мягкими силиконовыми краями, облегчающими наложение повязки. Абсорбирующий компонент повязки curea P1 easy изготовлен из материала на основе целлюлозы с гидрофильным полиакрилатом натрия (SuperCore®). Задняя поверхность состоит из воздухопроницаемого и влагонепроницаемого «дышащего» текстильного нижнего слоя (полиэтилен/ полипропилен).
curea P1 easy абсорбирует и задерживает выделения из раны, кровь и микроорганизмы, одновременно поддерживая оптимальную влажность раны даже под давлением. Абсорбирующий компонент надежно связывает жидкость и микроорганизмы. Силиконовый край обеспечивает герметичность, предотвращая подтекание жидкости и мацерацию краев раны. Умеренное прижимающее усилие силикона защищает кожу вокруг раны. Абсорби- рующие и поглощающие свойства повязки curea P1 easy позволяют прод- лить интервалы между перевязками и поддерживать собственные силы организма, направленные на заживление раны. Изделие не содержит фармакологических действующих веществ.

Показания к применению
Длительно незаживающие раны, раны с выделениями разной интенсивности (от незначительных до обильных). Колотые и ятрогенные раны.

Противопоказания
Сухие раны (застой крови, прилипание повязки к ране). Не применять на слизистых оболочках, глазах, сухожилиях или костях, так как эти части тела склонны к пересыханию и могут быть повреждены. Соблюдать осторожность при обработке полости раны, так как повязка на ране растягивается при скоплении жидкости. Не применять у пациентов с индивидуальной гиперчувствительностью к силикону. Соблюдать осторожность при применении на источненной коже (ксеродерма, «кортизоновая» кожа).

Применение
Убедитесь, что применение повязки curea P1 easy происходит под наблюдением врача и по медицинским показаниям. Частоту перевязок определяет лечащий врач в зависимости от состояния конкретной раны с учетом интенсивности выделений и наличия инфекции. Мы рекоменд- уем менять повязку не реже, чем каждые 7 дней и регулярно (в идеалеежедневно) проверять рану на наличие признаков инфекции и переполнения выделениями. Для фиксации по- вязки на ране требуется дополнительное перевязочное средство.

Побочные эффекты
Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждения
- Не разрезать и не разрывать повязку, полиакрилат может вытечь и испачкать пациента. В случае просачивания полиакрилата помыть пациента чистой водой, а рану промыть.
- Поврежденные изделия и изделия с истекшим сроком годности необходимо утилизировать во избежание возможного риска инфицирования.
- Повязка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание инфицирования не применять повторно.
- Не стерилизовать повторно.

Прочие указания
- Изделие стерилизовано этиленоксидом.
- Не содержит латекса

Хранение
- Хранить в сухом месте.
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света.
- Хранить в пределах указанного диапазона температур.

Утилизация
Повязку на рану можно утилизировать как обычные медицинские отходы или в соответствии с местными предписаниями. Следует учитывать специальные директивы медицинских учреждений по утилизации (например, для мультирезистентных возбудителей MRSA, VRE).

BG

Описание
curea P1 easy е стерилна, хипоактивна превръзка за рани с полиакрилат. Повърхността на страната, която се поставя върху раната, е изработена от нетъкан полипропилен, върху който има мек залепващ силиконов ръб, който спомага прилагането. Попивателният пласт на curea P1 easy има сърцевина от целулоза с натриев олиакрилат, който поема течността. (SuperCore®), а обратната страна – от дишащ и непромокаем BTBS (PP/PE). curea P1 easy прави възможна абсорбцията и задържането на ексудат, кръв и микроби, като в същото време поддържа влажна средата на раната, дори при натиск. Течностите и микробите се поемат изцяло в попивателната сърцевина. А залепващият силиконов ръб запечатва краищата на раната и по този начин предотвратява пропускането на течности и мацерация. Ниската сила на залепване на силикона щади кожата на раната. Капацитетът за абсорбция и задържане на curea P1 easy дава възможност за по-дълга фаза на покой между смяна на превръзката и по този начин подпомага способността на тялото да се лекува. Този продукт не съдържа активни фармакологични вещества.

Показания
Хронични и леко до силно ексудиращи рани. Остри и ятрогенни рани.

Противопоказания
Сухи рани (стагнация, залепване на превръзката за рани).
Да не се прилага върху лигавици, очи, сухожилия или кости, тъй като тези части на тялото могат да се изсушат и да бъдат трайно увредени.
Внимавайте при рани с джобове тъй като превръзката се разтяга при поемане на течност. Да не се използва при пациенти с известна чувствителност към силикон. Внимавайте при прилагане върху изтънена кожа (пергаментна или кортизонова кожа).

Приложение
Уверете се, че curea P1 easy се прилага само под лекарско наблюдение и по медицинска препоръка. Периодът за смяна на превръзката се определя от лекуващия лекар според конкретната рана, степен на ексудация и инфекция. Препоръчваме смяна най-късно след 7 дни и редовна (най-добре ежедневна) проверка на раната за признаци на инфекция и на превръзката за препълване. Необходимо е вторично покритие за фиксация на превръзката за рана.

Нежелани реакции
Нежелани реакции не са известни.

Предупреждения
- Не разрязвайте и не разкъсвайте пластира за рани, полиакрилатът ще излезе и ще изцапа пациента. В случай, че полиакрилатът излезе, почистете пациента с чиста вода и промийте рана.
- Изхвърлете повредени и изтекли продукти, за да предотвратите възможни рискове от инфекция.
- Пластирът е предназначена за еднократна употреба. Не използвайте повторно, за да предотвратите възможния рискове от инфекция.
- Не стерилизирайте повторно.

Допълнителни указания
- Продуктът е стерилизиран с етиленов оксид.
- Не съдържа латекс

Съхранение
- Пазете от влага.
- Съхранявайте защитено от слънчева светлина.
- Спазвайте температурните граници.

Третиране на отпадъка
Пластирът може да се изхвърля в нормалните клинични отпадъци или в съответствие с местните предписания. Да се спазват специалните разпоредби в клиничните заведения за третирането като отпадък (напр. при мултирезистентни патогени като MRSA, VRE).

RO

Descriere
curea P1 easy este un pansament steril hidroactiv din poliacrilat. Suprafața care se aplică pe rană constă dintr-un material nețesut din polipropilenă, prevăzut cu margini ușor aderente din silicon care ajută la o mai bună aplicare. Elementul absorbant al pansamentului curea P1 easy este compus dintr-un centru din celuloză cu poliacrilat de sodiu care permite retenția de lichid. (SuperCore®), iar suprafața externă a pansamentului conține un film BTBS (PP/ PE) care permite pielii să respire și împiedică pătrunderea umezelii.
Curea P1 easy permite absorbția și retenția exudatului, sangelui, germenilor și în același timp păstrează un mediu umed propice rănilor chiar și sub presiune. Scurgerile și germenii sunt absorbite în siguranță în interiorul centrului absorbant. În plus, marginea de silicon izolează marginile rănii și împiedică astfel scurgerile și macerarea. Puterea de aderență slabă a siliconului protejează pielea din jurul rănii. Puterea de absorbție și retențiе a pansamentului curea P1 easy permite schimbarea la intervale mai mari a pansamentului, sprijinind astfel capacitatea proprie a corpului de a vindeca rănile. Produsul nu conține substanțe active farmacologice.

Indicații
Răni cronice slab până la puternic exsudante. Răni acute și iatrogene.

Contraindicații
Răni uscate (stagnare, lipirea pansamentului de rană). A nu se aplica pe membrane, ochi, țesuturi sau oase, întrucât aceste părți ale corpului se pot usca și suferi complicații pe termen lung. Atenție la extensiile subcutanate ale rănii, deoarece pansamentul își mărește volumul prin absorbția de lichid. A nu se utiliza la pacienții care suferă de sensibilitate crescută la silicon. Atenție la utilizarea pe membrane slăbite (membrane pergamentoase, respectiv tratate cu cortizol).

Mod de utilizare
Asigurați-vă că utilizarea pansamentului curea P1 easy se realizează sub supravegherea și la indicația mediculul. Intervalul de timp la care trebuie schimbat pansamentul se stabilește de către medic în funcție de gravitatea rănii după gradul de exsudare și infecție. Se recomandă schimbarea pansamentului cel puțin o dată la 7 zile și un control regulat (ideal zilnic) pentru a verifica dacă rana prezintă semne de infecție sau dacă pansamentul a atins capacitatea maximă de absorbție. Este necesară acoperirea pansamentului cu o față pentru o mai bună fixare.

Reacții adverse
Nu sunt cunoscute reacții adverse.

Avertismente
- A nu se tăia sau rupe pansamentul steril. Poliacrilatul se poate scurge și poate contamina pacientul. În acest caz spălați pacientul cu apă curată și plaga cu soluție de irigare.
- Produsele deteriorate și expirate vor fi reciclate pentru evitarea riscului de infectare.
- Pansamentul steril este de unică folosință. A nu se refolosi pentru evitarea riscului de infectare.
- A nu se resteriliza.

Alte indicații
- Produsul a fost sterilizat cu oxid de etilenă.
- Fără latex

Depozitare
- A se proteja contra umidității excesive.
- A nu se expune la acțiunea directă a razelor solare.
- Respectați limitele de temperatură.

Reciclare
Pansamentul poate fi reciclat cu deșeurile clinice sau corespunzător prescripțiilor locale. Trebuie respectate prescripțiile speciale din instituțiile medicale pentru reciclare (de exemplu trebuie luați în considerare agenții patogeni multirezistenți MRSA, VRE).

HU

Leírás
A curea P1 easy egy steril, hidroaktív poliakrilát-sebtapasz. A seb felőli felület polipropilén nem szövött anyagból áll, amelyen egy lágy tapadású szilikon perem van, amely segíti a felhelyezést.
A curea P1 easy szívóteste egy nedvességet tároló nátrium poliakrilátot tartalmazó cellulóz magból (SuperCore®), a hátoldal légáteresztő és nedvességálló BTBS (PP/PE) anyagból áll.
A curea P1 easy lehetővé teszi a váladék, vér és csíra felszívódását és megtartását a nedves sebkörnyezet egyidejű fenntartása mellett, nyomás alatt is. A nedvesség és csíra a szívó mag belsejében biztonságosan lekötődik. A szilikon perem ezenfelül lezárja a sebszéleket, és megakadályozza a szivárgást és macerációt. A szilikon kis tapadóereje megkíméli a seb környéki bőrt.
A curea P1 easy felszívó és megtartó képessége hosszabb nyugalmi időt tesz lehetővé a kötéscserék között, és ezáltal támogatja a test saját gyógyító erőit. A termék nem tartalmaz farmakológiai hatóanyagokat.

Javallat
Krónikus és kevésbé vagy akár erősen váladékozó sebek. Akut és iatrogén sebek.

Ellenjavallat
Száraz sebek (pangás, sebtapasz letapadása). Nem alkalmazható nyálkahártyán, szemen, inakon vagy csonton, mert ezek a testrészek kiszáradnak, és tartósan károsodhatnak. Óvatosan kell eljárni hólyagos sebeknél, mert a sebtapasz folyadékfelvételkor kitágul. Nem alkalmazható a beteg ismert szilikontúlérzékenysége esetén. Óvatosan kell alkalmazni legyengült bőrön (elvékonyodott ill. kortizonnal kezelt bőrön).

Alkalmazás
Bizonyosodjon meg arról, hogy a curea P1 easy alkalmazása orvosi felügyelet mellett, és orvosi javaslatra történik. A sebkötések cseréje közötti időtartamot a kezelőorvos a konkrét sebhelyzet alapján, a váladékozást és fertőzést figyelembe véve határozza meg. Mi a kötéscserét legkésőbb 7 naponta, és a seb fertőzési tüneteinek és a kötés túltelítődésének rendszeres (a legjobb, ha napi) ellenőrzése mellett ajánljuk. Másodlagos fedés szükséges a sebtapaszrögzítéséhez.

Mellékhatások
Mellékhatások ne ismertek.

Figyelmeztetések
- A sebfedőlapot nem szabad szétvágni vagy széttépni, mert poliakrilát léphet ki belőle, ami bepiszkíthatja a beteget. Amennyiben poliakrilát jutott ki a sebfedőlapból, mosdassa meg a beteget tiszta vízzel, és tisztítsa ki a sebet sebtisztítóval.
- A sérült vagy lejárt termékeket ártalmatlanítani kell az esetleges fertőzésveszély megelőzése érdekében.
- DA sebfedőlap egyszeri használatra alkalmas. A fertőzésveszély megelőzése érdekében nem szabad újra felhasználni.
- Tilos újrasterilizálni.

Egyéb tudnivalók
- A termék etilén-oxiddal sterilizált.
- Nem tartalmaz latexet

Tárolás
- Nedvességtől óvva tartandó.
- Napfénytől védve tárolandó.
- Ügyeljen a betartandó hőmérsékleti határokra.

Ártalmatlanítás
A sebfedőlapot normál egészségügyi hulladékként vagy a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Be kell tartani az egészségügyi intézmények különleges hulladékkezelési irányelveit (pl. multireziszteens kórokozók, MRSA, VRE esetén).

HR

Opis
curea P1 easy je sterilna, hidroaktivna obloga za ranu na bazi poliakrilata. Površina koja je u izravnom doticaju s ranom sastoji se od netkanog materijala na bazi polipropilena, na kojem se nalazi silikonski rub koji nježno prianja i služi kao pomoć kod primjene.
Upijajući sloj obloge curea P1 easy sastoji se od celulozne jezgre s natrijevim poliakrilatom koji upija tekućinu (SuperCore®) i stražnje strane od mikroporoznog i nepropusnog tekstilnog sloja (BTBS, PP/PE).
curea P1 easy omogućuje upijanje i zadržavanje eksudata, krvi i bakterija uz istovremeno održavanje područja oko rane vlažnim, čak i pod pritiskom. Tekućine i bakterije sigurno se vežu u unutrašnjosti upijajuće jezgre.
Prianjajući silikonski rub zatvara rubove rane i tako sprječava curenje i maceraciju. Silikon pomoću svoje blage moći lijepljenja štiti kožu oko rane.
Svojstvo upijanja i zadržavanja obloge curea P1 easy omogućuje dulje razdoblje mirovanja rane između pojedinih zamjena zavoja i time potpomaže unutarnje procese zacjeljivanja tijela. Proizvod ne sadrži farmakološki aktivne tvari.

Indikacija
Kronično i blago do jako eksudirajuće rane. Akutne i iatrogene rane.

Kontraindikacije
Suhe rane (stagnacija, lijepljenje obloge).
Ne primjenjivati na sluznici, očima, žilama ili kostima, budući da se ti dijelovi tijela isušuju te na njima mogu nastati trajna oštećenja.
Oprez kod „džepova" rane, budući da se obloga za ranu pri upijanju tekućine širi.
Ne primjenjivati na pacijentima s poznatom preosjetljivošću na silikon.
Oprez kod primjene na oslabljenoj koži (koža kao pergament).

Primjena
Oblogu curea P1 easy potrebno je primjenjivati pod liječničkim nadzorom i uz medicinsku indikaciju. Vremenski razmak za zamjenu zavoja utvrđuje liječnik, sukladno stanju rane s obzirom na eksudaciju i infekciju.
Preporučujemo zamjenu najkasnije svakih 7 dana i redoviti (najbolje dnevni) pregled rane radi mogućih znakova infekcije i pregled zavoja radi mogućeg prepunjavanja. Obvezno je sekundarno pokrivanje za fiksiranje zavoja.

Štetni učinci
Nisu poznati štetni učinci.

Upozorenja
- Ne režite niti kidajte jastučić zavoja. Može doći do prosipanja poliakrilata, a time i kontaminacije bolesnika. U slučaju prosipanja poliakrilata, operite bolesnika čistom vodom, a ranu tekućinom za ispiranje rane.
- Oštećene i proizvode s isteklim rokom odložite u otpad kako biste izbjegli opasnost od infekcije.
- Samo za jednokratnu uporabu. Kako biste izbjegli mogući rizik od infekcije, nemojte ga ponovno koristiti.
- Nemojte ponovno sterilizirati.

Ostale napomene
- Proizvod je steriliziran etilen-oksidom.
- Bez lateksa

Pohrana
- Čuvajte na suhom mjestu na kojem nema vlage.
- Zaštitite od izravne sunčeve svjetlosti.
- Poštujte temperaturna ograničenja.

Odlaganje
Jastučić se može odlagati s kućnim otpadom ili u skladu s lokalnim propisima. Treba postupiti u skladu s posebnim smjernicama medicinskih ustanova koje propisuju način odlagan

DE

Beschreibung
curea P1 easy ist eine sterile, hydroaktive Polyacrylat-Wundauflage. Die wasserdichte Oberfläche besteht aus einer Polyurethan-Folie mit einer Polypropylen-Vliesstoff-Trägerschicht. Die Auflage besteht aus einer saugfähigen Superabsorber-Schicht (SuperCore®) und einer Wundkontaktschicht aus Polyacrylat. Die Wundauflage ist mit einem Polyacrylat-Haftkleber ausgestattet. Der Saugkörper von curea P1 easy besteht aus einem Zellstoffgemisch mit flüssigkeitsspeicherndem Natrium-Polyacrylaten (SuperCore®) und die Rückseite aus atmungsaktivem und feuchtigkeitsundurchlässigem BTBS (PP/PE).

Anwendungsbereiche
Es sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Nebenwirkungen
Keine bekannt.

Warnhinweise
Nicht zerschneiden. Nicht zusammendrücken. Nicht mit Wundspülung reinigen. Nicht sauerstoffhaltigen oder antiseptischen Lösungen in Kontakt bringen. Nicht mit Wasser und die Wunde

curea P2 – the next step on the road to the staged management of chronic wounds

curea medical
Innovation with Care

curea medical GmbH
Münsterstraße 61-65
48565 Steinfurt, Germany

CE 0044 Rev.2/2012-12

Superabsorbierender Wundverband
Superabsorbent Wound Dressing
Apósito super absorbente
Pansement super-absorbant
Medicazione superassorbente

curea P2

curea medical
Innovation with Care

DE

Beschreibung

curea P2 ist eine sterile, superabsorbierende Wundauflage. Die wundseitige Oberfläche besteht aus einem integrierten Wunddistanzgitter aus PE, der Saugkörper aus einem Zellstoffkern mit flüssigkeitsspeichernden Superabsorbern und die Rückseite aus atmungsaktivem und feuchtigkeitsundurchlässsigem BTBS.

Dadurch kann curea P2 Sekret und Exsudat bei Aufrechterhaltung eines feuchten Wundmilieus absorbieren. Die Flüssigkeiten werden im Inneren des Saugkerns gebunden, ohne zu tropfen oder auszulaufen.

Das Wunddistanzgitter verhindert ein Verkleben der Wundauflage mit dem Regenerationsgewebe.

Die Wunde erhält eine längere Ruhephase zur Unterstützung der körpereigenen Wundheilungskräfte. curea P2 absorbiert auch unter Druck. curea P2 besitzt einen weichen Rand zur Vermeidung der Bildung von erneuten Dekubiti unter Druck. Es enthält keine pharmakologischen Wirkstoffe.

Indikation

Chronische und wenig bis stark exsudierende Wunden.

Kontraindikation

Trockene Wunden (Stagnation).
Keine Anwendung auf Schleimhäuten, Augen, Sehnen oder Knochen (Austrocknung).

Vorsicht bei Wundtaschen, da sich die Wundauflage bei Flüssigkeitsaufnahme ausdehnt.

Anwendung

Es ist sicherzustellen, dass die Anwendung von curea P2 unter ärztlicher Aufsicht und nach medizinischer Indikation erfolgt. Auch die Zeitabstände, nach denen curea P2 erneuert werden muss, legt der behandelnde Arzt fest. Die maximale Tragedauer ist auf 7 Tage beschränkt. Es ist darauf zu achten, dass die unbedruckte Seite auf die Wunde aufgebracht wird.

Stellen Sie sicher, dass ausreichend Platz vorhanden ist, curea P2 auf der Haut zu fixieren.

Nebenwirkungen

Es sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Warnhinweise

- Die Wundauflage nicht zerschneiden oder zerreißen.
- Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung beschädigt oder geöffnet ist. Beschädigte und abgelaufene Produkte entsorgen.
- Das Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht erneut verwenden, um mögliche Infektionsrisiken zu vermeiden.
- Nicht erneut sterilisieren

Sonstige Hinweise

- Das Produkt wurde mit Ethylenoxid sterilisert. STERILE EO
- Latex-frei

Lagerung

- Vor Feuchtigkeit schützen
- vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.
- Temperaturgrenzen beachten.

30°C/86°F 5°C/41°F

Entsorgung

Die Wundauflage kann im normalen klinischen Abfall oder entsprechend der lokalen Vorschrift entsorgt werden. Sonderrichtlinien in medizinischen Einrichtungen für die Entsorgung (z.B. bei multiresistenten Erregern MRSA, VRE) sind zu berücksichtigen.

EN

Description

curea P2 is a sterile, superabsorbing wound dressing. The surface facing the wound consists of an integrated wound contact lattice made from PE, the absorbent pad consits of cellulose composite with fluid-retaining superabsorbent materials. The back contains a breathable and moisture impermeable BTBS.

This allows curea P2 to absorb secretion and exudate, while maintaining an optimal, moist wound milieu. The fluids are bound in the interior of the absorbent core without dripping or leaking out.

The wound contact lattice avoids the wound dressing to stick onto the regenerating tissue.

The wound gains a longer resting phase to support the body's own wound healing power. curea P2 also absorbs under pressure.

curea P2 features a soft border to prevent the formation of renewed pressure sores. It does not contain any pharmacological ingredients.

Indication

Chronic and low to heavy exuding wounds.

Contraindication

Dry wounds (stagnation)

Do not use for mucous membranes, eyes, sinews or bones (desiccation).

Caution with cavities, because the wound pad expands when absorbing fluid.

Application

Make sure that curea P2 is used under medical supervision and based on medical indication. As well, the physician treating the patient will define the intervalls after which curea P2 needs to be exchanged. The maximum wear time is 7 days.

Make sure that the side without imprint is applied to the wound.

Ensure that a sufficient amount of space is available to attach curea P2 on the skin.

Adverse reactions

No adverse reactions are known.

Warnings

- Do not cut or tear the wound pad.
- Do not use if the sterile packaging is damaged or opened. Dispose of damaged or expired products.
- Designed for single use only. Do not re-use to prevent the possible risk of infection.
- Do not re-sterilise.

Other notices

- The product has been sterilised with ethylene oxide. STERILE EO
- Latex-free

Storage

- Store in a dry place and protect from high humidity.
- Protect from direct sun light.
- Regard temperature limits.

30°C/86°F 5°C/41°F

Disposal

The wound pad can be disposed of with the household waste or in accordance with the local provisions. Special guidelines in medical institutions governing the disposal (e.g. for multi-resistant MRSA or VRE) must be complied with.

FR

Description

curea P2 est un pansement stérile superabsorbant. La partie du pansement en contact avec la plaie est constituée d'un film tridimensionnel en polyéthylène intégré, le corps absorbant de cellulose contenant des superabsorbants pour le stockage du liquide et le dos du pansement de BTBS (film textile) perméable à l'air et imperméable à l'humidité. curea P2 peut ainsi absorber les sécrétions et les exsudats tout en maintenant un environnement de plaie humide. Le liquide est retenu au cœur du corps absorbant, sans risque de goutter ni de couler.
Le film tridimensionnel empêche le pansement de coller au tissu de régénération.
La blessure dispose ainsi d'une phase de repos plus longue pour favoriser la capacité de guérison du corps. Le pouvoir absorbant de curea P2 fonctionne également sous pression.
curea P2 possède un bord souple afin d'éviter la formation de nouvelles escarres sous pression. Il ne contient pas de substances pharmacologiques.

Indications

Plaies chroniques et faiblement à fortement exsudatives.

Contre-indications

Plaies sèches (stagnation).
Ne pas appliquer sur les muqueuses, les tendons, les os ou dans les yeux (dessèchement).
Attention pour les poches de plaie car le pansement s'élargit en absorbant le liquide.

Utilisation

S'assurer que l'utilisation de curea P2 se fasse sous suivi médical et qu'elle soit recommandée par le corps médical. C'est au médecin traitant de décider de l'intervalle de temps nécessaire au renouvellement du pansement curea P2.
La durée maximale d'utilisation de curea P2 est limitée à 7 jours.
Veiller à ce que la face non imprimée soit appliquée sur la plaie.
S'assurer que l'espace soit suffisant pour appliquer curea P2 sur la peau.

Effets indésirables

Il n'existe aucun effet indésirable connu.

Mises en garde

- Ne pas découper ni déchirer le pansement.
- Ne pas utiliser si l'emballage stérile est endommagé ou ouvert. Jeter les produits périmés ou dont les emballages sont endommagés.
- Le pansement est à usage unique. Ne pas le réutiliser afin d'éviter tout risque d'infection.
- Ne pas restériliser.

Autres informations

- Ce produit a été stérilisé à l'oxyde d'éthylène. STERILE EO
- Ne contient pas de latex

Conservation

- Tenir à l'abri de l'humidité
- Tenir à l'abri des rayons du soleil
- Respecter les limites de température

30°C/86°F 5°C/41°F

Élimination des déchets

Le pansement peut être jeté avec les déchets cliniques normaux ou conformément aux directives locales. Respecter les directives spécifiques au traitement des déchets médicaux (par ex. en cas de staphylocoque doré multirésistant, SARM, ERV).

NL

Beschrijving

curea P2 is een steriel, superabsorberend wondverband. Het oppervlak aan de wondzijde bestaat uit een geïntegreerde wondcontactlaag van polyethyleen, de zuigkern bestaat uit een celstofcomposiet met superabsorberende vloeistofopzuigende stoffen en de achterkant uit een ademende textiellaag, die een extra vochtwerende barrière vormt. Daardoor kan curea P2 secreet en exsudaat absorberen terwijl een vochtig wondmilieu in stand wordt gehouden. De vloeistoffen worden binnenin de zuigkern gebonden, zonder te druppelen of uit te lopen.
De wondcontactlaag voorkomt dat het wondverband aan het regeneratieweefsel gaat vastplakken.
De wond krijgt een langere rustfase ter ondersteuning van de lichaamseigen wondgenezing. curea P2 absorbeert ook onder druk. curea P2 beschikt over een zachte rand ter voorkoming van hernieuwde decubitus onder druk. Het bevat geen farmacologisch werkzame stoffen.

Indicatie

Chronische en matig tot sterk exsuderende wonden.

Contra-indicatie

Droge wonden (stagnatie).
Niet gebruiken op slijmvliezen, ogen, pezen of botten (uitdroging).
Voorzichtigheid is geboden bij wondholtes, omdat het wondverband bij vloeistofopname uitzet.

Gebruik

Zorg ervoor dat curea P2 onder toezicht van een arts en volgens de medische indicatie wordt gebruikt. Ook de intervallen waarna curea P2 moet worden vervangen, bepaalt de behandelend arts. De maximale draagduur is 7 dagen.
Men dient erop te letten dat de niet-bedrukte zijde op de wond wordt geplaatst.
Zorg ervoor dat er voldoende plaats op de huid aanwezig is om curea P2 aan te brengen.

Bijwerkingen

Er zijn geen bijwerkingen bekend.

Waarschuwingen

- Het wondverband niet in stukken snijden of scheuren.
- Niet gebruiken als de steriele verpakking beschadigd of geopend is. Beschadigde en verlopen producten verwijderen.
- Het wondverband is bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw gebruiken om mogelijk infectiegevaar te vermijden.
- Niet opnieuw steriliseren

Overige instructies

- Het product werd met ethyleenoxide gesteriliseerd. STERILE EO
- Latexvrij

Opslag

- Droog houden
- Niet blootstellen aan zonlicht
- Temperatuurlimieten naleven

30°C/86°F 5°C/41°F

Verwijdering

Het wondverband kan samen met normaal medisch afval of volgens de plaatselijke voorschriften worden afgevoerd. Speciale richtlijnen in medische instellingen voor de afvoer (bijv. bij multiresistente ziektekiemen MRSA, VRE) moeten worden opgevolgd.

IT

Descrizione

curea P2 è una medicazione superassorbente sterile. La superficie da porre a contatto con la ferita è composta da uno strato di contatto in polietilene microperforato, il corpo assorbente da un nucleo di cellulosa con tampone superassorbente, mentre la parte superficiale da una pellicola traspirante ma impermeabile.

curea P2 è perciò in grado di assorbire il secreto e l'essudato mantenendo la ferita in condizioni di umidità ottimale. I liquidi rimangono imprigionati nel corpo assorbente senza gocciolare o fuoriuscire in altro modo.

Il reticolo di contatto impedisce che la medicazione aderisca ai tessuto in rigenerazione.

La ferita ha così una fase di riposo prolungata che potenzia le capacità di guarigione dell'organismo. curea P2 assorbe anche in condizioni di compressione.

curea P2 è dotata di un contorno morbido a fine di evitare la formazione di nuove lesioni da decubito per compressione. curea P2 non contiene sostanze farmacologiche attive.

Indicazioni

Ferite croniche e con essudato da scarso ad abbondante.

Controindicazioni

Ferite asciutte (ristagno)

Il prodotto non è indicato per mucose, occhi, tendini né ossa (essiccamento).

Attenzione nelle ferite cavitarie, poiché la medicazione, a causa dell'assorbimento di liquido, può dilatarsi.

Applicazione

Assicurarsi che l'applicazione di curea P2 avvenga sotto controllo e dietro indicazioni del medico. Anche l'intervallo di tempo per la sostituzione di curea P2 deve essere stabilito dal medico curante. Il tempo di applicazione massimo è di 7 giorni.

Attenzione: la medicazione deve essere applicata ponendo a contatto con la ferita il lato non stampato.

Assicurarsi che vi sia abbastanza spazio a disposizione per fissare curea P2 sulla pelle.

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali.

Avvertenze

- Non tagliare o strappare la medicazione.
- Non utilizzare nel caso la confezione sterile sia danneggiata o aperta. Non utilizzare il prodotto danneggiato o scaduto.
- Il prodotto è monouso. Per evitare eventuali rischi di infezione, non utilizzarlo mai più di una sola volta.
- Non sterilizzare nuovamente

Ulteriori indicazioni

- Il prodotto è stato sterilizzato con ossido di etilene. STERILE EO
- Non contiene lattice

Conservazione

- Proteggere dall'umidità
- Tenere lontano dalla luce solare
- Rispettare i limiti di temperatura

30°C/86°F 5°C/41°F

Smaltimento

Smaltire la medicazione con i normali rifiuti clinici o secondo le direttive locali. Rispettare le direttive speciali in ambito medico per la smaltimento (ad es. in caso dell'agente patogeno multiresistente MRSA).

ES

Descripción

curea P2 es un apósito superabsorbente estéril. La superficie en contacto con la herida consiste en una malla distanciadora integrada de PE, el núcleo absorbente es de un compuesto de celulosa con superabsorbentes acumuladores de líquido y la cara opuesta es un no tejido combinado con una lámina transpirable que forma una barrera impermeable a la humedad adicional.

De esta manera curea P2 puede absorber el exudado, al tiempo que mantiene un ambiente húmedo óptimo en la herida. Los líquidos quedan ligados en el interior del núcleo absorbente, sin gotear ni derramarse.

La malla distanciadora evita que el apósito se pegue al tejido regenerado.

La herida recibe una fase de reposo más larga que sirve de apoyo a las fuerzas cicatrizantes propias del cuerpo.

curea P2 posee un borde blando que evita la formación de nuevos decúbitos por presión. No contiene principios activos farmacológicos.

Indicación

Heridas crónicas y que exudan con distintos grados de intensidad.

Contraindicaciones

Heridas secas (estancamiento).

No se aplica en membranas mucosas, ojos, tendones o huesos (resecamiento).

Atención a las cavidades de las heridas, ya que el apósito se dilata cuando absorbe líquido.

Aplicación

Hay que asegurarse de que la aplicación de curea P2 tenga lugar bajo supervisión y por indicación médicas. El médico responsable del tratamiento es también quien debe establecer los intervalos a los que debe cambiarse el apósito curea P2. El tiempo de aplicación del apósito está limitado a 7 días.

Hay que asegurarse de aplicar el lado no impreso contra la herida.

Asegúrese de que existe espacio suficiente para fijar curea P2 a la piel.

Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios.

Advertencias

- No cortar o despedazar el apósito.
- No utilizar si el envase estéril está dañado o abierto. Desechar los productos dañados o caducados.
- El apósito está destinado para un solo uso. No volver a utilizar para evitar un posible peligro de infección.
- No reesterilizar.

Otras indicaciones

- El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno. STERILE EO
- Exento de látex

Almacenamiento

- Guardar en un lugar seco
- Proteger de rayos del sol
- Tener en cuenta los límites de temperatura

30°C/86°F 5°C/41°F

Eliminación

El apósito se puede eliminar junto con la basura doméstica o según el reglamento local. Se deberán tener en cuenta las directrices especiales que existan en las instalaciones médicas relativas a la eliminación de este tipo de residuos (por ejemplo, en caso de agentes patógenos multirresistentes, como el MRSA).

PT

Descrição

A curea P2 é uma compressa esterilizada e super-absorvente. A superfície colocada na ferida é composta por uma rede de polietileno, a parte absorvente é de uma composição de celulose com super-absorventes que armazenam os fluidos e o verso é um Tecido Não Tecido (TNT) ligado a uma película respirável que forma uma barreira anti-bacteriana, sendo ainda impermeável.
Desta forma, a curea P2 consegue absorver secreção e exsudado, conservando o ambiente ideal, húmido para a ferida. Os fluidos são retidos no interior do núcleo absorvente, sem formação de gotas ou derrames.
A rede evita que a compressa adira ao tecido em regeneração.
Desta forma, a ferida estará mais resguardada, o que ajuda à auto-regeneração do próprio corpo humano. A curea P2 também ajuda na limpeza da ferida e absorve mesmo sob pressão.
A curea P2 possui abas macias para evitar a formação de escaras de pressão. Não contém quaisquer propriedades farmacológicas de uma substância activa.

Indicações

Feridas crónicas e com exsudação ligeira a abundante.

Contra-indicação

Feridas secas (estagnação).

Não utilizar em membranas mucosas, olhos, tendões ou ossos (desidratação).

Ter em atenção as bolsas de feridas, pois a compressa expande-se com a absorção de líquidos.

Aplicação

A aplicação da curea P2 deve ocorrer sob a supervisão e de acordo com as indicações do médico. Também é o médico responsável quem estabelece a frequência com que deve ser substituída. Não deverá ser utilizada mais do que 7 dias seguidos.

Assegure-se de que coloca a parte não impressa sobre a ferida.

Assegure-se de que existe espaço suficiente para fixar a curea P2 na pele.

Efeitos secundários

Não são conhecidos quaisquer efeitos secundários.

Advertências e precauções

- Não cortar ou rasgar a compressa.
- Não utilizar se a embalagem esterilizada tiver sido danificada ou aberta. Eliminar produtos danificados e fora do prazo de validade.
- A compressa destina-se a uma única utilização. Não voltar a utilizar, de modo a evitar eventuais riscos de infecção.
- Não voltar a esterilizar

Precauções adicionais

- Produto esterilizado com óxido de etileno. STERILE EO
- Sem látex

Armazenamento

- Conservar num local seco
- Proteger da luz
- Respeitar os limites de temperatura

30°C/86°F 5°C/41°F

Eliminação

A compressa poderá ser eliminada juntamente com resíduos clínicos normais ou em conformidade com as disposições locais.

Devem ser respeitadas as directivas específicas para a eliminação em instalações médicas (p. ex. no caso de bactérias multiresistentes como a MRSA).

EL

Περιγραφή

Το curea P2 είναι ένα στείρο υπεραπορροφητικό επίθεμα τραυμάτων. Η επιφάνεια του επιθέματος προς την πλευρά του τραύματος αποτελείται από ένα ενσωματωμένο αποστατικό πλέγμα από πολυαιθυλένιο, το απορροφητικό σώμα από μάζα κυτταρίνης με υπεραπορροφητικό υλικό κατακράτησης υγρών και η πίσω πλευρά από BTBS διαπερατό στα αέρια αλλά όχι στην υγρασία.

Έτσι το curea P2 μπορεί να απορροφήσει τα εκκρίματα και τα εξιδρώματα ενώ διατηρεί υγρή την περιοχή του τραύματος. Τα υγρά συγκρατούνται στο εσωτερικό της απορροφητικής μάζας έτσι ώστε να μη διαφεύγουν και να μη σχηματίζουν σταγόνες.

Το αποστατικό πλέγμα εμποδίζει την προσκόλληση του επιθέματος στον αναγεννώμενο ιστό.

Το τραύμα παραμένει σε φάση ηρεμίας για περισσότερο χρόνο, ώστε να υποστηριχθούν οι φυσικές λειτουργίες επούλωσης. Το curea P2 απορροφά και υπό πίεση.

Το curea P2 διαθέτει μαλακό περιθώριο ώστε να αποφευχθεί ο σχηματισμός νέων ελκών κατάκλισης λόγω πίεσης. Δεν περιέχει φαρμακευτικές ουσίες.

Ένδειξη

Χρόνια, ελαφρώς έως έντονα εξιδρωματικά τραύματα

Αντένδειξη

Ξηρά τραύματα (στασιμότητα).

Μη χρησιμοποιείτε επί βλεννογόνων, οφθαλμών, τενόντων ή οστών (ξήρανση).

Χρειάζεται προσοχή σε περιπτώσεις τραυμάτων με κοιλότητα, καθώς το επίθεμα διογκώνεται όταν απορροφά υγρό.

Χρήση

Η χρήση του curea P2 πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ιατρού και εφόσον υπάρχει ιατρική ένδειξη. Ο θεράπων ιατρός καθορίζει επίσης τα διαστήματα αλλαγής του curea P2. Η μέγιστη διάρκεια παραμονής περιορίζεται στις 7 ημέρες.

Προσέξτε ότι σε επαφή με το τραύμα πρέπει να έρχεται η μη τυπωμένη πλευρά.

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος ώστε να επικολληθεί το curea P2 πάνω στο δέρμα.

Παρενέργειες

Δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες.

Υποδείξεις προειδοποίησης

- Μην κόβετε και μη σχίζετε το επίθεμα.
- Μη χρησιμοποιείτε εάν η στείρα συσκευασία έχει ανοιχθεί ή έχει υποστεί ζημιά. Απορρίψτε τα φθαρμένα και ληγμένα προϊόντα.
- Το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση. Μην επαναχρησιμοποιείτε, καθώς τότε υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.
- Μην επαναποστειρώνετε.

Άλλες υποδείξεις

- Το προϊόν έχει αποστειρωθεί με αιθυλενοξείδιο. STERILE EO
- Δεν περιέχει λατέξ

Αποθήκευση

- Προστατεύετε από την υγρασία
- Φυλάσσετε προστατευμένο από το ηλιακό φως
- Τηρήστε τα όρια θερμοκρασίας

30°C/86°F 5°C/41°F

Απόρριψη

Το επίθεμα τραυμάτων μπορεί να απορριφθεί με τα κοινά κλινικά απορρίμματα ή σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Τηρείτε τις ειδικές κατευθυντήριες οδηγίες των νοσηλευτικών ιδρυμάτων ως προς την απόρριψη (π.χ. σε περιπτώσεις πολυανθεκτικών παθογόνων MRSA, VRE).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DA

Beskrivelse

curea P2 er en steril superabsorberende sårbandage. Overfladen, der vender ind mod såret består af et integreret sårkontaktlag af polyetylen, sugedelen består af en cellstofkomposit med væskeoptagende superabsorbenter og bagsiden en fleece med åndingsaktiv folie, der danner en ekstra fugtuigennemtrængelig barriere.

På denne måde kan Curea P2, ved opretholdelse af et fugtigt sårmiljø, absorbere sekret og ekssudat. Væskerne bindes inde i sugekernen uden at dryppe eller løbe ud.

Sårkontaktlaget forhindrer klæbning af sårbandagen til regenerationsvævet.

Såret får en længere hvilepause, der fremmer kroppens egen sårheling.
curea P2 absorberer også under tryk.

curea P2 har en blød rand, hvorved det forebygges, at der dannes ny decubitus under tryk. Det indeholder ikke farmakologisk virksomme stoffer.

Indikation

Kroniske og moderat til kraftigt ekssuderende sår.

Kontraindikation

Tørre sår (Stagnering).
Må ikke anvendes på slimhinder, øjne, sener eller knogler (Udtørring). Udvis forsigtighed ved sårlommer, da sårbandagen udvider sig, når den optager væsker.

Anvendelse

Sørg for, at Curea P2 anvendes under lægeligt opsyn og iht. medicinske indikationer. Lægen fastlægger desuden intervallerne for, hvornår Curea P2 skal skiftes igen.

Den maksimale bæretid er på 7 dage.

Vær opmærksom på, at det er siden uden påtryk, der lægges ind mod såret.

Vær sikker på, at der er nok plads til at fiksere curea P2 på huden.

Bivirkninger

Der er ikke kendskab til bivirkninger.

Advarsel

- Sårbandagen må ikke ikke skæres op eller rives itu.
- Må ikke anvendes, hvis sterilemballagen er beskadiget eller åbnet. Beskadigede og udløbne produkter skal bortskaffes.
- Sårbandagen er til engangsbrug. For at undgå infektioner, må sårbandagen ikke bruges igen.
- Steriliser ikke igen.

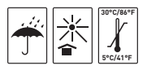
Andre anvisninger

- Produktet er steriliseret med ethylenoxid.
- Latex-fri

STERILE EO

Oplagring

- Opbevares tørt.
- Skal beskyttes mod direkte sollys.
- Overhold temperaturgrænser.



Bortskaffelse

Sårbandagen kan bortskaffes med normalt klinisk affald eller iht. lokale forskrifter. Særlige retningslinjer i forbindelse med medicinske apparater med henblik på bortskaffelse (f.eks. ved multiresistente MRSA-stafylokokker) skal overholdes.

FI

Tuotekuvaus

curea P2 on steriili, erittäin imukykyinen haavatyyny. Tyynyn haavanpuoleisella pinnalla on polyeteenistä valmistettu kiinteä haavaverkkokerros ja sen keskellä nesteitä sitova selluloosakerros, joka on erittäin imukykyinen. Tyynyn taustana on hengittävä ja kosteutta läpäisemätön tekstiilimateriaali.

curea P2 imee eritteitä ja tulehdusnestettä ja ylläpitää kosteaa haavaympäristöä. Haavatyynyn keskiosa sitoo nesteet sisäänsä tihkumatta ja vuotamatta.

Haavaverkkokerros estää haavasiteen tarttumisen uudistuvaan kudokseen.

Haavatyyny rauhoittaa haavaa ja tukee siten kehon omaa paranemismekanismia. curea P2 pysyy imukykyisenä myös silloin, kun siihen kohdistuu painetta.

curea P2 haavatyyny on pehmeäreunainen, mikä estää uusien painehaavojen syntymisen puristuksessa. Haavatyyny ei sisällä vaikuttavia aineita.

Käyttöaiheet

Vähän tai runsaasti erittävät krooniset haavat.

Vasta-aiheet

Kuivat haavat (stagnaatio)
Ei saa käyttää limakalvoilla, silmiin, jänteisiin tai luihin (kuivuminen).
Varovaisuutta on syytä noudattaa onkalohaavojen hoidossa, sillä haavaside laajenee nesteen imeytyessä siihen.

Käyttö

curea P2 haavatyynyä saa käyttää vain lääkärin valvonnassa ja silloin, kun se on lääketieteellisesti aiheellista. Hoitava lääkäri päättää, kuinka usein curea P2 haavatyyny vaihdetaan. Samaa haavatyynyä saa käyttää korkeintaan 7 päivää.

On tärkeää asettaa haavaa vasten se haavatyynyn puoli, jossa ei ole painomerkintöjä.

Varmista, että alueella on riittävästi tilaa curea P2 haavatyynyn kiinnittämiseksi iholle.

Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei tunneta.

Varoitukset

- Haavatyynyä ei saa leikata eikä repäistä.
- Ei saa käyttää, jos steriili pakkaus on vioittunut tai avattu. Vioittuneet tuotteet ja tuotteet, joiden viimeinen käyttöpäivä on ohitettu, on hävitettävä.
- Tuote on kertakäyttöinen. Sitä ei saa käyttää uudelleen, sillä silloin on olemassa infektiotartunnan vaara.
- Ei saa steriloida uudelleen.

Muuta

- Tuote on steriloitu etyleenioksidilla.
- Lateksiton

STERILE EO

Säilytys

- Suojattava kosteudelta.
- Vältettävä altistamista auringonvalolle säilytyksen aikana.
- Noudata lämpötilarajoja.



Hävitys

Haavatyyny voidaan hävittää normaalin kliinisen jätteen mukana tai paikallisten määräysten mukaisesti. Hoitolaitoksille annettuja (esim. moniresistenttien patogeenien MRSA:n ja VRE:n) hävitystä koskevia erityismääräyksiä on noudatettava.

NO

Beskrivelse

Ved curea P2 er en steril, superabsorberende sårbandasje. Overflaten mot sårsiden består av et integrert sårkontaktlag i polyetylen,
absorbsjonslaget har en kjerne av cellulose med væskelagrende superabsorberende polymerer og baksiden består av en mikroperforert folie i polyetylen som puster og hindrer fuktighet fra å trenge gjennom.

På denne måten kan curea P2 absorbere sekreter og eksudater samtidig som den opprettholder et optimalt, fuktig sårmiljø. Væskene binder seg til den absorberende kjernen, uten å dryppe eller lekke.

Sårkontaktlaget forhindrer at sårbandasjen kleber seg til regenerasjonsvevet.

Såret får en lengre hvileperiode for å støtte kroppens egne helbredende krefter. curea P2 absorberer også under trykk.

curea P2 har en myk kant for å unngå dannelse av nye liggesår under trykk. Sårbandasjen inneholder ingen farmakologiske virkestoffer.

Indikasjon

Kroniske og svakt til kraftig eksuderende sår.

Kontraindikasjon

Tørre sår (stagnasjon).
Må ikke brukes på slimhinner, øyne, sener eller knokler (dehydrering).
Vær forsiktig i relasjon til sårkaviteter, i det sårbandasjen utvider seg ved væskeinntak.

Bruk

Sørge for at curea P2 kun brukes under tilsyn av lege og etter medisinsk indikasjon. Den behandlende legen skal også fastsette tidsintervallene hvoretter curea P2 må fornyes. Maksimal brukstid er begrenset til 7 dager.

Det er viktig å sikre at den balnke siden (siden uten logo) legges på såret.

Pass på at det er tilstrekkelig plass til å feste curea P2 på huden.

Bivirkninger

Det er ingen kjente bivirkninger.

Advarsler

- Det må ikke klippes eller rives i sårbandasjen.
- Må ikke brukes hvis den sterile pakningen er skadet eller åpnet. Produkter som er skadet og utgått på dato skal kastes.
- Sårbandasjen er kun beregnet til engangsbruk. Må ikke brukes på nytt for å unngå mulig infeksjonsrisiko.
- Må ikke resteriliseres

Andre anvisninger

- Produktet er sterilisert med ethylenoksid.
- Lateksfri

STERILE EO

Oppbevaring

- Beskyttes mot fuktighet.
- Beskyttes mot sollys.
- Ta hensyn til temperaturgrensene



Avhending

Sårbandasjen kan kastes som vanlig klinisk avfall eller ifølge lokale forskrifter.

Spesielle retningslinjer for avhending i medisinske fasiliteter (f.eks. multiresistente patogener MRSA, VRE) må hensyntas.

SV

Beskrivning

curea P2 är en steril superabsorberande sårkompress. Ytan som läggs mot såret består av ett integrerat tredimensionellt sårkontaktlager av polyetylen, sugelementet av komposit av pappersmassa med vätskelagrande superabsorberare och baksidan består av andningsbart laminatmaterial (BTBS) som inte släpper igenom fukt eller bakterier.

Därigenom kan curea P2 absorbera sekret och exsudat och ändå säkerställa en optimalt fukti g miljö för såret. Vätskorna binds i sugelementets inre, utan att droppa eller läcka.

Det tredimensionella sårkontaktlagret förhindrar att sårkompressen fastnar i regenerationsvävnaden.

Såret får vila, vilket hjälper kroppens egna läkande krafter. curea P2 absorberar även under tryck.

curea P2 har en mjuk kant för att undvika att nya liggsår bildas på grund av tryck. Sårförbandet innehåller inga farmakologiskt verksamma ämnen.

Indikation

Kroniska samt lätt till kraftigt exsuderande sår.

Kontraindikation

Torra sår (stagnation).
Får ej användas på slemhinnor, ögon, senor eller benvävnad (uttorkning).
Försiktighet vid sårfickor, då sårkompressen utvidgar sig när den absorberar vätska.

Användning

Det är viktigt att curea P2 används under läkares överinseende och efter medicinsk indikation. Den behandlande läkaren skall även ta ställning till hur ofta curea P2 ska bytas. Produkten får inte användas längre än 7 dagar.

Det är också viktigt att sidan utan text vänds mot såret.

Kontrollera att det finns tillräckligt med utrymme på huden för att fästa curea P2.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar.

Varningar

- Sårkompressen får inte klippas eller rivas itu.
- Använd inte om den sterila förpackningen är skadad eller öppnad. Skadade eller utgångna produkter ska kasseras.
- Sårförbandet är avsett för engångsbruk. För att undvika risk för infektion får sårförbandet inte återanvändas.
- Får ej omsteriliseras

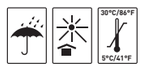
Övrig information

- Produkten steriliserades med etylenoxid.
- Latexfri

STERILE EO

Förvaring

- Skyddas mot fukt
- Skyddas från solljus.
- Laktta temperaturgränserna



Avfallshantering

Sårförbandet kan kastas som normalt kliniskt avfall eller i enlighet med lokala regler om avfallshantering. Särskilda bestämmelser om avfallshantering inom sjukvården (t.ex. vid multiresistenta patogener MRSA, VRE) ska följas.

PL

Opis

curea P2 to sterylny, bardzo chłonny opatrunek. Składa się on z przylegającej do rany włókniny polipropylenowej, części pochłaniającej złożonej z silnie absorbującego kompozytu celulozowego oraz warstwy zewnętrznej z włókniny w połączeniu z oddychającą folią, która zapewnia dodatkową antybakteryjną barierę nieprzepuszczającą wilgoci.

Dzięki temu opatrunek curea P2 absorbuje wydzielinę lub wysięk, utrzymując wilgotne środowisko rany. Płyny są wiązane we wnętrzu części pochłaniającej, zapobiegając ich kapaniu lub wyciekaniu.

Włóknina zapobiega przywieraniu opatrunku do regenerujących się tkanek.

Rana może się dłużej regenerować, wykorzystując właściwe organizmowi zdolności do samogojenia. Opatrunek curea P2 absorbuje wysięk i zatrzymuje go w swoim wnętrzu także pod naciskiem.

Opatrunek curea P2 ma miękki brzeg zapobiegający odnawianiu się odleżyn pod wpływem ucisku. Nie zawiera żadnych substancji farmakologicznie czynnych.

Wskazania

Przewlekłe, sączące się rany,
od niewielkich do silnych wysięków.

Przeciwwskazania

Rany suche (stan stagnacji).
Nie stosować na błony śluzowe, oczy, ścięgna i kości (powodują wysuszenie).
Należy uważać przy ranach z kieszeniami, gdyż opatrunek pęcznieje, gdy dostaje się do niego płyn.

Sposób użycia

Opatrunek curea P2 powinien być stosowany według wskazań lekarskich oraz pod nadzorem lekarza. O czasie, po jakim opatrunek curea P2 powinien być wymieniony, również decyduje lekarz. Maksymalny czas noszenia opatrunku wynosi 7 dni.

Opatrunek należy nakładać na ranę stroną niezadrukowaną.

Należy się upewnić, że na skórze jest wystarczająco dużo miejsca do przymocowania opatrunku curea P2.

Skutki uboczne

Nie stwierdzono żadnych skutków ubocznych.

Ostrzeżenia

- Opatrunku nie należy rozcinać ani rozrywać.
- Nie używać, jeśli sterylne opakowanie jest zniszczone lub otwarte. Produkty uszkodzone lub przeterminowane należy zutylizować.
- Produkt jest przeznaczony do użytku jednorazowego. Nie używać ponownie, aby uniknąć możliwego ryzyka zakażenia.
- Nie poddawać ponownej sterylizacji.

Pozostałe uwagi

- Produkt sterylizowany tlenkiem etylenu.
- Nie zawiera lateksu.

STERILE EO

Przechowywanie

- Chronić przed wilgocią.
- Chronić przed słońcem.
- Przestrzegać dopuszczalnych temperatur.



Utylizacja

Opatrunku można pozbyć się ze zwykłymi odpadami klinicznymi lub zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów. Należy przestrzegać specjalnych wytycznych dla placówek medycznych w zakresie usuwania odpadów (np. zawierających patogeny z odpornością wielolekową MRSA, VRE).

RU

Описание

curea P2 является стерильной суперабсорбирующей накладкой на рану. Её поверхность, обращенная к ране, состоит из интегрированной микросетки из полиэфира для препятствования приклеивания к ране, впитывающего слоя из целлюлозы с влагопоглощающими суперабсорбентами, а обратная сторона -из воздухопроницаемой и влагонепроницаемой пленки BTBS.

Благодаря этому curea P2 может абсорбировать секрет и экссудат при поддержании в ране влажной среды. Жидкости удерживаются внутри впитывающего слоя, не капая и не вытекая из него.

Сетка препятствует приклеиванию накладки к регенерирующей ткани.

Рана получает длительный период покоя для поддержания собственных сил организма для заживления раны. curea P2 обладает абсорбирующими свойствами, в том числе и под давлением.

curea P2 имеет мягкие края во избежание образования новых пролежней под действием давления. Накладка не содержит фармакологических действующих веществ.

Показания к применению

Хронические раны со степенью экссудации от легкой до тяжелой.

Противопоказания

Сухие раны (застаивание).
Не применять на слизистых оболочках, глазах, связках или костях (высушивание).
Проявлять осторожность при обработке раневых карманов, так как накладка расширяется при впитывании жидкости.

Применение

Необходимо убедиться в том, что применение curea P2 осуществляется под врачебным надзором и в соответствии с медицинскими показаниями. Интервалы времени, через которые накладку curea P2 следует менять, тоже определяет лечащий врач. Максимальное время ношения накладки ограничивается 7 днями.

Обратите внимание на то, чтобы к ране была обращена та сторона, на которой нет напечатанного текста.

Удостоверьтесь в наличии достаточного места для фиксации curea P2 на коже.

Побочные эффекты

Побочные эффекты неизвестны.

Предупреждение

- Нельзя разрезать или разрывать накладку.
- Нельзя использовать накладку, если стерильная упаковка открыта или повреждена. Поврежденные изделия или изделия с истекшим сроком годности необходимо утили-зировать.
- Накладка на рану предназначена для однократного использования. Во избежание заражения инфекцией не применять повторно.
- Не стерилизовать повторно

Прочие сведения

- Изделие было стерилизовано этиленоксидом.
- Не содержит латекса

Хранение

- Защищать от воздействия влаги
- Хранить в месте, защищенном от солнечного света
- Соблюдать температурные пределы



Утилизация

Накладку на рану можно утилизировать, как обычные медицинские отходы или в соответствии с местными инструкциями.

Следует учитывать специальные директивы медицинских учреждений по утилизации (например, при наличии мультирезистентных возбудителей MRSA, VRE).

BG

Описание

curea P2 е стерилен, супербсорбиращ пластир за рани. Повърхността откъм страната на раната се състои от интегрирана отделяща мрежа от полиестер, попивателно ядро от целулоза със супербсорбент за течност и обратна страна от въздухопроницаема и водонепромокаема дишаща текстилна лента (BTBS).

По този начин curea P2 може да абсорбира секрет и възпалителен излив (ексудат) при грижата за мокреща рана. Течностите се свързват във вътрешността на попивателното ядро, без да прокапват или изтичат. Отделящата мрежа за рана предотвратява залепянето на пластира с регенериращата тъкан.

Раната получава по-дълъг период на спокойствие за поддържане на собствените телесни лечебни сили. curea P2 абсорбира и под натиск.

curea P2 има мек външен ръб за избягване образуването на нови декубитални рани под натиск. Не съдържа фармакологични агенти.

Показания

Хронични и от слабо до силно ексудиращи рани

Противопоказания

Сухи рани (стагнация).
Да не се прилага върху лигавици, очи, сухожилия или кости (дехидратация).
Прилагайте с внимание при рани с джобове, тъй като пластирът за рани се разширява при поемане на течност.

Употреба

Уверете се, че употребата на curea P2 се извършва под лекарско наблюдение и по медицинско предписание. Също така интервалите, след които curea P2 трябва да се подменя, трябва да са определени от лекуващия лекар. Максималното време за носене е ограничено до 7 дни.

Важно е да се уверите, че върху раната е приложена страната, върху която няма щампа.

Уверете се, че има достатъчно място върху кожата, където да се залепи curea P2.

Странични действия

Не са известни странични действия.

Предупреждения

- Не разрязвайте и не разкъсвайте пластира за рани.
- Да не се използва, ако стерилната опаковка е повредена или отворена. Повредените продукти и тези с изтекъл срок на годност да се изхвърлят на определените за това места.
- Продуктът е предназначен само за еднократна употреба. Да не се използва повторно, за да се избегнат възможни инфекции.
- Да не се стерилизира повторно

Други указания

- Продуктът е стерилизиран с етиленоксид.
- Не съдържа латекс

STERILE EO

Съхранение

- Да се пази от течности
- Да се пази от слънчева светлина
- Да се обърне внимание на границите на температурата



Изхвърляне

Пластирът за рани може да се изхвърли в обикновените клинични отпадъци или в съответствие с местните предписания. Да се съблюдават специалните инструкции за изхвърляне на отпадъци в медицинското заведение (напр. при мултирезистентни патогени като MRSA, VRE).

RO

Descriere

curea P2 este un pansament steril, foarte absorbant. Suprafața care se aplică pe rană este alcătuită dintr-un strat distanțier din PE iar partea absorbantă conține un sâmbure din celuloză cu absorbante foarte puternice care stochează lichidul iar partea din spate este alcătuită din BTBS care permite aerisirea dar este rezistent la umezeală.

Astfel curea P2 poate absorbi secreții și exsudat chiar dacă zona rănii rămâne umedă. Lichidele sunt reținute în sâmburele absorbant fără a picura și fără a se scurge.

Stratul distanțier împiedică lipirea pansamentului de țesutul care se regenerează.

Rana capătă o perioadă mai lungă de repaos pentru susținerea capacității corpului de vindecare a rănilor. Curea P2 absoarbe și sub presiune.

Curea P2 are o margine moale pentru prevenirea unui nou decubit sub presiune. Produsul nu conține substanțe active farmacologice.

Indicații

Răni cronice precum și răni cu exsudat slab sau puternic.

Contraindicații

Răni uscate (stagnare).
A nu se aplica pe mucoase, pe ochi, tendoane sau oase (uscare).
Atenție la rănile deschise deoarece pansamentul se extinde la absorbția de lichid.

Modul de utilizare

Se va avea în vedere ca produsul curea P2 să se efectueze sub supraveghere medicală și conform indicațiilor medicale. Și intervalele de timp în care se va schimba curea P2 vor fi stabilite de medicul curant. Durata maximă de purtare este de 7 zile.

Trebuie să aveți grijă să aplicați partea neimprimată pe rană.

Aveți în vedere să existe suficient loc să aplicați curea P2 pe piele.

Efecte secundare

Nu sunt cunoscute efecte secundare.

Avertismente

- Nu tăiați și nu rupeți pansamentul.
- A nu se folosi dacă ambalajul steril este deteriorat sau deschis. Înlăturați produsele deteriorate și expirate.
- Produsul este destinat pentru utilizarea unică. A nu se utiliza din nou pentru a preveni eventualele riscuri de infecție.
- A nu se steriliza din nou

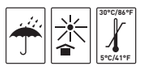
Alte indicații

- Produsul a fost sterilizat cu oxid de etilenă.
- Fără latex

STERILE EO

Depozitare

- A se feri de umezeală
- A se depozita ferit de lumina solară
- Respectați limitele de temperatură



Înlăturare

Pansamentul se poate înlătura la deșeul uzual al clinicii sau conform prescripțiilor locale. Respectați directivele speciale din centrele medicale pentru înlăturare (de ex. la agenți patogeni multirezistenți MRSA, VRE).

HU

Leírás

A curea P2 steril, rendkívül jól abszorbeáló, azaz elnyelő tulajdonságú sebrátét. A seb felőli oldal felülete szövetes szerkezetű PE anyagból készül – amely nem engedi, hogy a seb közvetlenül a sebrátét felülethez érjen – továbbá cellulóz magból és nedvesség megtartó abszorbensből áll. Hátoldala légzésaktív, nedvesség áteresztő (élegző textil-hátlap (angol rövidítése: BTBS).

Felépítésének köszönhetően a curea P2 elnyeli a váladékot, az izzadmányt, miközben megtartja a nedves sebkörnyezetet. A nedvességet a felszívó mag megköti és nem engedi csöpögni vagy kifolyni.

A szövetes szerkezetű anyag nem engedi, hogy a sebárét beleragadjon a hegesedő sebbe.

A seb ezáltal hosszú időn át nyugalmi állapotban tartható, ami segíti a szervezet sebgyógyító folyamatait. A curea P2 nyomás alatt is abszorbeál.

A curea P2 széle puha anyagú, ezért nyomás hatására nem keletkezik felfekvés. Nem tartalmaz gyógyszerhatóanyagot.

Javallat

Krónikus és izzadmányt – függetlenül a mennyiségétől – kiválasztó sebekre ajánlott.

Ellenjavallat

Száraz seb (stagnáció).
Nyálkahártyára, szemre, érre, csontra (kiszáradás miatt) nem használható.
Kérjük, legyen óvatos nyílt seb esetén, mert a sebrátét nedvesség hatására kinyúlik.

Alkalmazás

A curea P2 csak orvosi felügyelet mellett és gyógyászati javallat esetén alkalmazható. Cseréjének gyakoriságát is orvos határozza meg. Legfeljebb 7 napig használható.

Ügyeljen arra, hogy a sebkötő megfelelő oldala kerüljön a sebre.

Biztosítson elegendő helyet a curea P2 bőrön történő rögzítésére.

Mellékhatások

Nem ismertek mellékhatások.

Figyelmeztetés

- A sebkötőt nem szabad vágni vagy tépni.
- Ne használja fel, ha sérült vagy nem zárt a steril csomagolás. A sérült, lejárt terméket el kell távolítani.
- A termék egyszeri használatra alkalmas. A fertőzésveszély megelőzése érdekében nem szabad újra felhasználni.
- Tilos újrasterilizálni

Egyéb tudnivalók

- A termék etilén-oxiddal sterilizált.
- Nem tartalmaz latexet

STERILE EO

Tárolás

- Nedvességtől óvva tartandó
- Napsugárzástól védve tartandó
- Ügyeljen a betartandó hőmérsékleti határokra



Eltávolítás

A használt sebrátét normál egészségügyi hulladékként vagy a helyi előírások szerint kezelhető. Be kell tartani az egészségügyi intézmények különleges hulladékkezelési irányelveit (pl. multirezisztens kórokozók /MRSA, VRE/ esetén).

HR

Opis

curea P2 sterilna je, izrazito upijajuća obloga za rane. Površina prema rani sastoji se od integrirane kontaktne mrežice od polietilena, upijajućeg celuloznog sloja s jezgrama za poboljšano upijanje tekućina i stražnjeg sloja od prozračnog BTBS-a koji ne propušta vlagu.

Na taj način obloga curea P2 može upijati sekret i eksudat prilikom održavanja vlažnosti područja rane. Tekućine se vežu u unutrašnjem dijelu upijajućeg sloja sprječavajući kapanje ili curenje.

Kontaktna mrežica sprječava međusobno lijepljenje obloge za ranu i regeneracijskog tkiva.

Rani se omogućuje dulja faza mirovanja radi podržavanja obrambene snage organizma i zacjeljivanja rane. Oblog curea P2 vrši upijanje i pod tlakom.

curea P2 raspolaže mekanim obrubom radi sprječavanja ponovnog formiranja dekubitusa pod tlakom. Ne sadrži farmakološki aktivne tvari.

Indikacija

Kronično i slabo do izrazito stvaranje eksudata rane.

Kontraindikacija

Suha rana (stagnacija).

Ne primjenjujte na sluznicama, očima, žilama ili kostima (isušivanje).

Oprez prilikom primjene na šupljini rane, jer upijanjem tekućine dolazi do širenja obloge.

Primjena

Pobrinite se da se primjena obloge curea P2 obavlja uz liječnički nadzor i u skladu s medicinskim naznakama za provedbu određenog postupka. Liječnik koji provodi medicinski postupak utvrđuje vremenske intervale zamjene obloga curea P2. Maksimalno je razdoblje nošenja jedne obloge ograničeno na 7 dana.

Pobrinite se da je na ranu položena neispisana strana obloge.

Omogućite dovoljno prostora za fiksiranje obloge curea P2 na koži.

Popratne pojave

Nisu ustanovljene nikakve popratne pojave.

Upozorenje

- Oblogu za rane ne režite ili kidajte.
- Ne primjenjujte oblogu ako je sterilno pakovanje oštećeno ili otvoreno. Zbrinite oštećene ili proizvode kojima je istekao rok.
- Proizvod je namijenjen jednokratnoj uporabi. Ne upotrebljavajte ga ponovno kako pacijenta ne biste izložili mogućim rizicima infekcije.
- Nemojte ponovno sterilizirati proizvod

Ostale napomene

- Proizvod je steriliziran etilenoksidom.
- Bez lateksa

STERILE EO

Skladištenje

- Zaštitite od vlage
- Prilikom skladištenja ne izlažite izravnoj sunčevoj svjetlosti
- Pridržavajte se temperaturnih ograničenja



Zbrinjavanje

Oblogu za rane možete zbrinuti zajedno s uobičajenim kliničkim otpadom te u skladu s lokalnim propisima. Obratite pozornost na posebne smjernice za zbrinjavanje u okviru medicinskih ustanova (primjerice kod višestruko otpornih uzročnika infekcija kao što su MRSA i VRE).

SL

Opis

Pripomoček Curea P2 je sterilna, super vpojna obveza za rane. Površina, ki pride v stik z rano, je sestavljena iz integrirane distančne mrežice za rano iz PE, sesalnega telesa iz celuloznega jedra s super vpojnim sredstvom, ki vsesa tekočino in zadnjo stranjo iz BTBS, ki je prepusten za zrak in neprepusten za vlažnost.

Pripomoček curea P2 lahko pri vzdrževanju vlažnega okolja rane absorbira izločke in izcedek. Tekočine se vežejo v notranjosti sesalnega jedra, ne da bi povzročale kapljanje ali iztekanje.

Distančna mrežica za rano preprečuje lepljenje obveze za rano z regeneracijskim tkivom.

Rana potrebuje daljšo fazo mirovanja za podporo telesu lastnih sposobnosti celjenja ran. Pripomoček curea P2 absorbira tudi pod tlakom.

Pripomoček curea P2 ima bel rob za preprečevanje nastajanja novih prežlanin pod tlakom. Ne vsebuje nobenih farmakoloških učinkovin.

Indikacija

Kronične rane in rane z blagim do močnim izcedkom.

Kontraindikacija

Suhe rane (stagnacija).
Ne uporabljajte na sluznicah, očeh, tetivah ali kosteh (izsuševanje).
Previdno pri žepah ran, ki raztegujejo podlago rane pri privzemanju tekočine.

Uporaba

Zagotoviti je treba, da se uporaba pripomočka curea P2 izvaja pod zdravniškim nadzorom in skladno z medicinsko indikacijo. Tudi časovne razpone za zamenjavo curea P2 določi lečeči zdravnik. Najdaljši čas nošenja je omejen na 7 dni.

Paziti morate, da boste na rano namestili stran, ki potiskana.

Preverite, ali je dovolj prostora, da pripmoček curea P2 pritrdite na kožo.

Neželeni učinki

Neželeni učinki niso znani.

Opozorilni napotki

- Obveze za rano ne režite ali trgajte.
- Ne uporabljajte, če je sterilna ovojnina poškodovana ali odprta. Poškodovane izdelke in izdelke, ki jim je potekel rok uporabe, zavrzite.
- Izdelek je namenjen za enkratno uporabo. Izdelka ne uporabite ponovno, da se izognete morebitnim tveganjem okužbe.
- Ne sterilizirajte ponovno

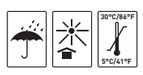
Ostali napotki

- Izdelek je steriliziran z etilen oksidom
- INe vsebuje lateksa

STERILE EO

Shranjevanje

- Shranjujte zaščiteno pred vlažnostjo
- Shranjujte zaščiteno pred sončno svetlobo
- Pazite na temperaturne omejitve



Odstranjevanje

Obvezo za rano lahko odvržete med običajne klinične odpadke ali skladno z lokalnimi predpisi. Upoštevajte posebne smernice za medicinske pripomočke za odstranjevanje (npr. pri zelo odpornih povzročiteljih MRSA, VRE).

SK

Popis

curea P2 je sterilná, vysoko absorbčná náplasť na rany. Povrch, ktorý sa prikladá na ranu, pozostáva z integrovanej mriežky z PE, savého jadra z buničiny s vysoko absorbčnými látkami a vrchná vrstva z priedušného materiálu BTBS odolného proti vlhkosti.

Vďaka tomu dokáže náplasť curea P2 absorbovať sekrét a zápalové telesné tekutiny pri zachovaní vlhkosti okolia rany. Tekutiny sa viažu vo vnútri savého jadra bez kvapkania alebo vytekania.

Mriežka náplasti zabraňuje zlepeniu náplasti s hojacim sa tkanivom.

Dlhšou pokojovou fázou rany sa podporujú prirodzené regeneračné schopnosti tela. Náplasť curea P2 absorbuje aj pod tlakom.

Náplasť curea P2 má mäkký okraj, čím sa zabraňuje vytváraniu nových dekubitov pôsobením tlaku. Neobsahuje žiadne farmakologicky účinné látky.

Indikácie

Chronické a mierne až silne mokvajúce rany.

Kontraindikácie

Suché rany (stagnácia).
Nepoužívať na sliznice, oči, šľachy alebo kosti (vysušenie).
Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri otvorených ranách, pretože náplasť sa nasávaním tekutín rozpína.

Použitie

Presvedčite sa, že použitie náplasti curea P2 prebieha pod lekárskym dohľadom a podľa medicínskych indikácií. Lekár taktiež určuje časové odstupy, podľa ktorých sa musí náplasť curea P2 vymieňať. Maximálna doba nosenia je obmedzená na 7 dní.

Je potrebné dbať na to, aby bola náplasť nanesená na ranu nepotlačenou stranou.

Uistite sa, že na pokožke je dostatok miesta pre fixáciu náplasti curea P2.

Nežiaduce účinky

Nie sú známe žiadne nežiaduce účinky.

Upozornenia

- Náplasť nestrihajte a netrhajte.
- Náplasť nepoužívajte, ak je s terilný obal poškodený alebo otvorený. Poškodené produkty alebo produkty po uplynutí exspiračnej doby odstráňte.
- Produkt je určený na jednorázové použitie. Nepoužívajte opakovane, aby sa zabránilo možnému riziku vzniku infekcie.
- Opakovane nesterilizujte

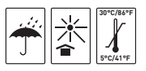
Iné pokyny

- Produkt bol sterilizovaný etylénoxidom.
- Neobsahuje latex

STERILE EO

Skladovanie

- Chrániť pred vlhkosťou
- Uchovávajte mimo dosahu slnečných lúčov
- Dodržujte teplotné hranice



Likvidácia

Náplasť je možné likvidovať prostredníctvom bežného klinického odpadu alebo v súlade s miestnymi predpismi. V medicínskych zariadeniach pre likvidáciu (napr. pri multirezistetných kmeňoch MRSA, VRE) je potrebné dodržiavať špeciálne predpisy.

CS

Popis

curea P2 je sterilní, superabsorpční obvaz. Povrch na straně rány je vyroben z integrované mřížky z PE k zajištění odstupu obvazu od rány, savý korpus se skládá z jádra z buničiny se superabsorbéry jímajícími tekutiny a zadní strana z prodyšného a vlhkost nepropouštějícího BTBS (prodyšná textilní nosná vrstva).

Tím může curea P2 absorbovat sekret a exsudáty při zachování vlhkého prostředí rány. Tekutiny jsou vázány uvnitř savého jádra bez toho, že by skapávaly nebo vytékaly.

Mřížka k zajištění odstupu obvazu od rány brání nalepení obvazu na regenerující se tkáň.

Rána je delší dobu v klidu, tím má tělo možnost posbírat síly k vyhojení rány. curea P2 absorbuje i za tlaku.

curea P2 má měkký okraj, aby se při stálém tlaku netvořily dekubity. Nemá žádné farmakologické účinné látky.

Indikace

Chronické a málo až silně exsudující rány.

Kontraindikace

Suché rány (stagnace).
Nepoužívat na sliznice, oči, šlachy nebo kosti (vysušení).
Pozor u ran s kavitou, protože se obvaz při jímání kapaliny roztahuje.

Aplikace

Zajistit, aby byl obvaz curea P2 aplikován za lékařského dohledu a podle lékařské indikace. I intervaly, po kterých musí být obvaz curea P2 vyměněn, určuje ošetřující lékař. Maximální doba přiložení obvazu je omezena na 7 dny.

Dávejte pozor, aby byla na ránu přiložena nepotištěná strana.

Zajistěte, aby byl dostatek místa k fixaci curea P2 na kůži.

Vedlejší účinky

Nejsou známé žádné vedlejší účinky.

Varovné pokyny

- Obvaz nestříhejte nebo netrhejte.
- Nepoužívejte jej, je-li sterilní obal poškozený nebo otevřený. Poškozené a prošlé výrobky zlikvidujte.
- Výrobek je určen k jednorázovému použití. Nesmí být používán opakovaně, aby bylo zabráněno riziku možné infekce.
- Znovu jej nesterilizujte.

Další pokyny

- Výrobek byl sterilizován etylenoxidem.
- Neobsahuje latex.

STERILE EO

Skladování

- Chraňte před vlhkostí.
- Uchovávejte mimo dosah slunečního záření.
- Dodržujte teplotní rozmezí.



Likvidace

Obvaz můžete zlikvidovat jako normální klinický odpad nebo podle místních předpisů. Dodržujte zvláštní směrnice ve zdravotnických zařízeních pro likvidaci (např. u multirezistentních původců MRSA (meticilin-rezistentní bakterie Stafylococcus aureus), VRE (vankomycin rezistentních enterokoků)).

TR

Tanım

Curea P2 steril, süper emici bir sargı bezidir. Yaraya gelecek bölümün üst kısmı PE'den oluşan delikli bir yüzeye sahiptir; emici bölge ise sıvı tutucu özelliğe sahip süper emiciler içeren selüloz iç bölümüne ve arka tarafı hava alan ve sıvı geçirmeyen BTBS'ye sahiptir.

Bu sayede Curea